

**DECISION No 1/2024 OF THE JOINT COMMITTEE ON MUTUAL RECOGNITION OF
PROFESSIONAL QUALIFICATIONS
of 10 October 2024
setting out an agreement on the mutual recognition of professional qualifications for
architects**

**DÉCISION n° 1/2024 DU COMITÉ MIXTE DE LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES
QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES
du 10 octobre 2024
établissant un accord de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pour les
architectes**

**ПРОЕКТ
РЕШЕНИЕ № 1/2024 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ПО ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ
НА ПРОФЕСИОНАЛНИТЕ КВАЛИФИКАЦИИ
от 10 октомври 2024 година
съдържащо споразумение за взаимното признаване на професионалните квалификации
на архитектите**

**DECISIÓN N.º 1/2024 DEL COMITÉ MIXTO PARA EL RECONOCIMIENTO MUTUO
DE LAS CUALIFICACIONES PROFESIONALES
de 10 de octubre de 2024
por la que se establece un acuerdo sobre el reconocimiento mutuo de las cualificaciones
profesionales de los arquitectos**

**ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU PRO VZÁJEMNÉ UZNÁVÁNÍ ODBORNÝCH
KVALIFIKACÍ č. 1/2024
ze dne 10. října 2024,
kterým se stanoví dohoda o vzájemném uznávání odborných kvalifikací architektů**

**AFGØRELSE nr. 1/2024 FRA DET BLANDEDE UDVALG FOR GENSIDIG
ANERKENDELSE AF ERHVERVSKVALIFIKATIONER
af 10. oktober 2024
om fastsættelse af en aftale om gensidig anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer for
arkitekter**

**BESCHLUSS Nr. 1/2024 DES GEMISCHTEN AUSSCHUSSES FÜR DIE GEGENSEITIGE
ANERKENNUNG VON BERUFSQUALIFIKATIONEN
vom 10. Oktober 2024
zur Festlegung eines Abkommens über die gegenseitige Anerkennung von
Berufsqualifikationen für Architekten**

**KUTSEKVALIFIKATSIOONIDE VASTASTIKUSE TUNNUSTAMISE ÜHISKOMITEE
OTSUS nr 1/2024,
10. oktoober 2024,
millega nähakse ette arhitektide kutsekvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise leping**

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1/2024 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ
της 10ης Οκτωβρίου 2024**
για συμφωνία σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των
αρχιτεκτόνων

**ODLUKA br. 1/2024 ZAJEDNIČKOG ODBORA ZA UZAJAMNO PRIZNAVANJE
STRUČNIH KVALIFIKACIJA
od 10. listopada 2024.**
o utvrđivanju sporazuma o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata

**DECISIONE N. 1/2024 DEL COMITATO MISTO PER IL RICONOSCIMENTO
RECIPROCO DELLE QUALIFICHE PROFESSIONALI
del 10 ottobre 2024**
che stabilisce un accordo di riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali degli
architetti

**PROFESIONĀLO KVALIFIKĀCIJU SAVSTARPĒJĀS ATZĪŠANAS APVIENOTĀS
KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 1/2024
(2024 gada 10. oktobris),**
kurā izklāstīts nolīgums par arhitektu profesionālo kvalifikāciju savstarpēju atzīšanu

**PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ ABIPUSIO PRIPAŽINIMO
JUNGTINIO KOMITETO SPRENDIMAS Nr. 1/2024
2024 m. spalio 10 d.
kuriuo išdėstomas susitarimas
dėl architektų profesinių kvalifikacijų abipusio pripažinimo**

**A SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉVEL FOGLALKOZÓ
VEGYES BIZOTTSÁG
1/2024 HATÁROZATA
2024. október 10.**
az építészmérnökök szakmai képesítéseinek
kölcsonös elismeréséről szóló megállapodás létrehozásáról

**DEĊIŻJONI NRU 1/2024 TAL-KUMITAT KONGUNT
DWAR IR-RIKONOXXIMENT REĊIPROKU TAL-KWALIFIKI PROFESSJONALI
tal-10 ta' Ottubru 2024**
li tistabbilixxi ftehim dwar ir-rikonoxximent reċiproku
tal-kwalifiki professjonali tal-periti

BESLUIT nr. 1/2024
VAN HET GEMENGD COMITÉ BETREFFENDE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN
BEROEPSKWALIFICATIES
van 10 oktober 2024
tot vaststelling van een overeenkomst inzake de wederzijdse erkenning
van beroepskwalificaties van architecten

DECYZJA
WSPÓLNEGO KOMITETU
DS. WZAJEMNEGO UZNAWANIA KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH nr 1/2024
z dnia 10 października 2024 r.
ustanawiająca Umowę o wzajemnym uznaniu
kwalifikacji zawodowych architektów

DECISÃO N.º 1/2024
DO COMITÉ MISTO SOBRE RECONHECIMENTO MÚTUO
DAS QUALIFICAÇÕES PROFISSIONAIS
de 10 de outubro de 2024
que estabelece um acordo sobre o reconhecimento mútuo
das qualificações profissionais dos arquitetos

DECIZIA Nr. 1/2024 A COMITETULUI MIXT
PRIVIND RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE
din 10 octombrie 2024
de instituire a unui acord de recunoaștere reciprocă a calificărilor profesionale ale
arhitecților

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU PRE VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE
ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ
č. 1/2024
z 10. októbra 2024,
ktorým sa stanovuje dohoda o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov

SKLEP št. 1/2024 SKUPNEGA ODBORA ZA VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH
KVALIFIKACIJ
z dne 10. oktobra 2024
o sporazumu o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij za arhitekte

AMMATTIPÄTEVYYKSIEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA
KÄSITTELEVÄN SEKAKOMITEAN
PÄÄTÖS N:o 1/2024,
annettu 10 päivänä lokakuuta 2024,
arkkitehtien ammattipätevyyden vastavuoroista
tunnustamista koskevasta sopimuksesta

**BESLUT nr 1/2024 AV GEMENSAMMA KOMMITTÉN
FÖR ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESMÄSSIGA KVALIFIKATIONER
av den 10 oktober 2024
om ett avtal om ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer för arkitekter**

THE JOINT COMMITTEE ON MUTUAL RECOGNITION OF PROFESSIONAL
QUALIFICATIONS,

Having regard to the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) between Canada, of the one part, and the European Union and its Member States, of the other part, done at Brussels on 30 October 2016, in particular Article 11.3.6 thereof,

Whereas:

(1) In accordance with Article 30.7.3 of CETA, parts of CETA have been applied provisionally since 21 September 2017.

(2) Article 11.3.6 of CETA provides that the Joint Committee on Mutual Recognition of Professional Qualifications (the 'Committee') is to adopt a Mutual Recognition Agreement (MRA) by means of a decision if in the view of the Committee the MRA is consistent with CETA,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Committee hereby adopts the MRA for Architects set out in the Annex to this Decision and which forms an integral part of this Decision.
2. The territorial scope of this Decision extends to countries that accede to the European Union pursuant to Article 30.10 of CETA.
3. For greater certainty, CETA applies to this Decision, including its dispute settlement procedures in Chapter Twenty-Nine and exceptions in Chapter Twenty-Eight.
4. For greater certainty, nothing in this Decision prevents a Party from applying measures to regulate the entry of natural persons into, or their temporary stay in, its territory, including those measures necessary to protect the integrity of, and to ensure the orderly movement of natural persons across its borders, provided that such measures are not applied in such a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Party under the terms of Chapter Ten of CETA. The sole fact of requiring a visa for natural persons of a certain country and not for those of others shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under the terms of Chapter Ten of CETA.
5. The Parties reaffirm their right to regulate, and to introduce new regulations that regulate economic activity in the public interest, to achieve legitimate public policy objectives, such as the protection and promotion of public health, social services, public education, safety, the environment, public morals, social or consumer protection, privacy and data protection and the promotion, and protection of cultural diversity.

6. If the European Union intends to introduce an online pre-registration course under Article 5(4) of the MRA for Architects, it shall inform the Committee sufficiently in advance so that its potential impact on this Decision can be discussed.
7. Information referred to in Article 8(1) of the MRA for Architects may be compiled in a document of the Committee and be published by the Parties.
8. This Decision shall have effect 30 days after the date on which the Committee adopts it. It becomes binding following notification to the Committee by each Party of the fulfilment of its respective internal requirements in accordance with Article 11.3.6 of CETA. For greater certainty, recognition of professional qualifications of architects pursuant to this Decision shall not be granted before this Decision becomes binding.
9. This Decision shall cease to be effective and binding if CETA does not enter into force and the provisional application of CETA is terminated in accordance with subparagraph (d) of Article 30.7.3 of CETA, or if CETA is terminated pursuant to Article 30.9.1 of CETA.
10. For Canada, the internal requirements referred to in Article 8 of this Decision include ratification by all regulatory bodies making up the Regulatory Organizations of Architecture in Canada and the relevant legislative and regulatory actions by Provinces and Territories, if any. For greater certainty, Provinces and Territories pursuant to their constitutional authority in Canada to regulate professional qualifications and services, may delegate specific authorities to their regulatory bodies within their respective jurisdictions, at their discretion.

11. If a Party makes a request to the Committee in writing that this Decision should be revoked, this Decision shall be revoked and shall no longer be binding on the Parties, unless the Committee decides otherwise within 90 days of receipt of such request.

12. In the event of the revocation of this Decision, or the termination of CETA or its provisional application in accordance with Article 30.9.1 or subparagraph (d) of Article 30.7.3 of CETA, decisions recognising the professional qualifications of architects granted pursuant to this Decision prior to the date of revocation or termination remain valid. In the event of the revocation of this Decision, or the termination of CETA or its provisional application, any applications for recognition submitted to a Party prior to the date of request of revocation of this Decision or the date of termination of CETA or its provisional application are to be assessed and completed pursuant to the terms of this Decision. The revocation of this Decision, or the termination of CETA or its provisional application in accordance with Article 30.9.1 or subparagraph (d) of Article 30.7.3 of CETA, is without prejudice to any obligations of architects to renew authorisations to pursue architectural activities in their host jurisdiction.

13. A Party that has requested the revocation of this Decision may notify the Committee in writing that it seeks the reinstatement of this Decision. The Committee may adopt a decision to this end within three years from the date of the revocation and that decision of the Committee shall become binding in accordance with the procedure set out in Article 8 of this Decision.

14. This Decision is drawn up in duplicate in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each version being equally authentic.

LE COMITÉ MIXTE DE LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES QUALIFICATIONS
PROFESSIONNELLES,

vu l'accord économique et commercial global (AECG) entre le Canada, d'une part, et l'Union européenne et ses États membres, d'autre part, fait à Bruxelles, le 30 octobre 2016, et notamment son article 11.3, paragraphe 6,

considérant ce qui suit:

- (1) Conformément à l'article 30.7, paragraphe 3, de l'AECG, certaines parties de l'AECG sont appliquées à titre provisoire depuis le 21 septembre 2017.
- (2) L'article 11.3, paragraphe 6, de l'AECG, prévoit que le Comité mixte de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles (ci-après dénommé "Comité") doit adopter un accord de reconnaissance mutuelle (ARM) par voie de décision, s'il estime que l'ARM est conforme à l'AECG,

A ADOPTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

1. Le Comité adopte l'ARM pour les architectes qui figure à l'annexe de la présente décision et fait partie intégrante de cette dernière.
2. Le champ d'application territorial de la présente décision s'étend aux pays qui adhèrent à l'Union européenne conformément à l'article 30.10 de l'AECG.
3. Il est entendu que l'AECG, y compris les procédures de règlement des différends prévues au chapitre Vingt-neuf et les exceptions établies au chapitre Vingt-huit, s'applique à la présente décision.
4. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente décision n'empêche une Partie d'appliquer des mesures pour réglementer l'admission ou le séjour temporaire de personnes physiques sur son territoire, y compris les mesures nécessaires pour protéger l'intégrité de ses frontières et assurer le passage ordonné de ses frontières par les personnes physiques, pourvu que ces mesures ne soient pas appliquées de manière à annuler ou à compromettre les avantages découlant, pour une Partie, du chapitre Dix de l'AECG. Le seul fait d'exiger un visa pour les personnes physiques d'un certain pays et non pour celles d'autres pays n'est pas considéré comme annulant ou compromettant les avantages découlant du chapitre Dix de l'AECG.
5. Les Parties réaffirment leur droit de réglementer et d'introduire de nouveaux règlements régissant l'activité économique dans l'intérêt public en vue de réaliser des objectifs légitimes en matière de politique publique, tels que la protection et la promotion de la santé publique, les services sociaux, l'enseignement public, la sécurité, l'environnement, la moralité publique, la protection sociale ou la protection des consommateurs, la protection des données et de la vie privée, ainsi que la promotion et la protection de la diversité culturelle.

6. Si l'Union européenne entend introduire un cours de préinscription en ligne au titre de l'article 5.4 de l'ARM pour les architectes, elle en informe le Comité suffisamment à l'avance, de manière à rendre possibles des discussions concernant son incidence potentielle sur la présente décision.
7. Les informations visées à l'article 8, paragraphe 1, de l'ARM pour les architectes peuvent être rassemblées dans un document du Comité et être publiées par les Parties.
8. La présente décision prend effet 30 jours après la date de son adoption par le Comité. Elle devient contraignante dès la notification au Comité, par chaque Partie, de l'accomplissement de ses formalités internes, conformément à l'article 11.3, paragraphe 6, de l'AECG. Il est entendu que la reconnaissance des qualifications professionnelles des architectes en application de la présente décision ne sera pas accordée avant que cette dernière ne devienne contraignante.
9. La présente décision cesse d'avoir effet et d'être contraignante si l'AECG n'entre pas en vigueur et si l'application provisoire de l'AECG prend fin conformément à l'article 30.7, paragraphe 3, alinéa d), de l'AECG ou si l'AECG s'éteint en application de l'article 30.9, paragraphe 1, de l'AECG.
10. En ce qui concerne le Canada, les formalités internes visées à l'article 8 de la présente décision comprennent la ratification par tous les organismes de réglementation composant le Regroupement des ordres d'architectes du Canada ainsi que les actions législatives et réglementaires pertinentes prises par les provinces et les territoires, le cas échéant. Il est entendu que les provinces et les territoires, en vertu de leurs pouvoirs constitutionnels au Canada les habilitant à réglementer les qualifications professionnelles et les services, peuvent déléguer, à leur discrétion, des pouvoirs spécifiques à leurs organismes de réglementation dans leurs juridictions respectives.

11. Si une Partie demande par écrit au Comité à ce que la présente décision soit révoquée, la présente décision est révoquée et n'est plus contraignante pour les Parties, à moins que le Comité n'en décide autrement dans les 90 jours suivant la réception d'une telle demande.

12. En cas de révocation de la présente décision, ou d'extinction de l'AECG ou de fin de son application provisoire conformément à l'article 30.9, paragraphe 1, ou à l'article 30.7, paragraphe 3, alinéa d), de l'AECG, les décisions portant reconnaissance des qualifications professionnelles des architectes accordées en application de la présente décision avant la date de révocation, d'extinction ou de fin d'application restent valables. En cas de révocation de la présente décision, ou d'extinction de l'AECG ou de fin de son application provisoire, toute demande de reconnaissance présentée à une Partie avant la date de la demande de révocation de la présente décision ou avant la date d'extinction de l'AECG ou de fin de son application provisoire doit être évaluée et complétée en application des dispositions de la présente décision. La révocation de la présente décision, ou l'extinction de l'AECG ou la fin de son application provisoire, conformément à l'article 30.9, paragraphe 1, ou à l'article 30.7, paragraphe 3, alinéa d), de l'AECG est sans préjudice de toute obligation incombant aux architectes de renouveler les autorisations d'exercice des activités d'architecture dans leur juridiction hôte.

13. Une Partie ayant demandé la révocation de la présente décision peut informer le Comité par écrit du fait qu'elle souhaite le rétablissement de la présente décision. Le Comité peut adopter une décision à cette fin dans les trois années suivant la date de la révocation et ladite décision du Comité devient contraignante conformément à la procédure établie à l'article 8 de la présente décision.

14. La présente décision est rédigée en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chaque version linguistique faisant également foi.

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ ПО ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ НА ПРОФЕСИОНАЛНИТЕ
КВАЛИФИКАЦИИ,

като взе предвид Всеобхватното икономическо и търговско споразумение (ВИТС) между
Канада, от една страна, и Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна,
съставено в Брюксел на 30 октомври 2016 г., и по-специално член 11.3.6 от него,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 30.7, параграф 3 от ВИТС части от него се прилагат временно от 21 септември 2017 г;
- (2) В член 11.3, параграф 6 от ВИТС се предвижда, че Съвместният комитет по взаимно признаване на професионалните квалификации (наричан по-нататък „Комитета“) приема споразумение за взаимно признаване (СВП) с решение, ако според Комитета СВП е в съответствие с ВИТС;

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

1. С настоящото Комитетът приема СВП за архитектите, което се съдържа в приложението към настоящото решение и представлява неразделна част от настоящото решение.
2. Териториалният обхват на настоящото решение се разширява, за да обхване и държавите, които се присъединяват към Европейския съюз съгласно член 30.10 от ВИТС.
3. В интерес на правната сигурност към настоящото решение се прилага ВИТС, включително неговите процедури за уреждане на спорове в глава двадесет и девета и изключенията в глава двадесет и осма.
4. В интерес на правната сигурност нищо в настоящото решение не възпрепятства една от страните да прилага мерки за регулиране на влизането или временния престой на физически лица на нейната територия, включително мерки, необходими за опазване неприкосновеността на нейните граници и за гарантиране на нормалното придвижване през тях на физически лица, при условие че подобни мерки не се прилагат по такъв начин, че да заличават или накърняват ползите за която и да било от страните съгласно условията на глава десет от ВИТС. Самият факт, че се изисква виза за физически лица от конкретна държава, но не и за физически лица от други държави, не се разглежда като заличаване или накърняване на ползите съгласно условията на глава десет от ВИТС.
5. Страните препотвърждават своето право да регулират и да въвеждат нови правила за регулиране на стопанската дейност в защита на обществения интерес, с оглед постигането на законните цели на обществената политика, например в областта на опазването и подобряването на общественото здраве, социалните услуги, общественото образование, безопасността, околната среда, обществения морал, социалната закрила и защитата на потребителите, неприкосновеността на личния живот и защитата на данните, както и насърчаването и опазването на културното многообразие.

6. Ако Европейският съюз възнамерява да въведе онлайн курс като предварително условие за регистрацията, съгласно член 5, параграф 4 от СВП за архитектите, той информира Комитета достатъчно рано преди това, за да може да се обсъди потенциалното му въздействие върху настоящото решение.
7. Информацията, посочена в член 8, параграф 1 от СВП за архитектите, може да бъде събрана в документ на Комитета по СВП и да бъде публикувана от страните.
8. Настоящото решение поражда действие 30 дни след датата, на която Комитетът го приеме. То става обвързващо, след като всяка от страните уведоми Комитета за изпълнението на съответните си вътрешни изисквания в съответствие с член 11.3, параграф 6 от ВИТС. В интерес на правната сигурност признаването на професионалните квалификации на архитектите съгласно настоящото решение не се предоставя преди последното да стане обвързващо.
9. Настоящото решение престава да бъде ефективно и обвързващо, ако ВИТС не влезе в сила и временното прилагане на ВИТС бъде прекратено в съответствие с член 30.7, параграф 3, буква г) от него или ако ВИТС бъде прекратено съгласно член 30.9, параграф 1 от ВИТС.
10. За Канада вътрешните изисквания, посочени в член 8 от настоящото решение, включват ратификация от всички регулаторни органи, съставляващи регулаторните организации за архитектура в Канада, и съответните законодателни и регулаторни действия от страна на провинциите и териториите, ако са предвидени такива. В интерес на правната сигурност провинциите и териториите, в съответствие с конституционните си правомощия в Канада да регулират професионалните квалификации и услуги, могат да делегират конкретни правомощия на регулаторните си органи в рамките на съответните си юрисдикции по своя преценка.

11. Ако някоя от страните отпрати до Комитета писмено искане за отмяна на настоящото решение, същото решение се отменя и вече не е обвързващо за страните, освен ако Комитетът не реши друго в срок от 90 дни от получаването на такова искане.

12. В случай на отмяна на настоящото решение, прекратяването на действието на ВИТС или на временното му прилагане в съответствие с член 30.9, параграф 1 или член 30.7, параграф 3, буква г) от ВИТС, решенията за признаване на професионалните квалификации на архитекти, издадени съгласно настоящото решение преди датата на отмяната или прекратяването, остават валидни. В случай на отмяна на настоящото решение, прекратяване на действието на ВИТС или на временното му прилагане, всички заявления за признаване, подадени до дадена страна преди датата на искането за отмяна на настоящото решение или датата на прекратяване на действието на ВИТС или на временното му прилагане, се оценяват и приключват съгласно условията на настоящото решение. Отмяната на настоящото решение, прекратяването на действието на ВИТС или на временното му прилагане в съответствие с член 30.9, параграф 1 или член 30.7, параграф 3, буква г) от ВИТС не засягат задълженията на архитектите да подновяват разрешенията за извършване на архитектурни дейности в приемащата юрисдикция.

13. Страна, която е поискала отмяна на настоящото решение, може да уведоми писмено Комитета, че иска възстановяване на действието на настоящото решение. Комитетът може да приеме решение за тази цел в срок от три години от датата на отмяната и това решение на Комитета става обвързващо в съответствие с процедурата, посочена в член 8 от настоящото решение.

14. Настоящото решение е изготвено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

EL COMITÉ MIXTO PARA EL RECONOCIMIENTO MUTUO DE LAS CUALIFICACIONES
PROFESIONALES,

Visto el Acuerdo Económico y Comercial Global (CETA, por sus siglas en inglés) entre Canadá, por una parte, y la Unión Europea y sus Estados miembros, por otra, hecho en Bruselas el 30 de octubre de 2016, y en particular su artículo 11.3, apartado 6,

Considerando lo siguiente:

- (1) Con arreglo al artículo 30.7, apartado 3, del CETA, determinadas partes de este se aplican provisionalmente desde el 21 de septiembre de 2017.
- (2) El artículo 11.3, apartado 6, del CETA establece que el Comité Mixto para el Reconocimiento Mutuo de las Cualificaciones Profesionales (en lo sucesivo, «Comité») adoptará un acuerdo de reconocimiento mutuo (en lo sucesivo, «ARM») mediante una decisión en caso de que, a juicio del Comité, el ARM sea compatible con el CETA.

HA ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN:

1. El Comité adopta el ARM de los Arquitectos establecido en el anexo de la presente Decisión y que forma parte integrante de la presente Decisión.
2. El ámbito de aplicación territorial de la presente Decisión se extiende a los países que se adhieran a la Unión Europea con arreglo al artículo 30.10 del CETA.
3. Para mayor seguridad, el CETA es aplicable a la presente Decisión, incluidos los procedimientos de solución de diferencias que figuran en su capítulo veintinueve y las excepciones que figuran en su capítulo veintiocho.
4. Para mayor seguridad, ninguna disposición de la presente Decisión impide a una Parte aplicar medidas para regular la entrada de personas físicas o su estancia temporal en su territorio, incluidas las medidas necesarias para proteger la integridad y garantizar el desplazamiento ordenado de las personas físicas a través de sus fronteras, a condición de que tales medidas no se apliquen de manera que anule o menoscabe los beneficios que correspondan a alguna de las Partes de conformidad con el capítulo diez del CETA. No se considera que el mero hecho de exigir un visado a las personas físicas de un país determinado y no a las de otros anula o menoscaba las ventajas resultantes del capítulo diez.
5. Las Partes reafirman su derecho a regular la actividad económica, así como a introducir nuevos reglamentos que la regulen, en favor del interés público para alcanzar objetivos legítimos de política pública, tales como la protección y el fomento de la salud pública, los servicios sociales, la educación pública, la seguridad, el medio ambiente, la moral pública, la protección social y de los consumidores, la protección de la intimidad y de los datos personales y el fomento y la protección de la diversidad cultural.

6. En caso de que la Unión Europea tenga la intención de introducir un curso en línea previo al registro con arreglo al artículo 5, apartado 4, del ARM de los arquitectos, informará al Comité con la suficiente antelación para que pueda debatirse sobre sus posibles repercusiones en la presente Decisión.
7. La información a que se refiere el artículo 8, apartado 1, del ARM de los arquitectos podrá ser recopilada en un documento del Comité y ser publicada por las Partes.
8. La presente Decisión surtirá efecto treinta días después de la fecha de su adopción por parte del Comité. Será vinculante después de que cada Parte notifique al Comité que ha cumplido sus respectivos requisitos internos, de conformidad con el artículo 11.3, apartado 6, del CETA. Para mayor seguridad, el reconocimiento de las cualificaciones profesionales de los arquitectos con arreglo a la presente Decisión no se concederá antes de que la presente Decisión sea vinculante.
9. La presente Decisión dejará de ser efectiva y vinculante si el CETA no entra en vigor y se pone fin a su aplicación provisional, de conformidad con el artículo 30.7, apartado 3, letra d), del CETA, o si se da por terminado el CETA con arreglo a su artículo 30.9, apartado 1, del CETA.
10. En el caso de Canadá, los requisitos internos a que se refiere el artículo 8 de la presente Decisión incluyen la ratificación por parte de todos los organismos reguladores que componen la *Regulatory Organizations of Architecture in Canada* (la agrupación de colegios de arquitectos de Canadá), así como las medidas legislativas y reglamentarias pertinentes de las provincias y los territorios, en su caso. Para mayor seguridad, las provincias y territorios, de conformidad con su autoridad constitucional en Canadá para regular las cualificaciones y los servicios profesionales, podrán delegar poderes específicos en sus organismos reguladores dentro de sus respectivas jurisdicciones, a su discreción.
11. Si una Parte solicita por escrito al Comité que revoque la presente Decisión, esta deberá ser revocada y dejará de ser vinculante para las Partes, a menos que el Comité tome otra decisión en el plazo de noventa días a partir de la recepción de dicha solicitud.
12. En caso de revocación de la presente Decisión, o de terminación del CETA o de la aplicación provisional de este de conformidad con el artículo 30.9, apartado 1, o el artículo 30.7, apartado 3, letra d), del CETA, las decisiones relativas al reconocimiento de las cualificaciones profesionales de los arquitectos adoptadas en virtud de la presente Decisión antes de la fecha de revocación o terminación seguirán siendo válidas. En caso de revocación de la presente Decisión, o de terminación del CETA o de la aplicación provisional de este, toda solicitud de reconocimiento presentada a una Parte antes de la fecha de la solicitud de revocación de la presente Decisión, o de la fecha de terminación del CETA o de su aplicación provisional, deberá evaluarse y completarse de

conformidad con los términos establecidos en la presente Decisión. La revocación de la presente Decisión, o la terminación del CETA o de la aplicación provisional de este de conformidad con el artículo 30.9, apartado 1, o el artículo 30.7, apartado 3, letra d), del CETA, se entenderán sin perjuicio de cualquier obligación de los arquitectos de renovar las autorizaciones para ejercer actividades del ámbito de la arquitectura en su jurisdicción de acogida.

13. Una Parte que haya solicitado la revocación de la presente Decisión podrá notificar por escrito al Comité su voluntad de que se restablezca. El Comité podrá adoptar una decisión a tal efecto en un plazo de tres años a partir de la fecha de la revocación, y dicha decisión será vinculante, de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 8 de la presente Decisión.

14. La presente Decisión se redacta en doble ejemplar en lenguas alemana, búlgara, checa, croata, danesa, eslovaca, eslovena, española, estonia, finesa, francesa, griega, húngara, inglesa, italiana, letona, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, rumana y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

SMÍŠENÝ VÝBOR PRO VZÁJEMNÉ UZNÁVÁNÍ ODBORNÝCH KVALIFIKACÍ,

s ohledem na Komplexní hospodářskou a obchodní dohodu (CETA) mezi Kanadou na jedné straně a Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, podepsanou v Bruselu dne 30. října 2016, a zejména na čl. 11.3 odst. 6 této dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s čl. 30.7 odst. 3 CETA jsou její části prozatímně prováděny ode dne 21. září 2017.
- (2) Podle čl. 11.3 odst. 6 CETA má Smíšený výbor pro vzájemné uznávání odborných kvalifikací (dále jen „výbor“) přijmout dohodu o vzájemném uznávání prostřednictvím rozhodnutí, jestliže je taková dohoda podle názoru výboru v souladu s CETA,

PŘIJAL TOTO ROZHODNUTÍ:

1. Výbor tímto přijímá dohodu o vzájemném uznávání odborných kvalifikací architektů, která je obsažena v příloze tohoto rozhodnutí a tvoří jeho nedílnou součást.
2. Podle článku 30.10 CETA do územní působnosti tohoto rozhodnutí spadají i země, které přistupují k Evropské unii.
3. Pro upřesnění je třeba uvést, že se na toto rozhodnutí vztahuje CETA, včetně jejích postupů pro řešení sporů uvedených v kapitole dvacet devět a věci vyloučených z řešení sporů stanovených v kapitole dvacet osm.
4. Pro upřesnění je třeba uvést, že žádné ustanovení tohoto rozhodnutí nebrání stranám, aby uplatňovaly opatření pro regulaci vstupu fyzických osob na své území nebo jejich dočasného pobytu, včetně opatření potřebných pro ochranu integrity fyzických osob a zajištění jejich spořádaného pohybu přes své hranice, pokud tato opatření nejsou uplatňována způsobem, který by rušil nebo omezoval výhody, jichž některá strana nabývá na základě podmínek kapitoly deset CETA. Pouhý vízový požadavek pro fyzické osoby z určité země a nikoli pro fyzické osoby z jiných zemí se nepovažuje za úkon, jenž ruší nebo omezuje výhody vyplývající z podmínek kapitoly deset CETA.
5. Strany znovu potvrzují své právo regulovat a zavádět nové předpisy s cílem regulovat hospodářskou činnost ve veřejném zájmu a dosahovat legitimních cílů veřejné politiky, jako je například ochrana a podpora veřejného zdraví, sociální služby, veřejné vzdělávání, bezpečnost, životní prostředí, veřejné mravy, sociální ochrana, ochrana spotřebitelů, ochrana soukromí, ochrana údajů a podpora a ochrana kulturní rozmanitosti.

6. Pokud Evropská unie zamýšlí zavést předregistrační on-line školení podle čl. 5 odst. 4 dohody o vzájemném uznávání odborných kvalifikací architektů, informuje o tom výbor s dostatečným předstihem, aby bylo možné projednat jeho případný dopad na toto rozhodnutí.
7. Informace uvedené v čl. 8 odst. 1 dohody o vzájemném uznávání odborných kvalifikací architektů mohou být zahrnuty do dokumentu výboru a zveřejněny stranami.
8. Toto rozhodnutí nabude účinnosti uplynutím 30 dní ode dne jeho přijetí výborem. Stane se závazným poté, co každá strana zašle oznámení výboru, že jejich příslušné interní požadavky byly splněny v souladu s čl. 11.3 odst. 6 CETA. Pro upřesnění je třeba uvést, že odborné kvalifikace architektů podle tohoto rozhodnutí budou moci být uznány až poté, co se toto rozhodnutí stane závazným.
9. Toto rozhodnutí pozbude platnosti a závaznosti, pokud CETA nevstoupí v platnost a prozatímní provádění CETA bude ukončeno v souladu s jejím čl. 30.7 odst. 3 písm. d) nebo pokud bude ukončena platnost CETA podle jejího čl. 30.9 odst. 1.
10. V případě Kanady zahrnují interní požadavky uvedené v odstavci 8 tohoto rozhodnutí ratifikaci všemi regulačními orgány sdruženými v Regulačních architektonických organizacích v Kanadě a případná příslušná legislativní a regulační opatření provincií a teritorií. Pro upřesnění je třeba uvést, že provincie a teritoria mohou v souladu se svou ústavní pravomocí v Kanadě, jež spočívá v regulaci odborných kvalifikací a služeb, dle svého uvážení delegovat konkrétní pravomoci na své regulační orgány v rámci své jurisdikce.

11. Pokud některá ze stran písemně požádá výbor o zrušení tohoto rozhodnutí, toto rozhodnutí se zruší a přestane být pro strany závazné, pokud výbor do 90 dnů od obdržení této žádosti nerozhodne jinak.

12. V případě zrušení tohoto rozhodnutí nebo ukončení platnosti CETA nebo jejího prozatímního provádění v souladu s čl. 30.9 odst. 1 nebo čl. 30.7 odst. 3 písm. d) CETA zůstávají v platnosti rozhodnutí o uznání odborných kvalifikací architektů vydaná podle tohoto rozhodnutí přede dnem zrušení nebo ukončení platnosti. V případě zrušení tohoto rozhodnutí nebo ukončení platnosti CETA nebo jejího prozatímního provádění se všechny žádosti o uznání předložené kterékoli ze stran přede dnem žádosti o zrušení tohoto rozhodnutí nebo dnem ukončení platnosti CETA nebo jejího prozatímního provádění posoudí a vyřídí podle podmínek uvedených v tomto rozhodnutí. Zrušením tohoto rozhodnutí nebo ukončením platnosti CETA nebo jejího prozatímního provádění v souladu s čl. 30.9 odst. 1 nebo čl. 30.7 odst. 3 písm. d) CETA nejsou dotčeny povinnosti architektů obnovit oprávnění k provádění architektonických činností v jejich hostitelské jurisdikci.

13. Strana, která požádala o zrušení tohoto rozhodnutí, může výboru podat písemnou žádost o obnovení platnosti tohoto rozhodnutí. Výbor může za tímto účelem přijmout rozhodnutí do tří let ode dne zrušení a toto jeho rozhodnutí se stane závazným v souladu s postupem stanoveným v odstavci 8 tohoto rozhodnutí.

14 Toto rozhodnutí je sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

DET BLANDEDE UDVALG FOR GENSIDIG ANERKENDELSE AF
ERHVERVSKVALIFIKATIONER HAR —

under henvisning til den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem Canada på den ene side og Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side, udfærdiget i Bruxelles den 30. oktober 2016, særlig artikel 11.3, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I overensstemmelse med artikel 30.7, stk. 3, i CETA har dele af CETA fundet midlertidig anvendelse siden den 21. september 2017.

(2) I artikel 11.3, stk. 6, i CETA fastsættes det, at Det Blandede Udvalg for Gensidig Anerkendelse af Erhvervs kvalifikationer ("MRA-Udvalget") skal vedtage en aftale om gensidig anerkendelse (MRA) ved en afgørelse, hvis MRA efter MRA-Udvalgets opfattelse er i overensstemmelse med CETA —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

1. MRA-Udvalget vedtager herved MRA for arkitekter, der er angivet i bilaget til denne afgørelse, og som udgør en integrerende del af denne afgørelse.
2. Denne afgørelses territoriale anvendelsesområde omfatter også lande, der tiltræder Den Europæiske Union i henhold til artikel 30.10 i CETA.
3. Det præciseres, at CETA finder anvendelse på denne afgørelse, herunder dens tvistbilæggelsesprocedurer i kapitel niogtyve og undtagelser i kapitel otteogtyve.
4. Det præciseres, at intet i denne afgørelse er til hinder for, at parterne anvender foranstaltninger til at regulere fysiske personers indrejse i eller midlertidige ophold på deres territorium, herunder sådanne foranstaltninger, som er nødvendige for at beskytte deres grænsers integritet og sikre en ordnet grænsepassage for fysiske personer, forudsat at sådanne foranstaltninger ikke anvendes på en sådan måde, at de ophæver eller forringer fordelene for en af parterne i henhold til vilkårene i kapitel ti i CETA. Den omstændighed, at der stilles visumkrav for fysiske personer fra bestemte lande og ikke for andre, anses ikke i sig selv for at ophæve eller forringe fordelene i henhold til vilkårene i kapitel ti i CETA.
5. Parterne bekræfter deres ret til at regulere og til at indføre nye bestemmelser, som regulerer den økonomiske aktivitet i offentlighedens interesse, for at nå legitime offentlige politiske mål, såsom beskyttelse og fremme af den offentlige sundhed, sociale ydelser, offentlig uddannelse, sikkerhed, miljøet, den offentlige moral, social- eller forbrugerbeskyttelse, beskyttelse af privatlivets fred og databeskyttelse samt fremme og beskyttelse af kulturel mangfoldighed.

6. Hvis Den Europæiske Union har til hensigt at indføre et online forhåndsregistreringskursus i henhold til artikel 5, stk. 4, i MRA for arkitekter, skal den underrette MRA-Udvalget i tilstrækkelig god tid, således at den potentielle indvirkning på denne afgørelse kan drøftes.
7. De oplysninger, der er omhandlet i artikel 8, stk. 1, i MRA for arkitekter, kan samles i et dokument fra MRA-Udvalget og offentliggøres af parterne.
8. Denne afgørelse får virkning 30 dage efter den dato, hvor MRA-Udvalget vedtager den. Den bliver bindende, når hver part har underrettet MRA-Udvalget om opfyldelsen af deres respektive interne krav i overensstemmelse med artikel 11.3, stk. 6, i CETA. Det præciseres, at anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer for arkitekter i henhold til denne afgørelse ikke må tildeles, før denne afgørelse bliver bindende.
9. Denne afgørelse ophører med at være gyldig og bindende, hvis CETA ikke træder i kraft, og den midlertidige anvendelse af CETA bringes til ophør i overensstemmelse med artikel 30.7, stk. 3, litra d), i CETA, eller hvis CETA bringes til ophør i henhold til artikel 30.9, stk. 1, i CETA.
10. For Canadas vedkommende omfatter de interne krav, der er omhandlet i denne afgørelses artikel 8, ratificering af alle de tilsynsorganer, som de reguleringsmæssige organisationer vedrørende arkitektur i Canada består af, og de eventuelle relevante lovgivningsmæssige og reguleringsmæssige tiltag, der træffes af provinser og territorier. Det præciseres, at provinser og territorier i henhold til deres forfatningsmæssige beføjelser i Canada til at regulere erhvervsmæssige kvalifikationer og tjenesteydelser kan udpege specifikke myndigheder til deres tilsynsorganer inden for deres respektive jurisdiktioner efter eget skøn.

11. Hvis en part skriftligt anmoder MRA-Udvalget om, at denne afgørelse tilbagekaldes, tilbagekaldes denne afgørelse og kan ikke længere være bindende for parterne, medmindre MRA-Udvalget bestemmer andet senest 90 dage efter modtagelsen af en sådan anmodning.

12. I tilfælde af tilbagekaldelse af afgørelse eller ophør af CETA eller CETA's midlertidige anvendelse i overensstemmelse med artikel 30.9, stk. 1, eller artikel 30.7, stk. 3, litra d), i CETA forbliver afgørelser om anerkendelse af arkitekters erhvervsmæssige kvalifikationer, der er udstedt i henhold til nærværende afgørelse før datoen for tilbagekaldelsen eller ophøret, gyldige. I tilfælde af tilbagekaldelse af nærværende afgørelse eller ophør af CETA eller CETA's midlertidige anvendelse skal ansøgninger om anerkendelse, der er indgivet til en part forud for datoen for anmodningen om tilbagekaldelse af nærværende afgørelse eller datoen for ophør af CETA eller CETA's midlertidige anvendelse, vurderes og færdigbehandles i henhold til betingelserne i nærværende afgørelse. Tilbagekaldelsen af nærværende afgørelse eller ophøret af CETA eller CETA's midlertidige anvendelse i overensstemmelse med artikel 30.9, stk. 1, eller artikel 30.7, stk. 3, litra d), i CETA berører ikke arkitekters eventuelle forpligtelser til at forny tilladelser til at udøve arkitektvirksomhed i deres værtsjurisdiktion.

13. En part, der har anmodet om tilbagekaldelse af nærværende afgørelse, kan skriftligt meddele MRA-Udvalget, at den ønsker at genindføre denne afgørelse. MRA-Udvalget kan vedtage en afgørelse herom senest tre år efter datoen for tilbagekaldelsen, og nævnte afgørelse fra MRA-Udvalget bliver bindende efter proceduren i nærværende afgørelses artikel 8.

14. Denne afgørelse er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

DER GEMISCHTE AUSSCHUSS FÜR DIE GEGENSEITIGE ANERKENNUNG VON
BERUFSQUALIFIKATIONEN —

gestützt auf das umfassende Wirtschafts- und Handelsabkommen (CETA) zwischen Kanada
einerseits und der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten andererseits, das am 30. Oktober
2016 in Brüssel unterzeichnet wurde, insbesondere auf Artikel 11.3 Absatz 6,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Im Einklang mit Artikel 30.7 Absatz 3 des CETA werden Teile des CETA seit dem 21. September 2017 vorläufig angewandt.
- (2) In Artikel 11.3 Absatz 6 des CETA ist vorgesehen, dass der Gemischte Ausschuss für die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen (im Folgenden „Ausschuss“) durch einen Beschluss ein Abkommen über die gegenseitige Anerkennung anzunehmen hat, wenn das Abkommen über gegenseitige Anerkennung nach Ansicht des Ausschusses mit dem CETA vereinbar ist —

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS ERLASSEN:

- (1) Der Ausschuss nimmt das im Anhang zu diesem Beschluss enthaltene Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der Berufsqualifikationen für Architekten, das Bestandteil dieses Beschlusses ist, an.
- (2) Der räumliche Geltungsbereich dieses Beschlusses erstreckt sich nach Artikel 30.10 des CETA auf Länder, die der Europäischen Union beitreten.
- (3) Zur Klarstellung: Das CETA gilt für diesen Beschluss, einschließlich seiner Streitbeilegungsverfahren in Kapitel Neunundzwanzig und Ausnahmen in Kapitel Achtundzwanzig.
- (4) Zur Klarstellung: Dieser Beschluss hindert eine Vertragspartei nicht daran, Maßnahmen zur Regelung der Einreise natürlicher Personen in ihr Gebiet oder des vorübergehenden Aufenthalts natürlicher Personen in ihrem Gebiet zu treffen, einschließlich Maßnahmen, die zum Schutz der Unversehrtheit ihrer Grenzen und zur Gewährleistung des ordnungsgemäßen grenzüberschreitenden Verkehrs natürlicher Personen erforderlich sind, vorausgesetzt, diese Maßnahmen werden nicht so angewendet, dass sie die Vorteile, die einer Vertragspartei aus Kapitel Zehn des CETA erwachsen, zunichtemachen oder schmälern. Die bloße Tatsache, dass für natürliche Personen eines bestimmten Landes ein Visum verlangt wird, für natürliche Personen anderer Länder hingegen nicht, gilt nicht als Zunichtemachung oder Schmälerung von Vorteilen aus Kapitel Zehn des CETA.
- (5) Die Vertragsparteien bekräftigen ihr Recht, im öffentlichen Interesse die wirtschaftlichen Tätigkeiten zu regeln und neue Regelungen einzuführen, um berechnete Gemeinwohlziele wie Schutz und Förderung der öffentlichen Gesundheit, Sozialdienstleistungen, öffentliches Bildungswesen, Sicherheit, Umweltschutz, öffentliche Sittlichkeit, Sozial- oder Verbraucherschutz, Schutz der Privatsphäre und Datenschutz sowie Förderung und Schutz der kulturellen Vielfalt zu erreichen.
- (6) Beabsichtigt die Europäische Union, vor der Eintragung einen Online-Kurs nach Artikel 5 Absatz 4 des Abkommens über die gegenseitige Anerkennung der Berufsqualifikationen für Architekten einzuführen, so unterrichtet sie den Ausschuss rechtzeitig im Voraus, damit dessen potenzielle Auswirkungen auf diesen Beschluss erörtert werden können.
- (7) Die in Artikel 8 Absatz 1 des Abkommens über die gegenseitige Anerkennung der Berufsqualifikationen für Architekten genannten Informationen können in einem Dokument des Ausschusses zusammengestellt und von den Vertragsparteien veröffentlicht werden.
- (8) Dieser Beschluss wird 30 Tage nach seiner Annahme durch den Ausschuss wirksam. Er wird verbindlich, nachdem jede Vertragspartei dem Ausschuss nach Artikel 11.3 Absatz 6 des CETA gemeldet hat, dass ihre jeweiligen internen Anforderungen erfüllt sind. Zur Klarstellung: Die

Berufsqualifikationen von Architekten gemäß diesem Beschluss werden nicht anerkannt bevor dieser Beschluss verbindlich wird.

(9) Dieser Beschluss verliert seine Wirksamkeit und Verbindlichkeit, wenn das CETA nicht in Kraft tritt und die vorläufige Anwendung des CETA nach Artikel 30.7 Absatz 3 Buchstabe d des CETA beendet wird oder wenn das CETA nach Artikel 30.9 Absatz 1 des CETA beendet wird.

(10) Die in Artikel 8 dieses Beschlusses genannten internen Anforderungen beinhalten im Falle Kanadas die Ratifizierung durch alle Regulierungsgremien, die Teil der Regulatory Organizations of Architecture in Canada (Regulierungsorganisationen für Architektur in Kanada) sind, und gegebenenfalls die einschlägigen legislativen und regulatorischen Maßnahmen der Provinzen und Territorien. Es wird klargestellt, dass die Provinzen und Territorien aufgrund ihrer verfassungsmäßigen Befugnis in Kanada, Berufsqualifikationen und -dienstleistungen zu regulieren, ihren Regulierungsstellen innerhalb ihres jeweiligen Zuständigkeitsgebiets nach eigenem Ermessen gewisse Befugnisse zuteilen können.

(11) Ersucht eine Vertragspartei beim Ausschuss schriftlich um einen Widerruf dieses Beschlusses, so wird dieser Beschluss widerrufen und ist für die Vertragsparteien nicht mehr bindend, sofern der Ausschuss innerhalb von 90 Tagen nach Eingang des Ersuchens nichts anderes entscheidet.

(12) Im Falle des Widerrufs dieses Beschlusses oder der Beendigung des CETA oder der Beendigung seiner vorläufigen Anwendung nach Artikel 30.9 Absatz 1 oder Artikel 30.7 Absatz 3 Buchstabe d des CETA bleiben Beschlüsse über die Anerkennung der Berufsqualifikationen von Architekten, die gemäß diesem Beschluss vor dem Zeitpunkt des Widerrufs oder der Beendigung erteilt wurden, gültig. Im Falle des Widerrufs dieses Beschlusses oder der Beendigung des CETA oder der Beendigung seiner vorläufigen Anwendung sind Anträge auf Anerkennung, die vor dem Datum des Ersuchens auf Widerruf dieses Beschlusses oder vor dem Tag der Beendigung des CETA oder der Beendigung seiner vorläufigen Anwendung bei einer Vertragspartei eingereicht wurden, nach den Bestimmungen dieses Beschlusses zu prüfen und abzuschließen. Der Widerruf dieses Beschlusses oder die Beendigung des CETA oder die Beendigung seiner vorläufigen Anwendung nach Artikel 30.9 Absatz 1 oder Artikel 30.7 Absatz 3 Buchstabe d des CETA lassen etwaige Verpflichtungen von Architekten unberührt, Genehmigungen zur Ausübung von Architektentätigkeiten in ihrem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme zu verlängern.

(13) Eine Vertragspartei, die um den Widerruf dieses Beschlusses ersucht hat, kann dem Ausschuss schriftlich mitteilen, dass sie die Wiederinkraftsetzung dieses Beschlusses anstrebt. Der Ausschuss kann innerhalb von drei Jahren nach dem Zeitpunkt des Widerrufs einen entsprechenden Beschluss annehmen, und jener Beschluss des Ausschusses wird entsprechend dem Verfahren nach Artikel 8 dieses Beschlusses verbindlich.

(14) Dieser Beschluss ist in zwei Urschriften in bulgarischer, dänischer, deutscher, englischer, estnischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, kroatischer, lettischer, litauischer, maltesischer, niederländischer, polnischer, portugiesischer, rumänischer, schwedischer, slowakischer, slowenischer, spanischer, tschechischer und ungarischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

KUTSEKVALIFIKATSIOONIDE VASTASTIKUSE TUNNUSTAMISE ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Kanada ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahelist 30. oktoobril 2016 Brüsselis sõlmitud laiaulatuslikku majandus- ja kaubanduslepingut (CETA), eriti selle artikli 11.3 lõiget 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas CETA artikli 30.7 lõikega 3 on CETA teatavaid osi alates 21. septembrist 2017 ajutiselt kohaldatud.
- (2) CETA artikli 11.3 lõikes 6 on sätestatud, et kui vastastikuse tunnustamise leping on kutsekvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise ühiskomitee (edaspidi „komitee“) meelest CETA lepinguga kooskõlas, võtab komitee vastastikuse tunnustamise lepingu oma otsusega vastu,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

1. Komitee võtab vastu käesoleva otsuse lisas esitatud arhitektide kutse kvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise lepingu, mis on käesoleva otsuse lahutamatu osa.
2. Käesoleva otsuse territoriaalne kohaldamisala laieneb CETA artikli 30.10 kohaselt Euroopa Liiduga ühinevatele riikidele.
3. Suurema kindluse huvides tuleb märkida, et käesoleva otsuse suhtes kohaldatakse CETA lepingut, sealhulgas selle kahekümne üheksandas peatükis sätestatud vaidluste lahendamise korda ja kahekümne kaheksanda peatüki erandeid.
4. Suurema kindluse huvides tuleb märkida, et ükski käesoleva otsuse säte ei takista lepinguosalist kohaldamast meetmeid, millega reguleeritakse füüsiliste isikute ajutist sisenemist tema territooriumile või nende ajutist viibimist tema territooriumil, sealhulgas meetmeid, mida on vaja tema piiride puutumatus kaitseks ja füüsiliste isikute korra kohase liikumise tagamiseks üle tema piiride, tingimusel et neid meetmeid ei kohaldata viisil, mis muudaks olematuks või vähendaks kasu, mida lepinguosaline saab CETA kümnenda peatüki tingimuste kohaselt. Ainuüksi asjaolu, et mõne riigi füüsilistelt isikutelt nõutakse viisat ja teiste riikide füüsilistelt isikutelt seda ei nõuta, ei peeta CETA kümnendast peatükist tuleneva kasu olematuks muutmiseks või vähendamiseks.
5. Lepinguosalised kinnitavad veel kord oma õigust reguleerida ja kehtestada uusi õigusnorme, millega reguleeritakse majandustegevust avalikes huvides, et saavutada õiguspäraseid avaliku poliitika eesmärgi, nagu rahvatervise kaitse ja edendamine, sotsiaalteenused, riiklik haridus, ohutus, keskkond, avalik kord, sotsiaal- ja tarbijakaitse, eraelu puutumatus ja andmekaitse ning kultuurilise mitmekesisuse edendamine ja kaitse.

6. Kui Euroopa Liit kavatseb vastavalt arhitektide vastastikuse tunnustamise lepingu artikli 5 lõikele 4 võtta kasutusele registreerumiseelse veebikursuse, teatab ta sellest komiteele piisavalt aegsasti, et oleks võimalik arutada selle võimalikku mõju käesolevale otsusele.
7. Arhitektide vastastikuse tunnustamise lepingu artikli 8 lõikes 1 osutatud teabe võib koondada komitee koostatavasse dokumenti ja lepinguosalistes võivad selle avaldada.
8. Käesolev otsus jõustub 30 päeva möödumisel kuupäevast, mil komitee selle vastu võtab. Otsus muutub siduvaks pärast seda, kui kumbki lepinguosaline on komiteele teatanud oma vastavate riigisiseste nõuete täitmisest vastavalt CETA artikli 11.3 lõikele 6. Suurema kindluse huvides tuleb märkida, et arhitektide kutsekvalifikatsioone ei tunnustata käesoleva otsuse alusel enne, kui otsus muutub siduvaks.
9. Käesolev otsus kaotab kehtivuse ega ole enam siduv, kui CETA ei jõustu ja selle ajutine kohaldamine lõpetatakse vastavalt CETA artikli 30.7 lõike 3 punktide d või kui CETA lõpetatakse vastavalt CETA artikli 30.9 lõikele 1.
10. Käesoleva otsuse artiklis 8 osutatud riigisiseste nõuete hulka kuuluvad Kanada puhul ratifitseerimine kõigi nende reguleerivate asutuste poolt, mis moodustavad Kanadas arhitektuurivaldkonda reguleerivad organisatsioonid (*Regulatory Organizations for Architecture in Canada*), ning provintside ja territooriumide asjakohased seadusandlikud ja regulatiivsed meetmed, kui neid on. Suurema kindluse huvides tuleb märkida, et arvestades, et provintsidel ja territooriumidel on Kanadas põhiseadusest tulenev pädevus reguleerida kutsekvalifikatsioone ja -teenuseid, võivad provintsid ja territooriumid oma äranägemisel anda teatavaid volitusi oma jurisdiktsioonides asuvatele reguleerivatele asutustele.

11. Kui lepinguosaline esitab komiteele kirjaliku taotluse käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamiseks, tunnistatakse käesolev otsus kehtetuks ja see ei ole enam lepinguosalistele siduv, välja arvatud juhul, kui komitee ei otsusta 90 päeva jooksul pärast sellise taotluse saamist teisiti.

12. Käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamise või CETA või selle ajutise kohaldamise lõpetamise korral kooskõlas CETA artikli 30.9 lõikega 1 või artikli 30.7 lõike 3 punktiga d jäävad enne kehtetuks tunnistamise või lõpetamise kuupäeva käesoleva otsuse alusel tehtud arhitektide kutsekvalifikatsiooni tunnustamise otsused kehtima. Käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamise või CETA või selle ajutise kohaldamise lõpetamise korral tuleb enne käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamise taotluse esitamise kuupäeva või CETA või selle ajutise kohaldamise lõpetamise kuupäeva lepinguosalisele esitatud tunnustamistaotlusi hinnata ja nende menetlemine lõpetada käesoleva otsuse sätete kohaselt. Käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamine või CETA või selle ajutise kohaldamise lõpetamine kooskõlas CETA artikli 30.9 lõikega 1 või artikli 30.7 lõike 3 punktiga d ei mõjuta arhitektide kohustust pikendada tegevusluba, et jätkata vastuvõtvast jurisdiktsioonis arhitektina tegutsemist.

13. Lepinguosaline, kes on taotlenud käesoleva otsuse kehtetuks tunnistamist, võib komiteele kirjalikult teatada, et ta soovib käesoleva otsuse taaskehtestamist. Komitee võib sellekohase otsuse vastu võtta kolme aasta jooksul alates kehtetuks tunnistamise kuupäevast ning komitee otsus muutub siduvaks käesoleva otsuse artiklis 8 sätestatud korras.

14. Käesolev otsus on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik versioonid on võrdselt autentsed.

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ
ΠΡΟΣΩΝΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνολική οικονομική και εμπορική συμφωνία («ΣΟΕΣ») μεταξύ του Καναδά, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία συνάφθηκε στις Βρυξέλλες στις 30 Οκτωβρίου 2016, και ιδίως το άρθρο 11.3 παράγραφος 6,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 30.7 παράγραφος 3 της ΣΟΕΣ, ορισμένα τμήματα της ΣΟΕΣ εφαρμόζονται προσωρινά από τις 21 Σεπτεμβρίου 2017.

(2) Το άρθρο 11.3 παράγραφος 6 της ΣΟΕΣ προβλέπει ότι η μεικτή επιτροπή για την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (η «επιτροπή») εγκρίνει συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης («ΣΑΑ») με απόφαση, εάν κρίνει ότι η ΣΑΑ συνάδει με τη ΣΟΕΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

1. Η επιτροπή εγκρίνει τη ΣΑΑ για τους αρχιτέκτονες που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης και η οποία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας απόφασης.
2. Το εδαφικό πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης επεκτείνεται σε χώρες που προσχωρούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση σύμφωνα με το άρθρο 30.10 της ΣΟΕΣ.
3. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η ΣΟΕΣ εφαρμόζεται στην παρούσα απόφαση, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών επίλυσης διαφορών που προβλέπονται στο κεφάλαιο είκοσι εννέα και των εξαιρέσεων του κεφαλαίου είκοσι οκτώ.
4. Για λόγους σαφήνειας, καμία διάταξη της παρούσας απόφασης δεν εμποδίζει τα μέρη να εφαρμόζουν μέτρα για τη ρύθμιση της εισόδου ή της προσωρινής διαμονής φυσικών προσώπων στο έδαφός τους, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που είναι αναγκαία για την προστασία της ακεραιότητας των φυσικών προσώπων και την εξασφάλιση της ομαλής κυκλοφορίας τους διαμέσου των εθνικών συνόρων των μερών, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να ακυρώνουν ή να αποδυναμώνουν τα οφέλη που απορρέουν για οποιοδήποτε μέρος από τους όρους του κεφαλαίου δέκα της ΣΟΕΣ. Το γεγονός και μόνο ότι απαιτείται θεώρηση για τα φυσικά πρόσωπα μιας συγκεκριμένης χώρας και όχι για τα φυσικά πρόσωπα άλλων χωρών δεν θεωρείται ότι ακυρώνει ή αποδυναμώνει τα οφέλη που απορρέουν από τους όρους του κεφαλαίου δέκα της ΣΟΕΣ.
5. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου το δικαίωμά τους να ρυθμίζουν και να θεσπίζουν νέους κανονισμούς που ρυθμίζουν την οικονομική δραστηριότητα προς το δημόσιο συμφέρον για την επίτευξη θεμιτών στόχων δημόσιας πολιτικής, όπως αυτών της προστασίας και προώθησης της δημόσιας υγείας, των κοινωνικών υπηρεσιών, της δημόσιας παιδείας, της ασφάλειας, του περιβάλλοντος, της δημόσιας ηθικής, της κοινωνικής προστασίας ή της προστασίας των καταναλωτών, της προστασίας της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων, και της προώθησης και προστασίας της πολιτισμικής πολυμορφίας.
6. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση προτίθεται να καθιερώσει κύκλο μαθημάτων προεγγραφής στο διαδίκτυο σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4 της ΣΑΑ για τους αρχιτέκτονες, ενημερώνει εγκαίρως την επιτροπή ώστε να μπορεί να συζητηθεί ο πιθανός αντίκτυπός του στην παρούσα απόφαση.
7. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 της ΣΑΑ για τους αρχιτέκτονες μπορούν να συγκεντρώνονται σε έγγραφο της επιτροπής και να δημοσιεύονται από τα μέρη.

8. Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα 30 ημέρες μετά την ημερομηνία έκδοσής της από την επιτροπή. Καθίσταται δεσμευτική μετά την κοινοποίηση στην επιτροπή από κάθε μέρος της εκπλήρωσης των αντίστοιχων εσωτερικών του απαιτήσεων σύμφωνα με το άρθρο 11.3 παράγραφος 6 της ΣΟΕΣ. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι η αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των αρχιτεκτόνων σύμφωνα με την παρούσα απόφαση δεν χορηγείται πριν η παρούσα απόφαση καταστεί δεσμευτική.
9. Η παρούσα απόφαση παύει να ισχύει και να είναι δεσμευτική εάν η ΣΟΕΣ δεν αρχίσει να ισχύει και η προσωρινή εφαρμογή της τερματιστεί σύμφωνα με το άρθρο 30.7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της ΣΟΕΣ, ή εάν η ΣΟΕΣ καταγγελθεί σύμφωνα με το άρθρο 30.9 παράγραφος 1 της ΣΟΕΣ.
10. Για τον Καναδά, οι εσωτερικές απαιτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 8 της παρούσας απόφασης περιλαμβάνουν την επικύρωση από όλους τους ρυθμιστικούς φορείς που απαρτίζουν τις Ρυθμιστικές Αρχές Αρχιτεκτονικής του Καναδά και τις σχετικές νομοθετικές και ρυθμιστικές πράξεις από τις επαρχίες και τα εδάφη, εάν υπάρχουν. Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι οι επαρχίες και τα εδάφη, σύμφωνα με τη συνταγματική τους εξουσία στον Καναδά για τη ρύθμιση των επαγγελματικών προσόντων και υπηρεσιών, μπορούν να αναθέτουν συγκεκριμένες αρμοδιότητες στους ρυθμιστικούς φορείς τους εντός των αντίστοιχων περιοχών δικαιοδοσίας τους, κατά τη διακριτική τους ευχέρεια.
11. Εάν ένα μέρος ζητήσει εγγράφως από την επιτροπή την ανάκληση της παρούσας απόφασης, η παρούσα απόφαση ανακαλείται και δεν είναι πλέον δεσμευτική για τα μέρη, εκτός εάν η επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά εντός 90 ημερών από την παραλαβή του εν λόγω αιτήματος.
12. Σε περίπτωση ανάκλησης της παρούσας απόφασης, ή καταγγελίας της ΣΟΕΣ ή της προσωρινής εφαρμογής της σύμφωνα με το άρθρο 30.9 παράγραφος 1 ή το άρθρο 30.7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της ΣΟΕΣ, οι αποφάσεις για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των αρχιτεκτόνων που έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με την παρούσα απόφαση πριν από την ημερομηνία ανάκλησης ή καταγγελίας παραμένουν σε ισχύ. Σε περίπτωση ανάκλησης της παρούσας απόφασης ή καταγγελίας της ΣΟΕΣ ή της προσωρινής εφαρμογής της, τυχόν αιτήσεις αναγνώρισης που έχουν υποβληθεί σε μέρος πριν από την ημερομηνία του αιτήματος ανάκλησης της παρούσας απόφασης ή την ημερομηνία λήξης της ΣΟΕΣ ή της προσωρινής εφαρμογής της πρέπει να αξιολογούνται και να συμπληρώνονται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας απόφασης. Η ανάκληση της παρούσας απόφασης ή η καταγγελία της ΣΟΕΣ ή της προσωρινής εφαρμογής της σύμφωνα με το άρθρο 30.9 παράγραφος 1 ή το άρθρο 30.7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της ΣΟΕΣ δεν θίγει τυχόν υποχρεώσεις

των αρχιτεκτόνων να ανανεώνουν τις άδειες για την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων στην οικεία περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής.

13. Ένα μέρος που έχει ζητήσει την ανάκληση της παρούσας απόφασης μπορεί να κοινοποιήσει εγγράφως στην επιτροπή ότι ζητεί την επαναφορά της παρούσας απόφασης. Η επιτροπή μπορεί να εκδώσει σχετική απόφαση εντός τριών ετών από την ημερομηνία της ανάκλησης και η εν λόγω απόφαση της επιτροπής καθίσταται δεσμευτική σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8 της παρούσας απόφασης.

14. Η παρούσα απόφαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, τη βουλγαρική, τη γαλλική, τη γερμανική, τη δανική, την ελληνική, την εσθονική, την ισπανική, την ιταλική, την κροατική, τη λετονική, τη λιθουανική, τη μαλτεζική, την ολλανδική, την ουγγρική, την πολωνική, την πορτογαλική, τη ρουμανική, τη σλοβακική, τη σλοβενική, τη σουηδική, την τσεχική και τη φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ZAJEDNIČKI ODBOR ZA UZAJAMNO PRIZNAVANJE STRUČNIH KVALIFIKACIJA,
uzimajući u obzir Sveobuhvatni gospodarski i trgovinski sporazum (CETA) između Kanade, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane, potpisan u Bruxellesu 30. listopada 2016., a posebno njegov članak 11.3. stavak 6.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 30.7. stavkom 3. CETA-e dijelovi CETA-e privremeno se primjenjuju od 21. rujna 2017.

(2) U članku 11.3. stavku 6. CETA-e predviđa se da Zajednički odbor za uzajamno priznavanje stručnih kvalifikacija („Odbor”) treba donijeti odluku o donošenju sporazuma o uzajamnom priznavanju ako smatra da je sporazum o uzajamnom priznavanju u skladu s CETA-om,

DONIO JE OVU ODLUKU:

1. Odbor donosi Sporazum o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata koji je utvrđen u Prilogu ovoj Odluci i čini sastavni dio ove Odluke.
2. Teritorijalno područje primjene ove Odluke proširuje se na zemlje koje pristupe Europskoj uniji u skladu s člankom 30.10. CETA-e.
3. Podrazumijeva se da se CETA primjenjuje na ovu Odluku, uključujući njezine postupke rješavanja sporova iz dvadeset devetog poglavlja i iznimke iz dvadeset osmog poglavlja.
4. Podrazumijeva se da se ničime u ovoj Odluci stranku ne sprečava da primjenjuje mjere za reguliranje ulaska fizičkih osoba na njezino državno područje ili njihova privremenog boravka na njezinu državnom području, uključujući mjere potrebne za zaštitu integriteta fizičkih osoba i za osiguranje urednog kretanja fizičkih osoba preko njezinih granica, pod uvjetom da se takve mjere ne primjenjuju na način kojim bi se poništile ili umanjile povlastice na koje bilo koja stranka ima pravo u skladu s uvjetima iz desetog poglavlja CETA-e. Sama činjenica da se za fizičke osobe određene zemlje zahtijeva viza, a za one drugih zemalja ne, ne smatra se poništavanjem ili umanjivanjem koristi na temelju desetog poglavlja CETA-e.
5. Stranke ponovno potvrđuju svoje pravo na reguliranje gospodarske djelatnosti u javnom interesu i na donošenje novih propisa kojima se regulira gospodarska djelatnost u javnom interesu, radi postizanja legitimnih ciljeva javne politike, kao što su zaštita i promicanje javnog zdravlja, socijalnih usluga, javnog obrazovanja, sigurnosti, okoliša, javnog morala, socijalne zaštite ili zaštite potrošača, zaštite privatnosti i podataka te promicanje i zaštita kulturne različitosti.

6. Ako Europska unija namjerava uvesti predregistracijski internetski tečaj na temelju članka 5. stavka 4. Sporazuma o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata, o tome obavješćuje Odbor dovoljno unaprijed kako bi se moglo raspraviti o njegovu potencijalnom učinku na ovu Odluku.
7. Informacije iz članka 8. stavka 1. Sporazuma o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata mogu se objediniti u dokumentu Odbora te ih stranke mogu objaviti.
8. Ova Odluka počinje proizvoditi učinke 30 dana od datuma na koji je Odbor donese. Postaje obvezujuća nakon što svaka od stranaka Odboru dostavi obavijest o ispunjenju svojih odgovarajućih unutarnjih zahtjeva u skladu s člankom 11.3. stavkom 6. CETA-e. Podrazumijeva se da se stručne kvalifikacije arhitekata u skladu s ovom Odlukom ne smiju priznavati prije nego što ova Odluka postane obvezujuća.
9. Ova Odluka prestaje proizvoditi učinke i biti obvezujuća ako CETA ne stupi na snagu i ako se okonča privremena primjena CETA-e u skladu s člankom 30.7. stavkom 3. točkom (d) CETA-e, ili ako se CETA okonča u skladu s člankom 30.9. stavkom 1. CETA-e.
10. U slučaju Kanade, unutarnji zahtjevi iz članka 8. ove Odluke uključuju ratifikaciju od strane svih regulatornih tijela koja čine Regulatorne organizacije za arhitekturu u Kanadi te relevantne zakonodavne i regulatorne mjere pokrajina i teritorija, ako postoje. Podrazumijeva se da pokrajine i teritoriji, u skladu s ustavnom ovlašću reguliranja stručnih kvalifikacija i usluga u Kanadi, imaju diskrecijsko pravo delegirati određene ovlasti svojim regulatornim tijelima u okviru njihovih odgovarajućih jurisdikcija.

11. Ako stranka Odboru podnese pisani zahtjev za ukidanje ove Odluke, ova se Odluka ukida i prestaje biti obvezujuća za stranke, osim ako Odbor odluči drukčije u roku od 90 dana od primitka takvog zahtjeva.

12. U slučaju ukidanja ove Odluke ili okončanja CETA-e ili njezine privremene primjene u skladu s člankom 30.9. stavkom 1. odnosno člankom 30.7. stavkom 3. točkom (d) CETA-e, odluke o priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata donesene u skladu s ovom Odlukom prije datuma ukidanja ili okončanja ostaju važeće. U slučaju ukidanja ove Odluke ili okončanja CETA-e ili njezine privremene primjene svi zahtjevi za priznavanje podneseni stranci prije datuma zahtjeva za ukidanje ove Odluke ili datuma okončanja CETA-e ili njezine privremene primjene ocjenjuju se i po njima se postupa u skladu s uvjetima iz ove Odluke. Ukidanjem ove Odluke ili okončanjem CETA-e ili njezine privremene primjene u skladu s člankom 30.9. stavkom 1. odnosno člankom 30.7. stavkom 3. točkom (d) CETA-e ne dovode se u pitanje obveze arhitekata o produljenju odobrenja za obavljanje arhitektonskih djelatnosti u jurisdikciji njihove države domaćina.

13. Stranka koja je zatražila ukidanje ove Odluke može pisanim putem obavijestiti Odbor da traži ponovno važenje ove Odluke. Odbor može donijeti odluku o tome u roku od tri godine od datuma ukidanja, a ta odluka Odbora postaje obvezujuća u skladu s postupkom utvrđenim u članku 8. ove Odluke.

14. Ova je Odluka sastavljena u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaka od tih verzija jednako vjerodostojna.

IL COMITATO MISTO PER IL RICONOSCIMENTO RECIPROCO DELLE QUALIFICHE
PROFESSIONALI,

visto l'accordo economico e commerciale globale (CETA) tra il Canada, da una parte, e l'Unione europea e i suoi Stati membri, dall'altra, fatto a Bruxelles, il 30 ottobre 2016, in particolare l'articolo 11.3, paragrafo 6,

considerando quanto segue:

- (1) In conformità dell'articolo 30.7, paragrafo 3, del CETA, parti del CETA sono applicate a titolo provvisorio dal 21 settembre 2017.
- (2) L'articolo 11.3, paragrafo 6, del CETA stabilisce che il comitato misto per il riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali ("comitato") debba adottare un accordo di riconoscimento reciproco (ARR) per mezzo di una decisione, qualora il comitato ritenga che l'ARR sia compatibile con il CETA,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

1. Il comitato adotta l'ARR degli architetti definito nell'allegato della presente decisione e che costituisce parte integrante della stessa.
2. L'ambito di applicazione territoriale della presente decisione si estende ai paesi che aderiscono all'Unione europea conformemente all'articolo 30.10 del CETA.
3. Si precisa che il CETA si applica alla presente decisione, comprese le procedure di risoluzione delle controversie di cui al capo 29 e le eccezioni di cui al capo 28.
4. Si precisa che nessuna disposizione della presente decisione osta a che le parti applichino misure per disciplinare l'ingresso o il soggiorno temporaneo di persone fisiche nei loro territori, ivi comprese le misure necessarie a tutelare l'integrità dei confini e a garantirne il regolare attraversamento da parte delle persone fisiche, purché tali misure non siano applicate in maniera tale da annullare o compromettere i vantaggi per le parti derivanti dal capo 10 del CETA. Il semplice fatto di esigere un visto per le persone fisiche di un determinato paese e non per quelle di altri paesi non è considerato tale da annullare o compromettere i vantaggi derivanti dal capo 10 del CETA.
5. Le parti riaffermano il loro diritto di regolamentare e di introdurre nuovi regolamenti che disciplinino l'attività economica a fini di interesse pubblico, allo scopo di perseguire legittimi obiettivi di politica pubblica quali la protezione e la promozione della salute pubblica, i servizi sociali, l'istruzione pubblica, la sicurezza, l'ambiente, la morale pubblica, la protezione sociale o dei consumatori, la tutela dei dati e della privacy e la promozione e la tutela della diversità culturale.

6. Qualora l'Unione europea intenda introdurre un corso di preiscrizione online conformemente all'articolo 5.4 dell'ARR degli architetti, ne informa il comitato con sufficiente anticipo affinché sia possibile discuterne il potenziale impatto sulla presente decisione.
7. Le informazioni di cui all'articolo 8, paragrafo 1, dell'ARR degli architetti possono essere compilate in un documento del comitato e pubblicate dalle parti.
8. La presente decisione produce i suoi effetti 30 giorni dopo la data di adozione da parte del comitato. Diventa vincolante a seguito di notifica al comitato dell'avvenuto espletamento dei rispettivi adempimenti interni ad opera di ciascuna parte in conformità dell'articolo 11.3, paragrafo 6, del CETA. Si precisa che il riconoscimento delle qualifiche professionali degli architetti a norma della presente decisione non può essere concesso prima che tale decisione diventi vincolante.
9. La presente decisione cessa di produrre i suoi effetti e di essere vincolante se il CETA non entra in vigore e se è posto termine all'applicazione a titolo provvisorio del CETA a norma dell'articolo 30.7, paragrafo 3, lettera d), del CETA, o se il CETA cessa di avere efficacia a norma dell'articolo 30.9, paragrafo 1, del CETA.
10. Per il Canada gli obblighi interni di cui all'articolo 8 della presente decisione includono la ratifica da parte di tutte le autorità di regolamentazione che compongono l'organismo di regolamentazione dell'architettura in Canada (*Regulatory Organizations for Architecture in Canada*) e i pertinenti ed eventuali interventi regolamentari e legislativi delle province e dei territori. Si precisa che le province e i territori, in conformità del loro potere costituzionale in Canada di regolamentare le qualifiche e i servizi professionali, possono delegare a loro discrezione poteri specifici alle loro autorità di regolamentazione nelle rispettive giurisdizioni.
11. Qualora una parte richieda per iscritto al comitato di revocare la presente decisione, la presente decisione è revocata e non è più vincolante per le parti, salvo diversa decisione del comitato entro 90 giorni dalla data di ricevimento di tale richiesta.
12. In caso di revoca della presente decisione o cessazione del CETA o della sua applicazione a titolo provvisorio, in conformità dell'articolo 30.9, paragrafo 1, o dell'articolo 30.7, paragrafo 3, lettera d), del CETA, le decisioni che riconoscono le qualifiche professionali degli architetti concesse a norma della presente decisione prima della data di revoca o di cessazione rimangono valide. In caso di revoca della presente decisione o cessazione del CETA o della sua applicazione a titolo provvisorio, tutte le domande di riconoscimento presentate a una parte prima della data di richiesta di revoca della presente decisione o di cessazione del CETA o della sua applicazione a

titolo provvisorio sono valutate e completate conformemente ai termini della presente decisione. La revoca della presente decisione o la cessazione del CETA o della sua applicazione a titolo provvisorio in conformità dell'articolo 30.9, paragrafo 1, o dell'articolo 30.7, paragrafo 3, lettera d), del CETA non pregiudicano gli obblighi degli architetti di rinnovare le autorizzazioni per esercitare le attività di architetto nella giurisdizione ospitante.

13. La parte che richiede la revoca della presente decisione può notificare per iscritto al comitato la richiesta di ripristinarne l'efficacia. Il comitato può adottare una decisione a tal fine entro tre anni dalla data di revoca e detta decisione del comitato diventa vincolante a norma della procedura di cui all'articolo 8 della presente decisione.

14. La presente decisione è redatta in duplice esemplare nelle lingue bulgara, ceca, croata, danese, estone, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, lettone, lituana, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, spagnola, svedese, tedesca e ungherese, ciascun testo facente ugualmente fede.

PROFESIONĀLO KVALIFIKĀCIJU SAVSTARPĒJĀS ATZĪŠANAS APVIENOTĀ
KOMITEJA,

ņemot vērā Visaptverošu ekonomikas un tirdzniecības nolīgumu (“*CETA*”) starp Kanādu, no vienas puses, un Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Briselē 2016. gada 30. oktobrī, un jo īpaši tā 11.3. panta 6. punktu,

tā kā:

(1) Kopš 2017. gada 21. septembra *CETA* daļas saskaņā ar *CETA* 30.7. panta 3. punktu tiek piemērotas provizoriski.

(2) *CETA* 11.3. panta 6. punktā ir paredzēts, ka Profesionālo kvalifikāciju savstarpējas atzīšanas apvienotajai komitejai (“komiteja”) ar lēmumu ir jāpieņem savstarpējas atzīšanas nolīgums (SAN), ja komiteja uzskata, ka SAN ir saderīgs ar *CETA*,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. Komiteja ar šo pieņem Arhitektu SAN, kas izklāstīts šā lēmuma pielikumā un ir šā lēmuma neatņemama daļa.
2. Šā lēmuma teritoriālā piemērošanas joma aptver valstis, kas pievienojas Eiropas Savienībai, saskaņā ar *CETA* 30.10. pantu.
3. Lielākai noteiktībai — uz šo lēmumu attiecas *CETA*, ieskaitot tā divdesmit devītajā nodaļā noteiktās domstarpību izšķiršanas procedūras un divdesmit astotajā nodaļā noteiktos izņēmumus.
4. Lielākai noteiktībai — nekas šajā lēmumā neliedz Pusei piemērot pasākumus, kas reglamentē fizisko personu ieceļošanu vai pagaidu uzturēšanos tās teritorijā, tostarp pasākumus, kas vajadzīgi, lai aizsargātu robežu neaizskaramību un nodrošinātu to, ka fiziskās personas likumīgi šķērso robežas, ja vien tādus pasākumus nepiemēro tā, ka tie likvidē vai mazina ieguvumus, kas kādai no Pusēm rodas saskaņā ar *CETA* desmitās nodaļas noteikumiem. Vīzu pieprasīšana fiziskām personām no konkrētas valsts un to nepieprasīšana fiziskām personām no citām valstīm netiek uzskatīta par ieguvumu likvidēšanu vai mazināšanu saskaņā ar *CETA* desmitās nodaļas noteikumiem.
5. Puses atkārtoti apstiprina savas tiesības reglamentēt un ieviest jaunus noteikumus, kas reglamentē saimniecisko darbību sabiedrības interesēs, lai sasniegtu tādus leģitīmus sabiedriskās politikas mērķus kā sabiedrības veselības aizsardzība un veicināšana, sociālie pakalpojumi, sabiedrības izglītība, drošums, vide, sabiedrības morāle, sociālā vai patērētāju aizsardzība, privātums un datu aizsardzība, kā arī kultūras daudzveidības veicināšana un aizsardzība.

6. Ja Eiropas Savienība saskaņā ar Arhitektu SAN 5. panta 4. punktu plāno ieviest pirms reģistrācijas izejamu tiešsaistes kursu, tā informē komiteju pietiekamu laiku iepriekš, lai varētu apspriest tā potenciālo ietekmi uz šo lēmumu.
7. Arhitektu SAN 8. panta 1. punktā minēto informāciju var apkopot komitejas dokumentā, un Puses to var publicēt.
8. Šis lēmums stājas spēkā, kad pagājušas 30 dienas pēc dienas, kurā komiteja to pieņēmusi. Tas kļūst saistošs pēc tam, kad katra Puse saskaņā ar *CETA* 11.3. panta 6. punktu ir paziņojusi komitejai, ka tās attiecīgās iekšējās prasības ir izpildītas. Lielākai noteiktībai — arhitektu profesionālās kvalifikācijas saskaņā ar šo lēmumu neatzīst, iekams šis lēmums kļūst saistošs.
9. Šis lēmums zaudē spēku un vairs nav saistošs, ja *CETA* nestājas spēkā un *CETA* provizoriskā piemērošana tiek izbeigta saskaņā ar *CETA* 30.7. panta 3. punkta d) apakšpunktu vai ja *CETA* darbība tiek izbeigta saskaņā ar *CETA* 30.9. panta 1. punktu.
10. Kanādas iekšējās prasības, kuras minētas šā lēmuma 8. pantā, ietver ratifikāciju, ko veic visas regulatīvās struktūras, kuras veido Kanādas Arhitektūras regulatīvo organizāciju, un attiecīgos provinču un teritoriju veiktos likumdošanas un regulatīvos pasākumus, ja tādi ir. Lielākai noteiktībai — provinces un teritorijas atbilstoši savām Kanādā noteiktajām konstitucionālajām pilnvarām reglamentēt profesionālo kvalifikāciju un pakalpojumus var pēc saviem ieskatiem savās attiecīgajās jurisdikcijās deleģēt konkrētas pilnvaras savām regulatīvajām struktūrām.

11. Ja Puse iesniedz komitejai rakstisku pieprasījumu atsaukt šo lēmumu, tad šo lēmumu atsauc un tas Pusēm vairs nav saistošs, ja vien komiteja 90 dienu laikā no šāda pieprasījuma saņemšanas nenolemj citādi.

12. Ja šo lēmumu atsauc vai izbeidz *CETA* darbību vai tā provizorisko piemērošanu saskaņā ar *CETA* 30.9. panta 1. punktu vai 30.7. panta 3. punkta d) apakšpunktu, tad lēmumi, ar kuriem atzīst arhitektu profesionālās kvalifikācijas un kuri pieņemti saskaņā ar šo lēmumu pirms atsaukšanas vai izbeigšanas dienas, paliek spēkā. Ja šo lēmumu atsauc vai *CETA* darbību vai provizorisko piemērošanu izbeidz, tad visi atzīšanas pieteikumi, kas iesniegti Pusei pirms šā lēmuma atsaukšanas pieprasījuma dienas vai *CETA* darbības vai tā provizoriskās piemērošanas izbeigšanas dienas, ir jānovērtē un jāpapildina saskaņā ar šā lēmuma noteikumiem. Šā lēmuma atsaukšana vai *CETA* darbības vai tā provizoriskās piemērošanas izbeigšana, kas tiek veikta saskaņā ar *CETA* 30.9. panta 1. punktu vai 30.7. panta 3. punkta d) apakšpunktu, neskar arhitektu pienākumus atjaunot atļaujas veikt arhitekta darbību uzņēmējā jurisdikcijā.

13. Puse, kas pieprasījusi šā lēmuma atsaukšanu, var rakstiski paziņot triju gadu laikā komitejai, ka vēlas atjaunot šo lēmumu. Komiteja šajā nolūkā var pieņemt lēmumu no atsaukšanas dienas, un minētais komitejas lēmums kļūst saistošs saskaņā ar šā lēmuma 8. pantā izklāstīto kārtību.

14. Šis lēmums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ ABIPUSIO PRIPAŽINIMO JUNGTTINIS KOMITETAS,
atsižvelgdamas į Briuselyje 2016 m. spalio 30 d. priimtą Kanados ir Europos Sąjungos bei jos
valstybių narių išsamų ekonomikos ir prekybos susitarimą (IEPS), ypač į jo 11.3 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

- (1) remiantis IEPS 30.7 straipsnio 3 dalimi IEPS dalys laikinai taikomos nuo 2017 m. rugsėjo 21 d.;
- (2) IEPS 11.3 straipsnio 6 dalyje numatyta, kad Profesinių kvalifikacijų abipusio pripažinimo jungtinis komitetas (toliau – Komitetas) sprendimu turi priimti abipusio pripažinimo susitarimą (toliau – APS), jeigu, Komiteto nuomone, APS atitinka IEPS,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1. Komitetas priima architektų APS, kuris yra išdėstytas šio sprendimo priede ir kuris yra neatskiriama šio sprendimo dalis.
2. Pagal IEPS 30.10 straipsnį šio sprendimo teritorinė taikymo sritis apima šalis, kurios įstoja į Europos Sąjungą.
3. Patikslinama, kad šiam sprendimui taikomas IEPS, įskaitant jo Dvidešimt devintame skyriuje nustatytas ginčų sprendimo procedūras ir Dvidešimt aštuntame skyriuje nustatytas išimtis.
4. Patikslinama, kad nė viena šio sprendimo nuostata Šaliai neužkertamas kelias taikyti fizinių asmenų atvykimą ar laikiną buvimą jos teritorijoje reglamentuojančias priemones, įskaitant priemones, kurios būtinos jos sienų vientisumui apsaugoti ir tvarkingam fizinių asmenų judėjimui per sienas užtikrinti, jei tokios priemonės taikomos taip, kad neišnyktų ir nesumažėtų nauda, kurią bet kuri Šalis įgyja pagal IEPS Dešimto skyriaus nuostatas. Vien tai, kad tam tikros valstybės fiziniai asmenys privalo turėti vizą, nereiškia, kad IEPS Dešimtu skyriumi teikiama nauda išnyksta ar sumažėja.
5. Šalys dar kartą patvirtina savo teisę reglamentuoti ekonominę veiklą ir priimti naujas taisykles, kuriomis, atsižvelgiant į viešąjį interesą, reglamentuojama ekonominė veikla, kad būtų pasiekti tokie teisėti viešosios politikos tikslai kaip visuomenės sveikatos apsauga ir visuomenės sveikatos skatinimas, socialinės paslaugos, valstybinis švietimas, sauga, aplinkos apsauga, visuomenės dorovė, socialinė ar vartotojų apsauga, privatumo ir duomenų apsauga, kultūrų įvairovės skatinimas ir apsauga.

6. Jeigu Europos Sąjungoje pagal architektų APS 5 straipsnio 4 dalį ketinama pradėti ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus, ji apie tai pakankamai iš anksto informuoja Komitetą, kad būtų galima aptarti galimą jų poveikį šiam sprendimui.
7. Architektų APS 8 straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija gali būti surenkama Komiteto dokumente ir skelbiama Šalių.
8. Šis sprendimas įsigalioja po 30 dienų nuo tos dienos, kai Komitetas jį priima. Remiantis IEPS 11.3 straipsnio 6 dalimi, jis tampa privalomas po to, kai kiekviena Šalis Komitetui praneša apie savo atitinkamų vidaus reikalavimų patenkinimą. Patikslinama, kad architektų profesinės kvalifikacijos nepripažįstamos remiantis šiuo sprendimu tol, kol šis sprendimas netampa privalomas.
9. Šis sprendimas nustoja galioti ir nebėra privalomas, jeigu IEPS neįsigalioja ir IEPS laikinas taikymas nutraukiamas pagal IEPS 30.7 straipsnio 3 dalies d punktą arba jeigu IEPS nutraukiamas pagal IEPS 30.9 straipsnio 1 dalį.
10. Kanados atveju į šio sprendimo 8 straipsnyje nurodytus vidaus reikalavimus įeina visų reguliavimo institucijų, kurios yra Kanados architektūros reguliavimo organizacijų federacijos dalis, ratifikavimas ir atitinkami provincijų ir teritorijų teisėkūros ir reguliavimo veiksmai, jeigu tokių yra. Patikslinama, kad provincijos ir teritorijos, atsižvelgiant į jų konstitucinius įgaliojimus Kanadoje, kurių pagrindu jos gali reglamentuoti profesines kvalifikacijas ir paslaugas, jų jurisdikcijoje veikiančioms reguliavimo institucijoms jos gali savo nuožiūra deleguoti konkrečius įgaliojimus.

11. Jeigu Šalis Komitetui raštu pateikia prašymą panaikinti šį sprendimą, šis sprendimas panaikinamas ir Šalims jis nebėra privalomas, nebent Komitetas per 90 dienų nuo tokio prašymo gavimo nuspręstų kitaip.

12. Panaikinus šį sprendimą arba nutraukus IEPS ar jo laikiną taikymą pagal IEPS 30.9 straipsnio 1 dalį ar IEPS 30.7 straipsnio 3 dalies d punktą, sprendimai dėl architektų profesinių kvalifikacijų pripažinimo, priimti pagal šį sprendimą iki jo panaikinimo arba susitarimo ar jo laikino taikymo nutraukimo dienos, lieka galioti. Panaikinus šį sprendimą arba nutraukus IEPS ar jo laikiną taikymą, visi prašymai dėl pripažinimo, Šaliai pateikti iki prašymo panaikinti šį sprendimą pateikimo dienos arba iki IEPS ar jo laikino taikymo nutraukimo dienos, turi būti įvertinti ir išnagrinėti pagal šio sprendimo sąlygas. Šio sprendimo panaikinimas arba IEPS ar jo laikino taikymo pagal IEPS 30.9 straipsnio 1 dalį ar IEPS 30.7 straipsnio 3 dalies d punktą nutraukimas nedaro poveikio architektų bet kurioms pareigoms atnaujinti leidimus verstis architektūros veikla priimančiojoje jurisdikcijoje.

13. Šalis, paprašiusi panaikinti šį sprendimą, gali raštu pranešti Komitetui, kad ji siekia atnaujinti šio sprendimo taikymą. Šiuo tikslu Komitetas gali priimti Sprendimą per trejus metus nuo panaikinimo dienos ir tas Komiteto sprendimas tampa privalomas pagal šio sprendimo 8 straipsnyje išdėstytą procedūrą.

14. Šis sprendimas parengiamas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

**A SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉVEL FOGLALKOZÓ VEGYES
BIZOTTSÁG,**

tekintettel az egyrésztől Kanada, másrésztől az Európai Unió és tagállamai közötti, Brüsszelben 2016. október 30-án kelt átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodásra (CETA) és különösen annak 11.3. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) A CETA 30.7. cikkének (3) bekezdésével összhangban a CETA egyes részeit a Felek 2017. szeptember 21-től ideiglenesen alkalmazzák.
- (2) A CETA 11.3. cikkének (6) bekezdése értelmében a szakmai képezések kölcsönös elismerésével foglalkozó vegyes bizottság (a továbbiakban: a bizottság) határozat útján elfogadja a szakmai képezések kölcsönös elismeréséről szóló megállapodást, amennyiben a bizottság véleménye szerint a szakmai képezések kölcsönös elismeréséről szóló megállapodás összhangban áll a CETA-val,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. A bizottság elfogadja az e határozat mellékletében foglalt, az építészmérnökök szakmai képesítéseinek kölcsönös elismeréséről szóló megállapodást, amely e határozat elválaszthatatlan részét képezi.
2. E határozat területi hatálya a CETA 30.10. cikke alapján kiterjed azokra az országokra, amelyek csatlakoznak az Európai Unióhoz.
3. Az egyértelműség érdekében a CETA – beleértve az annak huszonkilencedik fejezetében foglalt vitarendezési eljárást és a huszonnyolcadik fejezetében foglalt kivételeket is – alkalmazandó e határozatra.
4. Az egyértelműség érdekében e határozat egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg valamely Felet abban, hogy intézkedéseket alkalmazzon természetes személyeknek a területére való belépésének vagy ideiglenes ott tartózkodásának szabályozására, ideértve azokat az intézkedéseket is, amelyek a természetes személyek testi épségének védelme és szabályos határátlépése biztosítása érdekében szükségesek, feltéve hogy az ilyen intézkedések alkalmazására nem olyan módon kerül sor, hogy az érvényteleníti vagy csorbítja a másik Felet a CETA tizedik fejezetének rendelkezései szerint megillető előnyöket. Önmagában az, hogy bizonyos országok természetes személyei vízumkötelesek, míg más országoké nem, nem tekinthető úgy, hogy érvénytelenítené vagy csorbítaná a CETA tizedik fejezete szerinti előnyöket.
5. A Felek újólá megerősítik ahhoz való jogukat, hogy – olyan legitim közpolitikai célok elérése érdekében, mint a népegészség védelme és előmozdítása, a szociális szolgáltatások, a közoktatás, a biztonság, a környezetvédelem, a közérkölc, a szociális védelem és a fogyasztóvédelem, a magánélet védelme és az adatvédelem, valamint a kulturális sokféleség előmozdítása és védelme – szabályozzanak és új szabályozásokat vezessenek be a gazdasági tevékenység közérdekű szabályozása céljából.

6. Amennyiben az Európai Unió az építészmérnökök szakmai képesítéseinek kölcsönös elismeréséről szóló megállapodás 5. cikkének (4) bekezdése alapján névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamot kíván bevezetni, erről kellő időben értesíti a bizottságot ahhoz, hogy annak e határozatra gyakorolt lehetséges hatása megvitatható legyen.
7. Az építészmérnökök szakmai képesítéseinek kölcsönös elismeréséről szóló megállapodás 8. cikkének (1) bekezdésében említett információk összegyűjthetők a bizottság egy dokumentumában, amelyet a Felek közzétesznek.
8. Ez a határozat 30 nappal a bizottság általi elfogadását követően lép hatályba. Ez a határozat akkor válik kötelező erejűvé, amikor az egyes Felek a CETA 11.3. cikkének (6) bekezdésével összhangban értesítették a bizottságot a vonatkozó belső előírásaik teljesüléséről. Az egyértelműség érdekében e határozat kötelező érvényűvé válásáig az építészmérnökök szakmai képesítései e határozat alapján nem ismerhetők el.
9. E határozat hatálya és kötelező ereje megszűnik, ha a CETA nem lép hatályba és a CETA ideiglenes alkalmazása a CETA 30.7. cikke (3) bekezdésének d) albekezdése alapján megszűnik, vagy ha a CETA-t a Felek a CETA 30.9. cikkének (1) bekezdése alapján megszüntetik.
10. Kanada esetében az e határozat 8. cikkében említett belső követelmények közé tartoznak a Kanadai Építészeti Szabályozó Szervezeteket (Regulatory Organizations of Architecture in Canada) alkotó valamennyi szabályozó szerv általi megerősítés, valamint a tartományok és a területek releváns jogalkotási és szabályozási aktusai, amennyiben vannak ilyenek. Az egyértelműség érdekében Kanadában a tartományok és a területek a szakmai képesítések és szolgáltatások szabályozására vonatkozó alkotmányos hatáskörük keretében, mérlegelési jogkörüket gyakorolva meghatározott hatásköröket átruházhatnak a joghatóságukban működő szabályozó szervekre.

11. Ha valamelyik Fél írásban kérelmet intéz a bizottsághoz e határozat visszavonása érdekében, e határozatot vissza kell vonni és annak megszűnik a kötelező ereje a Felekre nézve, hacsak a bizottság az ilyen kérelem kézhezvételét követő 90 napon belül másként nem határoz.

12. E határozat visszavonása esetén, vagy abban az esetben, ha a CETA vagy annak ideiglenes alkalmazása a CETA 30.9. cikkének (1) bekezdésével vagy 30.7. cikke (3) bekezdésének d) albekezdésével összhangban megszűnik, az e határozat alapján az építészmérnökök szakmai képesítései tárgyában a visszavonás vagy megszűnés időpontja előtt hozott elismerő határozatok érvényben maradnak. E határozat visszavonása esetén, vagy abban az esetben, ha a CETA vagy annak ideiglenes alkalmazása megszűnik, a valamelyik Félhez az e határozat visszavonása iránti kérelem keltét vagy a CETA vagy annak ideiglenes alkalmazása megszűnésének időpontját megelőzően benyújtott elismerés iránti kérelmeket e határozat rendelkezései alapján kell elbírálni és lezárni. E határozat visszavonása vagy a CETA-nak vagy ideiglenes alkalmazásának a CETA 30.9. cikkének (1) bekezdésével vagy 30.7. cikke (3) bekezdésének d) albekezdésével összhangban történő megszűnése nem érinti az építészmérnökök azon esetleges kötelezettségét, hogy az építészmérnöki tevékenységnek a fogadó joghatóság területén történő gyakorlásához az engedélyüket meg kell újítaniuk.

13. Az a Fél, amely korábban kérelmezte e határozat visszavonását, írásban értesítheti a bizottságot arról, hogy e határozat hatályát vissza kívánja állítani. A bizottság erről a visszavonás időpontjától számított három éven belül határozatot fogadhat el, és a bizottság említett határozata az e határozat 8. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően kötelező érvényűvé válik.

14. Ez a határozat két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

IL-KUMITAT KONGUNT DWAR IR-RIKONOXIMENT REĊIPROKU TAL-KWALIFIKI
PROFESSJONALI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, magħmul fi Brussell fit-30 ta' Ottubru 2016, b'mod partikolari l-Artikoli 11.3.6 tiegħu,

Billi:

- (1) F'konformità mal-Artikolu 30.7.3 tas-CETA, partijiet mis-CETA gew applikati b'mod proviżorju mill-21 ta' Settembru 2017.
- (2) L-Artikolu 11.3.6 tas-CETA jipprevedi li l-Kumitat Kongunt dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku tal-Kwalifiki Professionali (il- 'Kumitat') għandu jadotta Ftehim dwar Rikonoxximent Reċiproku (MRA) permezz ta' deċiżjoni jekk fil-fehma tal-Kumitat l-MRA jkunx konsistenti mas-CETA,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

1. B'dan il-Kumitat jadotta l-MRA tal-Periti stabbilit fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni u li jifforma parti integrali minn din id-Deċiżjoni.
2. Il-kamp ta' applikazzjoni territorjali ta' din id-Deċiżjoni jestendi għall-pajjiżi li jaderixxu mal-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 30.10 tas-CETA.
3. Għal aktar ċertezza, is-CETA japplika għal din id-Deċiżjoni, inklużi l-proċeduri tiegħu għas-soluzzjoni tat-tilwim fil-Kapitolu Disgħa u għoxrin u l-eċċezzjonijiet fil-Kapitolu Tmienja u għoxrin.
4. Għal aktar ċertezza, xejn f'din id-Deċiżjoni ma jzomm lil Parti milli tapplika miżuri biex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi u s-soġġorn tagħhom fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri meħtieġa għall-ħarsien tal-integrità ta' persuni fiżiċi u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tagħhom fuq il-konfini tagħha, bil-kundizzjoni li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji ta' kwalunkwe Parti li jirriżultaw mit-termini tal-Kapitolu Għaxra tas-CETA. Il-fatt biss ta' ħtieġa ta' viża għall-persuni fiżiċi ta' ċertu pajjiż u mhux għal dawk ta' oħrajn ma għandux jiġi kkunsidrat bħala wieħed li jannulla jew jikkomprometti l-benefiċċji skont it-termini tal-Kapitolu Għaxra tas-CETA.
5. Il-Partijiet jaffer maw mill-ġdid id-dritt li jirregolaw u li jintroduċu regolamenti ġodda li jirregolaw l-attività ekonomika fl-interess pubbliku, biex jiksbu objettivi ta' politika pubblika leġittimi, bħall-protezzjoni u l-promozzjoni tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-educazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent, il-morali pubblika, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumaturi, il-protezzjoni tal-privatezza u tad-*data* u l-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.
6. Jekk l-Unjoni Ewropea jkollha l-ħsieb li tintroduċi kors ta' prereġistrazzjoni online skont l-Artikolu 5(4) tal-MRA tal-Periti, hija għandha tinforma lill-Kumitat kmieni biżżejjed sabiex ikun jista' jiġi diskuss l-impatt potenzjali tiegħu fuq din id-Deċiżjoni.
7. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 8(1) tal-MRA tal-Periti tista' tingabar f'dokument tal-Kumitat u tiġi ppubblikata mill-Partijiet.
8. Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ 30 jum wara d-data li tiġi adottata mill-Kumitat. Issir vinkolanti wara li l-Kumitat jiġi nnotifikat minn kull Parti dwar l-issodisfar tar-rekwiżiti interni rispettivi tagħhom f'konformità mal-Artikolu 11.3.6 tas-CETA. Għal aktar ċertezza, ir-rikonossiment tal-kwalifiki professjonali tal-periti skont din id-Deċiżjoni ma għandux jingħata qabel ma din id-Deċiżjoni ssir vinkolanti.

9. Din id-Deciżjoni ma għandhiex tibqa' effettiva u vinkolanti jekk is-CETA ma jidholx fis-seħħ u l-applikazzjoni proviżorja tas-CETA tintemm f'konformità mas-subparagrafu (d) tal-Artikolu 30.7.3 tas-CETA, jew jekk is-CETA jiġi tterminat skont l-Artikolu 30.9.1 tas-CETA.

10. Fir-rigward tal-Kanada, ir-rekwiżiti interni msemmija fl-Artikolu 8 ta' din id-Deciżjoni jinkludu r-ratifika mill-korpi regolatorji kollha li jiffurmaw ir-Regulatory Organizations of Architecture in Canada u, jekk ikun hemm, l-azzjonijiet legiżlattivi u regolatorji rilevanti tal-Provinċji u t-Territorji. Għal aktar ċertezza, il-Provinċji u t-Territorji skont l-awtorità kostituzzjonali tagħhom fil-Kanada li jirregolaw il-kwalifiki u s-servizzi professjonali, jistgħu jiddelegaw awtoritajiet speċifiċi lill-korpi regolatorji tagħhom fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom, fid-diskrezzjoni tagħhom.

11. Jekk Parti tagħmel talba bil-miktub lill-Kumitat li din id-Deciżjoni jenħtieg li tiġi revokata, din id-Deciżjoni għandha tiġi revokata u ma għandhiex tibqa vinkolanti fuq il-Partijiet, dment li l-Kumitat ma jiddecidix mod ieħor fi żmien 90 jum minn meta tasal tali talba.

12. Fil-każ tar-revoka ta' din id-Deciżjoni, jew it-terminazzjoni tas-CETA jew l-applikazzjoni proviżorja tiegħu skont l-Artikolu 30.9.1 jew is-subparagrafu (d) tal-Artikolu 30.7.3 tas-CETA, id-deciżjonijiet li jirrikonoxxu l-kwalifiki professjonali tal-periti li jinħarġu b'konformità ma' din id-Deciżjoni qabel id-data tar-revoka jew tat-terminazzjoni jibqgħu validi. Fil-każ tar-revoka ta' din id-Deciżjoni, jew it-terminazzjoni tas-CETA jew l-applikazzjoni proviżorja tiegħu, kwalunkwe applikazzjoni għal rikonoxximent li tiġi pprezentata lil Parti qabel id-data tat-talba għal revoka ta' din id-Deciżjoni jew id-data tat-terminazzjoni tas-CETA jew l-applikazzjoni proviżorja tagħha għandha tiġi vvalutata u kkompletata skont it-termini ta' din id-Deciżjoni. Ir-revoka ta' din id-Deciżjoni, jew it-terminazzjoni tas-CETA jew l-applikazzjoni proviżorja tiegħu skont l-Artikolu 30.9.1 jew is-subparagrafu (d) tal-Artikolu 30.7.3 tas-CETA hija mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe obbligu tal-periti li jgeddu l-awtorizzazzjonijiet għat-twettiq ta' attivitajiet arkitettoniċi fil-ġurisdizzjoni ospitanti tagħhom.

13. Parti li tkun talbet ir-revoka ta' din id-Deciżjoni tista' tinnotifika lill-Kumitat bil-miktub meta tkun tixtieq terga' tapplika din id-Deciżjoni. Il-Kumitat jista' jadotta deciżjoni għal dan il-għan fi żmien tliet snin mid-data tar-revoka u dik id-deciżjoni tal-Kumitat għandha ssir vinkolanti skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 ta' din id-Deciżjoni.

14. Din id-Deciżjoni hija mfassla f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Inġliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza u Żvediża, fejn kull verżjoni hija awtentika daqs l-oħra.

HET GEMENGD COMITÉ BETREFFENDE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN
BEROEPSKWALIFICATIES,

Gezien de Brede Economische en Handelsovereenkomst (Comprehensive Economic and Trade Agreement – CETA) tussen Canada, enerzijds, en de Europese Unie en haar lidstaten, anderzijds, gedaan te Brussel op 30 oktober 2016, en met name artikel 11.3, lid 6,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig artikel 30.7, lid 3, van de CETA worden delen van de CETA sinds 21 september 2017 voorlopig toegepast.
- (2) Artikel 11.3, lid 6, van de CETA bepaalt dat het Gemengd Comité betreffende wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties (het “comité”) door middel van een besluit een overeenkomst inzake wederzijdse erkenning (*Mutual Recognition Agreement – MRA*) moet vaststellen indien de MRA volgens het comité in overeenstemming is met de CETA,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

1. Het comité keurt de in de bijlage bij dit besluit opgenomen MRA voor architecten goed, die een integrerend deel van dit besluit vormt.
2. Het territoriale toepassingsgebied van dit besluit strekt zich uit tot landen die op grond van artikel 30.10 van de CETA tot de Europese Unie toetreden.
3. Voor alle duidelijkheid: de CETA, met inbegrip van de geschillenbeslechtsprocedures in hoofdstuk negenentwintig daarvan en de uitzonderingen in hoofdstuk achtentwintig daarvan, is van toepassing op dit besluit.
4. Voor alle duidelijkheid: niets in dit besluit belet een partij maatregelen toe te passen ter regulering van de toelating van natuurlijke personen tot of hun tijdelijke verblijf op haar grondgebied, waaronder maatregelen die nodig zijn voor het beschermen van de integriteit van, en het verzekeren van het ordelijke verkeer van natuurlijke personen over haar grenzen, al mogen die maatregelen niet zodanig worden toegepast dat de voordelen die een partij uit hoofde van hoofdstuk tien van de CETA toekomen, daardoor tenietgedaan of uitgehold worden. Het feit alleen dat voor natuurlijke personen afkomstig uit bepaalde landen wel en voor die uit andere landen geen visum vereist is, wordt niet geacht voordelen uit hoofde van hoofdstuk tien van de CETA teniet te doen of uit te hollen.
5. De partijen herbevestigen hun recht om regelgeving vast te stellen en nieuwe regels in te voeren die economische activiteiten in het algemeen belang reguleren, om te komen tot legitieme doelstellingen van overheidsbeleid zoals het beschermen en stimuleren van de volksgezondheid, sociale voorzieningen, openbaar onderwijs, veiligheid, milieu, openbare zeden, sociale bescherming, consumentenbescherming, privacy en gegevensbescherming, en het stimuleren en beschermen van culturele diversiteit.

6. Indien de Europese Unie voornemens is een onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving uit hoofde van artikel 5, lid 4, van de MRA voor architecten in te voeren, stelt zij het comité daarvan ruim van tevoren in kennis, zodat de mogelijke gevolgen ervan voor dit besluit kunnen worden besproken.
7. De in artikel 8, lid 1, van de MRA voor architecten bedoelde informatie kan in een document van het comité worden opgenomen en door de partijen worden gepubliceerd.
8. Dit besluit wordt van kracht 30 dagen na de datum waarop het door het comité is vastgesteld. Het wordt bindend nadat elke partij het comité ervan in kennis heeft gesteld dat zij aan haar respectieve interne vereisten voldoet overeenkomstig artikel 11.3, lid 6, van de CETA. Voor alle duidelijkheid: de erkenning van beroepskwalificaties van architecten op grond van dit besluit wordt niet verleend voordat dit besluit bindend wordt.
9. Dit besluit is niet langer van kracht en bindend indien de CETA niet in werking treedt, en de voorlopige toepassing van de CETA wordt beëindigd overeenkomstig artikel 30.7, lid 3, alinea d), van de CETA, of indien de CETA wordt beëindigd op grond van artikel 30.9, lid 1, van de CETA.
10. Voor Canada omvatten de in artikel 8 van dit besluit bedoelde interne vereisten de ratificatie door alle toezichthoudende instanties die samen de Regelgevende Organisaties voor Architectuur in Canada vormen en, indien van toepassing, de desbetreffende wet- en regelgeving door provincies en territoria. Voor alle duidelijkheid: provincies en territoria mogen op grond van hun constitutionele autoriteit in Canada om beroepskwalificaties en -diensten te reguleren, naar eigen goeddunken specifieke autoriteiten delegeren aan hun regelgevende instanties binnen hun respectieve rechtsgebieden.

11. Indien een partij het comité schriftelijk verzoekt dit besluit in te trekken, wordt het ingetrokken en is het niet langer bindend voor de partijen, tenzij het comité binnen 90 dagen na ontvangst van dat verzoek anders besluit.

12. In geval van intrekking van dit besluit of de beëindiging van de CETA of van de voorlopige toepassing ervan overeenkomstig artikel 30.9, lid 1, of artikel 30.7, lid 3, alinea d), van de CETA, blijven besluiten tot erkenning van de beroepskwalificaties van architecten die op grond van dit besluit vóór de datum van intrekking of beëindiging zijn verleend, geldig. In geval van intrekking van dit besluit of beëindiging van de CETA of van de voorlopige toepassing ervan, dienen alle verzoeken om erkenning die bij een partij zijn ingediend vóór de datum van het verzoek tot intrekking van dit besluit of de datum van beëindiging van de CETA of van de voorlopige toepassing ervan, beoordeeld en voltooid te worden op grond van de bepalingen van dit besluit. De intrekking van dit besluit of de beëindiging van de CETA of van de voorlopige toepassing ervan overeenkomstig artikel 30.9, lid 1, of artikel 30.7, lid 3, alinea d), van de CETA doet geen afbreuk aan eventuele verplichtingen van architecten om vergunningen voor de uitoefening van architectenactiviteiten in hun rechtsgebied van ontvangst te verlengen.

13. Een partij die om de intrekking van dit besluit heeft verzocht, kan het comité er schriftelijk van in kennis stellen dat zij om de herinvoering van dit besluit verzoekt. Het comité kan daarover binnen drie jaar na de datum van de intrekking een besluit nemen en dat besluit van het comité wordt bindend overeenkomstig de procedure van artikel 8 van dit besluit.

14. Dit besluit wordt in tweevoud opgesteld in het Bulgaars, het Deens, het Duits, het Engels, het Ests, het Fins, het Frans, het Grieks, het Hongaars, het Italiaans, het Kroatisch, het Lets, het Litouws, het Maltees, het Nederlands, het Pools, het Portugees, het Roemeens, het Slowaaks, het Sloveens, het Spaans, het Tsjechisch en het Zweeds, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn.

WSPÓLNY KOMITET DS. WZAJEMNEGO UZNAWANIA KWALIFIKACJI
ZAWODOWYCH,

uwzględniając Kompleksową umowę gospodarczo-handlową między Kanadą, z jednej strony, a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony (CETA), sporządzoną w Brukseli dnia 30 października 2016 r., a w szczególności jej art. 11.3 ust. 6,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 30.7 ust. 3 CETA jej części są stosowane tymczasowo od dnia 21 września 2017 r.
- (2) Art. 11.3 ust. 6 CETA stanowi, że Wspólny Komitet ds. Wzajemnego Uznawania Kwalifikacji Zawodowych (zwany dalej „Komitetem”) przyjmuje umowę o wzajemnym uznaniu w drodze decyzji, jeżeli Komitet stwierdzi, że umowa o wzajemnym uznaniu jest zgodna z CETA,
PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

1. Komitet przyjmuje Umowę o wzajemnym uznaniu kwalifikacji zawodowych architektów, która jest zawarta w załączniku do niniejszej decyzji i stanowi jej integralną część.
2. Terytorialny zakres stosowania niniejszej decyzji obejmuje zgodnie z art. 30.10 CETA państwa, które przystąpiły do Unii Europejskiej.
3. W celu zapewnienia większej pewności prawa CETA ma zastosowanie do niniejszej decyzji, łącznie z procedurami rozstrzygania sporów określonymi w rozdziale dwudziestym dziewiątym i wyjątkami określonymi w rozdziale dwudziestym ósmym.
4. W celu zapewnienia większej pewności prawa żadne z postanowień niniejszej decyzji nie uniemożliwia Stronie stosowania środków regulujących wjazd lub czasowy pobyt osób fizycznych na ich terytorium, łącznie ze środkami niezbędnymi dla ochrony integralności granic i zapewnienia uporządkowanego przemieszczania się osób fizycznych przez ich granice, pod warunkiem że środki takie nie będą stosowane w sposób niweczący lub naruszający korzyści przypadające którejkolwiek ze Stron zgodnie z warunkami rozdziału dziesiątego CETA. Samego faktu wymagania wizy od osób fizycznych pochodzących z niektórych państw, gdy w przypadku innych państw wiza nie jest wymagana, nie uznaje się za niweczący lub naruszający korzyści wynikające z postanowień rozdziału dziesiątego CETA.
5. Strony potwierdzają swoje prawo do tworzenia uregulowań i wprowadzania nowych przepisów regulujących działalność gospodarczą w interesie publicznym w celu realizacji uzasadnionych celów polityki publicznej, takich jak ochrona i promowanie zdrowia publicznego, usług społecznych, edukacji publicznej, bezpieczeństwa, środowiska, moralności publicznej, ochrony socjalnej lub ochrony konsumentów, ochrony prywatności i danych oraz wspierania i ochrony różnorodności kulturowej.

6. W przypadku gdy Unia Europejska będzie zamierzała wprowadzić internetowy kurs poprzedzający rejestrację na podstawie art. 5 ust. 4 Umowy o wzajemnym uznaniu kwalifikacji zawodowych architektów, poinformuje o tym Komitet z odpowiednim wyprzedzeniem, tak aby można było omówić jego potencjalny wpływ na niniejszą decyzję.
7. Informacje, o których mowa w art. 8 ust. 1 Umowy o wzajemnym uznaniu kwalifikacji zawodowych architektów, mogą być zestawione w dokumencie Komitetu i opublikowane przez Strony.
8. Niniejsza decyzja staje się skuteczna po upływie 30 dni od daty jej przyjęcia przez Komitet. Staje się ona wiążąca po powiadomieniu Komitetu przez każdą ze Stron o spełnieniu odpowiednich wymogów wewnętrznych zgodnie z art. 11.3 ust. 6 CETA. W celu zapewnienia większej pewności prawa uznanie kwalifikacji zawodowych architektów zgodnie z niniejszą decyzją nie może nastąpić zanim niniejsza decyzja stanie się wiążąca.
9. Niniejsza decyzja przestaje być skuteczna i wiążąca, jeśli CETA nie wejdzie w życie, a tymczasowe stosowanie CETA zostanie zakończone zgodnie z art. 30.7 ust. 3 lit. d) CETA lub jeśli CETA zostanie wypowiedziana na podstawie art. 30.9 ust. 1 CETA.
10. W przypadku Kanady wymagania wewnętrzne, o których mowa w art. 8 niniejszej decyzji, obejmują ratyfikację przez wszystkie organy regulacyjne zrzeszone w ramach organizacji ds. regulacji prawnych dotyczących zawodu architekta w Kanadzie oraz odpowiednie działania legislacyjne i regulacyjne podejmowane w stosownych przypadkach przez prowincje i terytoria. W celu zapewnienia większej pewności prawa prowincje i terytoria zgodnie ze swoimi konstytucyjnymi uprawnieniami w Kanadzie do wprowadzania uregulowań w kwestii kwalifikacji zawodowych i usług mogą według swojego uznania przekazywać określone uprawnienia organom regulacyjnym w ramach swoich odpowiednich jurysdykcji.
11. Jeżeli jedna ze Stron zwróci się do Komitetu z pisemnym wnioskiem o uchylenie niniejszej decyzji, niniejsza decyzja zostaje uchylona i przestaje być wiążąca dla Stron, chyba że Komitet postanowi inaczej w ciągu 90 dni od otrzymania takiego wniosku.
12. W przypadku uchylenia niniejszej decyzji, wypowiedzenia CETA lub zakończenia jej tymczasowego stosowania zgodnie z art. 30.9 ust. 1 lub art. 30.7 ust. 3 lit. d) CETA decyzje uznające kwalifikacje zawodowe architektów wydane na mocy niniejszej decyzji przed datą jej uchylenia lub datą zakończenia jej obowiązywania pozostają ważne. W przypadku uchylenia niniejszej decyzji, wypowiedzenia CETA lub zakończenia jej tymczasowego stosowania wszelkie wnioski o uznanie przedłożone jednej ze Stron przed datą złożenia wniosku o uchylenie niniejszej decyzji lub datą wypowiedzenia CETA lub zakończenia jej tymczasowego stosowania są oceniane i

rozpatrywane zgodnie z niniejszą decyzją. Uchylenie niniejszej decyzji, wypowiedzenie CETA lub zakończenie jej tymczasowego stosowania zgodnie z art. 30.9 ust. 1 lub art. 30.7 ust. 3 lit. d) CETA pozostaje bez uszczerbku dla zobowiązań architektów do odnawiania uprawnień do prowadzenia działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej.

13. Strona, która wniosowała o uchylenie niniejszej decyzji, może powiadomić Komitet na piśmie, że wnosi o przywrócenie niniejszej decyzji. Komitet może przyjąć decyzję w tej sprawie w ciągu trzech lat od daty uchylenia, a decyzja Komitetu staje się wiążąca zgodnie z procedurą określoną w art. 8 niniejszej decyzji.

14. Niniejszą decyzję sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie te wersje są jednakowo autentyczne.

O COMITÉ MISTO SOBRE RECONHECIMENTO MÚTUO DAS QUALIFICAÇÕES
PROFISSIONAIS,

Tendo em conta o Acordo Económico e Comercial Global (CETA) entre o Canadá, por um lado, e a União Europeia e os seus Estados-Membros, por outro, feito em Bruxelas em 30 de outubro de 2016, nomeadamente o artigo 11.3, n.º 6,

Considerando o seguinte:

- (1) Em conformidade com o artigo 30.7, n.º 3, do CETA, algumas partes do CETA têm sido aplicadas a título provisório desde 21 de setembro de 2017;
- (2) O artigo 11.3, n.º 6, do CETA prevê que o Comité Misto sobre reconhecimento mútuo das qualificações profissionais (o «Comité») venha a adotar um Acordo de Reconhecimento Mútuo («ARM») através de uma decisão, se, no entender do Comité, o ARM for coerente com o disposto no CETA,

ADOTOU A PRESENTE DECISÃO:

1. O Comité adota o ARM dos Arquitetos constante do anexo da presente decisão e que dela faz parte integrante.
2. O âmbito de aplicação territorial da presente decisão abrange os países que aderem à União Europeia nos termos do artigo 30.10 do CETA.
3. Para maior clareza, o CETA aplica-se à presente decisão, incluindo os seus procedimentos de resolução de litígios previstos no capítulo vinte e nove e as exceções previstas no capítulo vinte e oito.
4. Para maior clareza, nenhuma disposição da presente decisão impede que uma Parte aplique medidas para regulamentar a entrada ou a estada temporária de pessoas singulares no seu território, incluindo as medidas necessárias para proteger a integridade das suas fronteiras e para assegurar que a transposição das fronteiras por parte das pessoas singulares se processe de forma ordenada, desde que essas medidas não sejam aplicadas de modo a anular ou comprometer os benefícios que advêm para qualquer Parte das disposições do capítulo dez do CETA. O simples facto de se exigir um visto para as pessoas singulares de um determinado país e não de outros não deve ser considerado uma medida que anula ou compromete os benefícios nos termos do capítulo dez do CETA.
5. As Partes reafirmam o seu direito a regulamentar e a introduzir nova regulamentação que regule a atividade económica no interesse público, para atingir os objetivos legítimos das políticas públicas, como a proteção e a promoção da saúde pública, os serviços sociais, o ensino público, a segurança, o ambiente, a moral pública, a proteção social ou do consumidor, a privacidade e proteção de dados, e a promoção e proteção da diversidade cultural.

6. Se a União Europeia decidir introduzir um curso de pré-registo em linha ao abrigo do artigo 5.º, n.º 4, do ARM dos arquitetos, deve informar o Comité com antecedência suficiente para que o seu potencial impacto na presente decisão possa ser debatido.
7. As informações referidas no artigo 8.º, n.º 1, do ARM dos arquitetos podem ser compiladas num documento do Comité e publicadas pelas Partes.
8. A presente decisão produz efeitos 30 dias após a data da sua adoção pelo Comité. A presente decisão torna-se vinculativa na sequência da notificação ao Comité, por cada Parte, do cumprimento dos respetivos requisitos internos, em conformidade com o artigo 11.3, n.º 6, do CETA. Para maior clareza, o reconhecimento das qualificações profissionais dos arquitetos nos termos da presente decisão não deve ser concedido antes de a presente decisão se tornar vinculativa.
9. A presente decisão deixa de produzir efeitos e de ser vinculativa se o CETA não entrar em vigor e se a aplicação provisória do CETA cessar em conformidade com o artigo 30.7, n.º 3, alínea d), do CETA, ou se o CETA cessar a sua vigência nos termos do artigo 30.9, n.º 1, do CETA.
10. Para o Canadá, os requisitos internos a que se refere o artigo 8.º da presente decisão incluirão a ratificação por todas as entidades reguladoras que constituem as Regulatory Organizations of Architecture in Canada e as eventuais ações legislativas e regulamentares pertinentes adotadas pelas Províncias e Territórios. Para maior clareza, as Províncias e Territórios, em conformidade com a sua autoridade constitucional no Canadá para regulamentar as qualificações profissionais e os serviços, podem delegar autoridades específicas nas suas entidades reguladoras, no âmbito das respetivas jurisdições, se assim o entenderem.

11. Se uma Parte solicitar ao Comité por escrito que a presente decisão seja revogada, a presente decisão é revogada e deixará de ser vinculativa para as Partes, salvo decisão em contrário do Comité no prazo de 90 dias a contar da receção do pedido.

12. Em caso de revogação da presente decisão ou de cessação da vigência do CETA ou da sua aplicação provisória em conformidade com o artigo 30.9, n.º 1, ou o artigo 30.7, n.º 3, alínea d), do CETA, as decisões de reconhecimento das qualificações profissionais dos arquitetos concedidas nos termos da presente decisão antes da data da revogação ou da denúncia permanecem válidas. Em caso de revogação da presente decisão ou de cessação da vigência do CETA ou da sua aplicação provisória, os pedidos de reconhecimento apresentados a uma Parte antes da data do pedido de revogação da presente decisão ou da data de cessação de vigência do CETA ou da sua aplicação provisória devem ser avaliados e completados nos termos da presente decisão. A revogação da presente decisão ou a cessação da vigência do CETA ou da sua aplicação provisória em conformidade com o artigo 30.9, n.º 1, ou o artigo 30.7, n.º 3, alínea d), do CETA não prejudicam as eventuais obrigações dos arquitetos de renovar autorizações para o exercício de atividades de arquitetura na sua jurisdição de acolhimento.

13. Uma Parte que tenha solicitado a revogação da presente decisão pode notificar por escrito o Comité de que pretende restabelecer a presente decisão. O Comité pode adotar uma decisão para o efeito no prazo de três anos a contar da data da revogação e essa decisão do Comité tornar-se-á vinculativa em conformidade com o processo previsto no artigo 8.º da presente decisão.

14. A presente decisão é redigida em dois exemplares nas línguas alemã, búlgara, checa, croata, dinamarquesa, eslovaca, eslovena, espanhola, estónia, finlandesa, francesa, grega, húngara, inglesa, italiana, letã, lituana, maltesa, neerlandesa, polaca, portuguesa, romena e sueca, fazendo igualmente fé todas as versões.

COMITETUL MIXT PRIVIND RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ A CALIFICĂRILOR
PROFESIONALE,

având în vedere Acordul economic și comercial cuprinzător (CETA) dintre Canada, pe de o parte, și Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 30 octombrie 2016, în special articolul 11.3 alineatul (6),

întrucât:

(1) În conformitate cu articolul 30.7 alineatul (3) din CETA, unele părți din CETA s-au aplicat cu titlu provizoriu începând cu 21 septembrie 2017.

(2) Articolul 11.3 alineatul (6) din CETA prevede că Comitetul mixt privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale (denumit în continuare „Comitetul”) adoptă un acord de recunoaștere reciprocă (ARR) printr-o decizie dacă, în opinia Comitetului, ARR este în conformitate cu CETA,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

1. Comitetul adoptă ARR pentru arhitecți care figurează în anexa la prezenta decizie și care face parte integrantă din prezenta decizie.
2. Domeniul de aplicare teritorială al prezentei decizii se extinde la țările care aderă la Uniunea Europeană în temeiul articolului 30.10 din CETA.
3. Pentru mai multă certitudine, CETA se aplică prezentei decizii, inclusiv procedurile de soluționare a litigiilor din capitolul douăzeci și nouă, precum și excepțiile din capitolul douăzeci și opt.
4. Pentru mai multă certitudine, nicio prevedere a prezentei decizii nu împiedică o parte să aplice măsuri de reglementare a intrării sau a șederii temporare a persoanelor fizice pe teritoriul său, inclusiv măsurile necesare pentru a proteja integritatea frontierelor sale și pentru a asigura trecerea ordonată a frontierelor proprii de către persoanele fizice, cu condiția ca aceste măsuri să nu fie aplicate astfel încât să anuleze sau să compromită avantajele de care beneficiază orice parte în temeiul capitolului zece din CETA. Simpla solicitare a unei vize pentru resortisanții persoane fizice ai unei țări, fără a solicita același lucru și pentru resortisanții altor țări nu se consideră ca fiind o anulare sau o compromitere a avantajelor care decurg din termenii capitolului zece din CETA.
5. Părțile își reafirmă dreptul de a reglementa activitatea economică în interes public și de a introduce noi reglementări care să guverneze acest tip de activitate economică, pentru a îndeplini obiective legitime de politică publică precum protecția și promovarea sănătății publice, serviciile sociale, educația publică, siguranța, mediul, moralitatea publică, protecția socială sau a consumatorilor, protecția vieții private și a datelor cu caracter personal și promovarea și protecția diversității culturale.

6. Dacă intenționează să introducă un curs online de înregistrare prealabilă în temeiul articolului 5 alineatul (4) din ARR pentru arhitecți, Uniunea Europeană informează Comitetul cu suficient timp înainte, astfel încât impactul potențial al acestui curs asupra prezentei decizii să poată fi discutat.
7. Informațiile menționate la articolul 8 alineatul (1) din ARR pentru arhitecți pot fi cuprinse într-un document al Comitetului și pot fi publicate de părți.
8. Prezenta decizie produce efecte la 30 de zile de la data la care este adoptată de Comitet. Prezenta decizie devine obligatorie în urma notificării Comitetului, de către fiecare parte, în legătură cu îndeplinirea cerințelor interne respective în conformitate cu articolul 11.3 alineatul (6) din CETA. Pentru mai multă certitudine, recunoașterea calificărilor profesionale ale arhitecților în temeiul prezentei decizii nu se acordă înainte ca prezenta decizie să devină obligatorie.
9. Prezenta decizie încetează să mai producă efecte și să mai fie obligatorie dacă CETA nu intră în vigoare și aplicarea cu titlu provizoriu a CETA încetează în conformitate cu articolul 30.7 alineatul (3) litera (d) din CETA sau dacă CETA încetează să mai producă efecte conform articolului 30.9 alineatul (1) din CETA.
10. În privința Canadei, cerințele interne menționate la punctul 8 din prezenta decizie includ ratificarea de către toate organismele de reglementare care alcătuiesc *Regulatory Organizations of Architecture in Canada* (Organizațiile de reglementare a domeniului arhitecturii din Canada) (ROAC) și măsurile legislative și de reglementare aplicabile luate de provincii și teritorii, dacă este cazul. Pentru mai multă certitudine, provinciile și teritoriile, în temeiul autorității lor constituționale în Canada de a reglementa calificările și serviciile profesionale, pot delega organismelor lor de reglementare competențe specifice pe teritoriul jurisdicțiilor respective, după cum consideră necesar.

11. Dacă o parte solicită în scris Comitetului revocarea prezentei decizii, prezenta decizie se revocă și nu mai este obligatorie pentru părți, cu excepția cazului în care Comitetul decide altfel în termen de 90 de zile de la primirea respectivei solicitări.

12. În cazul revocării prezentei decizii sau al încetării CETA ori a aplicării sale cu titlu provizoriu în conformitate cu articolul 30.9 alineatul (1) sau cu articolul 30.7 alineatul (3) litera (d) din CETA, rămân valabile deciziile de recunoaștere a calificărilor profesionale ale arhitecților acordate în temeiul prezentei decizii înainte de data revocării sau a încetării sale. În cazul revocării prezentei decizii sau al încetării CETA ori a aplicării sale cu titlu provizoriu, orice cerere de recunoaștere prezentată unei părți înainte de data solicitării de revocare a prezentei decizii sau de data încetării CETA ori a aplicării sale cu titlu provizoriu se evaluează și se completează în conformitate cu termenii prezentei decizii. Revocarea prezentei decizii sau încetarea CETA ori a aplicării sale cu titlu provizoriu în conformitate cu articolul 30.9 alineatul (1) sau cu articolul 30.7 alineatul (3) litera (d) din CETA nu aduce atingere niciunei obligații a arhitecților de a-și reînnoi autorizațiile pentru a-și putea exercita activitățile din domeniul arhitecturii în jurisdicția-gază.

13. O parte care a solicitat revocarea prezentei decizii poate notifica Comitetul în scris că dorește restabilirea prezentei decizii. Comitetul poate adopta o decizie în acest sens în termen de trei ani de la data revocării, iar decizia respectivă a Comitetului este obligatorie în conformitate cu procedura prevăzută la punctul 8 din prezenta decizie.

14. Prezenta decizie este întocmită în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

SPOLOČNÝ VÝBOR PRE VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ,
so zreteľom na Komplexnú hospodársku a obchodnú dohodu (CETA) medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej uzavretú v Bruseli 30. októbra 2016, a najmä na jej článok 11.3 ods. 6,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 30.7 ods. 3 CETA sa časti CETA predbežne vykonávajú od 21. septembra 2017.
- (2) V článku 11.3 ods. 6 CETA sa stanovuje, že Spoločný výbor pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií (ďalej len „výbor“) má prijať formou rozhodnutia dohodu o vzájomnom uznávaní, ak usúdi, že dohoda o vzájomnom uznávaní je v súlade s CETA,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

1. Výbor týmto prijíma dohodu o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov, ktorá je uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu a ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia.
2. Územná pôsobnosť tohto rozhodnutia sa vzťahuje na krajiny, ktoré pristupujú k Európskej únii podľa článku 30.10 CETA.
3. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na toto rozhodnutie sa vzťahuje CETA vrátane jej postupov na urovnávanie sporov uvedených v kapitole dvadsaťdeväť a výnimiek v kapitole dvadsaťosem.
4. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že žiadne z ustanovení tohto rozhodnutia nebráni zmluvnej strane, aby uplatňovala opatrenia na regulovanie vstupu fyzických osôb na svoje územie alebo na ich dočasný pobyt na tomto území vrátane opatrení nevyhnutných na ochranu celistvosti svojich hraníc a na zabezpečenie zákonného pohybu fyzických osôb cez tieto hranice pod podmienkou, že sa tieto opatrenia neuplatňujú spôsobom, ktorý by zrušil alebo obmedzoval výhody, ktoré vyplývajú ktorejkoľvek zmluvnej strane z podmienok uvedených v kapitole desať CETA. Samotná skutočnosť, že sa v prípade fyzických osôb pochádzajúcich z istých krajín vyžaduje vízum, zatiaľ čo v prípade fyzických osôb z iných krajín nie, sa nepovažuje za zrušenie alebo obmedzenie výhod vyplývajúcich z podmienok uvedených v kapitole desať CETA.
5. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje právo regulovať a zavádzať nové predpisy regulujúce hospodársku činnosť vo verejnom záujme, právo dosahovať legitímne ciele verejnej politiky, napríklad ochrany a podpory verejného zdravia, sociálnych služieb, verejného vzdelávania, bezpečnosti, životného prostredia, verejnej morálky, sociálnej ochrany alebo ochrany spotrebiteľov, ochrany súkromia a údajov a presadzovania a ochrany kultúrnej rozmanitosti.

6. Ak Európska únia plánuje zaviesť predregistračný online kurz podľa článku 5 ods. 4 dohody o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov, oznámi to výboru v dostatočnom predstihu, aby bolo možné prediskutovať jeho možný vplyv na toto rozhodnutie.
7. Informácie uvedené v článku 8 ods. 1 dohody o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov možno zostaviť v dokumente výboru a zmluvné strany ich môžu uverejniť.
8. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 30 dní odo dňa jeho prijatia výborom. Toto rozhodnutie sa stane záväzným, keď každá zmluvná strana výboru oznámi splnenie svojich príslušných vnútorných požiadaviek v súlade s článkom 11.3 ods. 6 CETA. V záujme väčšej istoty sa uznanie odborných kvalifikácií architektov podľa tohto rozhodnutia neudeľuje skôr, ako sa toto rozhodnutie stane záväzným.
9. Toto rozhodnutie stráca účinnosť a záväznosť, ak CETA nenadobudne platnosť a ukončí sa predbežné vykonávanie CETA v súlade s jej článkom 30.7 ods. 3 písm. d) CETA, alebo ak sa skončí platnosť CETA podľa článku 30.9 ods. 1 CETA.
10. Pokiaľ ide o Kanadu, vnútorné požiadavky uvedené v článku 8 tohto rozhodnutia zahŕňajú ratifikáciu všetkými regulačnými orgánmi, ktoré sú súčasťou združenia Regulatory Organizations for Architecture in Canada (Združenie kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry) a tiež prípadné príslušné legislatívne a regulačné opatrenia provincií a teritórií. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ústavná právomoc regulovať odborné kvalifikácie a služby umožňuje provinciám a teritóriám v Kanade delegovať na svoje regulačné orgány vo svojich príslušných jurisdikciách osobitné právomoci podľa vlastného uváženia.

11. Ak zmluvná strana písomne požiada výbor o zrušenie tohto rozhodnutia, toto rozhodnutie sa zruší a pre zmluvné strany už nie viac záväzné, pokiaľ výbor do 90 dní od prijatia takejto žiadosti nerozhodne inak.

12. V prípade zrušenia tohto rozhodnutia alebo ukončenia CETA alebo ukončenia jej predbežného vykonávania v súlade s článkom 30.9 ods. 1 alebo článkom 30.7 ods. 3 písm. d) CETA, zostávajú v platnosti rozhodnutia o uznaní odborných kvalifikácií architektov, ktoré boli udelené na základe tohto rozhodnutia pred dátumom zrušenia alebo ukončenia platnosti tohto rozhodnutia. V prípade zrušenia tohto rozhodnutia alebo ukončenia CETA alebo ukončenia jej predbežného vykonávania sa všetky žiadosti o uznanie, ktoré boli predložené zmluvnej strane pred dátumom podania žiadosti o zrušenie tohto rozhodnutia alebo dátumom ukončenia CETA alebo jej predbežného vykonávania, posúdia a uzavrujú v súlade s podmienkami tohto rozhodnutia. Zrušením tohto rozhodnutia alebo ukončením CETA alebo ukončením jej predbežného vykonávania v súlade s článkom 30.9 ods. 1 alebo článkom 30.7 ods. 3 písm. d) CETA nie sú dotknuté žiadne povinnosti architektov obnoviť povolenie na vykonávanie architektonických činností v ich hostiteľskej jurisdikcii.

13. Zmluvná strana, ktorá požiadala o zrušenie tohto rozhodnutia, môže výboru predložiť písomnú žiadosť o obnovenie tohto rozhodnutia. Na tento účel môže výbor prijať rozhodnutie do troch rokov od dátumu jeho zrušenia a uvedené rozhodnutie výboru sa stáva záväzným v súlade s postupom uvedeným v článku 8 tohto rozhodnutia.

14. Toto rozhodnutie je vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

SKUPNI ODBOR ZA VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ JE –
ob upoštevanju Celovitega gospodarskega in trgovinskega sporazuma (v nadaljnjem besedilu:
sporazum CETA) med Kanado na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na
drugi strani, sklenjenega 30. oktobra 2016 v Bruslju, in zlasti člena 11.3.6 sporazuma CETA,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 30.7.3 sporazuma CETA se deli sporazuma CETA začasno uporabljajo od 21. septembra 2017.
- (2) Člen 11.3.6 sporazuma CETA določa, da Skupni odbor za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: Skupni odbor) sprejme sporazum o vzajemnem priznavanju s sklepom, če Skupni odbor meni, da je sporazum o vzajemnem priznavanju skladen s sporazumom CETA –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

1. Skupni odbor sprejme sporazum o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij arhitektov iz Priloge k temu sklepu, ki je sestavni del tega sklepa.
2. Ozemeljsko področje uporabe tega sklepa se na podlagi člena 30.10 sporazuma CETA razširi na države, ki pristopijo k Evropski uniji.
3. Pojasniti je treba, da se sporazum CETA uporablja za ta sklep, vključno s postopki reševanja sporov iz poglavja devetindvajset in izjemami iz poglavja osemindvajset.
4. Pojasniti je treba, da nobena določba tega poglavja pogodbenici ne preprečuje uporabe ukrepov za urejanje vstopa ali začasnega bivanja fizičnih oseb na njenem ozemlju, vključno z ukrepi, potrebnimi za zavarovanje celovitosti njenih meja in zagotovitev urejenega prehajanja fizičnih oseb čez njene meje, pod pogojem, da se taki ukrepi ne uporabljajo tako, da bi izničili ali omejili ugodnosti, ki jih ima katera koli od pogodbenic na podlagi poglavja deset sporazuma CETA. Dejstvo, da se za fizične osebe nekaterih držav zahteva vizum, za fizične osebe drugih držav pa ne, ne pomeni, da se ugodnosti na podlagi poglavja deset sporazuma CETA izničijo ali omejijo.
5. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo pravico do urejanja in do uvedbe novih predpisov, ki urejajo gospodarske dejavnosti v javnem interesu, da bi se uresničili legitimni cilji javnih politik, kot so varovanje in spodbujanje javnega zdravja, socialnih storitev, javnega izobraževanja, varnosti, okolja, javne morale, socialne zaščite ali varstva potrošnikov, zasebnosti in varstva podatkov ter spodbujanje in zaščita kulturne raznolikosti.

6. Če namerava Evropska unija uvesti spletni tečaj pred registracijo na podlagi člena 5(4) sporazuma o vzajemnem priznavanju, o tem dovolj zgodaj obvesti Skupni odbor, da se lahko razpravlja o njegovem morebitnem vplivu na ta sklep.

7. Informacije iz člena 8(1) sporazuma o vzajemnem priznavanju se lahko zberejo v dokumentu Skupnega odbora, ki ga objavita pogodbenici.

8. Ta sklep začne veljati 30 dni po dnevu, ko ga Skupni odbor sprejme. Zavezujoč postane, ko vsaka pogodbenica uradno obvesti Skupni odbor o izpolnjevanju svojih notranjih zahtev v skladu s členom 11.3.6 sporazuma CETA. Pojasniti je treba, da se vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij arhitektov na podlagi tega sklepa ne odobri, dokler ta sklep ne postane zavezujoč.

9. Ta sklep preneha veljati in biti zavezujoč, če sporazum CETA ne začne veljati in se začasna uporaba sporazuma CETA preneha v skladu s pododstavkom (d) člena 30.7.3 sporazuma CETA ali če se sporazum CETA odpove na podlagi člena 30.9.1 le-tega.

10. Za Kanado notranje zahteve iz člena 8 tega sklepa vključujejo ratifikacijo s strani vseh regulativnih organov, ki sestavljajo Združenje regulativnih organizacij za arhitekturo v Kanadi, ter ustrezne zakonodajne in regulativne ukrepe provinc in ozemelj, če obstajajo. Pojasniti je treba, da lahko province in ozemlja na podlagi svojega ustavnega pooblastila v Kanadi za urejanje poklicnih kvalifikacij in storitev po lastni presoji prenesejo posebne pristojnosti na svoje regulativne organe znotraj njihovih posameznih jurisdikcij.

11. Če pogodbenica od Skupnega odbora pisno zahteva preklic tega sklepa, se sklep prekliče in za pogodbenici ni več zavezujoč, razen če Skupni odbor v 90 dneh od prejema zahteve odloči drugače.

12. V primeru preklica tega sklepa ali prenehanja sporazuma CETA ali njegove začasne uporabe v skladu s členom 30.9.1 ali pododstavkom (d) člena 30.7.3 sporazuma CETA ostanejo v veljavi sklepi o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij arhitektov, odobreni na podlagi tega sklepa pred datumom preklica ali prenehanja. V primeru preklica tega sklepa ali prenehanja sporazuma CETA ali njegove začasne uporabe se vsi zahtevki za priznanje, ki so bili pogodbenici predloženi pred datumom zahteve za preklic tega sklepa ali datumom prenehanja sporazuma CETA ali njegove začasne uporabe, ocenijo in dopolnijo na podlagi pogojev iz tega sklepa. Preklic tega sklepa ali prenehanje sporazuma CETA ali njegove začasne uporabe v skladu s členom 30.9.1 ali pododstavkom (d) člena 30.7.3 sporazuma CETA ne posega v obveznosti arhitektov, da obnovijo dovoljenja za opravljanje arhitekturnih dejavnosti v jurisdikciji gostiteljici.

13. Pogodbenica, ki je zahtevala preklic tega sklepa, lahko pisno uradno obvesti Skupni odbor, da zahteva ponovno uvedbo tega sklepa. Skupni odbor lahko v ta namen sprejme sklep v treh letih od datuma preklica, ta sklep Skupnega odbora pa postane zavezujoč v skladu s postopkom iz člena 8 tega sklepa.

14. Ta sklep je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsaka različica enako verodostojna.

AMMATTIPÄTEVYYKSIEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA KÄSITTELEVÄ
SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2016 tehdyn Kanadan sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välisen laaja-alaisen talous- ja kauppasopimuksen, jäljempänä 'CETA-sopimus', ja erityisesti sen 11.3 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) CETA-sopimuksen 30.7 artiklan 3 kohdan mukaisesti osia CETA-sopimuksesta on sovellettu väliaikaisesti 21 päivästä syyskuuta 2017.
- (2) CETA-sopimuksen 11.3 artiklan 6 kohdassa määrätään, että ammattipätevyysien vastavuoroista tunnustamista käsittelevä sekakomitea, jäljempänä 'komitea', hyväksyy päätöksellä ammattipätevyysien vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen, jos komitea katsoo, että ammattipätevyysien vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus on CETA-sopimuksen kanssa yhteensopiva,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1. Komitea hyväksyy arkkitehtien ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen, joka on tämän päätöksen liitteenä ja joka on erottamaton osa tätä päätöstä.
2. Tämän päätöksen alueellinen soveltamisala ulottuu maihin, jotka liittyvät Euroopan unioniin CETA-sopimuksen 30.10 artiklan mukaisesti.
3. Selkeyden vuoksi todetaan, että CETA-sopimusta sovelletaan tähän päätökseen, myös sen kahdennessakymmenessäyhdeksännessä luvussa esitettyjä riitojenratkaisumenettelyjä ja kahdenkymmenennenkahdeksannen luvun poikkeuksia.
4. Selkeyden vuoksi todetaan, että tämän päätöksen säännökset eivät estä osapuolta soveltamasta toimenpiteitä, joilla säädellään luonnollisten henkilöiden pääsyä sen alueelle tai heidän väliaikaista oleskeluaan sen alueella, mukaan luettuina ne toimenpiteet, joita tarvitaan sen rajojen koskemattomuuden suojelemiseksi ja joilla varmistetaan luonnollisten henkilöiden asianmukainen liikkuvuus sen rajojen yli, sillä edellytyksellä, että tällaisia toimenpiteitä ei sovelleta siten, että ne tekisivät tyhjiksi ne edut, joita osapuolet saavat CETA-sopimuksen kymmenennen luvun ehtojen mukaisesti, tai heikentäisivät näitä etuja. Pelkästään sen seikan, että viisumi vaaditaan vain tietyn maan luonnollisilta henkilöiltä, ei katsota tekevän tyhjäksi tai heikentävän CETA-sopimuksen kymmenenteen lukuun perustuvia etuja.
5. Osapuolet vahvistavat oikeutensa säännellä taloudellista toimintaa ja ottaa käyttöön uusia sääntöjä, joilla säännellään taloudellista toimintaa sellaisten yleisen edun perusteella oikeutettujen, julkiseen politiikkaan liittyvien tavoitteiden saavuttamiseksi kuin kansanterveyden suojeleminen ja edistäminen, sosiaalipalvelut, julkinen koulutus, turvallisuus, ympäristö, julkinen moraalinen, sosiaalinen suojeleminen ja kuluttajansuoja, yksityisyyden suojeleminen ja tietosuoja sekä kulttuurisen monimuotoisuuden edistäminen ja suojeleminen.

6. Jos Euroopan unioni aikoo ottaa käyttöön arkkitehtien ammattipätevyiden vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 5 artiklan 4 kohdan mukaisen rekisteröitymistä edeltävän verkkokurssin, sen on ilmoitettava asiasta komitealle riittävän ajoissa, jotta voidaan keskustella sen mahdollisista vaikutuksista tähän päätökseen.
7. Arkkitehtien ammattipätevyiden vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot voidaan koota komitean asiakirjaan, ja osapuolet voivat julkaista ne.
8. Tämä päätös tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä päivästä, jona komitea tekee sen. Siitä tulee sitova sen jälkeen, kun kukin osapuoli on ilmoittanut komitealle omien sisäisten vaatimustensa täyttymisestä CETA-sopimuksen 11.3 artiklan 6 kohdan mukaisesti. Selkeyden vuoksi todetaan, että tämän päätöksen mukaista arkkitehtien ammattipätevyiden tunnustamista ei myönnetä ennen kuin tästä päätöksestä tulee sitova.
9. Tämä päätös lakkaa olemasta voimassa ja sitova, jos CETA-sopimus ei tule voimaan ja CETA-sopimuksen väliaikainen soveltaminen lopetetaan CETA-sopimuksen 30.7 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti tai jos CETA-sopimus lopetetaan CETA-sopimuksen 30.9 artiklan 1 kohdan nojalla.
10. Kanadan osalta tämän päätöksen 8 artiklassa tarkoitettuihin sisäisiin vaatimuksiin kuuluvat kaikkien Kanadassa toimiviin arkkitehtuurin sääntelyorganisaatioihin (Regulatory Organizations for Architecture in Canada) kuuluvien sääntelyelinten suorittama ratifiointi sekä mahdolliset provinssien ja territorioiden asiaankuuluvat lainsäädäntö- ja sääntelytoimet. Selkeyden vuoksi todetaan, että provinssit ja territoriot voivat Kanadassa niille kuuluvan ammattipätevyksien ja ammatillisten palvelujen sääntelyä koskevan perustuslaillisen toimivaltansa nojalla siirtää tiettyjä valtuuksia oman oikeudenkäyttöalueensa sääntelyelimille oman harkintansa mukaan.
11. Jos osapuoli esittää komitealle kirjallisen pyynnön tämän päätöksen kumoamisesta, tämä päätös kumotaan eikä se enää sido osapuolia, jollei komitea toisin päättä 90 päivän kuluessa tällaisen pyynnön vastaanottamisesta.
12. Jos tämä päätös kumotaan tai CETA-sopimus tai sen väliaikainen soveltaminen lopetetaan CETA-sopimuksen 30.9 artiklan 1 kohdan tai 30.7 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti, arkkitehtien ammattipätevyiden tunnustamista koskevat päätökset, jotka on myönnetty tämän päätöksen nojalla ennen kumoamis- tai lopettamispäivämäärää, pysyvät voimassa. Jos tämä päätös kumotaan tai CETA-sopimus tai sen väliaikainen soveltaminen lopetetaan, tunnustamista koskevat hakemukset, jotka on esitetty osapuolelle ennen tämän päätöksen kumoamista koskevan pyynnön

päivämäärää tai CETA-sopimuksen tai sen väliaikaisen soveltamisen lopettamispäivää, on arvioitava ja saatettava päätökseen tämän päätöksen ehtojen mukaisesti. Tämän päätöksen kumoaminen tai CETA-sopimuksen tai sen väliaikaisen soveltamisen lopettaminen CETA-sopimuksen 30.9 artiklan 1 kohdan tai 30.7 artiklan 3 kohdan d alakohdan mukaisesti ei vaikuta arkkitehtien velvollisuuteen uusia lupa harjoittaa arkkitehtitoimintaa vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella.

13. Osapuoli, joka on pyytänyt tämän päätöksen kumoamista, voi ilmoittaa komitealle kirjallisesti, että se pyytää tämän päätöksen palauttamista voimaan. Komitea voi tehdä asiaa koskevan päätöksen kolmen vuoden kuluessa kumoamispäivästä, ja kyseisestä komitean päätöksestä tulee sitova tämän päätöksen 8 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

14. Tämä päätös laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin toisinto on yhtä todistusvoimainen.

GEMENSAMMA KOMMITTÉN FÖR ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE AV YRKESMÄSSIGA
KVALIFIKATIONER HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av det övergripande avtalet om ekonomi och handel (*Ceta*) mellan Kanada, å ena sidan, och Europeiska unionen och dess medlemsstater, å andra sidan, upprättat i Bryssel den 30 oktober 2016, särskilt artikel 11.3.6, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 30.7.3 i Ceta har delar av Ceta tillämpats provisoriskt sedan den 21 september 2017.
- (2) I artikel 11.3.6 i Ceta föreskrivs att gemensamma kommittén för ömsesidigt erkännande av yrkesmässiga kvalifikationer (*kommittén*) ska anta ett avtal om ömsesidigt erkännande genom ett beslut, om avtalet om ömsesidigt erkännande enligt kommitténs uppfattning är förenligt med Ceta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

1. Kommittén antar härmed det avtal om ömsesidigt erkännande för arkitekter som återfinns i bilagan till detta beslut och som utgör en integrerad del av detta beslut.
2. Det territoriella tillämpningsområdet för detta beslut omfattar länder som ansluter sig till Europeiska unionen enligt artikel 30.10 i Ceta.
3. För tydlighetens skull påpekas att Ceta är tillämpligt på detta beslut, inbegripet tvistlösningsförfarandena i kapitel tjugonio och undantagen i kapitel tjugooåta.
4. För tydlighetens skull påpekas att inget i detta beslut hindrar en part från att tillämpa åtgärder för att reglera fysiska personers inresa till eller tillfälliga vistelse på deras territorium, inbegripet sådana åtgärder som är nödvändiga för att skydda gränsernas integritet och säkerställa att fysiska personers förflyttning över dessa sker i ordnade former, förutsatt att åtgärderna inte tillämpas på ett sådant sätt att de upphäver eller minskar de förmåner som tillkommer en part enligt villkoren i kapitel tio i Ceta. Enbart det faktum att visering krävs för fysiska personer från vissa länder, men inte från andra, ska inte anses upphäva eller minska förmåner enligt villkoren i kapitel tio i Ceta.
5. Parterna bekräftar sin rätt att reglera, och att införa nya bestämmelser som reglerar, den ekonomiska verksamheten i det allmännas intresse, i syfte att uppnå berättigade offentligpolitiska mål såsom att skydda och främja folkhälsan, sociala tjänster, offentlig utbildning, säkerhet, miljö, allmän moral, socialt skydd eller konsumentskydd, integritet och dataskydd samt att främja och värna kulturell mångfald.

6. Om Europeiska unionen avser att införa en nätbaserad förregistreringskurs enligt artikel 5.4 i avtalet om ömsesidigt erkännande för arkitekter ska den informera kommittén i tillräckligt god tid så att dess potentiella inverkan på detta beslut kan diskuteras.
7. De uppgifter som avses i artikel 8.1 i avtalet om ömsesidigt erkännande för arkitekter får sammanställas i ett dokument från kommittén och offentliggöras av parterna.
8. Detta beslut får verkan 30 dagar efter den dag då kommittén antar det. Det blir bindande efter det att varje part i enlighet med artikel 11.3.6 i Ceta har gjort en anmälan till kommittén om att de har uppfyllt sina respektive inhemska krav. För tydlighetens skull påpekas att erkännande av arkitekters yrkeskvalifikationer enligt detta beslut inte får beviljas innan detta beslut blir bindande.
9. Detta beslut ska upphöra att gälla och att vara bindande om Ceta inte träder i kraft och den provisoriska tillämpningen av Ceta sägs upp i enlighet med artikel 30.7.3 d, eller om Ceta sägs upp enligt artikel 30.9.1.
10. För Kanadas del omfattar de inhemska krav som avses i artikel 8 i detta beslut ratificering från alla regleringsorgan som ingår i Regulatory Organizations of Architecture in Canada samt i förekommande fall provinsers och territoriers relevanta lagstiftnings- och regleringsåtgärder. För tydlighetens skull påpekas att provinser och territorier, i enlighet med deras konstitutionella befogenheter i Kanada att reglera yrkeskvalifikationer och tjänster, efter eget gottfinnande får delegera specifika befogenheter till sina regleringsorgan inom sina respektive jurisdiktioner.

11. Om en part lämnar en skriftlig begäran till kommittén om att detta beslut bör återkallas, ska detta beslut återkallas och inte längre vara bindande för parterna, såvida inte kommittén beslutar något annat inom 90 dagar från mottagandet av en sådan begäran.

12. Om detta beslut återkallas eller om Ceta eller den provisoriska tillämpningen av Ceta sägs upp i enlighet med artikel 30.9.1 eller artikel 30.7.3 d i Ceta är beslut om erkännande av yrkeskvalifikationer för arkitekter som beviljats enligt det här beslutet före dagen för återkallandet eller uppsägningen fortsatt giltiga. Om detta beslut återkallas eller om Ceta eller den provisoriska tillämpningen av Ceta sägs upp ska eventuella ansökningar om erkännande som lämnats in till en part före dagen för begäran om återkallande av detta beslut eller dagen för uppsägning av Ceta eller dess provisoriska tillämpning bedömas och fullföljas i enlighet med villkoren i detta beslut. Återkallande av detta beslut, eller uppsägning av Ceta eller dess provisoriska tillämpning i enlighet med artikel 30.9.1 eller artikel 30.7.3 d i Ceta, påverkar inte eventuella skyldigheter för arkitekter att förnya tillstånd att utöva arkitektverksamhet i sin värdlandsjurisdiktion.

13. En part som har begärt att detta beslut ska återkallas får skriftligen underrätta kommittén om att den begär att detta beslut ska återinföras. Kommittén får anta ett beslut för detta ändamål inom tre år från dagen för återkallandet, och det kommittébeslutet ska bli bindande i enlighet med det förfarande som anges i artikel 8 i det här beslutet.

14. Detta beslut är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Done at Brussels, 10 October 2024.

Fait à Bruxelles, le 10 octobre 2024.

Съставено в Брюксел на 10 октомври 2024 година.

Hecho en Bruselas, el 10 de octubre de 2024.

V Bruselu dne 10. října 2024.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. oktober 2024.

Geschehen zu Brüssel am 10. Oktober 2024.

Brüssel, 10. oktober 2024

Βρυξέλλες, 10 Οκτωβρίου 2024.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. listopada 2024.

Fatto a Bruxelles, il 10 ottobre 2024.

Briselē, 2024. gada 10. oktobrī

Priimta Briuselyje 2024 m. spalio 10 d.

Kelt Brüsszelben, 2024. október 10-én.

Magħmul fi Brussell, 10 ta' Ottubru 2024.

Gedaan te Brussel, 10 oktober 2024.

Sporządzono w Brukseli dnia 10 października 2024 r.

Feito em Bruxelas, em 10 de outubro de 2024.

Adoptatã la Bruxelles, 10 octombrie 2024.

V Bruseli 10. oktobra 2024

V Bruslju, 10. oktober 2024

Tehty Brysselissä, 10 päivänä lokakuuta 2024

Utfärdat i Bryssel den 10 oktober 2024.

*For the JOINT COMMITTEE ON
MUTUAL RECOGNITION OF
PROFESSIONAL QUALIFICATIONS*

The Co-Chairs

*Par le COMITÉ MIXTE DE LA
RECONNAISSANCE MUTUELLE
DES QUALIFICATIONS
PROFESSIONNELLES*

Les coprésidents

*За СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ПО
ВЗАИМНО ПРИЗНАВАНЕ НА
ПРОФЕСИОНАЛНИТЕ КВАЛИФИКАЦИИ
Съпредседателите*

*POR EL COMITÉ MIXTO PARA EL
RECONOCIMIENTO MUTUO DE LAS
CUALIFICACIONES PROFESIONALES*

Los copresidentes

*Za SMÍŠENÝ VÝBOR
PRO VZÁJEMNÉ UZNÁVÁNÍ
ODBORNÝCH KVALIFIKACÍ*

spolupředsedové

*For DET BLANDEDE UDVALG
FOR GENSIDIG ANERKENDELSE AF
ERHVERVSKVALIFIKATIONER*

Formænd

*Für den GEMISCHTEN AUSSCHUSS
FÜR DIE GEGENSEITIGE
ANERKENNUNG VON
BERUFSQUALIFIKATIONEN*

Die Ko-Vorsitzenden

*KUTSEKVALIFIKATSIOONIDE
VASTASTIKUSE TUNNUSTAMISE
ÜHISKOMITEE nimel*

(kaasesimehed)

*Για τη ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ
ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΩΝΤΩΝ*

Οι συμπροεδρεύοντες

*Za ZAJEDNIČKI ODBOR ZA
UZAJAMNO PRIZNAVANJE
STRUČNIH KVALIFIKACIJA*

Supredsjedatelji

*Per il COMITATO MISTO PER IL
RICONOSCIMENTO RECIPROCO
DELLE QUALIFICHE
PROFESSIONALI*

I copresidenti

*PROFESIONĀLO KVALIFIKĀCIJU
SAVSTARPĒJĀS ATZĪŠANAS
APVIENOTĀS KOMITEJAS vārdā —*

Līdzpriekšsēdētāji

*PROFESINIŲ KVALIFIKACIJŲ
ABIPUSIO PRIPAŽINIMO
JUNGTINIO KOMITETO VARDU*

Bendrapirmininkiai

*A SZAKMAI KÉPESÍTÉSEK
KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSÉVEL
FOGLALKOZÓ VEGYES BIZOTTSÁG
részéről
a társelnökök*

*Għall-KUMITAT KONGUNT DWAR
IR-RIKONOXXIMENT REĊIPROKU
TAL-KWALIFIKI PROFESSJONALI,*

Il-Kopresidenti

*Voor het GEMENGD COMITÉ
BETREFFENDE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN
BEROEPSKWALIFICATIES*

De medevoorzitters

*W imieniu WSPÓLNEGO KOMITETU
DS. WZAJEMNEGO UZNAWANIA
KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH
Współprzewodniczący*

*Pelo COMITÉ MISTO SOBRE
RECONHECIMENTO MÚTUO
DAS QUALIFICAÇÕES PROFISSIONAIS
Os copresidentes*

*Pentru COMITETUL MIXT PRIVIND
RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ
A CALIFICĂRILOR PROFESIONALE
Copreședinții*

*ZA SPOLOČNÝ VÝBOR
PRE VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE
ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ
spolupredsedia*

*Za SKUPNI ODBOR ZA
VZAJEMNO PRIZNAVANJE
POKLICNIH KVALIFIKACIJ
Sopredsednika*

*AMMATTIPÄTEVYYKSIEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA
KÄSITTELEVÄN SEKAKOMITEAN
PUOLESTA
Puheenjohtajat*

*För GEMENSAMMA KOMMITTÉN
FÖR ÖMSESIDIGT ERKÄNNANDE
AV YRKESMÄSSIGA KVALIFIKATIONER*

Ordförandena



ANNEX

Agreement on the Mutual Recognition of Professional Qualifications for Architects

CANADA and the EUROPEAN UNION,

hereafter jointly referred to as the 'Parties',

resolve to:

- (1) ESTABLISH a framework to achieve a fair, transparent and consistent regime for the mutual recognition of professional qualifications for the profession of architects;

AND

- (2) AFFIRMING their commitments as Parties to the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) between Canada, of the one part, and the European Union and its Member States, of the other part, done at Brussels on 30 October 2016;
- (3) RECOGNISING the authority of Provincial and Territorial Governments in Canada for the regulation of professional qualifications and services within their jurisdiction;
- (4) IMPLEMENTING Chapter Eleven of CETA on the mutual recognition of professional qualifications for the profession of architects;
- (5) RECOGNISING the preparatory work and the Joint Recommendation of the Architects' Council of Europe and the Regulatory Organizations of Architecture in Canada;

- (6) RECALLING that fees that applicants may incur in relation to their application should be reasonable and commensurate with the costs incurred, and should not in themselves restrict the supply of a service or the pursuit of any other economic activity covered by CETA;
- (7) ACKNOWLEDGING the high standards of education and practical training of architects within the Members States of the European Union and in Provinces and Territories of Canada, which take into account the different national educational traditions and allow for elements of equivalency;
- (8) ENCOURAGING trade in architectural services between the European Union and Canada by setting the conditions for the mutual recognition of professional qualifications to allow for subsequent registration or licensing of architects in the other Party;
- (9) NOTING the Canadian Free Trade Agreement¹, which contains provisions for domestic labour mobility within Canada;
- (10) RECALLING that an applicant whose request for recognition was rejected under this Agreement may have recourse to the review procedures specified under Article 12.3.6 of CETA,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Article 1

Purpose and scope

1. This Agreement establishes the conditions and procedures according to which a jurisdiction of one Party that regulates access to or the pursuit of architectural activities by requiring specific professional qualifications shall recognise the professional qualifications giving access to architectural activities in a jurisdiction of the other Party.
2. This Agreement applies to nationals of a Member State of the European Union and to nationals of Canada seeking to take up and pursue architectural activities on a self-employed or an employed basis.
3. This Agreement does not apply to architects who are authorised to pursue architectural activities in Canada or in the European Union pursuant to a mutual recognition agreement with a third party.
4. Without prejudice to this Agreement, Member States of the European Union and Provinces and Territories of Canada may recognise, in accordance with their respective laws and regulations, professional qualifications that do not meet the requirements of this Agreement.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement, the definitions in Articles 1.1, 1.2 and 11.1 of CETA apply. The following definitions also apply and replace the definitions in Articles 1.1, 1.2 and 11.1 of CETA, where relevant:

- (a) ‘architect’ means a natural person who is professionally and academically qualified and is registered, licensed or its equivalent to pursue architectural activities in a jurisdiction covered by this Agreement, according to the conditions in place giving access to the pursuit of architectural activities covered by this Agreement;
- (b) ‘architectural activities’ means the pursuit of professional activities that are regularly carried out under the professional title of “architect” in a host jurisdiction;
- (c) ‘competent authority’ means an authority or body that is empowered under the laws and regulations of the Parties to recognise professional qualifications covered by this Agreement for access to or pursuit of architectural activities or to issue documents that are relevant to the operation of this Agreement;
- (d) ‘formal qualifications’ means diplomas, certificates and other evidence issued by a competent authority in a jurisdiction designated pursuant to legislative, regulatory or administrative provisions of that jurisdiction and that certify the successful completion of professional training;

- (e) 'host jurisdiction' means the jurisdiction of the Party that makes access to or the pursuit of architectural activities contingent upon specific professional qualifications and where an architect who has obtained final professional qualifications in a jurisdiction of the other Party seeks to pursue architectural activities;
- (f) 'jurisdiction' means the territory of each of the Provinces or Territories of Canada, or the territory of each of the Member States of the European Union, in so far as this Agreement applies in these territories;
- (g) 'professional experience' means the effective and lawful practice of architectural activities in a jurisdiction;
- (h) 'Professional Qualifications Directive' means Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications², including its annexes, as amended;
- (i) 'professional qualifications' means the qualifications attested to by evidence of formal qualification and professional experience, including an attestation of professional registration, a licence or its equivalent; and
- (j) 'ROAC' means the Regulatory Organizations of Architecture in Canada, a national professional organisation of Provincial and Territorial competent authorities who voluntarily work as a collective to adopt nationally recognised standards and programs regarding the profession of architects.

² OJ L 255 30.9.2005, p. 22.

Article 3

Effects of recognition

1. The competent authority of a host jurisdiction shall, in accordance with the procedures and conditions set out in this Agreement, recognise as equivalent the professional qualifications of an architect certified by any competent authority of the other Party.
2. For the purposes of access to or pursuit of architectural activities, the host jurisdiction shall accord to the professional qualifications of architects whose qualifications have been recognised under this Agreement the same effect in its territory as the professional qualifications which are issued or certified in its territory and give access to the pursuit of architectural activities.

Article 4

Requirements for recognition

1. Without prejudice to Article 6, and subject to any language skills requirements that may apply, the requirements for an architect of a Member State of the European Union to pursue architectural activities in a host jurisdiction of Canada shall be:
 - (a) a minimum of 12 years of education, training and professional experience as an architect, attested to by evidence of:
 - formal qualifications meeting the requirements of Article 46, including qualifications listed in Annex V, or the requirements of Article 49, including qualifications listed in Annex VI, of the Professional Qualifications Directive, accompanied by a certificate attesting to compliance with the acquired rights under that Directive, as appropriate, and
 - a minimum of four years of professional experience in a Member State of the European Union obtained after registration, licensing or its equivalent,
 - (b) a valid professional registration or licence as an architect from a competent authority of a Member State of the European Union or its equivalent if there is no registration or licensing regime, and
 - (c) being of good character.

2. Without prejudice to Article 6, and subject to any language skills requirements that may apply, the requirements for an architect of Canada to take up and pursue architectural activities in a Member State of the European Union shall be:
 - a minimum of 12 years of education, training and professional experience as an architect attested to by evidence of: formal qualifications issued in Canada giving access to the profession of architects as described in Appendix I, and
 - a minimum of four years of professional experience in Canada obtained after registration or licensing,
 - (b) a valid professional registration or licence as an architect from a competent authority in Canada, and
 - (c) being of good standing.
3. The requirements of the first indent of subparagraph (a) of paragraph 1 or the first indent of subparagraph (a) of paragraph 2 of this Article may also be met by formal qualifications issued by a third party and recognised as equivalent according to the requirements of a jurisdiction of a Party, and where appropriate, supplemented by professional training, examination or professional experience as required in that jurisdiction.

Article 5

Compensatory measure

1. An architect of a Member State of the European Union seeking to take up and pursue architectural activities in a host jurisdiction of Canada shall undertake and successfully complete a 10-hour online pre-registration course to satisfy domain-specific knowledge requirements on building regulation, construction documents, contract administration and professional practice. The application referred to in Article 6(1) shall include the fees for the participation in the course. The requirements and modalities of the online pre-registration course are set out in Appendix II.
2. The online pre-registration course shall not go beyond what is proportionate to address differences in domain-specific knowledge between the Member States of the European Union and the Provinces and Territories of Canada. It shall not act as an unreasonable disincentive to apply for recognition and shall not unduly delay or complicate access to or the pursuit of professional activities for architects referred to in paragraph 1 of this Article. The test modules of the online pre-registration course may be retaken up to three times within three months from the first access to it.
3. The online pre-registration course may only be required for architects referred to in paragraph 1 of this Article who seek to obtain recognition of their professional qualifications by a Canadian host jurisdiction for the first time.

4. The European Union reserves the right to introduce an equivalent online pre-registration course. Paragraphs 1, 2 and 3 of this Article would apply to any such online course, with the exception of the requirements and modalities of Appendix II, subject to the necessary changes being made.

Article 6

Procedures for recognition

1. An architect seeking to take up and pursue architectural activities in a jurisdiction of the other Party shall submit to the competent authority of that jurisdiction an application by electronic means supported by the documents and certificates listed in Appendix III, if requested by the host jurisdiction. Applications for recognition shall be made in the language of the host jurisdiction or any other language accepted by the host jurisdiction.
2. The competent authority shall acknowledge receipt of an application by electronic means within one month of receipt and inform the applicant whether the application is considered complete. In the case of incomplete applications, the competent authority shall identify the additional information that is required to complete the application and provide the applicant with the opportunity to correct it within a reasonable time period.
3. The procedure for examining the application for recognition shall be completed as quickly as possible and lead to a duly substantiated decision by the competent authority of the host jurisdiction within three months after the date on which the applicant submitted a complete application.

4. If a competent authority requires the completion of the online pre-registration course referred to in Article 5, the competent authority shall give the applicant an opportunity to undertake the online course without undue delay once it considers the requirements of Article 4 to be fulfilled. In any case, the competent authority shall provide the applicant with the opportunity to undertake and complete the online pre-registration course and language examination if required, and, if both are successfully completed, provide the applicant with a duly substantiated decision on the application within the time period referred to in paragraph 3 of this Article.
5. If an application is rejected, the competent authority shall inform the applicant in writing and without undue delay. The competent authority shall inform an unsuccessful applicant of the reasons for the rejection of its application.
6. Any fees that applicants may incur in relation to their application shall be commensurate with the costs incurred by the competent authorities of the host jurisdiction.

Article 7

Pursuit of architectural activities in a host jurisdiction

1. An architect who obtains recognition of his or her professional qualifications under this Agreement and pursues architectural activities in the host jurisdiction shall comply with the host jurisdiction's laws, regulations, rules of conduct and ethics applicable to architects, such as rules on mandatory professional indemnity insurance, language skills, continuous professional development, registration fees and the use of trade or firm names.

2. An architect referred to in paragraph 1 of this Article shall be entitled to pursue architectural activities under the professional title in the host jurisdiction if such title is protected by law.
3. If the professional qualifications of an architect of a Member State of the European Union referred to in paragraph 1 of Article 4 have been recognised by one host jurisdiction of Canada, another host jurisdiction of Canada cannot impose any supplementary courses that would not be required of an architect of Canada as a condition of registration in a subsequent host jurisdiction.

Article 8

Implementation

1. Each Party shall make publicly available or shall ensure that their competent authorities make publicly available, if possible by electronic means, information concerning:
 - (a) names and addresses of the competent authorities that administer applications for the recognition of qualifications;
 - (b) relevant requirements and procedures that relate to the implementation and administration of decisions on the mutual recognition of qualifications;
 - (c) procedures that relate to the compulsory registration or membership in a professional body; and

- (d) laws and regulations applicable to the practice of the professional activities covered by this Agreement, including in particular the domain-specific knowledge requirements that are tested in the online pre-registration course referred to in Article 5.
2. Each Party shall endeavour to inform the other Party of new regulations or modifications to existing regulations, adopted in the exercise of its right to regulate, that might have an impact on the recognition of qualifications of architects in accordance with subparagraph (d) of Article 11.5 of CETA.
 3. The competent authorities of each jurisdiction of a Party shall work in close cooperation and shall provide mutual assistance in order to facilitate the implementation of this Agreement.
 4. Nothing in this Agreement prevents competent authorities or their associations from meeting on a regular basis with the purpose of discussing matters related to the regulation of the profession of architects.
 5. The Parties shall bring any issues arising from the implementation or functioning of this Agreement to the attention of the MRA Committee set up under subparagraph (b) of Article 26.2(1) of CETA if such issues cannot be resolved in accordance with this Article. The Committee shall convene promptly no later than 45 days from the receipt of a request and the Committee shall endeavour to reach a mutually satisfactory resolution of the matter within four months of the date the meeting of the Committee was held.

6. In the event that the CETA Joint Committee examines the effect of a new accession to the European Union pursuant to Article 30.10 of CETA, the MRA Committee shall meet and report to the Committee on Services and Investment to support the examination by the CETA Joint Committee.

Appendix I

Formal qualifications issued in Canada giving access to the profession of architects referred to in Article 4(2)

In Canada, the education required as one of the conditions to gain access to the qualifications of architects is certified by a diploma from one of the following universities:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - currently, Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; and
- University of Waterloo.

The relevant degrees are:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) until 2004; and
- Master of Architecture (M. Arch).

The Canadian Architectural Certification Board (CACB) or the competent authority may also assess individual professional degrees or diplomas in architecture from non-accredited institutions and grant certification if they meet the Canadian Educational Standard endorsed by ROAC. The CACB maintains a list of current accreditations, as well as information about modes of certification, on their web site.

For graduates from one of the Canadian University Schools of Architecture prior to the implementation of the CACB Degree Program Accreditation System in 1991, CACB certified each individual architectural graduate's educational qualifications, which needed to be obtained from one of the universities listed above.

Appendix II

Details of the online 10-hour pre-registration course referred to in Article 5

1. General principles and objectives of the course

The online pre-registration course referred to in Article 5 is intended to ensure that an architect of a Member State of the European Union seeking to take up and pursue architectural activities in a host jurisdiction of Canada has acquired the domain-specific knowledge required to practice in one of the Canada's Provinces or Territories.

Upon completion of the course, an applicant will have an understanding of what services an architect is required to provide, the contractual requirements prior to commencing architectural services, professional obligations in a self-regulating profession and the requirement to protect the public good, administrative and legal obligations that an architect is required to know to provide architectural services in Canada and where to find key reference information, including building codes, by-laws, industry standards, and other regulatory documents.

2. Domain-specific knowledge covered

The domain-specific knowledge consists of the following items:

- searching and documentation of relevant building regulations;

- understanding procedures to obtain relief or variance from particular requirements under these building regulations;
- evaluating products and materials;
- project compliance with applicable regulations;
- preparing and negotiating construction contracts, including the conditions of contracts for construction in order to clarify the roles of the architect, contractor, owner, bonding company and insurer in the administration of the construction phase;
- building permit applications;
- supervising construction progress and performance review; and
- codes of ethics.

3. Results

Upon completion of the online pre-registration course, an applicant will receive immediate notification regarding whether he or she has obtained a passing grade. The results are simultaneously transmitted to and recorded by ROAC.

Appendix III

Documents that may be required in accordance with Article 6(1)

The competent authority of a host jurisdiction may require an applicant to provide by electronic means any of the following documents, as appropriate:

1. proof of citizenship or of permanent residency of a Party;
2. evidence of formal qualifications;
3. attestation of professional experience;
4. a letter from a competent authority of the jurisdiction where the architect is qualified sent directly by electronic means to the competent authority of the host jurisdiction confirming the following:
 - (a) date of registration or licensure, or its equivalent if there is no registration or licensing regime in the jurisdiction where the architect is qualified;
 - (b) compliance with the professional qualification requirements set out in subparagraph (a) of Article 4(1) or subparagraph (a) of Article 4(2) of this Agreement, as appropriate;
 - (c) proof of good character or good standing; and

- (d) if not covered by subparagraph (c), proof that the architect is not subject to ongoing disciplinary action and has not been suspended or barred from the pursuit of architectural activities due to serious professional misconduct or because of a conviction for committing a criminal offence;

If the host jurisdiction requires proof under subparagraphs (c) or (d) above, it shall accept as sufficient evidence a certificate issued by the competent authority of the jurisdiction where the architect is qualified. If the competent authority does not issue such certificates, the host jurisdiction shall accept a declaration under oath or a solemn declaration of the architect concerned before a competent judicial or administrative authority, or a notary or a qualified professional body. In that case, the applicant shall also provide a certificate issued by such authority or notary attesting the authenticity of their declaration under oath or solemn declaration;

- 5. proof that the applicant is insured against the financial risks arising from professional liability in accordance with the laws of the host jurisdiction;
- 6. an extract of the criminal record from the jurisdiction referred to in point 4;
- 7. proof of payment of the required application fees.

The documents referred to in points 4, 5 and 6 of this Appendix shall not be more than three months old at the date on which they are submitted.

ANNEXE

Accord de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pour les architectes

Le CANADA et L'UNION EUROPÉENNE,

ci-après collectivement dénommés "Parties",

RÉSOLUS À:

- 1) ÉTABLIR un cadre permettant de mettre en place un régime juste, transparent et cohérent pour la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pour la profession d'architecte;

ET

- 2) AFFIRMANT leurs engagements en tant que Parties à l'accord économique et commercial global (AECG) entre le Canada, d'une part, et l'Union européenne et ses États membres, d'autre part, fait à Bruxelles, le 30 octobre 2016;
- 3) RECONNAISSANT les pouvoirs des gouvernements provinciaux et territoriaux au Canada en ce qui concerne la réglementation des qualifications professionnelles et des services au sein de leur juridiction;
- 4) METTANT EN ŒUVRE le chapitre Onze de l'AECG relatif à la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pour la profession d'architecte;
- 5) RECONNAISSANT les travaux préparatoires et la recommandation commune du Conseil des Architectes d'Europe et du Regroupement des ordres d'architectes du Canada;

- 6) RAPPELANT que les frais que les demandeurs sont susceptibles de supporter en lien avec leur demande devraient être raisonnables et proportionnels aux coûts exposés, et ne devraient pas restreindre en soi la fourniture d'un service ou l'exercice de toute autre activité économique couverte par l'AECG;
- 7) RECONNAISSANT les normes élevées d'éducation et de formation pratique des architectes au sein des États membres de l'Union européenne et des provinces et des territoires du Canada, qui tiennent compte des diverses traditions nationales en matière d'éducation et permettent des éléments d'équivalence;
- 8) ENCOURAGEANT les échanges de services d'architecture entre l'Union européenne et le Canada en définissant les conditions de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles afin de permettre l'inscription ultérieure ou l'octroi ultérieur de licences pour les architectes sur le territoire de l'autre Partie;
- 9) PRENANT ACTE de l'Accord de libre-échange canadien³, qui contient des dispositions relatives à la mobilité de la main-d'œuvre à l'intérieur du Canada;
- 10) RAPPELANT qu'un demandeur dont la demande de reconnaissance a été rejetée au titre du présent accord peut recourir aux procédures de révision précisées à l'article 12.3, paragraphe 6, de l'AECG;

SONT CONVENUS de ce qui suit:

³ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement>.

Article 1

Objet et champ d'application

1. Le présent accord établit les conditions et les procédures conformément auxquelles une juridiction d'une Partie qui réglemente l'accès aux activités d'architecture ou l'exercice de celles-ci en exigeant des qualifications professionnelles spécifiques reconnaît les qualifications professionnelles donnant accès aux activités d'architecture au sein d'une juridiction de l'autre Partie.
2. Le présent accord s'applique aux ressortissants d'un État membre de l'Union européenne et aux ressortissants du Canada qui souhaitent entreprendre et exercer des activités d'architecture en tant que travailleurs indépendants ou salariés.
3. Le présent accord ne s'applique pas aux architectes qui sont autorisés à exercer des activités d'architecture au Canada ou au sein de l'Union européenne au titre d'un accord de reconnaissance mutuelle conclu avec une tierce partie.
4. Sans préjudice du présent accord, les États membres de l'Union européenne et les provinces et les territoires du Canada peuvent reconnaître, conformément à leurs lois et règlements respectifs, des qualifications professionnelles qui ne satisfont pas aux exigences du présent accord.

Article 2

Définitions

Aux fins du présent accord, les définitions figurant aux articles 1.1, 1.2 et 11.1 de l'AECG s'appliquent. Les définitions suivantes s'appliquent également et remplacent les définitions des articles 1.1, 1.2 et 11.1 de l'AECG, le cas échéant:

- a) "architecte": une personne physique qui est qualifiée sur le plan professionnel et académique et qui est inscrite comme architecte ou titulaire d'une licence ou de son équivalent aux fins de l'exercice des activités d'architecture dans une juridiction couverte par le présent accord, conformément aux conditions en vigueur donnant accès à l'exercice des activités d'architecture couvertes par le présent accord;
- b) "activités d'architecture": les activités professionnelles régulièrement exercées sous le titre professionnel d'"architecte" dans une juridiction hôte;
- c) "autorité compétente": une autorité ou un organisme qui est habilité, en vertu des lois et des règlements des Parties, à reconnaître les qualifications professionnelles couvertes par le présent accord pour l'accès aux activités d'architecture ou l'exercice de celles-ci ou à délivrer les documents utiles au fonctionnement du présent accord;
- d) "qualifications formelles": les diplômes, certificats et autres titres délivrés par une autorité compétente dans une juridiction désignée en vertu des dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cette juridiction et sanctionnant une formation professionnelle;

- e) "juridiction hôte": la juridiction de la Partie subordonnant l'accès aux activités d'architecture ou l'exercice de celles-ci à des qualifications professionnelles spécifiques et au sein de laquelle un architecte ayant obtenu des qualifications professionnelles finales dans une juridiction de l'autre Partie souhaite exercer lesdites activités;
- f) "juridiction": le territoire de chaque province et territoire du Canada ou le territoire de chacun des États membres de l'Union européenne, dans la mesure où le présent accord s'applique à ces territoires;
- g) "expérience professionnelle": l'exercice effectif et licite des activités d'architecture dans une juridiction;
- h) "directive sur les qualifications professionnelles": la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles⁴, y compris ses annexes, telle que modifiée;
- i) "qualifications professionnelles": les qualifications attestées par une preuve des qualifications formelles et une expérience professionnelle, y compris une attestation d'inscription professionnelle, une licence ou son équivalent; et
- j) "ROAC": le Regroupement des ordres d'architectes du Canada, une organisation professionnelle nationale des autorités compétentes provinciales et territoriales qui travaillent volontairement en tant que collectif afin d'adopter des normes et des programmes reconnus au niveau national en ce qui concerne la profession d'architecte.

⁴ JO UE L 255 du 30.9.2005, p. 22.

Article 3

Effets de la reconnaissance

1. L'autorité compétente d'une juridiction hôte reconnaît comme équivalentes, conformément aux procédures et aux conditions établies dans le présent accord, les qualifications professionnelles d'un architecte certifiées par toute autorité compétente de l'autre Partie.
2. Aux fins de l'accès aux activités d'architecture ou de l'exercice de celles-ci, sur son territoire, la juridiction hôte accorde aux qualifications professionnelles des architectes, dont les qualifications ont été reconnues en vertu du présent accord, les mêmes effets que les qualifications professionnelles délivrées ou certifiées sur son territoire et donne accès à l'exercice des activités d'architecture.

Article 4

Exigences pour la reconnaissance

1. Sans préjudice de l'article 6, et sous réserve de toute exigence en matière de compétences linguistiques susceptible de s'appliquer, les exigences auxquelles doit satisfaire un architecte d'un État membre de l'Union européenne pour exercer des activités d'architecture dans une juridiction hôte du Canada sont les suivantes:
 - a) un minimum de 12 années d'études, de formation et d'expérience professionnelle en tant qu'architecte, attestées par une preuve:
 - des qualifications formelles satisfaisant aux exigences formulées à l'article 46 de la directive relative aux qualifications professionnelles, y compris les qualifications énumérées en son annexe V, ou aux exigences de l'article 49 de ladite directive, y compris les qualifications énumérées en son annexe VI, accompagnée d'un certificat attestant la conformité avec les droits acquis au titre de ladite directive, s'il y a lieu; et
 - d'un minimum de quatre années d'expérience professionnelle dans un État membre de l'Union européenne acquise après l'inscription, l'octroi de la licence ou de son équivalent;
 - b) une inscription ou une licence professionnelle valable en tant qu'architecte délivrée par une autorité compétente de l'État membre de l'Union européenne, ou son équivalent s'il n'existe aucun régime d'inscription ou d'octroi de licence; et
 - c) une preuve de bonne moralité.

2. Sans préjudice de l'article 6, et sous réserve de toute exigence en matière de compétences linguistiques susceptible de s'appliquer, les exigences auxquelles doit satisfaire un architecte du Canada pour entreprendre et exercer des activités d'architecture dans un État membre de l'Union européenne sont les suivantes:
- a) un minimum de 12 années d'études, de formation et d'expérience professionnelle en tant qu'architecte, attestées par une preuve:
 - des qualifications formelles, délivrées au Canada accordant l'accès à la profession d'architecte, figurant à l'appendice I; et
 - d'un minimum de quatre années d'expérience professionnelle au Canada acquise après l'inscription ou l'octroi de la licence;
 - b) une inscription ou une licence professionnelle valable en tant qu'architecte délivrée par une autorité compétente du Canada; et
 - c) une preuve de bonne réputation.
3. Les exigences du paragraphe 1, point a), premier tiret, ou du paragraphe 2, point a), premier tiret, du présent article peuvent également être satisfaites par des qualifications formelles délivrées par une tierce partie et reconnues comme étant équivalentes selon les exigences d'une juridiction d'une Partie et, s'il y a lieu, complétées par une formation professionnelle, un examen ou une expérience professionnelle, tels qu'ils sont requis dans ladite juridiction.

Article 5

Mesure de compensation

1. Un architecte d'un État membre de l'Union européenne qui souhaite entreprendre et exercer des activités d'architecture dans une juridiction hôte du Canada entreprend et achève avec succès un cours de préinscription en ligne de dix heures afin de satisfaire aux exigences en matière de connaissances spécifiques au domaine en ce qui concerne la réglementation du bâtiment les documents de construction, la gestion des contrats et l'exercice de la profession. La demande visée à l'article 6, paragraphe 1, comprend les frais de participation au cours. Les exigences et modalités du cours de préinscription en ligne sont exposées à l'appendice II.
2. Le cours de préinscription en ligne n'excède pas ce qui est proportionné pour remédier aux écarts de connaissances spécifiques au domaine entre les États membres de l'Union européenne et les provinces et les territoires du Canada. Il ne constitue pas un élément déraisonnable dissuadant les architectes de demander la reconnaissance et il ne retarde indûment ni ne complique l'accès aux activités professionnelles ou l'exercice de celles-ci pour les architectes visés au paragraphe 1 du présent article. Il est possible de repasser jusqu'à trois fois les modules d'examen du cours de préinscription en ligne, dans les trois mois suivant le premier accès au cours.
3. Le cours de préinscription en ligne ne peut constituer une exigence que pour les architectes visés au paragraphe 1 du présent article, qui souhaitent obtenir, pour la première fois, la reconnaissance de leurs qualifications professionnelles par une juridiction hôte du Canada.

4. L'Union européenne se réserve le droit d'introduire un cours de préinscription en ligne équivalent. Les paragraphes 1, 2 et 3 du présent article s'appliqueraient à un tel cours en ligne, à l'exception des exigences et modalités de l'appendice II, sous réserve de modifications nécessaires.

Article 6

Procédures de reconnaissance

1. Un architecte souhaitant entreprendre et exercer des activités d'architecture dans une juridiction de l'autre Partie présente à l'autorité compétente de ladite juridiction, par voie électronique, une demande étayée par les documents et certificats énumérés à l'appendice III, si la juridiction hôte les requiert. Les demandes de reconnaissance sont présentées dans la langue de la juridiction hôte ou dans toute autre langue acceptée par ladite juridiction.
2. L'autorité compétente accuse réception d'une demande par voie électronique dans le mois suivant la réception et tient le demandeur informé sur la question de savoir si sa demande est considérée comme complète ou non. En cas de demande incomplète, l'autorité compétente détermine quels sont les renseignements additionnels requis pour compléter la demande et donne au demandeur la possibilité de la corriger dans un délai raisonnable.
3. La procédure d'examen d'une demande de reconnaissance est achevée dans les plus brefs délais et aboutit à une décision dûment motivée de l'autorité compétente de la juridiction hôte dans les trois mois suivant la date de présentation de la demande complète par le demandeur.

4. Si une autorité compétente exige que le cours de préinscription en ligne visé à l'article 5 ait été achevé, l'autorité compétente donne au demandeur la possibilité de commencer ledit cours en ligne sans retard injustifié, dès qu'elle estime que les exigences formulées à l'article 4 sont satisfaites. En tout état de cause, l'autorité compétente donne au demandeur la possibilité de commencer et d'achever le cours de préinscription en ligne, ainsi que de passer l'examen de langue, si nécessaire, et, lorsque le demandeur a réussi les deux, elle communique à ce dernier une décision dûment motivée concernant sa demande, dans le délai prévu au paragraphe 3 du présent article.
5. En cas de rejet d'une demande, l'autorité compétente en informe le demandeur par écrit et sans retard injustifié. L'autorité compétente informe le demandeur dont la demande a été rejetée des raisons de ce rejet.
6. Tous les frais auxquels les demandeurs sont susceptibles de s'exposer en lien avec leur demande sont proportionnels aux coûts exposés par les autorités compétentes de la juridiction hôte.

Article 7

Exercice des activités d'architecture dans une juridiction hôte

1. Tout architecte qui obtient la reconnaissance de ses qualifications professionnelles au titre du présent accord et qui exerce des activités d'architecture dans la juridiction hôte respecte les lois, les règlements ainsi que les règles de conduite et de déontologie applicables aux architectes de la juridiction hôte, tels que les règles relatives à l'assurance responsabilité professionnelle obligatoire, aux compétences linguistiques, au perfectionnement professionnel continu, aux frais d'inscription et à l'utilisation des dénominations commerciales ou des raisons sociales.

2. Un architecte visé au paragraphe 1 du présent article est en droit d'exercer des activités d'architecture sous le titre professionnel de la juridiction hôte si ledit titre est protégé par la loi.
3. Si les qualifications professionnelles d'un architecte d'un État membre de l'Union européenne visées à l'article 4, paragraphe 1, ont été reconnues par une juridiction hôte du Canada, aucune autre juridiction hôte du Canada ne peut imposer un cours supplémentaire qui ne serait pas exigé d'un architecte du Canada comme condition d'inscription dans une autre juridiction hôte.

Article 8

Mise en œuvre

1. Chaque Partie rend accessibles au public ou veille à ce que ses autorités compétentes rendent accessibles au public, par voie électronique si possible, les informations concernant:
 - a) les noms et adresses des autorités compétentes qui gèrent les demandes de reconnaissance des qualifications;
 - b) les exigences et procédures pertinentes relatives aux demandes, à la mise en œuvre et à l'administration des décisions sur la reconnaissance mutuelle des qualifications;
 - c) les procédures relatives à l'inscription ou l'adhésion obligatoire à une organisation professionnelle; et

- d) les lois et règlements applicables à l'exercice des activités professionnelles couvertes par le présent accord, y compris en particulier les exigences en matière de connaissances spécifiques au domaine qui font l'objet d'un examen dans le cadre du cours de préinscription en ligne visé à l'article 5.
2. Chaque Partie s'efforce de tenir l'autre Partie informée des nouveaux règlements ou des modifications apportées aux règlements existants, adoptés dans l'exercice de son droit de réglementer, qui pourraient avoir une incidence sur la reconnaissance des qualifications des architectes, conformément à l'article 11.5, alinéa d), de l'AECG.
 3. Les autorités compétentes de chaque juridiction d'une Partie collaborent étroitement et se prêtent mutuellement assistance afin de faciliter la mise en œuvre du présent accord.
 4. Aucune disposition du présent accord n'empêche les autorités compétentes ou leurs associations de se réunir régulièrement dans le but de discuter des questions liées à la réglementation de la profession d'architecte.
 5. Les Parties portent à l'attention du Comité des ARM établi au titre de l'article 26.2, paragraphe 1, alinéa b), de l'AECG tout problème découlant de la mise en œuvre ou du fonctionnement du présent accord, si ce dernier ne peut être réglé conformément au présent article. Le Comité se réunit rapidement, au plus tard dans les 45 jours suivant la réception d'une demande, et s'efforce de parvenir à une solution mutuellement satisfaisante de la question, dans les quatre mois suivant la réunion du Comité.

6. Si le Comité mixte de l'AECG examine les effets d'une nouvelle adhésion à l'Union européenne en application de l'article 30.10 de l'AECG, le Comité des ARM se réunit et fait rapport au Comité des services et de l'investissement pour soutenir l'examen réalisé par le Comité mixte de l'AECG.

Appendice I

Qualifications formelles délivrées au Canada accordant l'accès à la profession d'architecte visées à l'article 4, paragraphe 2

Au Canada, les études requises comme une des conditions de l'obtention de l'accès aux qualifications d'architecte sont certifiées par un diplôme délivré par l'une des universités suivantes:

- Université de la Colombie-Britannique,
- Université de Calgary,
- Université Carleton,
- École polytechnique de la Nouvelle-Écosse — actuellement, Université Dalhousie,
- Université Laval,
- Université du Manitoba,
- Université McGill,
- Université de Montréal,
- Université de Toronto, et
- Université de Waterloo.

Les grades concernés sont:

- le baccalauréat en architecture (B. Arch) jusqu'à 2004, et
- la maîtrise en architecture (M. Arch).

Le Conseil canadien de certification en architecture (CCCA) ou l'autorité compétente peut également évaluer les grades et les diplômes professionnels individuels en architecture délivrés par des établissements non agréés et accorder la certification si ceux-ci satisfont à la Norme canadienne de formation en architecture approuvée par le ROAC. Sur son site internet, le CCCA conserve une liste des agréments actuels et tient à jour des informations relatives aux modes de certification.

Pour les personnes diplômées d'une des écoles universitaires canadiennes d'architecture avant la mise en place du système d'agrément des programmes de grades professionnels du CCCA en 1991, le CCCA a individuellement certifié les qualifications académiques des diplômés en architecture qui devaient être obtenues auprès d'une des universités énumérées ci-dessus.

Appendice II

Détails du cours de préinscription en ligne de dix heures visé à l'article 5

1. Principes généraux et objectifs du cours

Le cours de préinscription en ligne visé à l'article 5 vise à garantir qu'un architecte d'un État membre de l'Union européenne qui souhaite entreprendre et exercer des activités d'architecture dans une juridiction hôte du Canada a acquis les connaissances spécifiques au domaine nécessaires pour pouvoir exercer dans une des provinces ou un des territoires du Canada.

Dès qu'il aura achevé le cours, le demandeur aura une bonne compréhension des services qu'un architecte est tenu de fournir, des exigences contractuelles à satisfaire avant de commencer à fournir des services d'architecture, des obligations professionnelles d'une profession autoréglementée et de l'obligation de protéger le bien public, des obligations administratives et juridiques qu'un architecte est tenu de connaître pour fournir des services d'architecture au Canada, et saura où trouver les informations de référence essentielles, y compris les codes du bâtiment, les règlements, les normes du secteur et autres documents réglementaires.

2. Connaissances spécifiques au domaine couvertes

Les connaissances spécifiques au domaine comportent les aspects suivants:

- recherche et documentation des réglementations du bâtiment pertinentes;

- compréhension des procédures permettant d'obtenir un allègement des exigences particulières ou une dérogation à celles-ci en vertu desdites réglementations du bâtiment;
- évaluation des produits et des matériaux;
- conformité des projets avec les réglementations applicables;
- préparation et négociation des contrats de construction, y compris les conditions des contrats de construction afin de préciser les rôles de l'architecte, de l'entrepreneur, du propriétaire, de la société de cautionnement et de l'assureur dans l'administration de la phase de construction;
- demandes de permis de construire;
- supervision de l'avancement des travaux de construction et évaluation des performances; et
- codes de déontologie.

3. Résultats

Dès qu'il aura achevé le cours de préinscription en ligne, un demandeur recevra une notification immédiate lui indiquant s'il a obtenu la note de passage. Les résultats sont simultanément transmis au ROAC et enregistrés par ce dernier.

Appendice III

Documents susceptibles d'être exigés conformément à l'article 6, paragraphe 1

L'autorité compétente d'une juridiction hôte peut exiger qu'un demandeur fournisse, par voie électronique, l'un ou l'autre des documents suivants, selon le cas:

1. une preuve de citoyenneté ou de résidence permanente délivrée par une Partie;
2. une preuve des qualifications formelles;
3. une attestation de l'expérience professionnelle;
4. une lettre d'une autorité compétente de la juridiction où l'architecte est qualifié, envoyée directement par voie électronique à l'autorité compétente de la juridiction hôte et confirmant ce qui suit:
 - a) la date d'inscription ou d'octroi de la licence, ou son équivalent s'il n'existe aucun régime d'inscription ou d'octroi de licences dans la juridiction où l'architecte est qualifié;
 - b) le respect des exigences en matière de qualifications professionnelles énoncées à l'article 4, paragraphe 1, point a), ou à l'article 4, paragraphe 2, point a), du présent accord, selon le cas;
 - c) une preuve de bonne moralité ou de bonne réputation; et

- d) si ce n'est pas couvert par le point c), la preuve que l'architecte ne fait pas actuellement l'objet d'une sanction disciplinaire et qu'il n'a pas fait l'objet d'une suspension ou d'une interdiction d'exercice des activités d'architecture en raison d'une faute professionnelle grave ou d'une condamnation pour infraction criminelle.

Si la juridiction hôte exige une preuve au titre des points c) ou d) ci-dessus, elle accepte comme preuve suffisante un certificat délivré par l'autorité compétente de la juridiction où l'architecte est qualifié. Lorsque l'autorité compétente ne délivre pas de tels certificats, la juridiction hôte accepte une déclaration sous serment ou solennelle de l'architecte en question devant une autorité judiciaire ou administrative compétente, un notaire ou une organisation professionnelle qualifiée. Dans ce cas, le demandeur fournit également un certificat délivré par ladite autorité ou ledit notaire attestant l'authenticité de sa déclaration sous serment ou solennelle;

5. une preuve que le demandeur est assuré contre les risques financiers découlant de la responsabilité professionnelle, conformément à la législation de la juridiction hôte;
6. un extrait du casier judiciaire remis par la juridiction visée au point 4;
7. une preuve de paiement des frais de demande exigés.

Les documents visés aux points 4, 5 et 6 du présent appendice ne peuvent dater de plus de trois mois à la date de leur présentation.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Споразумение за взаимното признаване на професионалните квалификации на архитектите
КАНАДА и ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

наричани заедно по-нататък „страните“,

заявяват своята решимост:

1) ДА СЪЗДАДАТ рамка за постигане на справедлив, прозрачен и последователен режим за взаимното признаване на професионалните квалификации за професията на архитекта;

И

2) КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ангажиментите си като страни по Всеобхватното икономическо и търговско споразумение (ВИТС) между Канада, от една страна, и Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, съставено в Брюксел на 30 октомври 2016 г.;

3) КАТО ПРИЗНАВАТ правомощията на провинциалните и териториалните правителства в Канада за регулирането на професионалните квалификации и услуги в рамките на тяхната юрисдикция;

4) В ИЗПЪЛНЕНИЕ на глава единадесет от ВИТС относно взаимното признаване на професионалните квалификации за професията на архитекта;

5) КАТО ПРИЗНАВАТ подготвителната работа и съвместната препоръка на Съвета на архитектите в Европа и Регулаторните организации по архитектура в Канада;

- 6) КАТО ПРИПОМНЯТ, че таксите, които заявителите може да се наложи да заплатят във връзка със заявлението си, следва да бъдат разумни и съизмерими с направените разходи и сами по себе си не следва да ограничават предоставянето на дадена услуга или извършването на друга стопанска дейност, обхваната от ВИТС;
- 7) КАТО ПРИЗНАВАТ високите стандарти за образование и практическо обучение на архитекти в държавите — членки на Европейския съюз, и в провинциите и териториите на Канада, които отчитат различните национални образователни традиции и допускат елементи на еквивалентност;
- 8) КАТО НАСЪРЧАВАТ търговията с архитектурни услуги между Европейския съюз и Канада чрез определяне на условията за взаимното признаване на професионалните квалификации, за да се даде възможност за последваща регистрация или лицензиране на архитекти в другата страна;
- 9) КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ Споразумението за свободна търговия на Канада⁵, което съдържа разпоредби за вътрешна мобилност на работната сила в рамките на Канада;
- 10) КАТО ПРИПОМНЯТ, че заявител, чието искане за признаване е било отхвърлено съгласно настоящото споразумение, може да прибегне до процедурите за преразглеждане, посочени в член 12.3, параграф 6 от ВИТС,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

⁵ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Член 1

Цел и обхват

1. В настоящото споразумение се установяват условията и процедурите, съгласно които юрисдикция на една от страните, която регулира достъпа до или упражняването на архитектурни дейности чрез изискване за специфични професионални квалификации, признава професионалните квалификации, даващи достъп до архитектурни дейности в юрисдикция на другата страна.
2. Настоящото споразумение се прилага за граждани на държава — членка на Европейския съюз, и за граждани на Канада, които искат да започнат и да упражняват архитектурни дейности като самостоятелно заети лица или като наети лица.
3. Настоящото споразумение не се прилага за архитекти, които имат право да извършват архитектурни дейности в Канада или в Европейския съюз по силата на споразумение за взаимно признаване с трета страна.
4. Без да се засяга настоящото споразумение, държавите — членки на Европейския съюз, и провинциите и териториите на Канада могат да признават, съгласно съответните си закони и подзаконови разпоредби, професионални квалификации, които не отговарят на изискванията на настоящото споразумение.

Член 2
Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат определенията в членове 1.1, 1.2 и 11.1 от ВИТС. Прилагат се и следните определения и се заменят определенията в членове 1.1, 1.2 и 11.1 от ВИТС, когато е приложимо:

- а) „архитект“ означава физическо лице, което има професионална и научна квалификация и регистрация, лиценз или техен еквивалент за извършване на архитектурни дейности в юрисдикция, обхваната от настоящото споразумение, в съответствие с действащите условия, даващи достъп до извършване на архитектурни дейности, обхванати от настоящото споразумение;
- б) „архитектурни дейности“ означава упражняването на професионални дейности, които се извършват редовно под професионалното звание „архитект“ в приемаща юрисдикция;
- в) „компетентен орган“ означава орган или структура, която съгласно законовите и подзаконовите разпоредби на страните е оправомощена да признава професионалните квалификации, обхванати от настоящото споразумение, за достъп до или упражняване на архитектурни дейности или да издава документи, които са свързани с действието на настоящото споразумение;
- г) „официални квалификации“ означава дипломи, сертификати и други доказателства, издадени от компетентен орган в юрисдикция, определен съгласно законовите, подзаконовите или административните разпоредби на тази юрисдикция, които удостоверяват успешното завършване на професионално обучение;

- д) „приемаща юрисдикция“ означава юрисдикцията на страната, която поставя достъпа до или упражняването на архитектурни дейности в зависимост от специфична професионална квалификация и в която архитект, който е придобил окончателна професионална квалификация в юрисдикция на другата страна, желае да упражнява архитектурни дейности;
- е) „юрисдикция“ означава територията на всяка от провинциите или териториите на Канада или територията на всяка от държавите — членки на Европейския съюз, доколкото настоящото споразумение се прилага на тези територии;
- ж) „професионален опит“ означава ефективното и законното практикуване на архитектурни дейности в дадена юрисдикция;
- з) „Директива относно признаването на професионалните квалификации“ означава Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалните квалификации⁶, включително приложенията към нея, заедно с нейните изменения;
- и) „професионални квалификации“ означава квалификации, удостоверени с документ за официална квалификация и професионален опит, включително удостоверение за професионална регистрация, лиценз или техен еквивалент; и
- й) „РОАС“ означава Регулаторните организации за архитектура в Канада — национална професионална организация на компетентни органи на провинциите и териториите, които доброволно работят като колектив за приемане на национално признати стандарти и програми по отношение на професията на архитекта.

Член 3

Последици от признаването

1. Компетентният орган на приемащата юрисдикция, в съответствие с процедурите и условията, предвидени в настоящото споразумение, признава за еквивалентни професионалните квалификации на архитект, сертифициран от компетентен орган на другата страна.
2. За целите на достъпа до или упражняването на архитектурни дейности приемащата юрисдикция предоставя по отношение на професионалните квалификации на архитекти, чиито квалификации са били признати съгласно настоящото споразумение, същото действие на своята територия, както на професионалните квалификации, които са издадени или удостоверени на нейната територия и които дават достъп до упражняване на архитектурни дейности.

Член 4

Изисквания за признаване

1. Без да се засяга член 6 и при спазване на всички изисквания за владеене на езика, които може да се прилагат, изискванията към архитект от държава — членка на Европейския съюз, за упражняване на архитектурни дейности в приемаща юрисдикция на Канада са:
 - а) минимум 12 години образование, обучение и професионален опит като архитект, удостоверени с документ за:
 - официални квалификации, отговарящи на изискванията на член 46, включително квалификацията, изброени в приложение V, или на изискванията на член 49, включително квалификацията, изброени в приложение VI към Директивата относно признаването на професионалните квалификации, придружени от сертификат, удостоверяващ съответствието с придобитите права съгласно посочената директива, в зависимост от случая, и
 - минимум четири години професионален опит в държава — членка на Европейския съюз, получен след регистрация, лицензиране или техен еквивалент;
 - б) валидна професионална регистрация или лиценз за архитект от компетентен орган на държава — членка на Европейския съюз, или техен еквивалент, ако няма режим на регистрация или лицензиране, и
 - в) доказана почтеност.

2. Без да се засяга член 6 и при спазване на всички изисквания за владеене на езика, които може да се прилагат, изискванията към архитект от Канада за започване и упражняване на архитектурни дейности в държава — членка на Европейския съюз, са:
- а) минимум 12 години образование, обучение и професионален опит като архитект, удостоверени с документ за:
 - официални квалификации, издаден в Канада, които дават достъп до професията на архитекта, както е описано в допълнение I, и
 - минимум четири години професионален опит в Канада, придобит след регистрацията или лицензирането,
 - б) валидна професионална регистрация или лиценз за архитект от компетентен орган в Канада и
 - в) добра репутация.
3. Изискванията на параграф 1, буква а), първо тире или параграф 2, буква а), първо тире от настоящия член могат да бъдат изпълнени и чрез официални квалификации, издадени от трета страна и признати за еквивалентни съгласно изискванията на юрисдикцията на дадена страна, и когато е уместно, допълнени с професионално обучение, изпит или професионален опит в съответствие с изискванията в тази юрисдикция.

Член 5

Компенсаторна мярка

1. Архитект от държава — членка на Европейския съюз, който желае да започне и да упражнява архитектурни дейности в приемаща юрисдикция на Канада, трябва да премине и успешно да завърши 10-часов онлайн курс като предварително условие за регистрацията, за да отговори на изискванията за специфични знания в областта на строителните разпоредби, строителните документи, управлението на договори и професионалната практика. Заявлението, посочено в член 6, параграф 1, включва таксите за участие в курса. Изискванията и реда за онлайн курса, необходим като предварително условие за регистрацията, са изложени в допълнение II.
2. Онлайн курсът, необходим като предварително условие за регистрацията, не трябва да надхвърля рамките на това, което е пропорционално на различията в специфичните знания в областта между държавите — членки на Европейския съюз, и провинциите и териториите на Канада. Той не трябва да възпрепятства необосновано кандидатстването за признаване и не трябва да забавя или усложнява неоправдано достъпа до или упражняването на професионалните дейности на архитектите, посочени в параграф 1 от настоящия член. Тестовите модули на онлайн курса, необходим като предварително условие за регистрацията, могат да бъдат положени отново до три пъти в рамките на три месеца от първия достъп до него.
3. Онлайн курсът, необходим като предварително условие за регистрацията, може да се изисква само за архитектите, посочени в параграф 1 от настоящия член, които желаят да получат признаване на професионалните си квалификации от канадска приемаща юрисдикция за първи път.

4. Европейският съюз си запазва правото да въведе еквивалентен онлайн курс, необходим като предварително условие за регистрацията. Параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член ще се прилагат за всеки такъв онлайн курс, с изключение на изискванията и реда на допълнение II, при условие че бъдат направени необходимите промени.

Член 6

Процедури за признаване

1. Архитект, който желае да започне и да упражнява архитектурни дейности в юрисдикция на другата страна, подава до компетентния орган на тази юрисдикция заявление по електронен път, придружено от документите и сертификатите, изброени в допълнение III, ако това се изисква от приемащата юрисдикция. Заявленията за признаване се подават на езика на приемащата юрисдикция или на друг език, приет от приемащата юрисдикция.
2. Компетентният орган потвърждава получаването на заявление по електронен път в срок от един месец от получаването му и информира заявителя дали заявлението се счита за пълно. В случай на непълни заявления компетентният орган посочва допълнителната информация, която е необходима за попълване на заявлението, и предоставя на заявителя възможност да го коригира в разумен срок.
3. Процедурата за разглеждане на заявлението за признаване трябва да приключи възможно най-бързо и да доведе до надлежно обосновано решение от компетентния орган на приемащата юрисдикция в срок от три месеца след датата, на която заявителят е подал пълно заявление.

4. Ако компетентен орган изисква завършването на посочения в член 5 онлайн курс като предварително условие за регистрацията, компетентният орган дава на заявителя възможност да премине онлайн курса без неоправдано забавяне, след като прецени, че изискванията на член 4 са изпълнени. Във всички случаи компетентният орган предоставя на заявителя възможност да започне и да завърши онлайн курса, необходим като предварително условие за регистрацията, и да положи езиковия изпит, ако се изисква такъв, и, ако и двете са успешно завършени, предоставя на заявителя надлежно обосновано решение по заявлението в рамките на срока, посочен в параграф 3 от настоящия член.
5. Ако заявлението е отхвърлено, компетентния орган информира писмено заявителя за това без неоправдано забавяне. Компетентният орган уведомява съответния неуспял заявител за причините за отхвърляне на неговото заявление.
6. Всички такси, които заявителите заплащат във връзка със заявлението си, са съизмерими с разходите, направени от компетентните органи на приемащата юрисдикция.

Член 7

Извършване на архитектурни дейности в приемаща юрисдикция

1. Архитект, който получи признаване на професионалните си квалификации съгласно настоящото споразумение и извършва архитектурни дейности в приемащата юрисдикция, спазва законите, подзаконовите актове, правилата за поведение и етичните норми на приемащата юрисдикция, приложими за архитектите, като например правилата за задължителна застраховка за професионална отговорност, езиковите умения, непрекъснатото професионално развитие, регистрационните такси и използването на търговски или фирмени наименования.

2. Архитектът, посочен в параграф 1 от настоящия член, има право да упражнява архитектурни дейности с професионалното звание в приемащата юрисдикция, ако това звание е защитено от закона.
3. Ако професионалните квалификации на архитект от държава — членка на Европейския съюз, посочени в член 4, параграф 1, са били признати от една приемаща юрисдикция на Канада, друга приемаща юрисдикция на Канада не може да налага изискване за допълнителни курсове, които не биха били изисквани от архитект от Канада като условие за регистрация в следваща приемаща юрисдикция.

Член 8

Изпълнение

1. Всяка от страните прави публично достояние или гарантира, че нейните компетентни органи правят публично достояние, по възможност по електронен път, информация относно:
 - а) наименованията и адресите на компетентните органи, които управляват административно заявленията за признаване на квалификации;
 - б) съответните изисквания и процедури, свързани с изпълнението и административното управление на решенията за взаимното признаване на квалификациите;
 - в) процедурите, свързани със задължителната регистрация или членство в професионална организация; както и

- г) законовите и подзаконовите разпоредби, приложими към упражняването на професионалните дейности, обхванати от настоящото споразумение, включително по-специално изискванията за специфични знания в областта, които се проверяват в посочения в член 5 онлайн курс, необходим като предварително условие за регистрацията.
2. Всяка от страните се стреми да информира другата страна за нови разпоредби или изменения на съществуващи разпоредби, приети при упражняване на правото ѝ на регулиране, които биха могли да окажат въздействие върху признаването на квалификациите на архитектите в съответствие с член 11.5, буква г) от ВИТС.
 3. Компетентните органи на всяка юрисдикция на дадена страна работят в тясно сътрудничество и си оказват взаимна помощ, за да улеснят прилагането на настоящото споразумение.
 4. Настоящото споразумение не възпрепятства компетентните органи или техните сдружения да провеждат редовни срещи с цел обсъждане на въпроси, свързани с регулирането на професията на архитекта.
 5. Страните представят на вниманието на Комитета по СВП, създаден съгласно член 26.2, параграф 1, буква б) от ВИТС, всички въпроси, възникнали във връзка с прилагането или функционирането на настоящото споразумение, ако тези въпроси не могат да бъдат решени в съответствие с настоящия член. Комитетът се свиква незабавно, не по-късно от 45 дни след получаването на искането, и се стреми да постигне взаимно задоволително решение на въпроса в срок от четири месеца след датата на провеждане на заседанието на Комитета.

6. В случай че Съвместният комитет по ВИС разглежда последиците от присъединяване на нова държава към Европейския съюз, съгласно член 30.10 от ВИС, Комитетът по СВП заседава и докладва на Комитета по услугите и инвестициите, за да подкрепи разглеждането от Съвместния комитет по ВИС.

Допълнение I

Официални квалификации, издадени в Канада, които дават достъп до професията на архитекта, посочени в член 4, параграф 2

В Канада образованието, което се изисква като едно от условията за достъп до квалификациите на архитектите, се удостоверява с диплома от един от следните университети:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) — понастоящем Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; както и
- University of Waterloo.

Съответните степени са:

- Бакалавър по архитектура (B. Arch) до 2004 г; и
- Магистър по архитектура (M. Arch).

Канадският съвет за сертифициране на архитекти (САСВ) или компетентният орган може също така да оценява отделни професионални степени или дипломи по архитектура от неакредитирани институции и да извършва сертифициране, ако те отговарят на канадския образователен стандарт, одобрен от ROAC. САСВ поддържа на своя уебсайт списък на текущите акредитации, както и информация за начините на сертифициране.

По отношение на завършилите някое от канадските университетски училища по архитектура преди въвеждането на системата за акредитация на учебни програми на САСВ през 1991 г. САСВ сертифицираше образователните квалификации на всеки отделен завършил архитект, които трябваше да бъдат получени от един от изброените по-горе университети.

Допълнение II

Подробности за посочения в член 5 десетчасов онлайн курс, необходим като предварително условие за регистрацията

1. Общи принципи и цели на курса

Посоченият в член 5 онлайн курс, необходим като предварително условие за регистрацията, има за цел да гарантира, че архитект от държава — членка на Европейския съюз, който желае да започне и да упражнява архитектурни дейности в приемаща юрисдикция на Канада, е придобил специфичните знания в областта, необходими за практикуване в една от провинциите или териториите на Канада.

След завършване на курса заявителят ще разбере какви услуги трябва да предоставя архитектът, какви са договорните изисквания преди започване на архитектурните услуги, какви са професионалните задължения в саморегулиращите се професии и изискването за защита на общественото благо, какви са административните и правните задължения, с които архитектът трябва да е запознат, за да предоставя архитектурни услуги в Канада, и къде да намери ключова справочна информация, включително строителни норми, подзаконови актове, отраслови стандарти и други нормативни документи.

2. Обхванати специфични знания в областта

Специфичните знания в областта се състоят от следните елементи:

- търсене и документиране на съответните строителни разпоредби;

- разбиране на процедурите за получаване на облекчения или отклонения от конкретни изисквания съгласно тези строителни разпоредби;
- оценяване на продукти и материали;
- съответствие на проекта с приложимите разпоредби;
- изготвяне и договаряне на договори за строителство, включително на условията на договорите за строителство, за да се изяснят ролята на архитекта, изпълнителя, собственика, дружеството за обезпечаване и застрахователя при управлението на етапа на строителството;
- заявления за разрешително за строеж;
- надзор на напредъка на строителството и преглед на изпълнението; и
- етични кодекси.

3. Резултати

След приключване на онлайн курса, необходим като предварително условие за регистрацията, заявителят ще получи незабавно уведомление дали е получил положителна оценка. Резултатите се предават едновременно на ROAC, които ги записват.

Допълнение III

Документи, които може да се изискват в съответствие с член 6, параграф 1

Компетентният орган на приемащата юрисдикция може да изиска от даден заявител да предостави по електронен път някой от следните документи, според случая:

1. доказателство за гражданство или за постоянно пребиваване в дадена страна;
2. документ за професионални квалификации;
3. признаване на професионален опит;
4. писмо от компетентен орган на юрисдикцията, в която архитектът е получил квалификацията си, изпратено директно по електронен път до компетентния орган на приемащата юрисдикция, в което се потвърждава следното:
 - а) дата на регистрация или лицензиране, или еквивалентна дата, ако в юрисдикцията, в която архитектът е получил квалификацията си, няма режим на регистриране или лицензиране;
 - б) съответствие с изискванията за професионална квалификация, посочени в член 4, параграф 1, буква а) или член 4, параграф 2, буква а) от настоящото споразумение, според случая;
 - в) доказателство за почтеност или за добра репутация; и

- г) ако не попада в обхвата на буква в), доказателство, че срещу архитекта няма висящо дисциплинарно производство и че той не е бил временно отстранен или лишен от правото да упражнява архитектурни дейности поради сериозно професионално нарушение или поради присъда за извършено престъпление;

Ако приемащата юрисдикция изисква доказателство съгласно буква в) или буква г) по-горе, тя приема като достатъчно доказателство сертификат, издаден от компетентния орган на юрисдикцията, в която архитектът е квалифициран. Ако компетентният орган не издава такива сертификати, приемащата юрисдикция приема клетвена декларация или официална декларация на съответния архитект пред компетентен съдебен или административен орган, нотариус или квалифициран професионален орган; в този случай заявителят представя и сертификат, издаден от такъв орган или от нотариус, удостоверяващ истинността на клетвената декларация или на официалната декларация;

5. доказателство, че заявителят е застрахован срещу финансови рискове, произтичащи от професионална отговорност, в съответствие със законите на приемащата юрисдикция;
6. извлечение от регистъра за съдимост от юрисдикцията, посочена в точка 4;
7. доказателство за плащане на необходимите такси във връзка със заявлението.

Документите, посочени в точки 4, 5 и 6 от настоящото допълнение, трябва да са издадени не повече от три месеца преди датата, на която се представят.

ANEXO

Acuerdo sobre el Reconocimiento Mutuo de las Cualificaciones Profesionales de los Arquitectos

CANADÁ Y LA UNIÓN EUROPEA,

en lo sucesivo denominadas conjuntamente «las Partes»,

RESUELTAS A

- (1) ESTABLECER un marco para lograr un régimen justo, transparente y coherente para el reconocimiento mutuo de las cualificaciones profesionales de la profesión de arquitecto;

Y

- (2) AFIRMANDO sus compromisos como Partes en el Acuerdo Económico y Comercial Global («CETA») entre Canadá, por una parte, y la Unión Europea y sus Estados miembros, por otra, hecho en Bruselas el 30 de octubre de 2016;
- (3) RECONOCIENDO la autoridad de los gobiernos provinciales y territoriales de Canadá en materia de regulación de las cualificaciones y los servicios profesionales dentro de su jurisdicción;
- (4) APLICANDO el capítulo once del CETA, sobre el reconocimiento mutuo de las cualificaciones profesionales, a la profesión de arquitecto;
- (5) RECONOCIENDO el trabajo preparatorio y la Recomendación Conjunta del Consejo de Arquitectos de Europa y las agrupaciones de colegios de arquitectos de Canadá (*Regulatory Organizations of Architecture in Canada*);

- (6) RECORDANDO que las tasas que deban abonar los solicitantes en relación con su solicitud deben ser razonables y proporcionales a los costes soportados, y no deben restringir, por sí mismas, la prestación de un servicio ni la realización de cualquier otra actividad económica que abarque el CETA;
- (7) RECONOCIENDO los elevados niveles de educación y formación práctica de los arquitectos en los Estados miembros de la Unión Europea y en las provincias y territorios de Canadá, que tienen en cuenta las diferentes tradiciones nacionales y educativas y prevén elementos de equivalencia;
- (8) PROMOVIENDO el comercio de servicios de arquitectura entre la Unión Europea y Canadá mediante el establecimiento de las condiciones para el reconocimiento mutuo de las cualificaciones profesionales a fin de prever el posterior registro de arquitectos o la concesión de licencias a estos en la otra Parte;
- (9) OBSERVANDO el Acuerdo de Libre Comercio Canadiense⁷, que contiene disposiciones sobre la movilidad laboral nacional en Canadá;
- (10) RECORDANDO que un solicitante cuya solicitud de reconocimiento haya sido denegada en virtud del presente Acuerdo podrá recurrir a los procedimientos de reconsideración que se especifican en el artículo 12.3, apartado 6, del CETA;

HAN CONVENIDO EN LO SIGUIENTE:

⁷ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artículo 1

Finalidad y ámbito de aplicación

1. El presente Acuerdo establece las condiciones y los procedimientos con arreglo a los cuales una jurisdicción de una Parte que regule el acceso a las actividades del ámbito de la arquitectura o el ejercicio de estas exigiendo cualificaciones profesionales específicas reconocerá las cualificaciones profesionales que dan acceso a dichas actividades en una jurisdicción de la otra Parte.
2. El presente Acuerdo se aplicará a los nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y a los nacionales de Canadá que deseen emprender y llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura por cuenta propia o ajena.
3. El presente Acuerdo no es aplicable a los arquitectos autorizados para ejercer actividades del ámbito de la arquitectura en Canadá o en la Unión Europea en virtud de un acuerdo de reconocimiento mutuo con una tercera parte.
4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el presente Acuerdo, los Estados miembros de la Unión Europea y las provincias y territorios de Canadá podrán reconocer, de conformidad con sus respectivas disposiciones legales y reglamentarias, las cualificaciones profesionales que no cumplan los requisitos del presente Acuerdo.

Artículo 2
Definiciones

A efectos del presente Acuerdo, son aplicables las definiciones de los artículos 1.1, 1.2 y 11.1 del CETA. Las siguientes definiciones también son aplicables y sustituyen, cuando proceda, a las definiciones de los artículos 1.1, 1.2 y 11.1 del CETA:

- a) «arquitecto»: persona física, con cualificación profesional y académica, que está registrada o es titular de una licencia, o de su equivalente, para ejercer actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción cubierta por el presente Acuerdo, de conformidad con las condiciones establecidas que dan acceso al ejercicio de actividades del ámbito de la arquitectura contempladas en el presente Acuerdo;
- b) «actividades del ámbito de la arquitectura»: el ejercicio de actividades profesionales que se llevan a cabo regularmente en virtud del título profesional de «arquitecto» en una jurisdicción de acogida;
- c) «autoridad competente»: una autoridad o un organismo facultado en virtud de las disposiciones legales y reglamentarias de las Partes para reconocer las cualificaciones profesionales cubiertas por el presente Acuerdo por lo que se refiere al acceso a actividades del ámbito de la arquitectura o al ejercicio de estas, o para expedir documentos pertinentes para el funcionamiento del presente Acuerdo;
- d) «títulos de formación»: los diplomas, certificados y otros títulos expedidos por una autoridad competente en una jurisdicción designada con arreglo a las disposiciones legales, reglamentarias o administrativas de dicha jurisdicción que acreditan que se ha completado con éxito una formación profesional;

- e) «jurisdicción de acogida»: la jurisdicción de la Parte que supedita el acceso a las actividades del ámbito de la arquitectura o el ejercicio de estas a determinadas cualificaciones profesionales y en la que un arquitecto que ha obtenido cualificaciones profesionales definitivas en una jurisdicción de la otra Parte pretende ejercer actividades del ámbito de la arquitectura;
- f) «jurisdicción»: el territorio de cada una de las provincias o territorios de Canadá, o el territorio de cada uno de los Estados miembros de la Unión Europea, en la medida en que el presente Acuerdo sea aplicable en dichos territorios;
- g) «experiencia profesional»: el ejercicio efectivo y lícito de actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción;
- h) «Directiva sobre las cualificaciones profesionales»: la Directiva 2005/36/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de septiembre de 2005, relativa al reconocimiento de cualificaciones profesionales⁸, incluidos sus anexos, en su versión modificada;
- i) «cualificaciones profesionales»: las cualificaciones acreditadas mediante títulos de formación y experiencia profesional, por ejemplo, un certificado de registro profesional o una licencia o su equivalente, y
- j) «ROAC»: *Regulatory Organizations of Architecture in Canada* (la agrupación de colegios de arquitectos de Canadá), una organización profesional nacional formada por las autoridades provinciales y territoriales competentes que trabajan voluntariamente como colectivo para adoptar normas y programas reconocidos a nivel nacional en relación con la profesión de arquitecto.

⁸ DO L 255 de 30.9.2005, p. 22.

Artículo 3

Efectos del reconocimiento

1. La autoridad competente de la jurisdicción de acogida reconocerá como equivalentes, de conformidad con los procedimientos y condiciones establecidos en el presente Acuerdo, las cualificaciones profesionales de un arquitecto certificadas por cualquier autoridad competente de la otra Parte.
2. A efectos del acceso a las actividades del ámbito de la arquitectura o del ejercicio de estas, la jurisdicción de acogida otorgará a las cualificaciones profesionales de los arquitectos cuyas cualificaciones hayan sido reconocidas en virtud del presente Acuerdo, el mismo efecto en su territorio que el que tienen las cualificaciones profesionales expedidas o certificadas en su territorio y dará acceso al ejercicio de actividades del ámbito de la arquitectura.

Artículo 4

Requisitos para el reconocimiento

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 6, y con sujeción a los requisitos en materia de capacidades lingüísticas que puedan ser aplicables, los requisitos para que un arquitecto de un Estado miembro de la Unión Europea pueda llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción de acogida de Canadá serán los siguientes:
 - a) un mínimo de doce años de educación, formación y experiencia profesional como arquitecto, acreditados mediante prueba de:
 - títulos de formación que cumplan los requisitos indicados en el artículo 46, incluidos los títulos enumerados en el anexo V, o los requisitos del artículo 49, incluidos los títulos enumerados en el anexo VI, de la Directiva sobre cualificaciones profesionales, acompañados de un certificado que acredite la conformidad con los derechos adquiridos con arreglo a dicha Directiva, según proceda, y
 - un mínimo de cuatro años de experiencia profesional en un Estado miembro de la Unión Europea adquirida tras el registro o la obtención de una licencia o su equivalente;
 - b) un certificado de registro o una licencia profesional de arquitecto válidos expedidos por una autoridad competente de un Estado miembro de la Unión Europea, o su equivalente si no existe un sistema de registro o de concesión de licencias, y
 - c) gozar de honorabilidad.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 6, y con sujeción a los requisitos en materia de capacidades lingüísticas que puedan ser aplicables, los requisitos para que un arquitecto de Canadá pueda emprender y llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura un Estado miembro de la Unión Europea serán los siguientes:
- a) un mínimo de doce años de educación, formación y experiencia profesional como arquitecto, acreditados mediante prueba de:
 - títulos de formación expedidos en Canadá que den acceso a la profesión de arquitecto, tal como se describen en el apéndice I,
 - un mínimo de cuatro años de experiencia profesional en Canadá adquirida tras el registro o la obtención de una licencia;
 - b) un certificado de registro o una licencia profesional de arquitecto válidos expedidos por una autoridad competente de Canadá, y
 - c) gozar de buena reputación.
3. Los requisitos indicados en el apartado 1, letra a), primer guion, o en el apartado 2, letra a), primer guion, del presente artículo podrán cumplirse también mediante títulos de formación expedidos por un tercero y reconocidos como equivalentes con arreglo a los requisitos establecidos por una jurisdicción de una Parte y complementados, en su caso, con la formación, los exámenes o la experiencia profesional exigidos en dicha jurisdicción.

Artículo 5

Medida compensatoria

1. Un arquitecto de un Estado miembro de la Unión Europea que desee emprender y llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción de acogida de Canadá deberá realizar y aprobar un curso en línea de diez horas previo al registro para satisfacer los requisitos de conocimientos específicos en materia de normativa de construcción, documentos de construcción, gestión de contratos y práctica profesional. La solicitud a que se refiere el artículo 6, apartado 1, incluirá las tasas para la participación en el curso. Los requisitos y modalidades del curso en línea previo al registro se establecen en el apéndice II.
2. El curso en línea previo al registro no irá más allá de lo que sea proporcionado para abordar las diferencias relativas a los conocimientos específicos del ámbito entre los Estados miembros de la Unión Europea y las provincias y territorios de Canadá. No disuadirá de manera desproporcionada a los arquitectos de solicitar el reconocimiento de sus cualificaciones, y no retrasará ni complicará indebidamente el acceso a las actividades profesionales del ámbito de la arquitectura o el ejercicio de estas a que se hace referencia en el apartado 1 del presente artículo. Los módulos de examen del curso en línea previo al registro podrán realizarse hasta tres veces en un plazo de tres meses a partir del primer acceso.
3. La realización del curso en línea previo al registro solo podrá exigirse a los arquitectos a que se refiere el apartado 1 del presente artículo que soliciten por primera vez el reconocimiento de sus cualificaciones profesionales en una jurisdicción de acogida canadiense.

4. La Unión Europea se reserva el derecho de introducir un curso en línea previo al registro equivalente. Los apartados 1, 2 y 3 del presente artículo se aplicarían a cualesquiera de tales cursos, con la excepción de los requisitos y modalidades que figuran en el apéndice II, con sujeción a los cambios necesarios que se realicen.

Artículo 6

Procedimientos de reconocimiento

1. Todo arquitecto que desee emprender y llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción de la otra Parte presentará a la autoridad competente de dicha jurisdicción, por medios electrónicos, una solicitud que irá acompañada de los documentos y certificados enumerados en el apéndice III, si así lo solicita la jurisdicción de acogida. Las solicitudes de reconocimiento se presentarán en la lengua de la jurisdicción de acogida o en cualquier otra lengua aceptada por dicha jurisdicción.
2. La autoridad competente acusará recibo de una solicitud por vía electrónica en el plazo de un mes a partir de su recepción e informará al solicitante sobre si la solicitud se considera completa. En el caso de las solicitudes incompletas, la autoridad competente identificará la información adicional necesaria para completar la solicitud y ofrecerá al solicitante la oportunidad de corregirla en un plazo razonable.
3. El procedimiento de examen de la solicitud de reconocimiento se completará lo antes posible y dará lugar a una resolución debidamente motivada por parte de la autoridad competente de la jurisdicción de acogida en un plazo de tres meses a partir de la fecha en que el solicitante haya presentado una solicitud completa.

4. Si una autoridad competente exige que se complete el curso en línea previo al registro a que se refiere el artículo 5, la autoridad competente ofrecerá al solicitante la oportunidad de realizar el curso en línea sin demora injustificada una vez que considere que se cumplen los requisitos del artículo 4. En cualquier caso, la autoridad competente ofrecerá al solicitante la oportunidad de realizar y completar el curso en línea previo al registro, así como el examen de idiomas, en caso necesario, y, si se aprueban ambos, le transmitirá una decisión debidamente motivada sobre la solicitud en el plazo mencionado en el apartado 3 del presente artículo.
5. En caso de denegar la solicitud, la autoridad competente informará al solicitante por escrito y sin demoras indebidas. La autoridad competente informará al solicitante no seleccionado de los motivos de la denegación de su solicitud.
6. Las tasas que deban abonar los solicitantes en relación con su solicitud serán proporcionales a los costes soportados por las autoridades competentes de la jurisdicción de acogida.

Artículo 7

Ejercicio de actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción de acogida

1. Un arquitecto al que se le reconozcan sus cualificaciones profesionales con arreglo al presente Acuerdo y ejerza actividades del ámbito de la arquitectura en la jurisdicción de acogida deberá cumplir las disposiciones legales y reglamentarias, así como las normas deontológicas y éticas, de la jurisdicción de acogida aplicables a los arquitectos, tales como las normas relativas al seguro obligatorio de responsabilidad civil profesional, las capacidades lingüísticas, el desarrollo profesional permanente, los honorarios de registro y el uso de nombres comerciales o de empresa.

2. Los arquitectos a que se refiere el apartado 1 del presente artículo estarán habilitados para ejercer actividades del ámbito de la arquitectura en la jurisdicción de acogida en virtud de su título profesional, siempre que dicho título esté amparado por la ley.
3. Si las cualificaciones profesionales de un arquitecto de un Estado miembro de la Unión Europea a que se refiere el artículo 4, apartado 1, han sido reconocidas por una jurisdicción de acogida de Canadá, otra jurisdicción de acogida de Canadá no podrá imponer la realización de un curso complementario que no se exigiría a un arquitecto de Canadá como requisito para el registro en una jurisdicción de acogida posterior.

Artículo 8

Ejecución

1. Cada Parte pondrá a disposición del público, o garantizará que sus autoridades competentes pongan a disposición del público, si es posible por medios electrónicos, información relativa a:
 - a) los nombres y las direcciones de las autoridades competentes que gestionan las solicitudes de reconocimiento de cualificaciones;
 - b) los requisitos y procedimientos pertinentes relacionados con la ejecución y la gestión de las decisiones sobre el reconocimiento mutuo de cualificaciones;
 - c) los procedimientos relativos al registro obligatorio en un colegio profesional o a la afiliación a este, y

- d) las disposiciones legales y reglamentarias aplicables al ejercicio de las actividades profesionales cubiertas por el presente Acuerdo, incluidos, en particular, los requisitos relativos a los conocimientos específicos del ámbito que se evalúan en el curso en línea previo al registro a que se refiere el artículo 5.
2. Cada Parte se esforzará por informar a la otra Parte de los nuevos reglamentos o de las modificaciones de los reglamentos vigentes, adoptados en el ejercicio de su derecho a regular, que puedan repercutir en el reconocimiento de las cualificaciones de los arquitectos de conformidad con el artículo 11.5, letra d), del CETA.
 3. Las autoridades competentes de cada jurisdicción de una de las Partes cooperarán estrechamente y se prestarán asistencia mutua para facilitar la ejecución del presente Acuerdo.
 4. Ninguna disposición del presente Acuerdo impide que las autoridades competentes o sus asociaciones se reúnan periódicamente con el fin de debatir cuestiones relacionadas con la regulación de la profesión de arquitecto.
 5. Las Partes pondrán en conocimiento del Comité, creado en virtud del artículo 26.2, apartado 1, letra b), del CETA cualquier cuestión que surja de la aplicación o el funcionamiento del presente Acuerdo, si dichas cuestiones no pueden resolverse con arreglo a dicho artículo. El Comité se reunirá lo antes posible, en un plazo máximo de cuarenta y cinco días tras la recepción de una solicitud, y procurará llegar a una solución satisfactoria para ambas Partes en un plazo de cuatro meses a partir de la fecha en que se celebre su reunión.

6. En caso de que, de conformidad con el artículo 30.10 del CETA, el Comité Mixto del CETA examine los efectos de una nueva adhesión a la Unión Europea, el Comité se reunirá e informará al Comité de Servicios e Inversión a fin de apoyar dicho examen.

Apéndice I

Títulos de formación expedidos en Canadá que dan acceso a la profesión de arquitecto a que se refiere el artículo 4, apartado 2

En Canadá, los estudios exigidos como una de las condiciones para acceder a las cualificaciones de arquitecto están certificados por un título de una de las universidades siguientes:

- la Universidad de Columbia Británica,
- la Universidad de Calgary,
- la Universidad de Carleton,
- la Universidad Técnica de Nueva Escocia (TUNS, por sus siglas en inglés), actualmente conocida como la Universidad de Dalhousie,
- la Universidad Laval,
- la Universidad de Manitoba,
- la Universidad McGill,
- la Universidad de Montreal,
- la Universidad de Toronto, y
- la Universidad de Waterloo.

Los títulos pertinentes son los siguientes:

- *Bachelor of Architecture (B. Arch)* hasta 2004, y
- Máster en Arquitectura (*M. Arch*).

El *Canadian Architectural Certification Board* (CACB, el consejo canadiense de certificación en el ámbito de la arquitectura) o la autoridad competente también podrán evaluar títulos o diplomas profesionales de arquitectura expedidos por instituciones no acreditadas y conceder la certificación si cumplen la *Canadian Education Standard* (la normativa canadiense de formación en arquitectura) aprobada por la ROAC. El CACB mantiene en su sitio web una lista de las acreditaciones actuales, así como información sobre los modos de certificación.

En el caso de los arquitectos que obtuvieron un título de una de las escuelas universitarias de arquitectura canadienses antes de la aplicación del sistema de acreditación de programas de formación del CACB en 1991, el CACB certificó las cualificaciones educativas de cada graduado en arquitectura, que debían obtenerse de una de las universidades mencionadas anteriormente.

Apéndice II

Detalles del curso en línea de diez horas previo al registro a que se refiere el artículo 5

1. Principios generales y objetivos del curso

El curso en línea previo al registro a que se refiere el artículo 5 tiene por objeto garantizar que un arquitecto de un Estado miembro de la Unión Europea que desee emprender y llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura en una jurisdicción de acogida de Canadá ha adquirido los conocimientos específicos del ámbito necesarios para ejercer en una de las provincias o territorios canadienses.

Una vez finalizado el curso, el solicitante deberá haber adquirido conocimientos sobre los servicios que debe prestar un arquitecto, los requisitos contractuales previos al inicio de los servicios de arquitectura, las obligaciones profesionales relacionadas con una profesión autorregulada y el requisito de proteger el bien público, las obligaciones administrativas y jurídicas que debe conocer un arquitecto para prestar servicios de arquitectura en Canadá y dónde encontrar información de referencia clave, incluidos los códigos de construcción, los estatutos, las normas sectoriales y otros documentos reglamentarios.

2. Conocimientos específicos del ámbito que se abarcan

Los conocimientos específicos del ámbito son los siguientes:

- búsqueda y documentación en relación con la normativa de construcción pertinente,

- conocimiento de los procedimientos para poder acogerse a una alternativa al cumplimiento de determinados requisitos, o a no tener que cumplirlos, en virtud de estas normas de construcción,
- evaluación de productos y materiales,
- adaptación de los proyectos a la normativa aplicable,
- preparación y negociación de contratos de construcción, incluidas las condiciones de dichos contratos, con el fin de aclarar las funciones del arquitecto, el contratista, el propietario, la compañía de caución y la aseguradora en la gestión de la fase de construcción,
- gestión de solicitudes de permisos de construcción,
- supervisión del progreso de la construcción y de la evaluación del rendimiento, y
- conocimiento del código ético.

3. Resultados

Una vez finalizado el curso en línea previo al registro, se informará de manera inmediata al solicitante sobre si ha aprobado. Los resultados se transmiten simultáneamente a la ROAC, que los registra.

Apéndice III

Documentos que pueden exigirse de conformidad con el artículo 6, apartado 1

La autoridad competente de una jurisdicción de acogida podrá exigir al solicitante que presente, por medios electrónicos, cualquiera de los siguientes documentos, según proceda:

1. una prueba de nacionalidad o residencia permanente de una Parte;
2. un título de formación;
3. la acreditación de la experiencia profesional;
4. una carta de una autoridad competente de la jurisdicción donde el arquitecto esté cualificado, enviada directamente a la autoridad competente de la jurisdicción de acogida por medios electrónicos, en la que se confirme lo siguiente:
 - a) la fecha de registro u obtención de la licencia, o su equivalente si no existe un sistema de registro o de concesión de licencias en la jurisdicción en la que esté cualificado el arquitecto;
 - b) el cumplimiento de los requisitos de cualificación profesional establecidos en el artículo 4, apartado 1, letra a), o en el artículo 4, apartado 2, letra a), del presente Acuerdo, según proceda;
 - c) una prueba de honorabilidad o de buena reputación, y

- d) si no queda constatado por la prueba presentada con arreglo a la letra c), la prueba de que el arquitecto no está sujeto a medidas disciplinarias en curso y no ha sido suspendido ni se le ha prohibido llevar a cabo actividades del ámbito de la arquitectura debido a una falta profesional grave o a una condena por haber cometido una infracción penal.

Si la jurisdicción de acogida exige las pruebas mencionadas en las letras c) o d), aceptará como prueba suficiente un certificado expedido por la autoridad competente de la jurisdicción en la que esté cualificado el arquitecto. Si la autoridad competente no expide dichos certificados, la jurisdicción de acogida aceptará una declaración jurada o una declaración solemne del arquitecto de que se trate ante una autoridad judicial o administrativa competente, o ante un notario u organismo profesional cualificado. En tal caso, el solicitante presentará también un certificado expedido por dicha autoridad o notario que acredite la autenticidad de su declaración jurada o declaración solemne;

5. la prueba de que el solicitante está asegurado contra los riesgos financieros derivados de la responsabilidad profesional con arreglo a las leyes de la jurisdicción de acogida;
6. un certificado de antecedentes penales expedido en la jurisdicción a que se refiere el punto 4;
7. la prueba del pago de las tasas de solicitud obligatorias.

Los documentos a que se refieren los puntos 4, 5 y 6 del presente apéndice no podrán haber sido expedidos con anterioridad a los tres meses previos a la fecha de su presentación.

PŘÍLOHA

Dohoda o vzájemném uznávání odborných kvalifikací architektů

KANADA a EVROPSKÁ UNIE

společně dále jen „strany“,

se rozhodly

1) VYTVOŘIT rámec pro dosažení spravedlivého, transparentního a konzistentního režimu vzájemného uznávání odborných kvalifikací pro profesi architektů

a

2) POTVRZUJÍCE své závazky vyplývající z toho, že jsou stranami Komplexní hospodářské a obchodní dohody (CETA) mezi Kanadou na jedné straně a Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé, podepsané v Bruselu dne 30. října 2016;

3) UZNÁVAJÍCE pravomoc provinčních a teritoriálních vlád v Kanadě regulovat odborné kvalifikace a služby v rámci své jurisdikce;

4) PROVÁDĚJÍCE kapitolu jedenáct CETA o vzájemném uznávání odborných kvalifikací pro profesi architektů;

5) UZNÁVAJÍCE přípravnou činnost a společné doporučení Evropské rady architektů a Regulačních architektonických organizací v Kanadě;

- 6) PŘIPOMÍNÁJÍCE, že poplatky, které mohou žadatelům vzniknout v souvislosti s jejich žádostmi, by měly být přiměřené a úměrné vynaloženým nákladům a neměly by samy o sobě omezovat poskytování služby nebo provádění jiné hospodářské činnosti, na kterou se vztahuje CETA;
- 7) UZNÁVAJÍCE vysoké standardy vzdělávání a praktické odborné přípravy architektů v členských státech Evropské unie a v provinciích a teritoriích Kanady, které zohledňují různé vnitrostátní tradice vzdělávání a umožňují prvky rovnocennosti;
- 8) PODPORUJÍCE obchod s architektonickými službami mezi Evropskou unií a Kanadou tím, že budou stanoveny podmínky pro vzájemné uznávání odborných kvalifikací, které architektům umožní následnou registraci nebo získání licence na území druhé strany;
- 9) BEROUCE NA VĚDOMÍ Kanadskou dohodu o volném obchodu⁹, která obsahuje ustanovení o vnitrokanadské mobilitě domácích pracovních sil;
- 10) PŘIPOMÍNÁJÍCE, že žadatel, jehož žádost o uznání byla podle této dohody zamítnuta, může využít přezkumného řízení podle čl. 12.3 odst. 6 CETA,

SE DOHODLY TAKTO:

⁹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Článek 1
Účel a rozsah

1. Tato dohoda stanoví podmínky a postupy, podle nichž jurisdikce jedné strany, která reguluje přístup k architektonickým činnostem nebo jejich výkonu tím, že vyžaduje zvláštní odborné kvalifikace, uznává odborné kvalifikace umožňující přístup k architektonickým činnostem v jurisdikci druhé strany.
2. Tato dohoda se vztahuje na státní příslušníky kteréhokoli členského státu Evropské unie a na státní příslušníky Kanady, kteří chtějí zahájit a vykonávat architektonické činnosti jako samostatně výdělečně činné osoby nebo jako zaměstnanci.
3. Tato dohoda se nevztahuje na architekty, kteří jsou oprávněni vykonávat architektonické činnosti v Kanadě nebo v Evropské unii na základě dohody o vzájemném uznávání s třetí stranou.
4. Aniž je dotčena tato dohoda, mohou členské státy Evropské unie a provincie a teritoria Kanady v souladu se svými právními předpisy uznávat odborné kvalifikace, které nesplňují požadavky této dohody.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se použijí definice obsažené v člancích 1.1, 1.2 a 11.1 CETA. Dále se použijí následující definice, které v příslušných případech nahrazují definice obsažené v člancích 1.1, 1.2 a 11.1 CETA:

- a) „architektem“ se rozumí fyzická osoba, která má odbornou a akademickou kvalifikaci a je registrována nebo jí byla udělena licence nebo rovnocenné oprávnění pro provádění architektonických činností v jurisdikci, na kterou se vztahuje tato dohoda, v souladu s platnými podmínkami, jež umožňují výkon architektonických činností, na které se vztahuje tato dohoda;
- b) „architektonickými činnostmi“ se rozumí výkon odborných činností, které jsou pravidelně vykonávány v rámci profese s názvem „architekt“ v hostitelské jurisdikci;
- c) „příslušným orgánem“ se rozumí orgán nebo subjekt, který je podle právních předpisů stran oprávněn uznávat odborné kvalifikace, na něž se vztahuje tato dohoda, pro přístup k architektonickým činnostem nebo jejich výkon nebo vydávat dokumenty, které jsou relevantní pro provádění této dohody;
- d) „dosaženou kvalifikací“ se rozumějí diplomy, osvědčení a jiné doklady vydané příslušným orgánem v jurisdikci určeným podle právních a správních předpisů této jurisdikce, které potvrzují úspěšné absolvování odborné přípravy;

- e) „hostitelskou jurisdikcí“ se rozumí jurisdikce strany, která podmiňuje přístup k architektonickým činnostem nebo jejich výkon zvláštními odbornými kvalifikacemi a ve které architekt, jenž získal konečnou odbornou kvalifikaci v jurisdikci druhé strany, usiluje o výkon architektonických činností;
- f) „jurisdikcí“ se rozumí území každé z provincií nebo teritorií Kanady nebo území každého z členských států Evropské unie, pokud se na toto území tato dohoda vztahuje;
- g) „odbornou praxí“ se rozumí faktická a legální zkušenost s výkonem architektonických činností v některé jurisdikci;
- h) „směrnicí o uznávání odborných kvalifikací“ se rozumí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/36/ES ze dne 7. září 2005 o uznávání odborných kvalifikací¹⁰, v platném znění;
- i) „odbornou kvalifikací“ se rozumí kvalifikace doložená dokladem o dosažené kvalifikaci a odbornou praxí, včetně osvědčení o profesní registraci, licence nebo rovnocenného oprávnění, a
- j) „ROAC“ se rozumějí Regulační architektonické organizace v Kanadě, což je vnitrostátní profesní organizace sdružující příslušné orgány provincií a teritorií, které dobrovolně spolupracují s cílem přijmout vnitrostátně uznávané normy a programy týkající se profese architektů.

¹⁰

Úř. věst. EU L 255, 30.9.2005, s. 22.

Článek 3
Účinky uznání

1. Příslušný orgán hostitelské jurisdikce uzná v souladu s postupy a podmínkami stanovenými v této dohodě jako rovnocennou odbornou kvalifikaci architekta, kterou osvědčil příslušný orgán druhé strany.
2. Pro účely přístupu k architektonickým činnostem nebo jejich výkon přizná hostitelská jurisdikce odborným kvalifikacím architektů, jejichž kvalifikace byly uznány podle této dohody, na svém území stejný účinek jako odborným kvalifikacím, které jsou vydávány nebo osvědčovány na jejím území a umožňují přístup k výkonu architektonických činností.

Článek 4

Požadavky na uznávání

1. Aniž je dotčen článek 6, a s výhradou případných požadavků na jazykové znalosti, jsou požadavky na architekta z členského státu Evropské unie pro výkon architektonických činností v hostitelské jurisdikci Kanady následující:
 - a) minimálně 12 let vzdělání, odborné přípravy a odborné praxe jako architekt, doložené:
 - dosaženou kvalifikací splňující požadavky článku 46 směrnice o uznávání odborných kvalifikací, včetně kvalifikací uvedených v její příloze V, nebo článku 49 uvedené směrnice, včetně kvalifikací uvedených v její příloze VI, v příslušných případech s přiloženým osvědčením o souladu s nabytými právy podle uvedené směrnice, a
 - minimálně čtyřletou odbornou praxí v členském státě Evropské unie získanou po registraci nebo udělení licence nebo rovnocenného oprávnění;
 - b) platná profesní registrace nebo licence architekta od příslušného orgánu členského státu Evropské unie nebo rovnocenné oprávnění, nebyl-li zřízen žádný registrační systém nebo systém udělování licencí, a
 - c) bezúhonnost.

2. Aniž je dotčen článek 6, a s výhradou případných požadavků na jazykové znalosti, jsou požadavky na architekta z Kanady pro zahájení a provádění architektonických činností v členském státě Evropské unie následující:
- a) minimálně 12 let vzdělání, odborné přípravy a odborné praxe jako architekt, doložené:
dosaženou kvalifikací vydanou v Kanadě, která umožňuje přístup k výkonu profese architekta v souladu s dodatkem I, a
minimálně čtyřletou odbornou praxí získanou v Kanadě po registraci nebo udělení licence;
 - b) platná profesní registrace nebo licence architekta od příslušného orgánu v Kanadě a
 - c) dobrá pověst.
3. Požadavky uvedené v odst. 1 písm. a) první odrážce nebo odst. 2 písm. a) první odrážce tohoto článku mohou být rovněž splněny dosaženou kvalifikací vydanou třetí stranou a uznanou za rovnocennou podle požadavků jurisdikce strany a ve vhodných případech doplněnou profesní odbornou přípravou, zkouškou nebo odbornou praxí podle požadavků dané jurisdikce.

Článek 5
Kompenzační opatření

1. Architekt z členského státu Evropské unie, který chce zahájit a vykonávat architektonické činnosti v hostitelské jurisdikci Kanady, musí úspěšně absolvovat desetihodinové předregistrační on-line školení, aby splnil požadavky na znalosti specifické pro danou oblast zahrnující stavební předpisy, stavební dokumentaci, správu smluv a profesní praxi. Spolu se žádostí uvedenou v čl. 6 odst. 1 musí být uhrazeny poplatky za účast na školení. Požadavky na předregistrační on-line školení a způsoby jeho provedení jsou uvedeny v dodatku II.
2. Předregistrační on-line školení nesmí překročit rámec toho, co je přiměřené s ohledem na rozdíly ve znalostech specifických pro danou oblast mezi členskými státy Evropské unie a provinciemi a teritorií Kanady. Nesmí nepřiměřeně odrazovat od podání žádosti o uznání a nesmí nepřiměřeně zpoždovat nebo komplikovat přístup k odborným činnostem architektů uvedených v odstavci 1 tohoto článku nebo jejich výkon. Zkušební moduly předregistračního on-line školení lze opakovat až třikrát během tří měsíců od prvního pokusu.
3. Předregistrační on-line školení může být vyžadováno pouze u architektů uvedených v odstavci 1 tohoto článku, kteří chtějí uznat své odborné kvalifikace kanadskou hostitelskou jurisdikcí poprvé.

4. Evropská unie si vyhrazuje právo zavést rovnocenné předregistrační on-line školení. Odstavce 1, 2 a 3 tohoto článku by se v takovém případě s výhradou provedení nezbytných změn vztahovaly na všechna taková on-line školení s výjimkou požadavků a způsobů jejich provedení uvedených v dodatku II.

Článek 6

Postupy pro uznávání

1. Architekt, který chce zahájit a vykonávat architektonické činnosti v jurisdikci druhé strany, zašle příslušnému orgánu této jurisdikce žádost elektronickou cestou a přiloží k ní dokumenty a osvědčení uvedené v dodatku III, pokud je hostitelská jurisdikce požaduje. Žádosti o uznání se podávají v jazyce hostitelské jurisdikce nebo v jiném jazyce, který hostitelská jurisdikce akceptuje.
2. Příslušný orgán potvrdí přijetí žádosti elektronickou cestou do jednoho měsíce od jejího obdržení a uvědomí žadatele o tom, zda je jeho žádost považována za úplnou. V případě neúplných žádostí příslušný orgán určí, které doplňující informace je nutné poskytnout, aby byla žádost úplná, a poskytne žadateli možnost je v přiměřené lhůtě doplnit.
3. Řízení o posouzení žádosti o uznání musí být ukončeno v co nejkratší možné lhůtě a musí vést k tomu, že příslušný orgán hostitelské jurisdikce vydá řádně odůvodněné rozhodnutí do tří měsíců ode dne, kdy žadatel podal úplnou žádost.

4. Pokud příslušný orgán požaduje absolvování předregistračního on-line školení podle článku 5, poskytne žadateli možnost je absolvovat bez zbytečného odkladu poté, co shledá požadavky uvedené v článku 4 za splněné. Příslušný orgán v každém případě poskytne žadateli možnost obdržet a absolvovat předregistrační on-line školení a jazykovou zkoušku, je-li vyžadována, a pokud je žadatel úspěšně absolvuje, vydá mu řádně odůvodněné rozhodnutí o jeho žádosti ve lhůtě uvedené v odstavci 3 tohoto článku.
5. Je-li žádost zamítnuta, příslušný orgán žadatele o této skutečnosti písemně bez zbytečného odkladu vyrozumí. Sdělí neúspěšnému žadateli důvody zamítnutí jeho žádosti.
6. Veškeré poplatky, které mohou žadatelům vzniknout v souvislosti s jejich žádostí, musí být přiměřené nákladům, které vzniknou příslušným orgánům hostitelské jurisdikce.

Článek 7

Výkon architektonických činností v hostitelské jurisdikci

1. Architekt, kterému je uznána jeho odborná kvalifikace podle této dohody a vykonává architektonické činnosti v hostitelské jurisdikci, musí dodržovat právní předpisy, pravidla chování a etická pravidla hostitelské jurisdikce platné pro architekty, jako jsou pravidla týkající se povinného pojištění profesní odpovědnosti, jazykových znalostí, soustavného profesního rozvoje, registračních poplatků a používání obchodních nebo firemních názvů.

2. Architekt uvedený v odstavci 1 tohoto článku je oprávněn při výkonu architektonické činnosti používat profesní titul v hostitelské jurisdikci, pokud je tento titul chráněn zákonem.
3. Pokud byla odborná kvalifikace architekta členského státu Evropské unie uvedená v čl. 4 odst. 1 uznána jednou hostitelskou jurisdikcí Kanady, nemůže jiná hostitelská jurisdikce Kanady stanovit žádná doplňková školení, jejichž absolvování by nebylo vyžadováno od kanadského architekta jako podmínka registrace v této jiné hostitelské jurisdikci.

Článek 8

Provádění

1. Každá strana zveřejní nebo zajistí, aby její příslušné orgány zveřejnily, pokud možno elektronickou cestou, informace o:
 - a) názvech a adresách příslušných orgánů, které vyřizují žádosti o uznání kvalifikace;
 - b) příslušných požadavcích a postupech, které se týkají provádění a správy rozhodnutí o vzájemném uznávání kvalifikací;
 - c) postupech, které se týkají povinné registrace nebo členství v profesní organizaci, a

- d) právních předpisích platných pro výkon odborných činností, na které se vztahuje tato dohoda, včetně zejména požadavků na znalosti specifické pro danou oblast, které se ověřují v předregistračním on-line školení podle článku 5.
2. Každá strana usiluje o to, aby druhou stranu informovala o nových předpisech nebo změnách stávajících předpisů přijatých v rámci výkonu jejího práva na regulaci, které by mohly mít dopad na uznávání kvalifikací architektů v souladu s čl. 11.5 písm. d) CETA.
 3. Příslušné orgány každé jurisdikce strany úzce spolupracují a poskytují si vzájemnou pomoc s cílem usnadnit provádění této dohody.
 4. Žádné ustanovení této dohody nebrání příslušným orgánům nebo jejich sdružením v tom, aby se pravidelně scházely za účelem projednání záležitostí týkajících se regulace profese architektů.
 5. Strany předloží veškeré záležitosti týkající se provádění nebo fungování této dohody výboru pro DVU zřízenému podle čl. 26.2 odst. 1 písm. b) CETA, pokud tyto záležitosti nelze vyřešit v souladu s tímto článkem. Výbor zasedne bez zbytečného odkladu, nejpozději 45 dnů po obdržení žádosti, a usiluje o dosažení vzájemně uspokojivého řešení problému do čtyř měsíců ode dne konání svého zasedání.

6. V případě, že Smíšený výbor CETA posuzuje dopad přistoupení nového členského státu k Evropské unii podle článku 30.10 CETA, zasedne výbor a podá zprávu Výboru pro služby a investice s cílem podpořit posouzení prováděné Smíšeným výborem CETA

Dodatek I

Dosažená kvalifikace vydaná v Kanadě, která umožňuje přístup k profesi architekta
podle čl. 4 odst. 2

V Kanadě se vzdělání, které je jednou z podmínek pro získání kvalifikace architekta, prokazuje diplomem získaným na některé z následujících univerzit:

- University of British Columbia,
- University of Calgary,
- Carleton University,
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – nyní Dalhousie University,
- Université Laval,
- University of Manitoba,
- McGill University,
- Université de Montréal,
- University of Toronto a
- University of Waterloo.

Příslušné tituly jsou:

- bakalář v oboru architektura (B. Arch) do roku 2004 a
- magistr v oboru architektura (M. Arch).

Kanadská rada pro certifikaci architektů (CACB) nebo příslušný orgán mohou rovněž posoudit jednotlivé odborné tituly nebo diplomy v oboru architektury z neakreditovaných institucí a udělit osvědčení, pokud splňují kanadský vzdělávací standard schválený ROAC. Kanadská rada pro certifikaci architektů na svých internetových stránkách zveřejňuje seznam aktuálních akreditací a informace o způsobech certifikace.

Před tím, než byl v roce 1991 zaveden systém akreditace studijních programů spravovaný Kanadskou agenturou pro certifikaci architektů, osvědčovala Kanadská rada pro certifikaci architektů dosaženou kvalifikaci získanou na některé z výše uvedených univerzit u každého absolventa některé z kanadských univerzitních architektonických fakult individuálně.

Dodatek II

Podrobné informace o desetihodinovém předregistračním on-line školení uvedeném v článku 5

1. Obecné zásady a cíle školení

Cílem předregistračního on-line školení uvedeného v článku 5 je zajistit, aby architekt z členského státu Evropské unie, který chce zahájit a vykonávat architektonické činnosti v hostitelské jurisdikci Kanady, získal znalosti specifické pro danou oblast, které se vyžadují pro výkon praxe v kanadských provinciích nebo teritoriích.

Po absolvování školení bude žadatel mít vědomosti o tom, jaké služby je architekt povinen poskytovat, o smluvních požadavcích před zahájením poskytování architektonických služeb, o profesních povinnostech v samosprávné profesi a požadavcích na ochranu veřejného zájmu, o správních a právních povinnostech, které musí architekt znát, aby mohl poskytovat architektonické služby v Kanadě, a o tom, kde nalezne klíčové referenční informace, včetně stavebních právních předpisů, vyhlášek, oborových norem a dalších regulačních dokumentů.

2. Znalosti specifické pro danou oblast

Znalosti specifické pro danou oblast se týkají:

- vyhledávání a dokumentace příslušných stavebních předpisů,

- porozumění postupům pro získání úlev nebo výjimek z konkrétních požadavků podle těchto stavebních předpisů,
- hodnocení produktů a materiálů,
- souladu projektu s platnými předpisy,
- přípravy a sjednávání stavebních smluv, včetně smluvních podmínek pro výstavbu s cílem vyjasnit role architekta, zhotovitele, vlastníka, záruční společnosti a pojistitele při správě fáze výstavby,
- žádostí o stavební povolení,
- dohledu nad průběhem výstavby a kontroly výkonnosti a
- etických kodexů.

3. Výsledky

Po absolvování předregistračního on-line školení obdrží žadatel bez zbytečného odkladu oznámení o tom, zda v něm prospěl. Výsledky jsou zároveň sděleny ROAC, které je evidují.

Dodatek III

Dokumenty, které mohou být požadovány v souladu s čl. 6 odst. 1

Příslušný orgán hostitelské jurisdikce může požadovat, aby žadatel ve vhodných případech předložil elektronickou cestou některý z následujících dokumentů:

1. doklad prokazující občanství některé ze stran nebo trvalý pobyt v některé ze stran;
2. doklad o dosažené kvalifikaci;
3. osvědčení o odborné praxi;
4. dopis od příslušného orgánu jurisdikce, v níž je architekt kvalifikován, zaslaný přímo elektronickou cestou příslušnému orgánu hostitelské jurisdikce, který potvrzuje:
 - a) datum registrace nebo udělení licence nebo rovnocenného oprávnění, pokud v jurisdikci, v níž je architekt kvalifikován, nebyl zřízen žádný registrační systém nebo systém udělování licencí;
 - b) splnění požadavků na odbornou kvalifikaci stanovených v čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo odst. 2 písm. a) této dohody;
 - c) doklad o bezúhonnosti nebo dobré pověsti a

- d) pokud se na něj nevztahuje písmeno c), doklad o tom, že proti architektovi není vedeno disciplinární řízení a že mu nebylo pozastaveno nebo zakázáno provádět architektonické činnosti z důvodu závažného profesního pochybení nebo z důvodu odsouzení za spáchání trestného činu.

Pokud hostitelská jurisdikce požaduje doklad podle písmen c) nebo d) výše, přijme jako dostatečný důkaz osvědčení vydané příslušným orgánem jurisdikce, v níž je architekt kvalifikován. Pokud příslušný orgán taková osvědčení nevydává, přijme hostitelská jurisdikce místopřísežné nebo čestné prohlášení dotčeného architekta učiněné před příslušným soudním nebo správním orgánem, notářem nebo kvalifikovaným profesním subjektem. V tom případě žadatel rovněž předloží osvědčení vydané takovým orgánem nebo notářem, které potvrzuje pravost jeho místopřísežného nebo čestného prohlášení;

5. doklad o tom, že je žadatel pojištěn proti finančním rizikům vyplývajícím z profesní odpovědnosti v souladu s právními předpisy hostitelské jurisdikce;
6. výpis z rejstříku trestů z jurisdikce uvedené v bodě 4;
7. doklad o zaplacení požadovaných poplatků za žádost.

Dokumenty uvedené v bodech 4, 5 a 6 tohoto dodatku nesmějí být ke dni svého předložení starší než tři měsíce.

BILAG

Aftale om gensidig anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer for arkitekter

CANADA og DEN EUROPÆISKE UNION,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

SOM HAR DET FORSÆT:

- (1) AT ETABLERE en ramme for at opnå en retfærdig, gennemsigtig og konsekvent ordning for gensidig anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer for arkitekterhvervet,

OG SOM

- (2) BEKRÆFTER deres forpligtelser som parter til den samlede økonomi- og handelsaftale (CETA) mellem Canada på den ene side og Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den anden side, udfærdiget i Bruxelles den 30. oktober 2016,
- (3) ANERKENDER provins- og territorialregeringernes myndighed i Canada med hensyn til regulering af erhvervsmæssige kvalifikationer og tjenesteydelser inden for deres jurisdiktion,
- (4) GENNEMFØRER kapitel elleve i CETA om gensidig anerkendelse af erhvervsmæssige kvalifikationer for arkitekterhvervet,
- (5) ANERKENDER det forberedende arbejde og den fælles henstilling fra Det Europæiske Arkitektråd og de reguleringsmæssige organisationer vedrørende arkitektur i Canada,

- (6) MINDER OM, at gebyrer, som ansøgere pålægges i forbindelse med deres ansøgninger, bør stå i rimeligt forhold til de faktiske udgifter og ikke i sig selv bør begrænse leveringen af en tjenesteydelse eller udøvelsen af enhver anden økonomisk aktivitet, som er omfattet af CETA,
- (7) ANERKENDER de høje standarder for uddannelse og praktisk uddannelse af arkitekter i Den Europæiske Unions medlemsstater og i Canadas provinser og territorier, som tager hensyn til de forskellige nationale uddannelsesmæssige traditioner og giver mulighed for ækvivalente elementer,
- (8) TILSKYNDER TIL handel med arkitekttjenester mellem Den Europæiske Union og Canada ved at fastsætte betingelserne for gensidig anerkendelse af erhvervmæssige kvalifikationer med henblik på efterfølgende registrering eller udstedelse af licenser til arkitekter i den anden part,
- (9) NOTERER SIG den canadiske frihandelsaftale¹¹, der indeholder bestemmelser om indenlandsk arbejdskraftmobilitet i Canada,
- (10) MINDER OM, at en ansøger, hvis anmodning om anerkendelse er blevet afvist i henhold til denne aftale, kan gøre brug af de prøvelsesprocedurer, der er fastsat i artikel 12.3, stk. 6, i CETA,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

¹¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Denne aftale fastsætter de betingelser og procedurer, i henhold til hvilke en jurisdiktion for én part, der regulerer adgangen til eller udøvelsen af arkitektvirksomhed ved at kræve specifikke erhvervmæssige kvalifikationer, skal anerkende de erhvervmæssige kvalifikationer, der giver adgang til arkitektvirksomhed inden for den anden parts jurisdiktion.
2. Denne aftale finder anvendelse på statsborgere i én af Den Europæiske Unions medlemsstater og på canadiske statsborgere, der ønsker at optage og udøve arkitektvirksomhed som selvstændig eller lønmodtager.
3. Denne aftale finder ikke anvendelse på arkitekter, der har tilladelse til at udøve arkitektvirksomhed i Canada eller i Den Europæiske Union i henhold til en aftale om gensidig anerkendelse med en tredjepart.
4. Uden at det berører denne aftale, kan Den Europæiske Unions medlemsstater og Canadas provinser og territorier i overensstemmelse med deres respektive love og forskrifter anerkende erhvervmæssige kvalifikationer, der ikke opfylder kravene i denne aftale.

Artikel 2
Definitioner

Med henblik, på denne aftale finder definitionerne i artikel 1.1, 1.2 og 11.1 i CETA anvendelse. Følgende definitioner finder også anvendelse og erstatter, hvor det er relevant, definitionerne i artikel 1.1, 1.2 og 11.1 i CETA:

- a) "arkitekt": en fysisk person, der er fagligt og akademisk kvalificeret, og som er registreret, godkendt eller lignende til at udøve arkitektvirksomhed inden for en jurisdiktion, der er omfattet af denne aftale, på de gældende betingelser, som giver adgang til at udøve arkitektvirksomhed, der er omfattet af denne aftale
- b) "arkitektvirksomhed": udøvelse af erhvervmæssig virksomhed, der regelmæssigt udøves under den faglige titel "arkitekt" i en værtsjurisdiktion
- c) "kompetent myndighed": en myndighed eller et organ, der i henhold til parternes love og forskrifter er bemyndiget til at anerkende erhvervmæssige kvalifikationer, der er omfattet af denne aftale, med henblik på adgang til eller udøvelse af arkitektvirksomhed, eller til at udstede dokumenter, der er relevante for anvendelsen af denne aftale
- d) "formelle kvalifikationer": eksamensbeviser, certifikater og andre dokumenter, der er udstedt af en kompetent myndighed i en jurisdiktion, der er udpeget i henhold til lovgivning, forskrifter eller administrative bestemmelser i den pågældende jurisdiktion, og som attesterer vellykket gennemførelse af en erhvervsuddannelse

- e) "værtsjurisdiktion": jurisdiktionen for den part, der gør adgangen til eller udøvelsen af arkitektvirksomhed betinget af specifikke erhvervmæssige kvalifikationer, og hvor en arkitekt, der har opnået endelige erhvervmæssige kvalifikationer i den anden parts jurisdiktion, ønsker at udøve arkitektvirksomhed
- f) "jurisdiktion": territoriet i Canadas enkelte provinser og områder eller hver af Den Europæiske Unions medlemsstats territorium, i det omfang denne aftale finder anvendelse på disse territorier
- g) "erhvervserfaring": faktisk og lovlig udøvelse af arkitektvirksomhed i en jurisdiktion
- h) "direktivet om erhvervmæssige kvalifikationer": Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/36/EF af 7. september 2005 om anerkendelse af erhvervmæssige kvalifikationer¹², herunder bilagene hertil, som ændret
- i) "erhvervmæssige kvalifikationer": kvalifikationer, der attesteres ved dokumentation for formelle kvalifikationer og erhvervserfaring, herunder en attest for erhvervsregistrering, en tilladelse eller tilsvarende, og
- j) "ROAC": de reguleringsmæssige organisationer vedrørende arkitektur i Canada, en national faglig organisation af kompetente provinsmyndigheder og territoriale myndigheder, som frivilligt arbejder sammen om at vedtage nationalt anerkendte standarder og programmer vedrørende arkitekterhvervet.

¹² EUT L 255 af 30.9.2005, s. 22.

Artikel 3

Anerkendelsens virkninger

1. Den kompetente myndighed i en værtsjurisdiktion skal i overensstemmelse med de procedurer og betingelser, der er fastsat i denne aftale, anerkende de erhvervmæssige kvalifikationer for en arkitekt, der er certificeret af en kompetent myndighed hos den anden part, som ækvivalente.
2. Med henblik på adgang til eller udøvelse af arkitektvirksomhed skal værtsjurisdiktionen tillægge de erhvervmæssige kvalifikationer for arkitekter, hvis kvalifikationer er blevet anerkendt i henhold til denne aftale, samme virkning på dens område som de erhvervmæssige kvalifikationer, der er udstedt eller attesteret på dens område, og give adgang til at udøve arkitektvirksomhed.

Artikel 4

Krav til anerkendelse

1. Uden at det berører artikel 6 og med forbehold af eventuelle sproglige kvalifikationskrav er kravene til en arkitekt fra en medlemsstat i Den Europæiske Union, der vil udøve arkitektvirksomhed i en værtsjurisdiktion i Canada:
 - a) mindst 12 års uddannelse og erhvervserfaring som arkitekt, attesteret ved dokumentation for:
 - formelle kvalifikationer, der opfylder kravene i artikel 46, herunder kvalifikationer opført i bilag V, eller kravene i artikel 49, herunder kvalifikationer opført i bilag VI, i direktivet om erhvervsmæssige kvalifikationer, ledsaget af et certifikat, der attesterer overensstemmelse med de erhvervede rettigheder i henhold til nævnte direktiv, alt efter hvad der er relevant, og
 - mindst fire års erhvervserfaring i en medlemsstat i Den Europæiske Union opnået efter registrering, licensering eller tilsvarende
 - b) en gyldig erhvervsmæssig registrering eller licens som arkitekt fra en kompetent myndighed i en medlemsstat i Den Europæiske Union eller tilsvarende, hvis der ikke findes nogen registrerings- eller licensordning, og
 - c) at vedkommende opfylder vandelskravene.

2. Uden at det berører artikel 6 og med forbehold af eventuelle sproglige kvalifikationskrav er kravene til en arkitekt fra Canada, der vil optage og udøve arkitektvirksomhed i en af Den Europæiske Unions medlemsstater:
- a) mindst 12 års uddannelse og erhvervserfaring som arkitekt, attesteret ved dokumentation for:
 - formelle kvalifikationer udstedt i Canada, der giver adgang til arkitekterhvervet som beskrevet i appendiks I, og
 - mindst fire års erhvervserfaring i Canada opnået efter registrering eller licensering
 - b) en gyldig erhvervsmæssig registrering eller licens som arkitekt fra en kompetent myndighed i Canada, og
 - c) at vedkommende har et godt omdømme.
3. Kravene i denne artikels stk. 1, litra a), første led, eller stk. 2, litra a), første led, kan også opfyldes ved hjælp af formelle kvalifikationer, der er udstedt af en tredjepart og anerkendt som ækvivalente i henhold til kravene i en parts jurisdiktion samt, hvor det er relevant, suppleret med erhvervsuddannelse, eksamensbeviser eller erhvervserfaring som krævet i den pågældende jurisdiktion.

Artikel 5

Udligningsforanstaltninger

1. En arkitekt fra en af Den Europæiske Unions medlemsstater, der ønsker at optage og udøve arkitektvirksomhed i en værtsjurisdiktion i Canada, skal gennemføre et 10-timers online forhåndsregistreringskursus for at opfylde områdespecifikke krav til viden om bygningsregulering, byggedokumenter, kontraktforvaltning og faglig praksis. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede ansøgning skal omfatte gebyrerne for deltagelse i kurset. Kravene og vilkårene for online forhåndsregistreringskurset er fastsat i appendiks II.
2. Online forhåndsregistreringskurset må ikke gå ud over, hvad der står i et rimeligt forhold til at håndtere forskelle i områdespecifik viden mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Canadas provinser og territorier. Det må ikke virke som en urimelig hindring for at ansøge om anerkendelse og må ikke unødigt forsinke eller vanskeliggøre adgangen til eller udøvelsen af den i denne artikels stk. 1 omhandlede erhvervmæssige arkitektvirksomhed. Testmodulerne i online forhåndsregistreringskurset kan gentages op til tre gange inden for tre måneder efter den første adgang til det.
3. Online forhåndsregistreringskurset må kun kræves af arkitekter som omhandlet i denne artikels stk. 1, der søger at få deres erhvervmæssige kvalifikationer anerkendt af en canadisk værtsjurisdiktion for første gang.

4. Den Europæiske Union forbeholder sig retten til at indføre et tilsvarende online forhåndsregistreringskursus. Denne artikels stk. 1, 2 og 3 finder anvendelse på ethvert sådant onlinekursus med undtagelse af kravene og vilkårene i appendiks II og med forbehold af, at de nødvendige ændringer foretages.

Artikel 6

Procedurer for anerkendelse

1. En arkitekt, der ønsker at optage og udøve arkitektvirksomhed i den anden parts jurisdiktion, skal indgive en elektronisk ansøgning, der understøttes af de dokumenter og attester, der er anført i appendiks III, til den kompetente myndighed i den pågældende jurisdiktion, hvis værtsjurisdiktionen anmoder herom. Ansøgninger om anerkendelse skal indgives på sproget i værtsjurisdiktionen eller på ethvert andet sprog, der accepteres af værtsjurisdiktionen.
2. Den kompetente myndighed anerkender modtagelsen af en ansøgning elektronisk senest en måned efter modtagelsen og underretter ansøgeren om, hvorvidt ansøgningen anses for at være fuldstændig. I tilfælde af ufuldstændige ansøgninger angiver den kompetente myndighed de yderligere oplysninger, der er nødvendige for at fuldstændiggøre ansøgningen, og giver ansøgeren mulighed for at afhjælpe dette inden for en rimelig frist.
3. Proceduren for behandling af ansøgningen om anerkendelse afsluttes så hurtigt som muligt og føre til en behørigt begrundet afgørelse fra den kompetente myndighed i værtsjurisdiktionen senest tre måneder efter den dato, hvor ansøgeren indgav en fuldstændig ansøgning.

4. Hvis en kompetente myndighed kræver gennemførelse af det online forhåndsregistreringskursus, der er omhandlet i artikel 5, skal den kompetente myndighed give ansøgeren mulighed for at gennemføre onlinekurset uden unødigt forsinkelse, når den anser kravene i artikel 4 for at være opfyldt. Under alle omstændigheder skal den kompetente myndighed give ansøgeren mulighed for at gennemføre og fuldføre online forhåndsregistreringskurset og sprogrøven, hvis det er nødvendigt, og den skal, hvis begge dele er bestået, give ansøgeren en behørigt begrundet afgørelse om ansøgningen inden for den frist, der er omhandlet i nærværende artikels stk. 3.
5. Hvis en ansøgning afslås, underretter den kompetente myndighed skriftligt ansøgeren herom uden unødigt forsinkelse. Den kompetente myndighed skal underrette en afvist ansøger om årsagerne til afvisningen af ansøgningen.
6. Eventuelle gebyrer, som ansøgere måtte blive pålagt i forbindelse med deres ansøgning, skal stå i forhold til de omkostninger, der afholdes af de kompetente myndigheder i værtsjurisdiktionen.

Artikel 7

Udøvelse af arkitektvirksomhed i en værtsjurisdiktion

1. En arkitekt, der opnår anerkendelse af sine erhvervmæssige kvalifikationer i henhold til denne aftale, og som udøver arkitektvirksomhed i værtsjurisdiktionen, skal overholde værtsjurisdiktionens love, forskrifter, adfærdskodeks og etiske regler, der gælder for arkitekter, såsom regler om obligatorisk erhvervsansvarsforsikring, sprogkundskaber, løbende faglig udvikling, registreringsgebyrer og anvendelse af handels- eller firmanavne.

2. En arkitekt som omhandlet i denne artikels stk. 1 har ret til at udøve arkitektvirksomhed under den faglige titel i værtsjurisdiktionen, hvis en sådan titel er beskyttet ved lov.
3. Hvis de erhvervmæssige kvalifikationer for en arkitekt fra en medlemsstat i Den Europæiske Union, jf. artikel 4, stk. 1, er blevet anerkendt af én værtsjurisdiktion i Canada, kan en anden værtsjurisdiktion i Canada ikke kræve supplerende kurser, der ikke ville være påkrævet for en canadisk arkitekt, som betingelse for registrering i en efterfølgende værtsjurisdiktion.

Artikel 8

Gennemførelse

1. Hver part offentliggør eller sikrer, at deres kompetente myndigheder, om muligt elektronisk, offentliggør oplysninger om:
 - a) navn og adresse på de kompetente myndigheder, der administrerer ansøgninger om anerkendelse af kvalifikationer
 - b) relevante krav og procedurer vedrørende anvendelse og gennemførelse af afgørelser om gensidig anerkendelse af kvalifikationer
 - c) procedurer vedrørende obligatorisk registrering eller medlemskab af en faglig organisation, og

- d) love og forskrifter, der gælder for udøvelsen af de erhvervsmæssige aktiviteter, som er omfattet af denne aftale, herunder navnlig de områdespecifikke krav til viden, der testes i det online forhåndsregistreringskursus, der er omhandlet i artikel 5.
2. Hver part bestræber sig på at underrette den anden part om nye forskrifter eller ændringer af eksisterende forskrifter, der er vedtaget som led i dens ret til at regulere, og som kan have indvirkning på anerkendelsen af arkitekters kvalifikationer i overensstemmelse med artikel 11.5, litra d), i CETA.
3. De kompetente myndigheder i hver af en parts jurisdiktioner arbejder tæt sammen og yder gensidig bistand for at lette gennemførelsen af denne aftale.
4. Intet i denne aftale er til hinder for, at de kompetente myndigheder eller deres sammenslutninger mødes regelmæssigt med det formål at drøfte spørgsmål vedrørende reguleringen af arkitekterhvervet.
5. Parterne gør MRA-Udvalget, der er nedsat i henhold til artikel 26.2, stk. 1, litra b), i CETA, opmærksom på alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med gennemførelsen eller anvendelsen af denne aftale, hvis sådanne spørgsmål ikke kan løses i overensstemmelse med nærværende artikel. MRA-Udvalget indkalder straks til møde senest 45 dage efter modtagelsen af en anmodning, og MRA-Udvalget bestræber sig på at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning på spørgsmålet senest fire måneder efter datoen, hvor MRA-Udvalget afholdt mødet.

6. Hvis Det Blandede CETA-Udvalg undersøger virkningen af en ny tiltrædelse af Den Europæiske Union i henhold til artikel 30.10 i CETA, skal MRA-Udvalget mødes og aflægge rapport til Udvalget for Tjenesteydelser og Investeringer for at støtte CETA-Udvalgets undersøgelse.

Appendiks I

Formelle kvalifikationer udstedt i Canada, der giver adgang til arkitekt erhvervet, jf. artikel 4, stk. 2

I Canada attesteres den uddannelse, der kræves som en af betingelserne for at få adgang til arkitekt erhvervet, ved et eksamensbevis fra et af følgende universiteter:

- University of British Columbia
- University of Calgary
- Carleton University
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - i øjeblikket Dalhousie University
- Université Laval
- University of Manitoba
- McGill University
- Université de Montréal
- University of Toronto, og
- University of Waterloo.

De relevante eksamensbeviser er:

- bachelor i arkitektur (B. Arch) indtil 2004, og
- master i arkitektur (M. Arch).

Canadas arkitektoniske certificeringsråd (CACB) eller den kompetente myndighed kan også vurdere individuelle eksamensbeviser i arkitektur fra ikkeakkrediterede institutioner og udstede certificering, hvis de opfylder den canadiske uddannelsesstandard, der er godkendt af ROAC. CACB ajourfører en liste over nuværende akkrediteringer samt oplysninger om certificeringsmetoder på deres websted.

For akademikere fra en af de canadiske universiteter for arkitektur forud for gennemførelsen af CACB's akkrediteringssystem for studieprogrammer i 1991 attesterede CACB hver enkelt arkitektuddannedes kvalifikationer, som skulle være opnået fra et af de ovennævnte universiteter.

Appendiks II

Nærmere oplysninger om det online forhåndsregistreringskursus på ti timer,
der er omhandlet i artikel 5

1. Generelle principper og mål for kurset

Det online forhåndsregistreringskursus, der er omhandlet i artikel 5, har til formål at sikre, at en arkitekt fra en medlemsstat i Den Europæiske Union, der ønsker at optage og udøve arkitektvirksomhed i en værtsjurisdiktion i Canada, har erhvervet den områdespecifikke viden, der er nødvendig for at udøve virksomhed i en af Canadas provinser eller et af dets territorier.

Når kurset er afsluttet, vil en ansøger have en forståelse af, hvilke tjenesteydelser en arkitekt skal levere, de kontraktlige krav inden arkitektvirksomheden påbegyndes, erhvervsmæssige forpligtelser inden for et selvregulerende erhverv, kravet om at beskytte offentlige goder, administrative og juridiske forpligtelser, som en arkitekt skal kende for at kunne levere arkitekttjenester i Canada, og hvor man kan finde centrale referenceoplysninger, herunder bygningsreglementer, vedtægter, industristandarder og andre reguleringsmæssige dokumenter.

2. Omfanget af den områdespecifikke viden

Den områdespecifikke viden består af følgende elementer:

- søgning og dokumentation af relevante bygningsreglementer

- forståelse af procedurer til at lette på eller afvige fra særlige krav i henhold til disse bygningsreglementer
- evaluering af produkter og materialer
- projektets overholdelse af gældende regler
- udarbejdelse og forhandling af bygge- og anlægskontrakter, herunder vilkårene for bygge- og anlægskontrakter med henblik på at præcisere arkitektens, entreprenørens, ejerens, forsikringsselskabets og forsikringsgiverens rolle i forbindelse med forvaltningen af byggefasen
- ansøgninger om byggetilladelse
- tilsyn med byggefremskridt og præstationsvurdering, og
- etiske regler.

3. Resultater

Når en ansøger har gennemført online forhåndsregistreringskurset, vil vedkommende straks modtage en meddelelse om, hvorvidt vedkommende har bestået. Resultaterne indberettes til og registreres af ROAC på samme tid.

Appendiks III

Dokumenter, som kan være påkrævet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1

Den kompetente myndighed i en værtsjurisdiktion kan kræve, at en ansøger elektronisk fremlægger ethvert af følgende dokumenter, alt efter hvad der er relevant:

1. bevis for statsborgerskab eller fast bopæl i en part
2. dokumentation for formelle kvalifikationer
3. dokumentation for erhvervs erfaring
4. et brev fra en kompetent myndighed i den jurisdiktion, hvor arkitekten er kvalificeret, sendt direkte elektronisk til den kompetente myndighed i værtsjurisdiktionen, og som bekræfter følgende:
 - a) registrerings- eller licensdato eller tilsvarende, hvis der ikke findes nogen registrerings- eller licensordning i den jurisdiktion, hvor arkitekten er kvalificeret
 - b) overholdelse af de krav til erhvervs mæssige kvalifikationer, der er fastsat i denne aftales artikel 4, stk. 1, litra a), eller artikel 4, stk. 2, litra a), alt efter hvad der er relevant
 - c) bevis for vandel eller godt omdømme, og

- d) hvis det ikke er omfattet af litra c), bevis for, at arkitekten ikke er genstand for igangværende disciplinære skridt og ikke er blevet suspenderet eller udelukket fra at udøve arkitektvirksomhed på grund af alvorlig forsømmelse i forbindelse med udøvelsen af erhvervet eller på grund af en dom for at have begået en strafbar handling.

Hvis værtsjurisdiktionen kræver bevis i henhold til litra c) eller d) ovenfor, skal den godtage en attest udstedt af den kompetente myndighed i den jurisdiktion, hvor arkitekten er kvalificeret, som tilstrækkeligt bevis. Hvis den kompetente myndighed ikke udsteder sådanne attester, skal værtsjurisdiktionen godtage en erklæring under ed eller en højtidelig erklæring fra den pågældende arkitekt ved en kompetent retslig eller administrativ myndighed eller ved en notar eller en kvalificeret faglig organisation. I dette tilfælde skal ansøgeren også fremlægge en attest udstedt af en sådan myndighed eller notar, der bekræfter ægtheden af deres erklæring under ed eller af deres højtidelige erklæring.

5. bevis for, at ansøgeren er forsikret mod de økonomiske risici, der følger af erhvervsansvar, i overensstemmelse med værtsjurisdiktionens ret
6. et uddrag af straffeattesten fra den jurisdiktion, der er omhandlet i punkt 4
7. bevis for betaling af de krævede ansøgningsgebyrer.

De i punkt 4, 5 og 6 i dette appendiks omhandlede dokumenter må ikke være mere end tre måneder gamle på datoen for deres indgivelse.

ANHANG

Abkommen über die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen für Architekten
KANADA und die EUROPÄISCHE UNION,
im Folgenden zusammen „Vertragsparteien“,

beschließen Folgendes:

- (1) AUFSTELLUNG eines Rahmens zur Schaffung einer gerechten, transparenten und einheitlichen Regelung für die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen für den Beruf des Architekten,

UND

- (2) IN BEKRÄFTIGUNG ihrer Verpflichtungen als Vertragsparteien des umfassenden Wirtschafts- und Handelsabkommens (CETA) zwischen Kanada einerseits und der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten andererseits, das am 30. Oktober 2016 in Brüssel unterzeichnet wurde,
- (3) IN ANERKENNUNG der Zuständigkeit der Regierungen der Provinzen und Territorien in Kanada für die Regulierung von Berufsqualifikationen und Dienstleistungen in ihrem Zuständigkeitsgebiet,
- (4) UNTER UMSETZUNG von Kapitel Elf des CETA über die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen für den Beruf des Architekten,
- (5) IN ANERKENNUNG der vorbereitenden Arbeiten und der gemeinsamen Empfehlung des Architects' Council of Europe und der Regulatory Organizations of Architecture in Canada,

- (6) UNTER HINWEIS DARAUF, dass etwaige von den Antragstellern im Zusammenhang mit ihrem Antrag zu entrichtende Gebühren angemessen sein und den entstandenen Kosten entsprechen müssen und nicht an sich die Erbringung der Dienstleistung oder die Ausübung der sonstigen wirtschaftlichen Tätigkeit, die von CETA erfasst werden, beschränken dürfen,
- (7) IN ANERKENNUNG der hohen Standards für die theoretische und praktische Ausbildung von Architekten in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union und in den Provinzen und Territorien Kanadas, die den unterschiedlichen nationalen Gepflogenheiten der Bildungssysteme Rechnung tragen und Elemente der Gleichwertigkeit zulassen,
- (8) IN ERMUTIGUNG des Handels mit Dienstleistungen von Architekten zwischen der Europäischen Union und Kanada durch die Festlegung der Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen, um eine spätere Eintragung oder Zulassung von Architekten in der anderen Vertragspartei zu ermöglichen,
- (9) IN KENNTNIS des Canadian Free Trade Agreement¹³ (Kanadisches Freihandelsabkommen), das Bestimmungen über die innerstaatliche Arbeitskräftemobilität in Kanada enthält,
- (10) UNTER HINWEIS DARAUF, dass ein Antragsteller, dessen Antrag auf Anerkennung nach diesem Abkommen abgelehnt wurde, die Überprüfungsverfahren nach Artikel 12.3 Absatz 6 des CETA in Anspruch nehmen kann,

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

¹³ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artikel 1

Zweck und Geltungsbereich

- (1) In diesem Abkommen werden die Bedingungen und Verfahren festgelegt, nach denen im Zuständigkeitsgebiet einer Vertragspartei, die die Aufnahme von Architektentätigkeiten oder deren Ausübung durch das Erfordernis bestimmter Berufsqualifikationen regelt, die Berufsqualifikationen anerkannt werden, die die Aufnahme von Architektentätigkeiten in einem Zuständigkeitsgebiet der anderen Vertragspartei ermöglichen.
- (2) Dieses Abkommen gilt für Staatsangehörige eines Mitgliedstaats der Europäischen Union und für Staatsangehörige Kanadas, die als Selbstständige oder abhängig Beschäftigte Architektentätigkeiten aufnehmen und ausüben wollen.
- (3) Dieses Abkommen gilt nicht für Architekten, die aufgrund eines Abkommens über die gegenseitige Anerkennung mit einem Dritten zur Ausübung von Architektentätigkeiten in Kanada oder in der Europäischen Union zugelassen sind.
- (4) Unbeschadet dieses Abkommens können die Mitgliedstaaten der Europäischen Union und die Provinzen und Territorien Kanadas im Einklang mit ihren jeweiligen Rechts- und Verwaltungsvorschriften Berufsqualifikationen anerkennen, die den Anforderungen dieses Abkommens nicht entsprechen.

Artikel 2
Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Abkommens gelten die Begriffsbestimmungen gemäß den Artikeln 1.1, 1.2 und 11.1 des CETA. Ferner gelten folgenden Begriffsbestimmungen und ersetzen gegebenenfalls die Begriffsbestimmungen in den Artikeln 1.1, 1.2 und 11.1 des CETA:

- a) „Architekt“ bezeichnet eine natürliche Person, die – nach den geltenden Bedingungen für die Aufnahme der Ausübung der unter dieses Abkommen fallenden Architektentätigkeiten – beruflich und akademisch qualifiziert und registriert, zugelassen oder gleichwertig anerkannt ist, um in einem unter dieses Abkommen fallenden Zuständigkeitsgebiet Architektentätigkeiten auszuüben.
- b) „Architektentätigkeiten“ bezeichnet die Ausübung professioneller Tätigkeiten, die regelmäßig unter der Berufsbezeichnung „Architekt“ in einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme ausgeübt werden,
- c) „zuständige Behörde“ bezeichnet eine Behörde oder Stelle, die nach den Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Vertragsparteien befugt ist, unter dieses Abkommen fallende Berufsqualifikationen für die Aufnahme oder Ausübung von Architektentätigkeiten anzuerkennen oder Dokumente auszustellen, die für das Funktionieren dieses Abkommens relevant sind,
- d) „Ausbildungsnachweise“ bezeichnet Diplome, Zeugnisse und sonstige Nachweise, die von einer nach den Rechts- oder Verwaltungsvorschriften eines Zuständigkeitsgebiets benannten zuständigen Behörde in diesem Zuständigkeitsgebiet ausgestellt werden und den erfolgreichen Abschluss einer Berufsausbildung bescheinigen,

- e) „Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme“ bezeichnet das Zuständigkeitsgebiet der Vertragspartei, die für die Aufnahme von Architektentätigkeiten oder für deren Ausübung bestimmte Berufsqualifikationen voraussetzt und in der ein Architekt, der in einem Zuständigkeitsgebiet der anderen Vertragspartei seine abschließende Berufsqualifikation erworben hat, Architektentätigkeiten ausüben will,
- f) „Zuständigkeitsgebiet“ bezeichnet das Gebiet jeder Provinz oder jedes Territoriums Kanadas, oder das Gebiet jedes Mitgliedstaats der Europäischen Union, soweit dieses Abkommen in diesen Gebieten gilt,
- g) „Berufserfahrung“ bezeichnet die tatsächliche und rechtmäßige Erbringung von Architektentätigkeiten in einem Zuständigkeitsgebiet,
- h) „Richtlinie über Berufsqualifikationen“ bezeichnet die Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen¹⁴, einschließlich ihrer Anhänge, in der zuletzt geänderten Fassung,
- i) „Berufsqualifikationen“ bezeichnet die Qualifikationen, die durch einen Ausbildungsnachweis und Berufserfahrung nachgewiesen werden, einschließlich einer Bescheinigung über die Eintragung in ein Berufsregister, eine Zulassung oder eine gleichwertige Bescheinigung, und
- j) „ROAC“ bezeichnet die Regulatory Organizations of Architecture in Canada (Regulierungsorganisationen für Architektur in Kanada), eine nationale Berufsorganisation zuständiger Behörden der Provinzen und Territorien, die freiwillig als Kollektiv tätig ist, um national anerkannte Normen und Programme im Zusammenhang mit dem Beruf des Architekten einzuführen.

¹⁴ ABl. L 255 vom 30.9.2005, S. 22.

Artikel 3

Wirkungen der Anerkennung

- (1) Die zuständige Behörde eines Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme erkennt nach den Verfahren und Bedingungen dieses Abkommens die von jedweder zuständigen Behörde der anderen Vertragspartei bescheinigten Berufsqualifikationen eines Architekten als gleichwertig an.
- (2) Für die Zwecke einer Aufnahme oder Ausübung von Architektentätigkeiten misst das Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme den Berufsqualifikationen von Architekten, deren Qualifikationen nach diesem Abkommen anerkannt wurden, in seinem Hoheitsgebiet dieselbe Wirkung bei wie den Berufsqualifikationen, die in seinem Hoheitsgebiet ausgestellt oder bescheinigt wurden und die Aufnahme von Architektentätigkeiten ermöglichen.

Artikel 4

Anforderungen für die Anerkennung

- (1) Unbeschadet des Artikels 6 und vorbehaltlich gegebenenfalls bestehender Anforderungen an Sprachkenntnisse gelten für einen Architekten eines Mitgliedstaats der Europäischen Union für die Ausübung von Architektentätigkeiten in einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme in Kanada die folgenden Anforderungen:
- a) eine mindestens zwölfjährige Ausbildung und Berufserfahrung als Architekt, bescheinigt durch Nachweis von:
 - Ausbildungsnachweisen, die den Anforderungen des Artikels 46, einschließlich der in Anhang V aufgeführten Nachweise, oder den Anforderungen des Artikels 49, einschließlich der in Anhang VI aufgeführten Nachweise, der Richtlinie über die Anerkennung von Berufsqualifikationen entsprechen, gegebenenfalls zusammen mit einer Bescheinigung, aus der hervorgeht, dass sie den erworbenen Rechten gemäß jener Richtlinie entsprechen, und
 - mindestens vier Jahren Berufserfahrung in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union, die nach der Eintragung, Zulassung oder einer gleichwertigen Erfassung erworben wurden,
 - b) eine gültige Eintragung in ein Berufsregister oder Zulassung als Architekt oder eine gleichwertige Eintragung durch eine zuständige Behörde eines Mitgliedstaats der Europäischen Union, wenn es keine Registrierungs- oder Zulassungsregelung gibt, und
 - c) Zuverlässigkeit.

- (2) Unbeschadet des Artikels 6 und vorbehaltlich gegebenenfalls bestehender Anforderungen an Sprachkenntnisse gelten für einen Architekt aus Kanada für die Aufnahme und Ausübung von Architektentätigkeiten in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union die folgenden Anforderungen:
- a) eine mindestens zwölfjährige Ausbildung und Berufserfahrung als Architekt, bescheinigt durch Nachweis von:
 - in Kanada ausgestellten Ausbildungsnachweisen, die die Aufnahme des Berufs des Architekten nach Anlage I gestatten, und
 - mindestens vier Jahren Berufserfahrung in Kanada, die nach der Eintragung oder Zulassung erworben wurden,
 - b) eine gültige Eintragung in ein Berufsregister oder Zulassung als Architekt durch eine zuständige Behörde in Kanada und
 - c) Integrität.
- (3) Die Anforderungen des Absatzes 1 Buchstabe a erster Gedankenstrich oder des Absatzes 2 Buchstabe a erster Gedankenstrich dieses Artikels können auch durch Ausbildungsnachweise erfüllt werden, die von einem Dritten ausgestellt und nach den Anforderungen eines Zuständigkeitsgebiets einer Vertragspartei als gleichwertig anerkannt und gegebenenfalls durch die in diesem Zuständigkeitsgebiet erforderliche Berufsausbildung, Prüfung oder Berufserfahrung ergänzt werden.

Artikel 5
Ausgleichsmaßnahme

- (1) Ein Architekt eines Mitgliedstaats der Europäischen Union, der in einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme in Kanada Architektentätigkeiten aufnehmen und ausüben möchte, hat vor der Eintragung einen zehnstündigen Online-Kurs zu absolvieren und erfolgreich abzuschließen, um den bereichsspezifischen Wissensanforderungen in Bezug auf die Bauordnung, Bauunterlagen, Vertragsverwaltung und Berufspraxis gerecht zu werden. Der Antrag gemäß Artikel 6 Absatz 1 enthält die Gebühren für die Teilnahme an dem Kurs. Die Anforderungen und Modalitäten des Online-Kurses vor der Eintragung sind in Anlage II festgelegt.
- (2) Der Online-Kurs vor der Eintragung geht nicht über das hinaus, was verhältnismäßig ist, um die Unterschiede im bereichsspezifischen Wissen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union und den Provinzen und Territorien Kanadas zu behandeln. Er darf nicht als unangemessener Negativanreiz für die Beantragung der Anerkennung wirken und die Aufnahme von oder die Ausübung der professionellen Tätigkeiten von in Absatz 1 dieses Artikels genannten Architekten nicht übermäßig verzögern oder erschweren. Die Testmodule des Online-Kurses vor der Eintragung können innerhalb von drei Monaten nach dem ersten Zugriff bis zu drei Mal wiederholt werden.
- (3) Der Online-Kurs vor der Eintragung kann nur für Architekten im Sinne von Absatz 1 dieses Artikels verlangt werden, die zum ersten Mal eine Anerkennung ihrer Berufsqualifikationen durch ein kanadisches Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme anstreben.

- (4) Die Europäische Union behält sich das Recht vor, einen gleichwertigen Online-Kurs vor der Eintragung einzuführen. Die Absätze 1, 2 und 3 dieses Artikels wären auf solche Online-Kurse anwendbar, mit Ausnahme der Anforderungen und Modalitäten in Anlage II, sofern die erforderlichen Änderungen vorgenommen werden.

Artikel 6

Verfahren zur Anerkennung

- (1) Ein Architekt, der in einem Zuständigkeitsgebiet der anderen Vertragspartei Architektentätigkeiten aufnehmen und ausüben möchte, reicht bei der zuständigen Behörde dieses Zuständigkeitsgebiets auf elektronischem Wege einen Antrag ein, dem die in Anlage III aufgeführten Unterlagen und Bescheinigungen beizufügen sind, wenn das Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme diese verlangt. Anträge auf Anerkennung sind in der Sprache des Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme oder in einer anderen vom Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme akzeptierten Sprache zu stellen.
- (2) Die zuständige Behörde bestätigt den Erhalt eines Antrags auf elektronischem Wege innerhalb eines Monats nach Erhalt und teilt dem Antragsteller mit, ob der Antrag als vollständig angesehen wird. Im Falle von unvollständigen Anträgen ermittelt die zuständige Behörde die zusätzlichen Informationen, die für die Vervollständigung des Antrags erforderlich sind, und gibt dem Antragsteller Gelegenheit, den Antrag innerhalb einer angemessenen Frist zu berichtigen.
- (3) Das Verfahren zur Prüfung des Anerkennungsantrags wird so schnell wie möglich abgeschlossen und führt innerhalb von drei Monaten nach dem Tag, an dem der Antragsteller einen vollständigen Antrag gestellt hat, zu einer hinreichend begründeten Entscheidung der zuständigen Behörde des Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme.

- (4) Verlangt eine zuständige Behörde die Absolvierung des Online-Kurses vor der Eintragung nach Artikel 5, so räumt die zuständige Behörde dem Antragsteller die Möglichkeit ein, den Online-Kurs ohne ungebührliche Verzögerung zu absolvieren, sobald sie der Auffassung ist, dass die Anforderungen des Artikels 4 erfüllt sind. In jedem Fall gibt die zuständige Behörde dem Antragsteller Gelegenheit, den Online-Kurs vor der Eintragung und erforderlichenfalls eine Sprachprüfung zu absolvieren und abzuschließen, und teilt dem Antragsteller, sofern beides erfolgreich abgeschlossen wurde, innerhalb der in Absatz 3 des vorliegenden Artikels genannten Frist eine hinreichend begründete Entscheidung über den Antrag mit.
- (5) Wird ein Antrag abgelehnt, setzt die zuständige Behörde den Antragsteller unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis. Die zuständige Behörde unterrichtet den abgelehnten Antragsteller über die Gründe für die Ablehnung seines Antrags.
- (6) Eventuelle den Antragstellern in Verbindung mit ihrem Antrag entstehende Gebühren müssen den zuständigen Behörden des Zuständigkeitsgebiets der Leistungsinanspruchnahme entstandenen Kosten entsprechen.

Artikel 7

Ausübung von Architektentätigkeiten

in einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme

- (1) Ein Architekt, dessen Berufsqualifikationen im Rahmen dieses Abkommens anerkannt werden und der im Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme Architektentätigkeiten ausübt, ist an die für Architekten geltenden Gesetze, Verwaltungsvorschriften, Verhaltensregeln und berufsethischen Regeln im Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme gebunden, wie z. B. Vorschriften über die obligatorische Berufshaftpflichtversicherung, Sprachkenntnisse, kontinuierliche berufliche Weiterbildung, Registrierungsgebühren und die Verwendung von Handels- oder Firmennamen.

- (2) Ein Architekt nach Absatz 1 dieses Artikels ist berechtigt, Architektentätigkeiten unter der Berufsbezeichnung im Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme auszuüben, wenn eine solche Bezeichnung gesetzlich geschützt ist.
- (3) Wenn die in Artikel 4 Absatz 1 genannten Berufsqualifikationen eines Architekten eines Mitgliedstaats der Europäischen Union von einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme Kanadas anerkannt worden sind, kann ein anderes Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme Kanadas keine zusätzlichen Kurse vorschreiben, die nicht von einem Architekten aus Kanada als Voraussetzung für die Eintragung in einem weiteren Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme verlangt würden.

Artikel 8

Umsetzung

- (1) Jede Vertragspartei macht folgende Informationen öffentlich zugänglich oder stellt sicher, dass ihre zuständigen Behörden diese nach Möglichkeit auf elektronischem Wege öffentlich zugänglich machen:
 - a) Namen und Anschriften der zuständigen Behörden, die Anträge auf Anerkennung von Qualifikationen verwalten,
 - b) einschlägige Anforderungen und Verfahren in Bezug auf die Umsetzung und Verwaltung von Entscheidungen über die gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen,
 - c) Verfahren im Zusammenhang mit der verpflichtenden Eintragung oder Mitgliedschaft in einer Berufsorganisation, und

- d) Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die für die Ausübung der unter dieses Abkommen fallenden professionellen Tätigkeiten gelten und insbesondere die Anforderungen an bereichsspezifisches Wissen umfassen, die im Online-Kurs vor der Eintragung nach Artikel 5 getestet werden.
- (2) Jede Vertragspartei ist bestrebt, die andere Vertragspartei über neue Vorschriften oder Änderungen bestehender Vorschriften zu unterrichten, die in Ausübung ihres Regelungsrechts erlassen wurden und sich auf die Anerkennung von Qualifikationen von Architekten nach Artikel 11.5 Buchstabe d des CETA auswirken könnten.
- (3) Die zuständigen Behörden jedes Zuständigkeitsgebiets einer Vertragspartei arbeiten eng zusammen und leisten sich Amtshilfe, um die Umsetzung dieses Abkommens zu erleichtern.
- (4) Dieses Abkommen hindert die zuständigen Behörden oder ihre Verbände nicht daran, regelmäßig zusammenzukommen, um Fragen im Zusammenhang mit der Reglementierung des Architektenberufs zu erörtern.
- (5) Die Vertragsparteien legen alle Fragen, die sich aus der Durchführung oder dem Funktionieren dieses Abkommens ergeben, dem nach Artikel 26.2 Absatz 1 Buchstabe b des CETA eingesetzten Ausschuss vor, wenn diese Fragen nicht nach dem vorliegenden Artikel beigelegt werden können. Der Ausschuss tritt umgehend und spätestens 45 Tage nach Eingang eines Antrags zusammen und der Ausschuss bemüht sich, innerhalb von vier Monaten nach der Sitzung des Ausschusses zu einer für beide Seiten zufriedenstellenden Lösung zu gelangen.

- (6) Prüft der Gemischte CETA-Ausschuss die Auswirkungen eines neuen Beitritts zur Europäischen Union nach Artikel 30.10 des CETA, so tritt der Ausschuss zur Unterstützung der Prüfung durch den Gemischten CETA-Ausschuss zusammen und erstattet dem Ausschuss für Dienstleistungen und Investitionen Bericht.

Anlage I

In Kanada ausgestellte Ausbildungsnachweise, die die Aufnahme des Berufs des Architekten nach Artikel 4 Absatz 2 gestatten

In Kanada wird die Ausbildung, die als eine der Voraussetzungen für den Zugang zu den Qualifikationen eines Architekten erforderlich ist, durch ein Diplom einer der folgenden Universitäten bescheinigt:

- University of British Columbia,
- University of Calgary,
- Carleton University,
- Technical University of Nova Scotia (TUNS)- derzeit Dalhousie University,
- Université Laval,
- University of Manitoba,
- McGill University,
- Université de Montréal,
- University of Toronto, und
- University of Waterloo.

- Die einschlägigen Abschlüsse sind:
- Bachelor of Architecture (B. Arch) bis 2004 und
- Master of Architecture (M. Arch).

Das Canadian Architectural Certification Board (kanadische Zertifizierungsstelle für Architektur – im Folgenden „CACB“) oder die zuständige Behörde können auch einzelne Berufsabschlüsse oder Architekturdiplome von nicht akkreditierten Einrichtungen bewerten und diese zertifizieren, wenn sie den von der ROAC gebilligten Canadian Educational Standard (kanadischen Bildungsstandard) erfüllen. Die CACB führt auf ihrer Website eine Liste der aktuellen Akkreditierungen sowie Informationen über die Art und Weise der Zertifizierung.

Für Absolventen einer der Canadian University Schools of Architecture zertifizierte die CACB – vor der Einführung des CACB Degree Program Accreditation System (Akkreditierungssystem für Studiengänge des CACB) im Jahr 1991 – den Bildungsabschluss eines jeden einzelnen Architekturabsolventen, der an einer der oben genannten Universitäten erworben werden musste.

Anlage II

Einzelheiten des zehnstündigen Online-Kurses vor der Eintragung nach Artikel 5

1. Allgemeine Grundsätze und Ziele des Kurses

Mit dem in Artikel 5 genannten Online-Kurs vor der Eintragung soll sichergestellt werden, dass ein Architekt eines Mitgliedstaats der Europäischen Union, der in einem Zuständigkeitsgebiet der Leistungsinanspruchnahme Kanadas Architektentätigkeiten aufnehmen und ausüben möchte, das für die Berufsausübung in einer der Provinzen oder Territorien Kanadas erforderliche bereichsspezifische Wissen erworben hat.

Nach Abschluss des Kurses wird der Antragsteller Kenntnisse in den folgenden Bereichen erworben haben: Leistungen, die ein Architekt zu erbringen hat, vertragliche Anforderungen vor Aufnahme der Architektendienstleistungen, Berufspflichten in einem selbstverwaltenden Beruf sowie die Anforderung, das öffentliche Wohl zu schützen, verwaltungstechnische und rechtliche Verpflichtungen, die ein Architekt kennen muss, um Architektendienstleistungen in Kanada zu erbringen, und Fundstellen wichtiger Referenzinformationen, darunter Bauordnungen, Satzungen, Branchenstandards und andere Vorschriften.

2. Abgedecktes bereichsspezifisches Wissen

Das bereichsspezifische Wissen umfasst folgende Punkte:

- Suche und Dokumentation einschlägiger Bauvorschriften,

- Verständnis der Verfahren zur Erreichung von Ausnahmen oder Abweichungen von bestimmten Anforderungen dieser Bauvorschriften,
- Bewertung von Produkten und Materialien,
- Konformität der Projekte mit den geltenden Rechtsvorschriften,
- Ausarbeitung und Aushandlung von Bauverträgen, einschließlich der bauvertraglichen Bedingungen zur Klarstellung der Rolle des Architekten, des Bauunternehmers, des Bauherrn, der Kautionsversicherungsgesellschaft und des Versicherers bei der Verwaltung der Bauphase,
- Baugenehmigungsanträge,
- Überwachung des Baufortschritts und Leistungsüberprüfung, und
- berufsethische Kodizes.

3. Ergebnisse

Nach Abschluss des Online-Kurses vor der Eintragung wird dem Antragsteller unverzüglich mitgeteilt, ob er bestanden hat. Die Ergebnisse werden gleichzeitig an die ROAC übermittelt und von dieser aufgezeichnet.

Anlage III

Unterlagen, die nach Artikel 6 Absatz 1 erforderlich sein können

Die zuständige Behörde eines Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme kann einen Antragsteller auffordern, jedes der folgenden Dokumente auf elektronischem Wege, soweit erforderlich, vorzulegen:

1. einen Nachweis der Staatsangehörigkeit zu einer Vertragspartei oder der dauerhaften Gebietsansässigkeit in einer Vertragspartei,
2. Ausbildungsnachweise,
3. einen Nachweis der Berufserfahrung,
4. ein Schreiben einer zuständigen Behörde des Zuständigkeitsgebiets, in dem der Architekt qualifiziert ist, das auf elektronischem Wege direkt an die zuständige Behörde des Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme übermittelt wird und in dem Folgendes bestätigt wird:
 - a) Datum der Eintragung oder Zulassung oder einer gleichwertigen Bescheinigung, wenn es in dem Zuständigkeitsgebiet, in dem der Architekt qualifiziert ist, keine Registrierungs- oder Zulassungsregelung gibt,
 - b) gegebenenfalls die Erfüllung der Anforderungen an die Berufsqualifikationen nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a bzw. Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe a dieses Abkommens,
 - c) Nachweis der Zuverlässigkeit bzw. der Integrität, und

- d) sofern nicht von Buchstabe c abgedeckt, einen Nachweis, dass gegen den Architekten keine disziplinarischen Maßnahmen laufen und dass seine Ausübung von Architektentätigkeiten nicht aufgrund eines schwerwiegenden standeswidrigen Verhaltens oder einer Verurteilung wegen strafbarer Handlungen ausgesetzt oder untersagt wurde.

Wird vom Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme ein Nachweis nach den Buchstaben c oder d verlangt, so erkennt es als ausreichenden Nachweis eine von der zuständigen Behörde des Zuständigkeitsgebiets, in dem der Architekt qualifiziert ist, ausgestellte Bescheinigung an. Werden solche Bescheinigungen von der zuständigen Behörde nicht ausgestellt, so erkennt das Zuständigkeitsgebiet der Leistungsanspruchnahme eine eidesstattliche oder eine feierliche Erklärung des betreffenden Architekten vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde oder vor einem Notar oder einer entsprechend bevollmächtigten Berufsorganisation an. In diesem Fall legt der Antragsteller auch eine von dieser Behörde oder einem Notar ausgestellte Bescheinigung der Echtheit seiner eidesstattlichen oder feierlichen Erklärung vor,

5. einen Nachweis darüber, dass der Antragsteller gegen die finanziellen Risiken seiner beruflichen Haftpflicht versichert ist, und zwar gemäß den Rechtsvorschriften des Zuständigkeitsgebiets der Leistungsanspruchnahme,
6. einen Strafregisterauszug aus dem in Nummer 4 genannten Zuständigkeitsgebiet,
7. einen Nachweis über die Zahlung der erforderlichen Antragsgebühren.

Die in den Nummern 4, 5 und 6 dieser Anlage genannten Dokumente dürfen zum Zeitpunkt ihrer Vorlage nicht älter als drei Monate sein.

LISA

Arhitektide kutsekvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise leping

KANADA ja EUROOPA LIIT

edaspidi koos „lepinguosalised“,

otsustades

- 1) KEHTESTADA raamistiku, et luua õiglane, läbipaistev ja järjepidev kord arhitektide kutsekvalifikatsioonide vastastikuseks tunnustamiseks

NING

- 2) KINNITADES oma kohustusi 30. oktoobril 2016 Brüsselis sõlmitud ühelt poolt Kanada ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide vahelise laiaulatusliku majandus- ja kaubanduslepingu (CETA) osalistena,
- 3) TUNNISTADES Kanada provintside ja territooriumide valitsuste volitusi kutsekvalifikatsioonide ja -teenuste reguleerimisel oma jurisdiktsioonis,
- 4) RAKENDADES CETA üheteistkümnendat peatükki arhitektide kutseala kutsekvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise kohta,
- 5) TUNNUSTADES Euroopa arhitektide nõukogu ja Kanada arhitektuurivaldkonda reguleerivate organisatsioonide ettevalmistavat tööd ja ühist soovitusi,

- 6) TULETADES MEELDE, et tasu, mida tunnustamise taotleja võib olla kohustatud maksma taotluse menetlemise eest, peaks olema mõistlik ja vastama tehtud kulutustele ega tohiks iseenesest piirata teenuse osutamist või muud CETAga hõlmatud majandustegevust,
- 7) TUNNUSTADES arhitektide teoreetilise ja praktilise väljaõppe rangeid standardeid Euroopa Liidu liikmesriikides ning Kanada provintsidest ja territooriumidel, mille puhul võetakse arvesse erinevaid riiklikke ja haridustraditsioone ja mis võimaldavad saavutada võrreldavat oskuste taset,
- 8) SOODUSTADES arhitektiteenustega kauplemist Euroopa Liidu ja Kanada vahel ning kehtestades selleks kutsekvalifikatsioonide vastastikuse tunnustamise tingimused, et võimaldada seejärel teise lepinguosalise arhitektide registreerimist või litsentsimist,
- 9) VÕTTES TEADMISEKS Kanada vabakaubanduslepingu¹⁵, mis sisaldab sätteid riigisisese tööjõu liikuvuse kohta Kanadas,
- 10) TULETADES MEELDE, et taotleja, kelle tunnustamisaotlus lükatakse käesoleva lepingu alusel tagasi, võib kasutada CETA artikli 12.3 lõikes 6 sätestatud läbivaatamismenetlust,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

¹⁵ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artikkel 1

Eesmärk ja kohaldamisala

1. Käesoleva lepinguga kehtestatakse tingimused ja menetlused, mille kohaselt ühe lepinguosalise jurisdiktsioon, mis reguleerib juurdepääsu arhitekti kutsealale või arhitektina tegutsemist ning nõuab sel eesmärgil spetsiaalse kutsekvalifikatsiooni olemasolu, tunnustab kutsekvalifikatsioone, mis võimaldavad juurdepääsu arhitekti kutsealale teise lepinguosalise jurisdiktsioonis.
2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriigi kodanike ja Kanada kodanike suhtes, kes soovivad alustada ja jätkata arhitektina tegutsemist füüsilisest isikust ettevõtja või töötajana.
3. Käesolevat lepingut ei kohaldata nende arhitektide suhtes, kellel on kolmanda poolega sõlmitud vastastikuse tunnustamise lepingu alusel õigus tegutseda arhitektina Kanadas või Euroopa Liidus.
4. Ilma et see piiraks käesoleva lepingu kohaldamist, võivad Euroopa Liidu liikmesriigid ning Kanada provintsid ja territooriumid kooskõlas oma õigusnormidega tunnustada kutsekvalifikatsioone, mis ei vasta käesoleva lepingu nõuetele.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse CETA artiklites 1.1, 1.2 ja 11.1 sätestatud mõisteid. Samuti kasutatakse järgmisi mõisteid ning need asendavad asjakohasel juhul CETA artiklites 1.1, 1.2 ja 11.1 sätestatud mõisteid:

- a) „arhitekt“ – füüsiline isik, kellel on kutsealane ja akadeemiline kvalifikatsioon ning kes on kutseregistris registreeritud või kellele on antud litsents või sellega samaväärne õigus arhitektina tegutseda käesoleva lepinguga hõlmatud jurisdiktsioonis vastavalt kehtivatele tingimustele, mis võimaldavad arhitektina tegutseda käesoleva lepingu kohaselt;
- b) „arhitektina tegutsemine“ – korrapärane kutsealane tegevus vastuvõtvas jurisdiktsioonis arhitekti kutsenimetust kasutades;
- c) „pädev asutus“ – asutus või organ, mis on lepinguosaliste õigusnormide kohaselt volitatud tunnustama käesoleva lepinguga hõlmatud kutsekvalifikatsioone arhitekti kutsealale pääsemiseks või arhitektina tegutsemiseks või väljastama käesoleva lepingu toimimiseks asjakohaseid dokumente;
- d) „kvalifikatsiooni tõendavad dokumendid“ – diplomid, tunnistused ja muud tõendid, mille on välja andnud jurisdiktsiooni õigus- või haldusnormide kohaselt määratud pädev asutus ja mis tõendavad kutsealase koolituse edukat läbimist;

- e) „vastuvõttev jurisdiktsioon“ – lepinguosalise jurisdiktsioon, mis seab arhitekti kutsealale pääsemise või arhitektina tegutsemise tingimuseks spetsiaalse kutsekvalifikatsiooni olemasolu ning kus teise lepinguosalise jurisdiktsioonis täieliku kutsekvalifikatsiooni omandanud arhitekt soovib arhitektina tegutseda;
- f) „jurisdiktsioon“ – Kanada iga provintsi või territooriumi territoorium või Euroopa Liidu iga liikmesriigi territoorium, kui käesolevat lepingut nende territooriumide suhtes kohaldatakse;
- g) „erialane töökogemus“ – jurisdiktsioonis tegelik ja seaduslik arhitektina tegutsemine;
- h) „kutsekvalifikatsioonide tunnustamise direktiiv“ – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 7. septembri 2005. aasta direktiiv 2005/36/EÜ kutsekvalifikatsioonide tunnustamise kohta,¹⁶ sealhulgas selle lisad, muudetud kujul;
- i) „kutsekvalifikatsioon“ – haridust tõendava dokumendiga ja erialase töökogemusega tõendatud kvalifikatsioon, sealhulgas kutseregistrisse kandmise tunnistus, litsents või samaväärne tunnistus, ning
- j) „ROAC“ – Kanadas arhitektuurivaldkonda reguleerivad organisatsioonid (*Regulatory Organizations for Architecture in Canada*), s.o riiklik kutseorganisatsioon, mis koosneb provintside ja territooriumide pädevatest asutustest, mis tegutsevad vabatahtlikult kollektiivina, et kehtestada arhitektide kutseala riiklikult tunnustatud standardid ja programmid.

¹⁶

ELT L 255, 30.9.2005, lk 22.

Artikkel 3

Tunnustamise mõju

1. Vastuvõtva jurisdiktsiooni pädev asutus tunnustab käesolevas lepingus sätestatud menetluste ja tingimuste kohaselt samaväärsena teise lepinguosalise pädeva asutuse poolt tõendatud arhitekti kutsekvalifikatsiooni.
2. Arhitekti kutsealale pääsemiseks või arhitektina tegutsemiseks tunnistab vastuvõttev jurisdiktsioon käesoleva lepingu alusel tunnustatud arhitekti kutsekvalifikatsiooni oma territooriumil samaväärseks oma territooriumil välja antud või tõendatud kutsekvalifikatsioonidega, ja võimaldab arhitektina tegutseda.

Artikkel 4

Tunnustamise nõuded

1. Ilma et see piiraks artikli 6 kohaldamist ja võttes arvesse võimalikke keeleoskuse nõudeid, on Euroopa Liidu liikmesriigi arhitektile Kanada vastuvõtvast jurisdiktsioonis arhitektina tegutsemiseks esitatavad nõuded järgmised:
 - a) vähemalt 12-aastane haridus, koolitus ja erialane töökogemus arhitektina, mida tõendab
 - ametlik kvalifikatsioon, mis vastab kutsekvalifikatsioonide tunnustamise direktiivi artikli 46, sealhulgas V lisas loetletud kvalifikatsioonide, või artikli 49, sealhulgas VI lisas esitatud kvalifikatsioonide nõuetele, mida täiendab asjakohasel juhul tunnistus, mis tõendab vastavust kõnealuse direktiivi alusel omandatud õigustele, ja
 - vähemalt nelja-aastane erialane töökogemus Euroopa Liidu liikmesriigis, mis on omandatud pärast kutseregistrisse kandmist või litsentsi või muu samaväärse õiguse saamist,
 - b) Euroopa Liidu liikmesriigi pädeva asutuse välja antud kehtiv tõend arhitekti kutseregistrisse kandmise või litsentsi või sellega samaväärse õiguse andmise kohta, kui registreerimis- või litsentsimiskord puudub, ning
 - c) kõrged kõlbelised omadused.

2. Ilma et see piiraks artikli 6 kohaldamist ja võttes arvesse võimalikke keeleoskuse nõudeid, on Kanada arhitektile Euroopa Liidu liikmesriigis arhitekti kutsealale pääsemiseks ja arhitektina tegutsemiseks esitatavad nõuded järgmised:
- a) vähemalt 12-aastane haridus, koolitus ja erialane töökogemus arhitektina, mida tõendab
 - Kanadas välja antud kvalifikatsioon, mis annab õiguse tegutseda arhitekti kutsealal, nagu on kirjeldatud I liites, ja
 - vähemalt nelja-aastane erialane töökogemus Kanadas, mis on omandatud pärast kutseregistrisse kandmist või litsentsi saamist,
 - b) Kanada pädeva asutuse välja antud kehtiv tõend arhitekti kutseregistrisse kandmise või litsentsi andmise kohta, ning
 - c) kõrged kõlbelised omadused.
3. Käesoleva artikli lõike 1 punkti a esimese taande või lõike 2 punkti a esimese taande nõudeid saab täita ka kvalifikatsiooni tõendava dokumendiga, mille on välja andnud kolmas pool ja mis on lepinguosalise jurisdiktsiooni nõuete kohaselt tunnistanud samaväärseks ning mida asjakohasel juhul ja vastavalt selles jurisdiktsioonis nõutavale täiendatakse erialase koolituse, eksami või erialase töökogemusega.

Artikkel 5
Asendusmeede

1. Euroopa Liidu liikmesriigi arhitekt, kes soovib arhitekti kutsealale pääseda ja arhitektina tegutseda Kanada vastuvõtvast jurisdiktsioonis, peab edukalt läbima 10-tunnise registreerumiseelse veebikursuse, et täita nõuded, mis on seotud valdkondlike teadmistega ehitusalaste õigusaktide, ehitusdokumentide, lepinguhalduse ja kutsetegevuse kohta. Artikli 6 lõikes 1 osutatud taotlus hõlmab kursusel osalemise tasu. Registreerumiseelse veebikursuse nõuded ja kord on esitatud II liites.
2. Registreerumiseelse veebikursuse sisu ei lähe kaugemale sellest, mis on asjakohane Euroopa Liidu liikmesriikide ning Kanada provintside ja territooriumide valdkondlike erinevuste käsitlemiseks. See ei tohi olla tunnustamise taotlemisel ebamõistlikult takistavaks asjaoluks ega põhjendamatult viivitada ega raskendada arhitekti pääsu käesoleva artikli lõikes 1 osutatud kutsealale või arhitektina tegutsemist. Registreerumiseelse veebikursuse testimooduleid saab kolme kuu jooksul alates esimesest sooritusest kuni kolm korda uuesti teha.
3. Kursuse läbimist saab nõuda üksnes käesoleva artikli lõikes 1 osutatud arhitektidelt, kes taotlevad Kanada vastuvõtvast jurisdiktsioonilt esimest korda kutsequalifikatsiooni tunnustamist.

4. Euroopa Liit jätab endale õiguse võtta kasutusele samaväärne veebikursus. Käesoleva artikli lõikeid 1, 2 ja 3 kohaldatakse kõigi kõnealuste veebikursuste suhtes, välja arvatud II liites sätestatud nõuded ja kord, tingimusel et tehakse vajalikud muudatused.

Artikkel 6

Tunnustamismenetlused

1. Arhitekt, kes soovib teise lepinguosalise jurisdiktsioonis pääseda arhitekti kutsealale ja arhitektina tegutseda, esitab vastuvõtva jurisdiktsiooni nõudmisel kõnealuse jurisdiktsiooni pädevale asutusele elektroonilisel teel taotluse koos III liites loetletud dokumentide ja tunnistustega. Tunnustamistaotlused tehakse vastuvõtva jurisdiktsiooni keeles või muus vastuvõtva jurisdiktsiooni poolt aktsepteeritavas keeles.
2. Pädev asutus kinnitab taotluse kättesaamist elektrooniliselt ühe kuu jooksul alates taotluse kättesaamisest ja teatab taotlejale, kas taotlus loetakse täielikuks. Mittetäieliku taotluse korral teeb pädev asutus kindlaks taotluse täiendamiseks vajaliku lisateabe ja annab taotlejale võimaluse taotlust mõistliku aja jooksul parandada.
3. Tunnustamistaotluse läbivaatamise menetlus tuleb lõpule viia võimalikult kiiresti ning vastuvõtva jurisdiktsiooni pädev asutus peab tegema igakülgset põhjendatud otsust kolme kuu jooksul alates kuupäevast, mil taotleja esitas täieliku taotluse.

4. Kui pädev asutus nõuab artiklis 5 osutatud registreerumiseelse veebikursuse läbimist, annab pädev asutus taotlejale selle sooritamise võimaluse põhjendamatu viivitusega niipea, kui ta leiab, et artikli 4 nõuded on täidetud. Igal juhul annab pädev asutus taotlejale võimaluse sooritada registreerumiseelne veebikursus ja vajaduse korral keeleeksam ning kui mõlemad on edukalt sooritatud, esitab ta taotlejale taotluse kohta käesoleva artikli lõikes 3 osutatud ajavahemiku jooksul igakülselt põhjendatud otsuse.
5. Kui taotlust ei rahuldata, teavitab pädev asutus taotlejat sellest kirjalikult ja ilma põhjendamatu viivitusega. Pädev asutus teavitab tagasilükatud taotluse esitajat taotluse tagasilükkamise põhjustest.
6. Tasu, mida taotleja võib olla kohustatud maksma oma taotluse menetlemise eest, on vastavuses vastuvõtva jurisdiktsiooni pädevate asutuste kantud kuludega.

Artikkel 7

Arhitektina tegutsemine vastuvõtvas jurisdiktsioonis

1. Arhitekt, kelle kutsekvalifikatsiooni käesoleva lepingu alusel tunnustatakse ja kes tegutseb vastuvõtvas jurisdiktsioonis arhitektina, järgib vastuvõtva jurisdiktsiooni õigusnorme ja arhitektide suhtes kohaldatavaid käitumis- ja eetikanorme valdkondades, nagu kohustuslik kutsealane vastutuskindlustus, keeleoskus, pidev kutsealane areng, registreerimistasud ning äri- või ettevõtte nimede kasutamine.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud arhitektil on õigus tegutseda arhitektina vastuvõtvas jurisdiktsioonis kasutatava kutsenimetuse all, kui selline nimetus on seadusega kaitstud.
3. Kui artikli 4 lõikes 1 osutatud Euroopa Liidu liikmesriigi arhitekti kutse kvalifikatsiooni on üks Kanada vastuvõttev jurisdiktsioon tunnustanud, ei saa Kanada teine vastuvõttev jurisdiktsioon kehtestada täiendavate kursuste kohustust, mida Kanada arhitektilt teises vastuvõtvas jurisdiktsioonis registreerimise tingimusena ei nõutaks.

Artikkel 8

Rakendamine

1. Lepinguosaline teeb üldsusele kättesaadavaks või tagab, et tema pädevad asutused teevad üldsusele – võimaluse korral elektroonilisel kujul – kättesaadavaks järgmise teabe:
 - a) kvalifikatsiooni tunnustamise taotlusi haldavate pädevate asutuste nimed ja aadressid;
 - b) kvalifikatsioonide vastastikust tunnustamist käsitlevate otsuste rakendamise ja haldamisega seotud asjakohased nõuded ja menetlused;
 - c) kohustusliku registreerimise või kutseühingu liikmesusega seotud menetlused;

- d) käesoleva lepinguga hõlmatud kutsealal tegutsemise suhtes kohaldatavad õigusnormid, sealhulgas eelkõige nõuded, mis on seotud valdkondlike teadmistega, mida kontrollitakse artiklis 5 osutatud registreerumiseelsel veebikursusel.
2. Kumbki lepinguosaline püüab teist lepinguosalist teavitada uutest õigusnormidest või kehtivate normide muudatustest, mis on vastu võetud reguleerimisõigust kasutades ja mis võivad mõjutada arhitektide kvalifikatsiooni tunnustamist vastavalt CETA artikli 11.5 punktile d.
 3. Lepinguosalise iga jurisdiktsiooni pädevad asutused teevad omavahel tihedat koostööd ja osutavad vastastikust abi, et hõlbustada käesoleva lepingu rakendamist.
 4. Ükski käesoleva lepingu säte ei takista pädevatel asutustel või nende ühendustel korrapäraselt kohtumast, et arutada arhitektide kutseala reguleerimisega seotud küsimusi.
 5. Lepinguosalisel juhivad CETA artikli 26.2 lõike 1 punkti b alusel loodud vastastikuse tunnustamise ühiskomitee tähelepanu kõigile käesoleva lepingu rakendamisest või toimimisest tulenevatele küsimustele, kui neid küsimusi ei ole võimalik lahendada vastavalt käesolevale artiklile. Komitee tuleb kokku viivitamata ja hiljemalt 45 päeva jooksul alates taotluse saamisest ning komitee püüab jõuda vastastikku rahuldava lahenduseni nelja kuu jooksul alates komitee koosoleku toimumise kuupäevast.

6. Kui CETA ühiskomitee uurib vastavalt CETA artiklile 30.10 mõju, mida avaldab uue liikmesriigi ühinemine Euroopa Liiduga, tuleb vastastikuse tunnustamise ühiskomitee kokku ja esitab teenuste ja investeringute komiteele aruande, et toetada kõnealust uurimist.

I liide

Kanadas välja antud kvalifikatsiooni tõendav dokument,
mis annab õiguse tegutseda artikli 4 lõikes 2 osutatud arhitekti kutsealal

Kanadas on arhitekti kvalifikatsiooni saamise üheks tingimuseks haridus, mida tõendab mõne järgmise ülikooli diplom:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS), praegune Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto ja
- University of Waterloo.

Asjakohased akadeemilised kraadid on järgmised:

- bakalaureusekraad arhitektuuris (B. Arch) kuni aastani 2004 ja
- magistrikraad arhitektuuris (M. Arch).

Kanada arhitektide sertifitseerimise nõukogu (*Canadian Architectural Certification Board, CACB*) või pädev asutus võib hinnata ka akrediteeringuta asutuste arhitektuurialal välja antud konkreetseid kutsekraade või -diplomeid ning anda tunnistuse, kui need vastavad ROACi heaks kiidetud Kanada haridusstandardile. CACBi veebisaidil on nimekiri kehtivatest akrediteeringutest ja teave sertifitseerimisviiside kohta.

Nende lõpetajate puhul, kes omandasid kraadi mõnes Kanada arhitektuurikoolis enne, kui CACB võttis 1991. aastal kasutusele kraadiõppeprogrammide akrediteerimissüsteemi, kinnitas CACB iga arhitektuurieriala lõpetaja haridusalase kvalifikatsiooni, mis pidi olema omandatud ühes eespool nimetatud ülikoolis.

II liide

Artiklis 5 osutatud 10-tunnise registreerumiseelse veebikursuse üksikasjad

1. Kursuse üldpõhimõtted ja eesmärgid

Artiklis 5 osutatud registreerumiseelse veebikursuse eesmärk on tagada, et Euroopa Liidu liikmesriigi arhitekt, kes soovib arhitekti kutsealale pääseda ja arhitektina tegutseda Kanada vastuvõtvast jurisdiktsioonis, on omandanud valdkondlikud teadmised, mida on vaja mõnes Kanada provintsis või territooriumil tegutsemiseks.

Pärast kursuse läbimist on taotlejal arusaam sellest, milliste teenuste osutamist arhitektilt eeldatakse, arusaam lepingulistest nõuetest enne arhitektiteenuste pakkumist, isereguleeriva kutsealaga seotud ametikohustustest ja avaliku hüve kaitsmise nõudest, haldus- ja õiguslikest kohustustest, mida arhitekt peab teadma, et osutada Kanadas arhitektiteenuseid, ning sellest, kust leida olulist teavet, nagu ehitusnormid, sisenormid, tööstusstandardid ja muud reguleerivad dokumendid.

2. Valdkondlikud teadmised

Valdkondlikud teadmised hõlmavad järgmist:

- asjakohaste ehitusnormide otsimine ja dokumenteerimine;

- arusaam menetlustest, mis võimaldavad taotleda nendest ehitusnormidest tulenevate erinõuete leevendamist või neist kõrvalekaldumist;
- toodete ja materjalide hindamine;
- projekti vastavus kohaldatavatele normidele;
- ehituslepingute ettevalmistamine ja nende üle läbirääkimiste pidamine, sealhulgas ehituslepingute tingimused, et täpsustada arhitekti, töövõtja, omaniku, kindlustusettevõtte ja kindlustusandja ülesanded ehitusetapi haldamisel;
- ehitusloa taotlemine;
- järelevalve ehitusprotsessi edenemise üle ja tulemuslikkuse hindamine ning
- kutse-eesitika.

3. Tulemused

Pärast kõnealuse veebikursuse läbimist saab taotleja kohe teate selle kohta, kas ta on saanud kursuse edukat sooritamist võimaldava hinde. Tulemused saadetakse samal ajal ROACile, kes need registreerib.

III liide

Dokumendid, mida võidakse nõuda kooskõlas artikli 6 lõikega 1

Vastuvõtva jurisdiktsiooni pädev asutus võib asjakohasel juhul nõuda, et taotleja esitaks elektrooniliselt järgmised dokumendid:

1. tõend kodakondsuse või alalise elukoha kohta lepinguosalise riigis;
2. kvalifikatsiooni tõendav dokument;
3. kinnitus erialase töökogemuse kohta;
4. elektroonilisel teel otse vastuvõtva jurisdiktsiooni pädevale asutusele saadetud kiri selle jurisdiktsiooni pädevalt asutuselt, kus arhitekt on saanud kvalifikatsiooni; kirjas kinnitatakse järgmist:
 - a) kuupäev, mil arhitekt on kantud kutseregistrisse või talle on antud litsents või muu samaväärne õigus, kui jurisdiktsioonis, kus arhitekt on saanud kvalifikatsiooni, puudub registreerimis- või litsentsimiskord;
 - b) vastavus käesoleva lepingu artikli 4 lõike 1 punktis a või artikli 4 lõike 2 punktis a sätestatud kutsekvalifikatsiooni nõuetele;
 - c) tõend kõrgete kõlbeliste omaduste ja kohustuste õigeaegse täitmise kohta ning

- d) kui punkt c tema kohta ei kehti, siis tõend selle kohta, et arhitekti suhtes ei ole käimas distsiplinaarmenetlust ja tema arhitektina tegutsemist ei ole ametialaste käitumisreeglite raske rikkumise või kuriteo tõttu peatatud ega keelatud;

Kui vastuvõttev jurisdiktsioon nõuab punkti c või d kohast tõendit, aktsepteerib ta piisava tõendina dokumenti, mille on välja andnud selle jurisdiktsiooni pädev asutus, kus arhitekt on saanud kvalifikatsiooni. Kui pädev asutus selliseid tõendeid ei väljasta, aktsepteerib vastuvõttev jurisdiktsioon asjaomase arhitekti poolt vande all tehtud deklaratsiooni või töotust pädeva kohtu- või haldusasutuse või notari või kvalifitseeritud kutseorganisatsiooni ees. Sellisel juhul esitab taotleja ka selle asutuse või notari väljastatud tunnistuse, mis tõendab tema vande all tehtud deklaratsiooni või töotust;

5. tõend selle kohta, et taotleja on kooskõlas vastuvõtva jurisdiktsiooni õigusnormidega kindlustatud kutsealasest vastutusest tulenevate finantsriskide vastu;
6. karistusregistri väljavõte, mille on välja andnud punktis 4 osutatud jurisdiktsioon;
7. tõend taotluse esitamise lõivu tasumise kohta.

Käesoleva lisa punktides 4, 5 ja 6 osutatud dokumendid ei tohi esitamise kuupäeval olla vanemad kui kolm kuud.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμφωνία σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση
των επαγγελματικών προσόντων των αρχιτεκτόνων

Ο ΚΑΝΑΔΑΣ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ,

εφεξής καλούμενα από κοινού τα «μέρη»,

αποφασίζουν:

- 1) ΝΑ ΘΕΣΠΙΣΟΥΝ πλαίσιο για την επίτευξη δίκαιου, διαφανούς και συνεπούς καθεστώτος για την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων για το επάγγελμα του αρχιτέκτονα,

ΚΑΙ

- 2) ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τις δεσμεύσεις τους ως μέρη της συνολικής οικονομικής και εμπορικής συμφωνίας (ΣΟΕΣ), μεταξύ του Καναδά, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφετέρου, η οποία συνάφθηκε στις Βρυξέλλες στις 30 Οκτωβρίου 2016,
- 3) ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την εξουσία των επαρχιακών και εδαφικών κυβερνήσεων του Καναδά για τη ρύθμιση των επαγγελματικών προσόντων και υπηρεσιών εντός της περιοχής δικαιοδοσίας τους,
- 4) ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ το κεφάλαιο ένδεκα της ΣΟΕΣ σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων για το επάγγελμα του αρχιτέκτονα,
- 5) ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις προπαρασκευαστικές εργασίες και την κοινή σύσταση του Συμβουλίου Αρχιτεκτόνων της Ευρώπης και των Ρυθμιστικών Οργανισμών Αρχιτεκτονικής στον Καναδά,

- 6) ΥΠΙΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα τέλη έγκρισης με τα οποία επιβαρύνονται οι αιτούντες σε σχέση με την αίτησή τους θα πρέπει να είναι εύλογα και ανάλογα με το κόστος που προκύπτει και δεν θα πρέπει να περιορίζουν από μόνα τους την παροχή υπηρεσίας ή την άσκηση οποιασδήποτε άλλης οικονομικής δραστηριότητας που καλύπτεται από τη ΣΟΕΣ,
- 7) ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα υψηλά πρότυπα εκπαίδευσης και πρακτικής κατάρτισης των αρχιτεκτόνων στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις επαρχίες και εδάφη του Καναδά, τα οποία λαμβάνουν υπόψη τις διαφορετικές εθνικές και εκπαιδευτικές παραδόσεις και προβλέπουν στοιχεία ισοδυναμίας,
- 8) ΕΝΙΣΧΥΟΝΤΑΣ τις εμπορικές συναλλαγές στις αρχιτεκτονικές υπηρεσίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά με τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, ώστε να καταστεί δυνατή η μεταγενέστερη εγγραφή ή αδειοδότηση αρχιτεκτόνων στο άλλο μέρος,
- 9) ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών του Καναδά¹⁷, η οποία περιέχει διατάξεις για την εγχώρια κινητικότητα του εργατικού δυναμικού εντός του Καναδά,
- 10) ΥΠΙΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι ο αιτών του οποίου η αίτηση αναγνώρισης απορρίφθηκε στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορεί να προσφύγει στις διαδικασίες επανεξέτασης που ορίζονται στο άρθρο 12.3 παράγραφος 6 της ΣΟΕΣ,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

¹⁷ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τις προϋποθέσεις και τις διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες περιοχή δικαιοδοσίας του ενός μέρους, η οποία ρυθμίζει την ανάληψη ή την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων με την απαίτηση συγκεκριμένων επαγγελματικών προσόντων, αναγνωρίζει τα επαγγελματικά προσόντα που επιτρέπουν την ανάληψη αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων σε περιοχή δικαιοδοσίας του άλλου μέρους.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους υπηκόους κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στους υπηκόους του Καναδά που επιθυμούν να αναλάβουν και να ασκήσουν αρχιτεκτονικές δραστηριότητες ως αυτοαπασχολούμενοι ή μισθωτοί.
3. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε αρχιτέκτονες που έχουν λάβει άδεια να ασκούν αρχιτεκτονικές δραστηριότητες στον Καναδά ή στην Ευρωπαϊκή Ένωση βάσει συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης με τρίτο.
4. Με την επιφύλαξη της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι επαρχίες και τα εδάφη του Καναδά μπορούν να αναγνωρίζουν, σύμφωνα με τους αντίστοιχους οικείους νόμους και κανονισμούς, τα επαγγελματικά προσόντα που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ορισμοί των άρθρων 1.1, 1.2 και 11.1 της ΣΟΕΣ. Οι ακόλουθοι ορισμοί ισχύουν επίσης και αντικαθιστούν τους ορισμούς των άρθρων 1.1, 1.2 και 11.1 της ΣΟΕΣ, κατά περίπτωση:

- α) «αρχιτέκτονας»: φυσικό πρόσωπο που διαθέτει επαγγελματικά και ακαδημαϊκά προσόντα και είναι εγγεγραμμένο, αδειοδοτημένο ή ισοδύναμο αυτών για την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων σε δικαιοδοσία που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, σύμφωνα με τους ισχύοντες όρους που παρέχουν πρόσβαση στην άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
- β) «αρχιτεκτονικές δραστηριότητες»: άσκηση επαγγελματικών δραστηριοτήτων που εκτελούνται τακτικά υπό τον επαγγελματικό τίτλο του «αρχιτέκτονα» σε περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής·
- γ) «αρμόδια αρχή»: αρχή ή φορέας εξουσιοδοτημένος βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των μερών να αναγνωρίζει τα επαγγελματικά προσόντα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία για την ανάληψη ή την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων ή να εκδίδει έγγραφα σχετικά με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·
- δ) «τίτλοι εκπαίδευσης»: διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι που χορηγούνται από αρμόδια αρχή περιοχής δικαιοδοσίας η οποία έχει οριστεί σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις της εν λόγω περιοχής δικαιοδοσίας, και που βεβαιώνουν την επιτυχώς περατωθείσα επαγγελματική εκπαίδευση·

- ε) «περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής»: περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους η οποία εξαρτά την ανάληψη ή την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων από συγκεκριμένα επαγγελματικά προσόντα και στην οποία αρχιτέκτονας που έχει αποκτήσει οριστικά επαγγελματικά προσόντα σε περιοχή δικαιοδοσίας του άλλου μέρους επιδιώκει να ασκήσει αρχιτεκτονικές δραστηριότητες·
- στ) «περιοχή δικαιοδοσίας»: το έδαφος καθεμίας από τις επαρχίες ή καθενός από τα εδάφη του Καναδά ή το έδαφος καθενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στον βαθμό που η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εν λόγω εδάφη·
- ζ) «επαγγελματική πείρα»: ουσιαστική και νόμιμη άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων σε μια περιοχή δικαιοδοσίας·
- η) «οδηγία σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων»: η οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹⁸, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005 σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων της, όπως τροποποιήθηκε·
- θ) «επαγγελματικά προσόντα»: τα προσόντα που πιστοποιούνται από τίτλο εκπαίδευσης και επαγγελματική πείρα, συμπεριλαμβανομένης βεβαίωσης επαγγελματικής εγγραφής, άδειας ή ισοδύναμου εγγράφου· και
- ι) «ROAC»: Ρυθμιστικές Αρχές Αρχιτεκτονικής του Καναδά - ο εθνικός επαγγελματικός οργανισμός επαρχιακών και εδαφικών αρμόδιων αρχών που εργάζονται εθελοντικά ως συλλογικός φορέας για την έκδοση εθνικά αναγνωρισμένων προτύπων και προγραμμάτων σχετικά με το επάγγελμα του αρχιτέκτονα.

¹⁸ ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 22.

Άρθρο 3

Αποτελέσματα της αναγνώρισης

1. Η αρμόδια αρχή της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής αναγνωρίζει, σύμφωνα με τις διαδικασίες και τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, ως ισοδύναμα τα επαγγελματικά προσόντα αρχιτέκτονα που έχουν πιστοποιηθεί από οποιαδήποτε αρμόδια αρχή του άλλου μέρους.
2. Για τους σκοπούς της ανάληψης ή της άσκησης αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων, η περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής αποδίδει στα επαγγελματικά προσόντα των αρχιτεκτόνων των οποίων τα προσόντα έχουν αναγνωρισθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας, την ίδια ισχύ στο έδαφός της με τα επαγγελματικά προσόντα που χορηγούνται ή πιστοποιούνται στο έδαφός της και δίνουν το δικαίωμα άσκησης αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 4

Απαιτήσεις αναγνώρισης

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6 και με την επιφύλαξη τυχόν απαιτήσεων γλωσσικών δεξιοτήτων που μπορεί να ισχύουν, οι απαιτήσεις για αρχιτέκτονα κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων σε περιοχή δικαιοδοσίας μέρους υποδοχής του Καναδά είναι:
 - α) τουλάχιστον 12 έτη εκπαίδευσης, κατάρτισης και επαγγελματικής πείρας ως αρχιτέκτονα, που πιστοποιούνται με τα εξής αποδεικτικά:
 - τίτλους εκπαίδευσης που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 46, συμπεριλαμβανομένων των προσόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα V ή τις απαιτήσεις του άρθρου 49, συμπεριλαμβανομένων των προσόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα VI, της οδηγίας σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, συνοδευόμενους από πιστοποιητικό που βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τα κεκτημένα δικαιώματα δυνάμει της εν λόγω οδηγίας, κατά περίπτωση, και
 - τουλάχιστον τετραετή επαγγελματική πείρα σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχει αποκτηθεί μετά την εγγραφή, την αδειοδότηση ή το ισοδύναμό της
 - β) έγκυρη επαγγελματική εγγραφή ή άδεια αρχιτέκτονα από αρμόδια αρχή κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ισοδύναμό της, εάν δεν υπάρχει καθεστώς εγγραφής ή αδειοδότησης, και
 - γ) απόδειξη εντιμότητας.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6 και με την επιφύλαξη τυχόν απαιτήσεων γλωσσικών δεξιοτήτων που μπορεί να ισχύουν, οι απαιτήσεις για την ανάληψη και την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων από αρχιτέκτονα του Καναδά σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι:
- α) τουλάχιστον 12 έτη εκπαίδευσης, κατάρτισης και επαγγελματικής πείρας ως αρχιτέκτονα, που πιστοποιούνται με τα εξής αποδεικτικά:
 - τίτλους εκπαίδευσης που εκδίδονται στον Καναδά και επιτρέπουν την ανάληψη του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα, όπως περιγράφεται στο προσάρτημα I, και
 - τουλάχιστον τετραετή επαγγελματική πείρα στον Καναδά που αποκτήθηκε μετά την εγγραφή ή την αδειοδότηση,
 - β) έγκυρη επαγγελματική εγγραφή ή άδεια αρχιτέκτονα από αρμόδια αρχή του Καναδά, και
 - γ) απόδειξη ενημερότητας.
3. Οι απαιτήσεις της παραγράφου 1 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση ή της παραγράφου 2 στοιχείο α) πρώτη περίπτωση του παρόντος άρθρου μπορούν επίσης να πληρούνται με τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από τρίτο και αναγνωρίζονται ως ισοδύναμοι σύμφωνα με τις απαιτήσεις της περιοχής δικαιοδοσίας ενός μέρους και, κατά περίπτωση, συμπληρώνονται με επαγγελματική κατάρτιση, εξέταση ή επαγγελματική πείρα, όπως απαιτείται στην εν λόγω περιοχή δικαιοδοσίας.

Άρθρο 5

Αντισταθμιστικά μέτρα

1. Ο αρχιτέκτονας κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που επιδιώκει να αναλάβει και να ασκήσει αρχιτεκτονικές δραστηριότητες σε περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής του Καναδά αναλαμβάνει και ολοκληρώνει επιτυχώς 10ωρο διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων προεγγραφής για την ικανοποίηση των απαιτήσεων γνώσεων ανά τομέα σχετικά με τον οικοδομικό κανονισμό, τα σχέδια κατασκευής, τη διαχείριση συμβάσεων και την επαγγελματική πρακτική. Η αίτηση που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 περιλαμβάνει τα τέλη συμμετοχής στο κύκλο μαθημάτων. Οι απαιτήσεις και οι λεπτομέρειες του διαδικτυακού κύκλου μαθημάτων προεγγραφής καθορίζονται στο προσάρτημα II.
2. Ο διαδικτυακός κύκλος μαθημάτων προεγγραφής δεν υπερβαίνει ό,τι είναι αναλογικό για την αντιμετώπιση των διαφορών στις γνώσεις ανά τομέα μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των επαρχιών και εδαφών του Καναδά. Δεν λειτουργεί ως παράλογο αντικίνητρο για την υποβολή αίτησης αναγνώρισης και δεν καθυστερεί ή περιπλέκει αδικαιολόγητα την ανάληψη ή την άσκηση επαγγελματικών δραστηριοτήτων για τους αρχιτέκτονες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Οι δοκιμαστικές ενότητες του διαδικτυακού κύκλου μαθημάτων προεγγραφής μπορούν να επαναληφθούν έως και τρεις φορές εντός τριών μηνών από την πρώτη συμμετοχή σ' αυτά.
3. Ο διαδικτυακός κύκλος μαθημάτων προεγγραφής μπορεί να απαιτείται μόνο για αρχιτέκτονες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, οι οποίοι επιδιώκουν για πρώτη φορά την αναγνώριση των επαγγελματικών τους προσόντων από καναδική περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής.

4. Η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρεί το δικαίωμα να καθιερώσει ισοδύναμο διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων προεγγραφής. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου θα εφαρμόζονται σε οποιονδήποτε τέτοιο διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων, με εξαίρεση τις απαιτήσεις και τις λεπτομέρειες του προσαρτήματος II, με την επιφύλαξη των αναγκαίων αλλαγών.

Άρθρο 6

Διαδικασίες αναγνώρισης

1. Ο αρχιτέκτονας που επιδιώκει να αναλάβει και να ασκήσει αρχιτεκτονικές δραστηριότητες σε περιοχή δικαιοδοσίας του άλλου μέρους υποβάλλει στην αρμόδια αρχή της εν λόγω περιοχής δικαιοδοσίας αίτηση με ηλεκτρονικά μέσα, συνοδευόμενη από τα έγγραφα και τα πιστοποιητικά που απαριθμούνται στο προσάρτημα III, εάν ζητηθεί από την περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής. Οι αιτήσεις αναγνώρισης υποβάλλονται στη γλώσσα της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα είναι αποδεκτή από την περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής.
2. Η αρμόδια αρχή επιβεβαιώνει την παραλαβή της αίτησης με ηλεκτρονικά μέσα εντός ενός μήνα από την παραλαβή της και ενημερώνει τον αιτούντα αν η αίτηση θεωρείται πλήρης. Σε περίπτωση ελλিপών αιτήσεων, η αρμόδια αρχή προσδιορίζει τις πρόσθετες πληροφορίες που απαιτούνται για τη συμπλήρωση της αίτησης και παρέχει στον αιτούντα τη δυνατότητα να τη διορθώσει εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.
3. Η διαδικασία εξέτασης της αίτησης αναγνώρισης ολοκληρώνεται το συντομότερο δυνατόν και να οδηγεί σε δεόντως αιτιολογημένη απόφαση της αρμόδιας αρχής της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο αιτών υπέβαλε πλήρη αίτηση.

4. Εάν μια αρμόδια αρχή απαιτεί την ολοκλήρωση του διαδικτυακού κύκλου μαθημάτων προεγγραφής που αναφέρεται στο άρθρο 5, η αρμόδια αρχή παρέχει στον αιτούντα τη δυνατότητα να παρακολουθήσει τον διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, μόλις θεωρήσει ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 4. Σε κάθε περίπτωση, η αρμόδια αρχή παρέχει στον αιτούντα τη δυνατότητα να παρακολουθήσει και να ολοκληρώσει τον διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων προεγγραφής και γλωσσικής εξέτασης, εάν απαιτείται, και, σε περίπτωση που και τα δύο ολοκληρωθούν επιτυχώς, παρέχει στον αιτούντα δεόντως αιτιολογημένη απόφαση σχετικά με την αίτηση εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.
5. Σε περίπτωση απόρριψης μιας αίτησης, η αρμόδια αρχή ενημερώνει τον αιτούντα εγγράφως και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει τον απορριφθέντα αιτούντα για τους λόγους απόρριψης της αίτησής του.
6. Τυχόν τέλη με τα οποία ενδέχεται να επιβαρυνθούν οι αιτούντες σε σχέση με την αίτησή τους είναι ανάλογα με τα έξοδα στα οποία υποβάλλονται οι αρμόδιες αρχές της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής.

Άρθρο 7

Άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων σε περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής

1. Ο αρχιτέκτονας που λαμβάνει αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων του βάσει της παρούσας συμφωνίας και ασκεί αρχιτεκτονικές δραστηριότητες στην περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής συμμορφώνεται με τους νόμους, τους κανονισμούς, τους κανόνες δεοντολογίας και ηθικής της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής που εφαρμόζονται για τους αρχιτέκτονες, όπως οι κανόνες για την υποχρεωτική ασφάλιση επαγγελματικής αστικής ευθύνης, τις γλωσσικές δεξιότητες, τη συνεχή επαγγελματική εξέλιξη, τα τέλη εγγραφής και τη χρήση εμπορικών ή εταιρικών επωνυμιών.

2. Ο αρχιτέκτονας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δικαιούται να ασκεί αρχιτεκτονικές δραστηριότητες υπό τον επαγγελματικό τίτλο στην εν λόγω περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής, υπό την προϋπόθεση ότι ο τίτλος αυτός προστατεύεται από τον νόμο.
3. Εάν τα επαγγελματικά προσόντα αρχιτέκτονα κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 έχουν αναγνωριστεί από μία συγκεκριμένη περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής του Καναδά, άλλη περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής του Καναδά δεν μπορεί να επιβάλει συμπληρωματικά μαθήματα που δεν θα απαιτούνταν από αρχιτέκτονα του Καναδά ως προϋπόθεση εγγραφής σε μεταγενέστερη περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής.

Άρθρο 8

Εφαρμογή

1. Κάθε μέρος δημοσιοποιεί ή διασφαλίζει ότι οι οικείες αρμόδιες αρχές δημοσιοποιούν, ει δυνατόν με ηλεκτρονικά μέσα, πληροφορίες σχετικά με:
 - α) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των αρμόδιων αρχών που διαχειρίζονται τις αιτήσεις για την αναγνώριση των προσόντων·
 - β) τις σχετικές απαιτήσεις και διαδικασίες που αφορούν την εφαρμογή και τη διαχείριση των αποφάσεων για την αμοιβαία αναγνώριση των προσόντων·
 - γ) τις διαδικασίες που αφορούν την υποχρεωτική εγγραφή ή συμμετοχή σε επαγγελματικό φορέα· και

- δ) τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στην άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των απαιτήσεων γνώσεων ανά τομέα που εξετάζονται στο πλαίσιο του διαδικτυακού κύκλου μαθημάτων προεγγραφής που αναφέρεται στο άρθρο 5.
2. Κάθε μέρος φροντίζει να ενημερώνει το άλλο μέρος σχετικά με νέους κανονισμούς ή τροποποιήσεις υπαρχόντων κανονισμών, που εκδίδονται κατά την άσκηση του δικαιώματός του να θεσπίζει ρυθμίσεις, οι οποίες μπορεί να έχουν αντίκτυπο στην αναγνώριση των προσόντων των αρχιτεκτόνων σύμφωνα με το άρθρο 11.5 στοιχείο δ) της ΣΟΕΣ.
 3. Οι αρμόδιες αρχές κάθε περιοχής δικαιοδοσίας ενός μέρους συνεργάζονται στενά και παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
 4. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει τις αρμόδιες αρχές ή τις ενώσεις τους να συνέρχονται σε τακτική βάση με σκοπό τη συζήτηση θεμάτων που αφορούν τη ρύθμιση του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα.
 5. Τα μέρη θέτουν όλα τα ζητήματα που προκύπτουν από την εφαρμογή ή τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας υπόψη της επιτροπής ΣΑΑ που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 26.2 παράγραφος 1 στοιχείο β) της ΣΟΕΣ, εάν τα ζητήματα αυτά δεν μπορούν να επιλυθούν σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Η επιτροπή συγκαλείται αμέσως το αργότερο εντός 45 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος και η επιτροπή προσπαθεί να καταλήξει σε αμοιβαία ικανοποιητική επίλυση του θέματος εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία διεξαγωγής της συνεδρίασης της επιτροπής.

6. Σε περίπτωση που η μεικτή επιτροπή ΣΟΕΣ εξετάσει τις επιπτώσεις μιας νέας προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση σύμφωνα με το άρθρο 30.10 της ΣΟΕΣ, η επιτροπή ΣΑΑ συνεδριάζει και υποβάλλει έκθεση στην επιτροπή υπηρεσιών και επενδύσεων για να υποστηρίξει την εξέταση από τη μεικτή επιτροπή της ΣΟΕΣ.

Προσάρτημα Ι

Τίτλοι εκπαίδευσης που εκδίδονται στον Καναδά και επιτρέπουν την ανάληψη του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2

Στον Καναδά, η εκπαίδευση που απαιτείται ως μία από τις προϋποθέσεις για την ανάληψη προσόντων αρχιτέκτονα πιστοποιείται με δίπλωμα ενός από τα ακόλουθα πανεπιστήμια:

- Πανεπιστήμιο της Βρετανικής Κολομβίας·
- Πανεπιστήμιο του Κάλγκαρι·
- Πανεπιστήμιο Carleton·
- Τεχνικό Πανεπιστήμιο της Nova Scotia (TUNS) - επί του παρόντος, Πανεπιστήμιο Dalhousie·
- Πανεπιστήμιο Laval·
- Πανεπιστήμιο της Μανιτόμπα·
- Πανεπιστήμιο McGill·
- Πανεπιστήμιο του Μόντρεαλ·
- Πανεπιστήμιο του Τορόντο· και
- Πανεπιστήμιο του Βατερλώ.

Οι σχετικοί τίτλοι σπουδών είναι:

- Πτυχίο αρχιτεκτονικής (B.Arch) έως το 2004· και
- Μεταπτυχιακό δίπλωμα Αρχιτεκτονικής (M.Arch).

Το Καναδικό Συμβούλιο Αρχιτεκτονικής Πιστοποίησης (CACB) ή η αρμόδια αρχή μπορεί επίσης να αξιολογεί μεμονωμένα επαγγελματικά πτυχία ή διπλώματα αρχιτεκτονικής από μη διαπιστευμένα ιδρύματα και να χορηγεί πιστοποίηση στην περίπτωση που πληρούν το καναδικό εκπαιδευτικό πρότυπο που έχει εγκριθεί από τον ROAC. Το CACB τηρεί κατάλογο των τρεχουσών διαπιστεύσεων, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τους τρόπους πιστοποίησης, στον ιστότοπό της.

Για τους αποφοίτους μιας από τις καναδικές πανεπιστημιακές σχολές αρχιτεκτονικής πριν από την εφαρμογή του συστήματος διαπίστευσης προγράμματος σπουδών του CACB το 1991, το CACB πιστοποίησε τα εκπαιδευτικά προσόντα κάθε μεμονωμένου απόφοιτου αρχιτεκτονικής, τα οποία έπρεπε να έχουν αποκτηθεί σε ένα από τα προαναφερόμενα πανεπιστήμια.

Προσάρτημα II

Λεπτομέρειες σχετικά με τον 10ωρο διαδικτυακό κύκλο μαθημάτων προεγγραφής που αναφέρεται στο άρθρο 5

1. Γενικές αρχές και στόχοι του κύκλου μαθημάτων

Σκοπός του κύκλου μαθημάτων προεγγραφής που αναφέρεται στο άρθρο 5 είναι να διασφαλιστεί ότι αρχιτέκτονας κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης που επιδιώκει να αναλάβει και να ασκήσει αρχιτεκτονικές δραστηριότητες σε περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής του Καναδά έχει αποκτήσει τις ειδικές γνώσεις που απαιτούνται για την άσκηση επαγγέλματος σε μία από τις επαρχίες ή τα εδάφη του Καναδά.

Μετά την ολοκλήρωση του κύκλου μαθημάτων, ο αιτών θα έχει επίγνωση των υπηρεσιών που πρέπει να παρέχει ο αρχιτέκτονας, των συμβατικών απαιτήσεων πριν από την έναρξη των αρχιτεκτονικών υπηρεσιών, των επαγγελματικών υποχρεώσεων σε αυτορρυθμιζόμενο επάγγελμα και της απαίτησης προστασίας του δημόσιου συμφέροντος, των διοικητικών και νομικών υποχρεώσεων που ο αρχιτέκτονας οφείλει να γνωρίζει για την παροχή αρχιτεκτονικών υπηρεσιών στον Καναδά και του τόπου εξεύρεσης βασικών πληροφοριών αναφοράς, συμπεριλαμβανομένων των οικοδομικών κανονισμών, των εσωτερικών κανονισμών, των βιομηχανικών προτύπων και άλλων κανονιστικών εγγράφων.

2. Καλυπτόμενες ειδικές γνώσεις ανά τομέα

Οι ειδικές γνώσεις ανά τομέα αποτελούνται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- αναζήτηση και τεκμηρίωση των σχετικών οικοδομικών κανονισμών·

- κατανόηση των διαδικασιών για την εξασφάλιση απαλλαγής ή παρέκκλισης από συγκεκριμένες απαιτήσεις βάσει των εν λόγω οικοδομικών κανονισμών·
- αξιολόγηση προϊόντων και υλικών·
- συμμόρφωση του έργου προς τους εφαρμοστέους κανονισμούς·
- προετοιμασία και διαπραγμάτευση των συμβάσεων κατασκευής, συμπεριλαμβανομένων των όρων των συμβάσεων κατασκευής, ώστε να αποσαφηνιστούν οι ρόλοι του αρχιτέκτονα, του αναδόχου, του κυρίου, του εγγυητικού φορέα και της ασφαλιστικής εταιρείας στη διαχείριση του σταδίου κατασκευής·
- αιτήσεις για οικοδομική άδεια·
- εποπτεία της προόδου των κατασκευαστικών εργασιών και επανεξέταση των επιδόσεων· και
- κώδικα δεοντολογίας.

3. Αποτελέσματα

Μετά την ολοκλήρωση του ηλεκτρονικού κύκλου μαθημάτων προεγγραφής, ο αιτών θα λάβει άμεση ειδοποίηση σχετικά με το αν έχει λάβει βαθμό επιτυχίας. Τα αποτελέσματα διαβιβάζονται ταυτόχρονα στον ROAC και καταγράφονται απ' αυτόν.

Προσάρτημα ΙΙΙ

Έγγραφα που μπορεί να ζητηθούν σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1

Η αρμόδια αρχή της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής μπορεί να απαιτήσει από τον αιτούντα να προσκομίσει με ηλεκτρονικά μέσα οποιοδήποτε από τα ακόλουθα έγγραφα, κατά περίπτωση:

1. αποδεικτικό της ιθαγένειας ή της μόνιμης κατοικίας ενός μέρους·
2. τίτλους εκπαίδευσης·
3. βεβαίωση της επαγγελματικής πείρας·
4. επιστολή αρμόδιας αρχής της περιοχής δικαιοδοσίας στην οποία διαθέτει τα προσόντα του αρχιτέκτονα, η οποία αποστέλλεται απευθείας με ηλεκτρονικά μέσα στην αρμόδια αρχή της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής και επιβεβαιώνει τα ακόλουθα:
 - α) την ημερομηνία εγγραφής ή τη χορήγηση άδειας, ή το ισοδύναμό της, εάν δεν υπάρχει καθεστώς εγγραφής ή αδειοδότησης στην περιοχή δικαιοδοσίας στην οποία ο αρχιτέκτονας διαθέτει τα προσόντα του·
 - β) τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις επαγγελματικών προσόντων που ορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) ή στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας, κατά περίπτωση·
 - γ) το αποδεικτικό εντιμότητας ή ενημερότητας· και

δ) εάν δεν καλύπτεται από το στοιχείο γ), το αποδεικτικό ότι ο αρχιτέκτονας δεν υπόκειται σε υπό εξέλιξη πειθαρχική δίωξη και δεν έχει τεθεί σε διαθεσιμότητα ή αποκλειστεί από την άσκηση αρχιτεκτονικών δραστηριοτήτων λόγω σοβαρού επαγγελματικού παραπτώματος ή καταδίκης για διάπραξη ποινικού αδικήματος·

Εάν η περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής απαιτεί απόδειξη βάσει των στοιχείων γ) ή δ) ανωτέρω, αποδέχεται ως επαρκή απόδειξη πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από την αρμόδια αρχή της περιοχής δικαιοδοσίας στην οποία διαθέτει τα προσόντα του αρχιτέκτονα. Εάν η αρμόδια αρχή δεν εκδώσει τα εν λόγω πιστοποιητικά, η περιοχή δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής αποδέχεται ένορκη δήλωση ή υπεύθυνη δήλωση του οικείου αρχιτέκτονα ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, συμβολαιογράφου ή αρμόδιου επαγγελματικού φορέα. Στην περίπτωση αυτή, ο αιτών προσκομίζει επίσης πιστοποιητικό που εκδίδεται από την εν λόγω αρχή ή συμβολαιογράφο, το οποίο βεβαιώνει τη γνησιότητα της ένορκης ή υπεύθυνης δήλωσής του·

5. αποδεικτικό ότι ο αιτών είναι ασφαλισμένος έναντι των οικονομικών κινδύνων που απορρέουν από την επαγγελματική ευθύνη σύμφωνα με τη νομοθεσία της περιοχής δικαιοδοσίας του μέρους υποδοχής·
6. απόσπασμα ποινικού μητρώου από την περιοχή δικαιοδοσίας που αναφέρεται στο σημείο 4·
7. απόδειξη πληρωμής των απαιτούμενων τελών αίτησης.

Τα έγγραφα που αναφέρονται στα σημεία 4, 5 και 6 του παρόντος προσαρτήματος δεν πρέπει να είναι παλαιότερα των τριών μηνών κατά την ημερομηνία υποβολής τους.

PRILOG

Sporazum o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija arhitekata

KANADA i EUROPSKA UNIJA,

dalje u tekstu zajednički „stranke”,

ODLUČNE SU:

- (1) USPOSTAVITI okvir za ostvarivanje pravednog, transparentnog i usklađenog režima za uzajamno priznavanje stručnih kvalifikacija za arhitektonsku struku,

I
- (2) POTVRĐUJUĆI obveze koje su preuzele kao stranke Sveobuhvatnoga gospodarskog i trgovinskog sporazuma (CETA) između Kanade, s jedne strane, i Europske unije i njezinih država članica, s druge strane, potpisanog u Bruxellesu 30. listopada 2016.,
- (3) PRIZNAJUĆI ovlasti pokrajinskih i teritorijalnih vlada u Kanadi za reguliranje stručnih kvalifikacija i usluga u svojoj jurisdikciji,
- (4) PROVODEĆI jedanaesto poglavlje CETA-e o uzajamnom priznavanju stručnih kvalifikacija za arhitektonsku struku,
- (5) PRIZNAJUĆI pripremni rad i zajedničku preporuku Vijeća arhitekata Europe i Regulatornih organizacija za arhitekturu u Kanadi,

- (6) PODSJEĆAJUĆI na to da bi naknade koje podnositelji zahtjeva plaćaju za svoj zahtjev trebale biti razumne i razmjerne nastalim troškovima te da same po sebi ne bi smjele ograničavati pružanje usluge ni obavljanje neke druge gospodarske djelatnosti obuhvaćene CETA-om,
- (7) PRIZNAJUĆI visoke standarde obrazovanja i praktičnog osposobljavanja arhitekata u državama članicama Europske unije te u pokrajinama i na teritorijima Kanade, kojima se uzimaju u obzir različite nacionalne obrazovne tradicije i dopuštaju elementi jednakovrijednosti,
- (8) POTIČUĆI trgovinu arhitektonskim uslugama između Europske unije i Kanade utvrđivanjem uvjeta za uzajamno priznavanje stručnih kvalifikacija kako bi se omogućila naknadna registracija arhitekata ili izdavanje dozvola arhitektima u drugoj stranci,
- (9) UZIMAJUĆI U OBZIR kanadski sporazum o slobodnoj trgovini¹⁹, koji sadržava odredbe o domaćoj mobilnosti radne snage unutar Kanade,
- (10) PODSJEĆAJUĆI na to da podnositelj zahtjeva čiji je zahtjev za priznavanje odbijen na temelju ovog Sporazuma može koristiti postupke za preispitivanje navedene u članku 12.3. stavku 6. CETA-e,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

¹⁹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Članak 1.

Svrha i područje primjene

1. Ovim Sporazumom utvrđuju se uvjeti i postupci u skladu s kojima jurisdikcija jedne stranke koja regulira pristup arhitektonskim djelatnostima ili obavljanje tih djelatnosti zahtijevanjem određenih stručnih kvalifikacija priznaje stručne kvalifikacije koje omogućuju pristup obavljanju arhitektonskih djelatnosti u jurisdikciji druge stranke.
2. Ovaj Sporazum primjenjuje se na državljane države članice Europske unije i državljane Kanade koji žele pokrenuti i obavljati arhitektonske djelatnosti kao samozaposlene ili zaposlene osobe.
3. Ovaj Sporazum ne primjenjuje se na arhitekta koji su ovlašteni obavljati arhitektonske djelatnosti u Kanadi ili Europskoj uniji na temelju sporazuma o uzajamnom priznavanju s trećom stranom.
4. Ne dovodeći u pitanje ovaj Sporazum, države članice Europske unije te pokrajine i teritoriji Kanade mogu u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima priznavati stručne kvalifikacije koje ne ispunjavaju zahtjeve iz ovog Sporazuma.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se definicije iz članka 1.1., 1.2. i 11.1. CETA-e.

Primjenjuju se i sljedeće definicije, koje prema potrebi zamjenjuju definicije iz članka 1.1., 1.2. i 11.1. CETA-e:

- (a) „arhitekt” znači fizička osoba koja je stručno i akademski kvalificirana te je registrirana, ima dozvolu ili njezin ekvivalent za obavljanje arhitektonskih djelatnosti u jurisdikciji obuhvaćenoj ovim Sporazumom, u skladu s postojećim uvjetima za omogućivanje pristupa obavljanju arhitektonskih djelatnosti obuhvaćenih ovim Sporazumom;
- (b) „arhitektonske djelatnosti” znači obavljanje stručnih djelatnosti koje u jurisdikciji države domaćina redovno obavljaju osobe sa stručnim nazivom „arhitekt”;
- (c) „nadležno tijelo” znači tijelo koje je na temelju zakona i drugih propisa stranaka ovlašteno za priznavanje stručnih kvalifikacija obuhvaćenih ovim Sporazumom radi pristupa arhitektonskim djelatnostima ili obavljanja tih djelatnosti ili za izdavanje dokumenata koji su relevantni za provedbu ovog Sporazuma;
- (d) „formalne kvalifikacije” znači diplome, certifikati i drugi dokazi koje izdaje nadležno tijelo u jurisdikciji određeno na temelju zakonodavnih, regulatornih ili administrativnih odredaba te jurisdikcije i kojima se potvrđuje uspješan završetak stručnog osposobljavanja;

- (e) „jurisdikcija države domaćina” znači jurisdikcija stranke koja pristup arhitektonskim djelatnostima ili obavljanje tih djelatnosti uvjetuje posjedovanjem posebnih stručnih kvalifikacija i u kojoj arhitekt koji je konačne stručne kvalifikacije stekao u jurisdikciji druge stranke želi obavljati arhitektonske djelatnosti;
- (f) „jurisdikcija” znači područje svake pokrajine ili teritorija Kanade ili državno područje svake države članice Europske unije, u mjeri u kojoj se ovaj Sporazum primjenjuje na tim područjima;
- (g) „stručno iskustvo” znači stvarno i zakonito obavljanje arhitektonskih djelatnosti u određenoj jurisdikciji;
- (h) „Direktiva o stručnim kvalifikacijama” znači Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih kvalifikacija²⁰, uključujući priloge toj direktivi, kako je izmijenjena;
- (i) „stručne kvalifikacije” znači kvalifikacije potvrđene dokazom o formalnim kvalifikacijama i stručnom iskustvu, uključujući potvrdu o upisu u strukovni registar, dozvolu za obavljanje djelatnosti ili njezin ekvivalent; i
- (j) „ROAC” znači Regulatorne organizacije za arhitekturu u Kanadi (engl. *Regulatory Organizations for Architecture in Canada*), a to je nacionalna strukovna organizacija nadležnih tijela pokrajina i teritorija koja dobrovoljno zajednički rade na donošenju nacionalno priznatih standarda i programa za arhitektonsku struku.

²⁰ SL L 255, 30.9.2005., str. 22.

Članak 3.

Učinci priznavanja

1. Nadležno tijelo jurisdikcije države domaćina u skladu s postupcima i uvjetima utvrđenima u ovom Sporazumu priznaje kao jednakovrijedne stručne kvalifikacije arhitekta kojeg je certificiralo bilo koje nadležno tijelo druge stranke.
2. Za potrebe pristupa arhitektonskim djelatnostima ili obavljanja tih djelatnosti jurisdikcija države domaćina dodjeljuje stručnim kvalifikacijama arhitekata čije su kvalifikacije priznate na temelju ovog Sporazuma jednak učinak na svojem području kao onaj koji imaju stručne kvalifikacije koje su izdane ili certificirane na području te jurisdikcije te daje pristup obavljanju arhitektonskih djelatnosti.

Članak 4.

Zahtjevi za priznavanje

1. Ne dovodeći u pitanje članak 6. i podložno svim primjenjivim zahtjevima u pogledu jezičnih vještina, arhitekt iz države članice Europske unije mora za obavljanje arhitektonskih djelatnosti u određenoj kanadskoj jurisdikciji države domaćina ispuniti sljedeće zahtjeve:
 - (a) mora imati najmanje 12 godina obrazovanja, osposobljavanja i stručnog iskustva u području arhitekture, što se potvrđuje dokazom o:
 - formalnim kvalifikacijama koje ispunjavaju zahtjeve iz članka 46., uključujući kvalifikacije navedene u Prilogu V., odnosno zahtjeve iz članka 49., uključujući kvalifikacije navedene u Prilogu VI., Direktive o stručnim kvalifikacijama, uz koji se prilaže certifikat kojim se dokazuje usklađenost sa stečenim pravima na temelju te direktive, prema potrebi, i
 - najmanje četiri godine stručnog iskustva u državi članici Europske unije stečenog nakon registracije ili dobivanja dozvole ili njezina ekvivalenta;
 - (b) mora imati valjanu potvrdu o upisu u strukovni registar ili dozvolu za obavljanje djelatnosti arhitekta koju je izdalo nadležno tijelo države članice Europske unije ili ekvivalent te potvrde ili dozvole ako u toj državi članici ne postoji sustav za registraciju ili izdavanje dozvola; i
 - (c) mora imati dobar karakter.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 6. i podložno svim primjenjivim zahtjevima u pogledu jezičnih vještina, arhitekt iz Kanade mora za pokretanje i obavljanje arhitektonskih djelatnosti u državi članici Europske unije ispuniti sljedeće zahtjeve:
- (a) mora imati najmanje 12 godina obrazovanja, osposobljavanja i stručnog iskustva u području arhitekture, što se potvrđuje dokazom o:
 - formalnim kvalifikacijama izdanim u Kanadi koje omogućuju pristup arhitektonskoj struci, kako je opisano u Dodatku I.; i
 - najmanje četiri godine stručnog iskustva u Kanadi stečenog nakon registracije ili dobivanja dozvole;
 - (b) mora imati valjanu potvrdu o upisu u strukovni registar ili dozvolu za obavljanje djelatnosti arhitekta koju je izdalo nadležno tijelo u Kanadi; i
 - (c) mora imati dobar ugled.
3. Zahtjevi iz stavka 1. točke (a) prve alineje ili stavka 2. točke (a) prve alineje ovog članka mogu se ispuniti i formalnim kvalifikacijama koje je izdala treća strana i koje su priznate kao jednakovrijedne u skladu sa zahtjevima jurisdikcije stranke te koje su, prema potrebi, dopunjene stručnim osposobljavanjem, položenim stručnim ispitom ili stručnim iskustvom kako se zahtijeva u toj jurisdikciji.

Članak 5.

Kompenzacijska mjera

1. Arhitekt iz države članice Europske unije koji želi pokrenuti i obavljati arhitektonske djelatnosti u određenoj kanadskoj jurisdikciji države domaćina mora proći i uspješno završiti predregistracijski internetski tečaj u trajanju od deset sati kako bi zadovoljio zahtjeve u pogledu specifičnog stručnog znanja o propisima o gradnji, dokumentaciji o gradnji, upravljanju ugovorima i stručnoj praksi. Zahtjev iz članka 6. stavka 1. uključuje naknade za sudjelovanje u tom tečaju. Zahtjevi i modaliteti tog predregistracijskog internetskog tečaja utvrđeni su u Dodatku II.
2. Predregistracijski internetski tečaj ne smije prelaziti ono što je proporcionalno da se smanje razlike u specifičnom stručnom znanju između država članica Europske unije te pokrajina i teritorija Kanade. Taj tečaj ne smije imati neopravdani odvraćajući učinak na podnošenje zahtjeva za priznavanje i njime se ne smije neopravdano odgađati ili komplicirati pristup stručnim arhitektonskim djelatnostima za arhitekta iz stavka 1. ovog članka ili obavljanje tih djelatnosti. Ispitni moduli predregistracijskog internetskog tečaja mogu se ponovno polagati do tri puta unutar tri mjeseca od prvog pristupa ispitivanju.
3. Predregistracijski internetski tečaj smije se zahtijevati samo za arhitekta iz stavka 1. ovog članka koji prvi put žele dobiti priznanje svojih stručnih kvalifikacija u određenoj kanadskoj jurisdikciji države domaćina.

4. Europska unija zadržava pravo da uvede istovjetan predregistracijski internetski tečaj. Stavci 1., 2. i 3. ovog članka primjenjivali bi se na svaki takav internetski tečaj, uz iznimku zahtjeva i modaliteta iz Dodatka II., podložno nužnim izmjenama.

Članak 6.

Postupci za priznavanje

1. Arhitekt koji želi pokrenuti i obavljati arhitektonske djelatnosti u jurisdikciji druge stranke podnosi nadležnom tijelu te jurisdikcije elektroničkim putem zahtjev popraćen dokumentima i certifikatima navedenima u Dodatku III. ako jurisdikcija države domaćina to zatraži. Zahtjevi za priznavanje podnose se na jeziku jurisdikcije države domaćina ili bilo kojem drugom jeziku koji prihvaća ta jurisdikcija države domaćina.
2. Nadležno tijelo potvrđuje primitak zahtjeva elektroničkim putem u roku od mjesec dana od primitka i obavješćuje podnositelja zahtjeva o tome smatra li se da je taj zahtjev potpun. Ako zahtjevi nisu potpuni, nadležno tijelo utvrđuje dodatne informacije potrebne da bi zahtjev bio potpun te daje podnositelju zahtjeva mogućnost da u razumnom roku ispravi svoj zahtjev.
3. Postupak ispitivanja zahtjeva za priznavanje dovršava se što brže i dovodi do izdavanja propisno obrazložene odluke nadležnog tijela jurisdikcije države domaćina u roku od tri mjeseca od datuma na koji je podnositelj zahtjeva podnio potpuni zahtjev.

4. Ako nadležno tijelo zahtijeva da se završi predregistracijski internetski tečaj iz članka 5., nadležno tijelo podnositelju zahtjeva daje mogućnost da bez neopravdane odgode prođe taj internetski tečaj nakon što zaključi da su ispunjeni zahtjevi iz članka 4. U svakom slučaju, nadležno tijelo podnositelju zahtjeva daje mogućnost da prođe i završi taj predregistracijski internetski tečaj i položi jezični ispit ako se to zahtijeva te, ako su oba uspješno završena, podnositelju zahtjeva dostavlja propisno obrazloženu odluku o zahtjevu u roku iz stavka 3. ovog članka.
5. Ako odbije zahtjev, nadležno tijelo o tome obavješćuje podnositelja zahtjeva u pisanom obliku i bez neopravdane odgode. Nadležno tijelo obavješćuje neuspješnog podnositelja zahtjeva o razlozima za odbijanje njegova zahtjeva.
6. Bilo kakve naknade koje podnositelji zahtjeva plaćaju za svoj zahtjev moraju biti razmjerne troškovima nastalima za nadležna tijela jurisdikcije države domaćina.

Članak 7.

Obavljanje arhitektonskih djelatnosti u jurisdikciji države domaćina

1. Arhitekt koji dobije priznanje svojih stručnih kvalifikacija na temelju ovog Sporazuma i obavlja arhitektonske djelatnosti u jurisdikciji države domaćina mora poštovati njezine zakone i druge propise te pravila ponašanja i etička pravila koji se primjenjuju na arhitekte, kao što su pravila o obveznom osiguranju od profesionalne odgovornosti, jezičnim vještinama, trajnom stručnom usavršavanju, naknadama za registraciju te upotrebi poslovnog naziva ili tvrtke.

2. Arhitekt iz stavka 1. ovog članka ima pravo obavljati arhitektonske djelatnosti pod stručnim nazivom u jurisdikciji države domaćina ako je taj naziv pravno zaštićen.
3. Ako je stručne kvalifikacije arhitekta iz države članice Europske unije iz članka 4. stavka 1. priznala jedna kanadska jurisdikcija države domaćina, druga kanadska jurisdikcija države domaćina ne može uvesti obvezu završetka dodatnih tečajeva koji se ne bi zahtijevali od arhitekta iz Kanade kao uvjet za registraciju u drugoj jurisdikciji države domaćina.

Članak 8.

Provedba

1. Svaka stranka javno objavljuje ili osigurava da njezina nadležna tijela javno objavljuju, po mogućnosti elektroničkim putem, informacije o:
 - (a) imenima i adresama nadležnih tijela koja obrađuju zahtjeve za priznavanje kvalifikacija;
 - (b) relevantnim zahtjevima i postupcima koji se odnose na provedbu i upravljanje odlukama o uzajamnom priznavanju kvalifikacija;
 - (c) postupcima koji se odnose na obveznu registraciju ili članstvo u strukovnom tijelu; i

- (d) zakonima i drugim propisima koji se primjenjuju na obavljanje stručnih djelatnosti obuhvaćenih ovim Sporazumom, što osobito uključuje zahtjeve u pogledu specifičnog stručnog znanja koje se ispituje u okviru predregistracijskog internetskog tečaja iz članka 5.
2. Svaka stranka nastoji obavijestiti drugu stranku o novim propisima ili izmjenama postojećih propisa donesenima u okviru izvršavanja njezina prava na reguliranje, a koji bi mogli utjecati na priznavanje kvalifikacija arhitekata u skladu s člankom 11.5. točkom (d) CETA-e.
 3. Nadležna tijela svake jurisdikcije stranke blisko surađuju i pružaju uzajamnu pomoć kako bi se olakšala provedba ovog Sporazuma.
 4. Ništa u ovom Sporazumu ne sprečava nadležna tijela ili njihova udruženja da se redovito sastaju radi razmatranja pitanja povezanih s reguliranjem arhitektonske struke.
 5. Stranke o svim pitanjima koja proizlaze iz provedbe ili funkcioniranja ovog Sporazuma obavješćuju Zajednički odbor za uzajamno priznavanje osnovan na temelju članka 26.2. stavka 1. točke (b) CETA-e ako se ta pitanja ne mogu riješiti u skladu s ovim člankom. Odbor se sastaje što prije, a najkasnije 45 dana od primitka zahtjeva, te nastoji postići uzajamno zadovoljavajuće rješenje tog pitanja u roku od četiri mjeseca od datuma održavanja sastanka Odbora.

6. Ako Zajednički odbor CETA-e ispituje učinke novog pristupanja Europskoj uniji u skladu s člankom 30.10. CETA-e, sastaje se Zajednički odbor za uzajamno priznavanje i izvješćuje Odbor za usluge i ulaganja radi potpore ispitivanju koje provodi Zajednički odbor CETA-e.

Dodatak I.

Formalne kvalifikacije izdane u Kanadi koje omogućuju pristup arhitektonskoj struci
iz članka 4. stavka 2.

U Kanadi se obrazovanje koje se zahtijeva kao jedan od uvjeta za dobivanje pristupa
kvalifikacijama arhitekata potvrđuje diplomom jednog od sljedećih sveučilišta:

- Sveučilište Britanske Kolumbije (University of British Columbia),
- Sveučilište u Calgaryju (University of Calgary),
- Sveučilište Carleton (Carleton University),
- Tehničko sveučilište Nove Škotske (Technical University of Nova Scotia – TUNS), koje je
sad Sveučilište Dalhousie (Dalhousie University),
- Sveučilište Laval (Université Laval),
- Sveučilište Manitobe (University of Manitoba),
- Sveučilište McGill (McGill University),
- Sveučilište u Montrealu (Université de Montréal),
- Sveučilište u Torontu (University of Toronto), i
- Sveučilište u Waterloo (University of Waterloo).

Relevantne akademske kvalifikacije jesu:

- prvostupnik arhitekture (Bachelor of Architecture – B. Arch) do 2004., i
- magistar arhitekture (Master of Architecture – M. Arch).

Kanadski odbor za certificiranje u području arhitekture (engl. *Canadian Architectural Certification Board* – CACB) ili nadležno tijelo mogu ocjenjivati i pojedinačne stručne kvalifikacije ili diplome iz arhitekture stečene na neakreditiranim institucijama te dodijeliti certifikat ako zadovoljavaju kanadski obrazovni standard koji je odobrio ROAC. CACB na svojim internetskim stranicama vodi popis trenutačno važećih akreditacija te prikuplja informacije o načinima certificiranja.

Za osobe s diplomom nekog od kanadskih arhitektonskih fakulteta prije uvođenja CACB-ova sustava akreditacije diplomskih programa (engl. *Degree Program Accreditation System*) 1991. CACB je izdavao certifikate za obrazovne kvalifikacije svake pojedine osobe s diplomom arhitekture, a koje je trebalo steći na jednom od prethodno navedenih sveučilišta.

Dodatak II.

Pojedinosti o predregistracijskom internetskom tečaju u trajanju od deset sati iz članka 5.

1. Osnovna načela i ciljevi tečaja

Svrha je predregistracijskog internetskog tečaja iz članka 5. osigurati da arhitekt iz države članice Europske unije koji želi pokrenuti i obavljati arhitektonske djelatnosti u određenoj kanadskoj jurisdikciji države domaćina stekne specifično stručno znanje potrebno za obavljanje djelatnosti u nekoj od kanadskih pokrajina ili teritorija.

Nakon završetka tečaja podnositelj zahtjeva bit će upoznat s uslugama čije se pružanje zahtijeva od arhitekta, ugovornim zahtjevima koje treba ispuniti prije početka pružanja arhitektonskih usluga, stručnim obvezama u samoreguliranoj struci i zahtjevom za zaštitu javnog dobra, administrativnim i pravnim obvezama koje arhitekt mora znati da bi pružao arhitektonske usluge u Kanadi te će znati gdje može pronaći ključne referentne informacije, što uključuje propise o gradnji, podzakonske propise, industrijske standarde i druge regulatorne dokumente.

2. Specifično stručno znanje obuhvaćeno tečajem

Specifično stručno znanje sastoji se od sljedećih elemenata:

- pretraživanja i dokumentiranja relevantnih propisa o gradnji,

- razumijevanja postupaka za ishođenje oslobođenja ili izuzeća od određenih zahtjeva u skladu s tim propisima o gradnji,
- evaluacije proizvoda i materijala,
- usklađivanja projekata s primjenjivim propisima,
- izrade ugovora o gradnji i pregovaranja o njima, što uključuje uvjete iz ugovora o gradnji kojima se pojašnjavaju uloge arhitekta, izvođača radova, vlasnika, društva za osiguranje jamstava i osiguravatelja u okviru upravljanja fazom izgradnje,
- podnošenja zahtjeva za građevinske dozvole,
- nadziranja tijeka izgradnje i pregleda izvedbe, i
- etičkih kodeksa.

3. Rezultati

Nakon što završi predregistracijski internetski tečaj podnositelj zahtjeva odmah će dobiti obavijest o tome je li dobio prolaznu ocjenu. Ti se rezultati istodobno dostavljaju ROAC-u, koji ih evidentira.

Dodatak III.

Dokumenti koji se mogu zahtijevati u skladu s člankom 6. stavkom 1.

Nadležno tijelo jurisdikcije države domaćina može od podnositelja zahtjeva tražiti da elektroničkim putem dostavi bilo koji od sljedećih dokumenata, prema potrebi:

1. dokaz o državljanstvu stranke ili trajnom boravištu u njoj;
2. dokaz o formalnim kvalifikacijama;
3. potvrdu o stručnom iskustvu;
4. dopis nadležnog tijela jurisdikcije u kojoj je arhitekt kvalificiran, koji se elektroničkim putem izravno šalje nadležnom tijelu jurisdikcije države domaćina i u kojem se potvrđuje sljedeće:
 - (a) datum registracije ili izdavanja dozvole, ili njezina ekvivalenta ako u jurisdikciji u kojoj je arhitekt kvalificiran ne postoji sustav za registraciju ili izdavanje dozvola;
 - (b) usklađenost sa zahtjevima za stručne kvalifikacije utvrđenima u članku 4. stavku 1. točki (a) ili članku 4. stavku 2. točki (a) ovog Sporazuma, prema potrebi;
 - (c) dokaz o dobrom karakteru ili dobrom ugledu; i

- (d) ako to nije obuhvaćeno podtočkom (c), dokaz da se protiv dotičnog arhitekta trenutačno ne vodi disciplinski postupak i da im obavljanje arhitektonskih djelatnosti nije privremeno ili trajno zabranjeno zbog teške povrede pravila struke ili zbog osude za kazneno djelo.

Ako jurisdikcija države domaćina zahtijeva dokaz o elementima iz podtočaka (c) ili (d), kao dostatni dokaz prihvaća potvrdu koju je izdalo nadležno tijelo jurisdikcije u kojoj je arhitekt kvalificiran. Ako to nadležno tijelo ne izdaje takve potvrde, jurisdikcija države domaćina prihvaća izjavu danu pod prisegom ili svečanu izjavu dotičnog arhitekta pred nadležnim pravosudnim ili upravnim tijelom ili javnim bilježnikom ili kvalificiranim strukovnim tijelom. U tom slučaju podnositelj zahtjeva dostavlja i potvrdu koju je izdalo to tijelo ili javni bilježnik, a kojom se potvrđuje vjerodostojnost njegove izjave dane pod prisegom ili svečane izjave;

5. dokaz o tome da je podnositelj zahtjeva osiguran od financijskih rizika koji proizlaze iz profesionalne odgovornosti u skladu s propisima jurisdikcije države domaćina;
6. izvadak iz kaznene evidencije jurisdikcije iz točke 4.;
7. dokaz o uplati propisanih naknada za podnošenje zahtjeva.

Dokumenti iz točaka 4., 5. i 6. ovog Dodatka ne smiju na datum podnošenja biti stariji od tri mjeseca.

ALLEGATO

Accordo di riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali degli architetti

IL CANADA E L'UNIONE EUROPEA

di seguito denominati congiuntamente "le parti",

decisi a:

- 1) STABILIRE un quadro per perseguire un regime equo, trasparente e coerente di riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali per la professione di architetto;

E

- 2) RIBADENDO i loro impegni in qualità di parti dell'accordo economico e commerciale globale (CETA) tra il Canada, da una parte, e l'Unione europea e i suoi Stati membri, dall'altra, fatto a Bruxelles, il 30 ottobre 2016;
- 3) RICONOSCENDO l'autorità delle amministrazioni provinciali e territoriali in Canada per la regolamentazione delle qualifiche e dei servizi professionali nella loro giurisdizione;
- 4) DANDO ATTUAZIONE al capo 11 del CETA sul riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali per la professione di architetto;
- 5) RICONOSCENDO il lavoro preparatorio e la raccomandazione congiunta del consiglio degli architetti d'Europa e degli organismi di regolamentazione dell'architettura in Canada;

- 6) RICORDANDO che i diritti che il richiedente possa essere tenuto a pagare in relazione alla sua domanda dovrebbero essere ragionevoli e proporzionati ai costi sostenuti, e non dovrebbero costituire di per sé una restrizione alla prestazione di un servizio o all'esercizio di qualunque altra attività economica contemplata dal CETA;
- 7) RICONOSCENDO la qualità elevata dell'istruzione e della formazione pratica degli architetti negli Stati membri dell'Unione europea e nei territori e nelle province del Canada, che tengono conto delle differenti tradizioni pedagogiche nazionali e rendono possibili elementi di equivalenza;
- 8) INCORAGGIANDO gli scambi di servizi di architettura tra l'Unione europea e il Canada attraverso la definizione di condizioni per il riconoscimento reciproco delle qualifiche professionali per consentire la successiva iscrizione all'albo o concessione di licenza agli architetti nell'altra parte;
- 9) PRENDENDO ATTO dell'accordo di libero scambio canadese²¹, che contiene disposizioni per la mobilità interna in materia di lavoro in Canada;
- 10) RICORDANDO che il richiedente la cui domanda di riconoscimento sia respinta a norma del presente accordo può ricorrere alle procedure di riesame di cui all'articolo 12.3, paragrafo 6, del CETA,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

²¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Articolo 1

Scopo e ambito di applicazione

1. Il presente accordo stabilisce le condizioni e le procedure in base alle quali una giurisdizione di una parte che regola l'accesso alle attività di architetto o l'esercizio delle stesse esigendo specifiche qualifiche professionali riconosce le qualifiche professionali che danno accesso a tali attività in una giurisdizione dell'altra parte.
2. Il presente accordo si applica ai cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea e ai cittadini del Canada che intendono avviare ed esercitare le attività di architetto come lavoratori subordinati o autonomi.
3. Il presente accordo non si applica agli architetti autorizzati a esercitare le attività di architetto in Canada o nell'Unione europea ai sensi di un accordo di riconoscimento reciproco con una terza parte.
4. Fatto salvo il presente accordo, gli Stati membri dell'Unione europea e le province e i territori del Canada possono riconoscere, conformemente alle rispettive disposizioni legislative e regolamentari, qualifiche professionali che non soddisfano i requisiti del presente accordo.

Articolo 2

Definizioni

Ai fini del presente accordo si applicano le definizioni di cui agli articoli 1.1, 1.2 e 11.1 del CETA. Si applicano anche le definizioni seguenti, che sostituiscono le definizioni di cui agli articoli 1.1, 1.2 e 11.1 del CETA, se del caso:

- a) "architetto": una persona fisica che è qualificata dal punto di vista professionale e accademico e iscritta all'albo, titolare di licenza o in una condizione equivalente ai fini dell'esercizio delle attività di architetto in una giurisdizione contemplata dal presente accordo, conformemente alle condizioni in vigore che danno accesso all'esercizio delle attività di architetto contemplate dal presente accordo;
- b) "attività di architetto": l'esercizio di attività professionali svolte regolarmente con il titolo professionale di "architetto" in una giurisdizione ospitante;
- c) "autorità competente": un'autorità o un organismo abilitato, conformemente alle disposizioni legislative e regolamentari delle parti, a riconoscere le qualifiche professionali contemplate dal presente accordo per l'accesso alle attività di architetto o il relativo esercizio o a rilasciare documenti pertinenti al funzionamento del presente accordo;
- d) "titoli di formazione": i diplomi, i certificati e altri titoli rilasciati da un'autorità competente in una giurisdizione designata a norma delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative di quella giurisdizione e che attestano una formazione professionale acquisita;

- e) "giurisdizione ospitante": la giurisdizione della parte che subordina l'accesso alle attività di architetto o il relativo esercizio al possesso di specifiche qualifiche professionali e in cui un architetto che ha conseguito qualifiche professionali finali in una giurisdizione dell'altra parte intende esercitare le attività di architetto;
- f) "giurisdizione": il territorio di ciascuna provincia e di ciascun territorio del Canada o il territorio di ciascuno degli Stati membri dell'Unione europea, nella misura in cui il presente accordo si applichi a tali territori;
- g) "esperienza professionale": l'esercizio lecito ed effettivo di attività di architetto in una giurisdizione;
- h) "direttiva sulle qualifiche professionali": la direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 7 settembre 2005, relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali²², compresi gli allegati, e successive modifiche;
- i) "qualifiche professionali": le qualifiche attestate da un titolo di formazione e da un'esperienza professionale, compreso un attestato di iscrizione all'albo, una licenza o un documento equivalente; e
- j) "ROAC": l'organismo di regolamentazione dell'architettura in Canada, un organismo professionale nazionale delle autorità competenti dei territori e delle province che collaborano volontariamente come collettivo per adottare norme e programmi riconosciuti a livello nazionale concernenti la professione di architetto.

²² GU L 255 del 30.9.2005, pag. 22.

Articolo 3

Effetti del riconoscimento

1. L'autorità competente di una giurisdizione ospitante riconosce, conformemente alle procedure e alle condizioni stabilite nel presente accordo, l'equivalenza delle qualifiche professionali di un architetto certificate da una qualsiasi autorità competente dell'altra parte.
2. Ai fini dell'accesso alle attività di architetto o del relativo esercizio, la giurisdizione ospitante attribuisce alle qualifiche professionali degli architetti le cui qualifiche sono state riconosciute ai sensi del presente accordo gli stessi effetti nel suo territorio delle qualifiche professionali rilasciate o certificate nel suo territorio e consente l'accesso all'esercizio delle attività di architetto.

Articolo 4

Requisiti per il riconoscimento

1. Fatto salvo l'articolo 6 e nel rispetto di eventuali requisiti applicabili relativi alle conoscenze linguistiche, i requisiti da soddisfare per un architetto di uno Stato membro dell'Unione europea ai fini dell'esercizio delle attività di architetto in una giurisdizione ospitante del Canada sono:
 - a) un periodo minimo di 12 anni di istruzione, formazione ed esperienza professionale come architetto attestati da titoli quali:
 - titoli di formazione che soddisfano i requisiti di cui all'articolo 46, compresi i titoli elencati nell'allegato V, o i requisiti di cui all'articolo 49, compresi i titoli elencati nell'allegato VI, della direttiva sulle qualifiche professionali, accompagnati da un certificato attestante la conformità ai diritti acquisiti a norma di tale direttiva, a seconda dei casi, e
 - un periodo minimo di quattro anni di esperienza professionale in uno Stato membro dell'Unione europea acquisita dopo l'iscrizione all'albo, il rilascio della licenza o il conseguimento di una condizione equivalente;
 - b) un'iscrizione all'albo professionale o una licenza concessa da un'autorità competente di uno Stato membro dell'Unione europea, valida ai fini dell'esercizio della professione di architetto, o il conseguimento di una condizione equivalente in assenza di un regime di licenze o di iscrizione all'albo; e
 - c) la buona condotta civile e morale.

2. Fatto salvo l'articolo 6 e nel rispetto di eventuali requisiti applicabili relativi alle conoscenze linguistiche, i requisiti da soddisfare per un architetto canadese ai fini dell'avvio e dell'esercizio delle attività di architetto in uno Stato membro dell'Unione europea sono:
- a) un periodo minimo di 12 anni di istruzione, formazione ed esperienza professionale come architetto attestato da titoli quali:
 - titoli di formazione rilasciati in Canada che consentono l'accesso alla professione di architetto come descritto nell'appendice I, e
 - un minimo di quattro anni di esperienza professionale in Canada ottenuta dopo l'iscrizione all'albo o l'ottenimento di una licenza,
 - b) un'iscrizione all'albo professionale o una licenza concessa da un'autorità competente in Canada valida ai fini dell'esercizio della professione di architetto, e
 - c) la buona condotta civile e morale.
3. I requisiti di cui al paragrafo 1, lettera a), primo trattino, o al paragrafo 2, lettera a), primo trattino, del presente articolo possono essere soddisfatti anche mediante titoli di formazione rilasciati da una terza parte e riconosciuti come equivalenti ai sensi delle disposizioni di una giurisdizione di una parte e, se del caso, integrati dalla formazione professionale, da un esame o dall'esperienza professionale, come richiesto in quella giurisdizione.

Articolo 5

Misura compensativa

1. L'architetto di uno Stato membro dell'Unione europea che intenda avviare ed esercitare le attività di architetto in una giurisdizione ospitante del Canada svolge e completa con successo un corso online di preiscrizione della durata di 10 ore per soddisfare i requisiti relativi alle conoscenze specifiche di settore in materia di normative edilizie, documenti edilizi, gestione amministrativa dei contratti e pratica professionale. La domanda di cui all'articolo 6, paragrafo 1, include i diritti per la partecipazione al corso. I requisiti e le modalità del corso online di preiscrizione sono definiti nell'appendice II.
2. Il corso online di preiscrizione non va oltre quanto proporzionato ad affrontare le differenze in termini di conoscenze specifiche di settore tra gli Stati membri dell'Unione europea e i territori e le province del Canada. Non costituisce un irragionevole disincentivo alla domanda di riconoscimento e non ritarda o complica indebitamente l'accesso alle attività professionali di architetto di cui al paragrafo 1 del presente articolo e il relativo esercizio. I moduli di prova del corso online di preiscrizione possono essere ripetuti fino a tre volte entro tre mesi dal primo accesso.
3. Il corso online di preiscrizione può essere richiesto solo agli architetti di cui al paragrafo 1 del presente articolo che intendono ottenere per la prima volta il riconoscimento delle loro qualifiche professionali da parte di una giurisdizione ospitante canadese.

4. L'Unione europea si riserva il diritto di introdurre un corso online di preiscrizione equivalente. I paragrafi 1, 2 e 3 del presente articolo si applicherebbero a tali eventuali corsi online, ad eccezione dei requisiti e delle modalità di cui all'appendice II, fatta salva l'introduzione delle necessarie modifiche.

Articolo 6

Procedure di riconoscimento

1. L'architetto che intenda avviare ed esercitare le attività di architetto in una giurisdizione dell'altra parte presenta all'autorità competente di quella giurisdizione una domanda in formato elettronico corredata dei documenti e dei certificati elencati nell'appendice III, se richiesto dalla giurisdizione ospitante. Le domande di riconoscimento sono presentate nella lingua della giurisdizione ospitante o in qualsiasi altra lingua accettata dalla giurisdizione ospitante.
2. L'autorità competente conferma in formato elettronico di aver ricevuto la domanda entro un mese dal ricevimento e comunica al richiedente se la domanda è ritenuta completa. Qualora una domanda sia incompleta, l'autorità competente specifica le informazioni supplementari richieste per completare la domanda e offre al richiedente la possibilità di correggerla entro un periodo di tempo ragionevole.
3. La procedura di esame delle domande di riconoscimento deve essere completata nel modo più rapido possibile e portare a una decisione debitamente giustificata dell'autorità competente della giurisdizione ospitante entro tre mesi dalla data di presentazione della domanda completa da parte del richiedente.

4. Qualora richieda il completamento del corso online di preiscrizione di cui all'articolo 5, l'autorità competente offre al richiedente una possibilità di svolgere il corso online senza indebito ritardo una volta che ritiene soddisfatti i requisiti di cui all'articolo 4. In ogni caso, l'autorità competente offre al richiedente l'opportunità di svolgere e completare il corso online di preiscrizione e l'esame di lingua, ove richiesto, e, se superati entrambi, fornisce al richiedente una decisione debitamente giustificata in merito alla domanda entro il termine di cui al paragrafo 3 del presente articolo.
5. Se una domanda è respinta, l'autorità competente informa il richiedente per iscritto e senza indebito ritardo. L'autorità competente informa il richiedente la cui domanda è stata respinta dei motivi del rifiuto della domanda.
6. Eventuali diritti che i richiedenti possono essere tenuti a pagare in relazione alla domanda sono commisurati ai costi sostenuti dalle autorità competenti della giurisdizione ospitante.

Articolo 7

Esercizio delle attività di architetto in una giurisdizione ospitante

1. L'architetto che ottenga il riconoscimento delle sue qualifiche professionali ai sensi del presente accordo ed eserciti le attività di architetto nella giurisdizione ospitante rispetta le disposizioni legislative e regolamentari nonché le norme di condotta ed etiche della giurisdizione ospitante applicabili agli architetti, come le norme relative all'assicurazione di responsabilità civile professionale obbligatoria, alle conoscenze linguistiche, alla formazione professionale continua, ai diritti di iscrizione e all'utilizzo di nomi commerciali o ragioni sociali.

2. L'architetto di cui al paragrafo 1 del presente articolo è autorizzato a esercitare le attività di architetto con il titolo professionale nella giurisdizione ospitante se tale titolo gode di protezione giuridica.
3. Qualora le qualifiche professionali di un architetto di uno Stato membro dell'Unione europea di cui all'articolo 4, paragrafo 1, siano state riconosciute da una giurisdizione ospitante del Canada, un'altra giurisdizione ospitante del Canada non può imporre corsi supplementari che non sarebbero richiesti a un architetto canadese come condizione per l'iscrizione all'albo in un'altra giurisdizione ospitante.

Articolo 8

Attuazione

1. Ciascuna parte rende pubblicamente disponibili, o garantisce che le autorità competenti rendano pubblicamente disponibili, se possibile per via elettronica, le informazioni concernenti:
 - a) i nomi e gli indirizzi delle autorità competenti che amministrano le domande di riconoscimento delle qualifiche;
 - b) i requisiti e le procedure pertinenti inerenti all'attuazione e all'amministrazione delle decisioni sul riconoscimento reciproco delle qualifiche;
 - c) le procedure inerenti all'iscrizione o all'adesione obbligatorie a un ordine professionale; e

- d) le disposizioni legislative e regolamentari applicabili per esercitare le attività professionali contemplate dal presente accordo, compresi in particolare i requisiti relativi alle conoscenze specifiche di settore testate nel corso online di preiscrizione di cui all'articolo 5.
2. Ciascuna parte si adopera per informare l'altra parte dei nuovi regolamenti o delle modifiche dei regolamenti in vigore, adottati nell'esercizio del proprio diritto a regolamentare, che possono avere un impatto sul riconoscimento delle qualifiche degli architetti conformemente all'articolo 11.5, lettera d), del CETA.
 3. Le autorità competenti di ciascuna giurisdizione di una parte collaborano strettamente e si prestano assistenza reciproca per agevolare l'attuazione del presente accordo.
 4. Nessuna disposizione del presente accordo impedisce alle autorità competenti o alle loro associazioni di riunirsi periodicamente per discutere questioni inerenti alla regolamentazione della professione di architetto.
 5. Le parti sottopongono qualsiasi questione derivante dall'attuazione o dal funzionamento del presente accordo al comitato ARR istituito a norma dell'articolo 26.2, paragrafo 1, lettera b), del CETA, qualora tali questioni non possano essere risolte conformemente al presente articolo. Il comitato si riunisce sollecitamente entro 45 giorni dal ricevimento di una richiesta e si adopera per giungere a una soluzione reciprocamente soddisfacente della questione entro quattro mesi dalla data in cui si è tenuta la riunione del comitato.

6. Qualora il comitato misto CETA esamini gli effetti di una nuova adesione all'Unione europea conformemente all'articolo 30.10 del CETA, il comitato ARR si riunisce e riferisce al comitato per i servizi e gli investimenti per sostenere l'esame da parte del comitato misto CETA.

Appendice I

Titoli di formazione rilasciati in Canada che consentono l'accesso alla professione di architetto di cui all'articolo 4, paragrafo 2

In Canada il livello di istruzione richiesto come una delle condizioni per accedere alle qualifiche di architetto è certificato da un diploma rilasciato da una delle università seguenti:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - attualmente Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; e
- University of Waterloo.

I diplomi di laurea pertinenti sono:

diploma di laurea di primo livello in architettura (*Bachelor of Architecture - B. Arch*) fino al 2004; e
diploma di laurea magistrale in architettura (*Master of Architecture - M. Arch*).

L'ente nazionale di certificazione della professione di architetto (*Canadian Architectural Certification Board – CACB*) o l'autorità competente può inoltre valutare singoli titoli o diplomi universitari professionali in architettura rilasciati da istituzioni non accreditate e rilasciare la certificazione se risultano soddisfatti i livelli di istruzione canadesi approvati dal ROAC. Il CACB mantiene un elenco degli accreditamenti correnti e le informazioni sulle modalità di certificazione sul proprio sito web.

Quanto a coloro che hanno conseguito una laurea presso una delle facoltà canadesi di architettura prima dell'attuazione del sistema di accreditamento del programma di laurea CACB (*CACB Degree Program Accreditation System*) nel 1991, per ogni laureato in architettura il CACB ha certificato i singoli titoli di studio che era necessario ottenere da una delle università sopra elencate.

Appendice II

Informazioni sul corso online di preiscrizione della durata di 10 ore di cui all'articolo 5

1. Principi e obiettivi generali del corso

Il corso online di preiscrizione di cui all'articolo 5 mira a garantire che un architetto di uno Stato membro dell'Unione europea che intenda avviare ed esercitare le attività di architetto in una giurisdizione ospitante del Canada abbia acquisito le conoscenze specifiche di settore richieste per esercitare in uno dei territori o delle province del Canada.

Al termine del corso, il richiedente avrà compreso quali servizi è tenuto a fornire un architetto, i requisiti contrattuali da soddisfare prima di iniziare a prestare servizi di architettura, gli obblighi professionali in una professione autoregolamentata e l'obbligo di proteggere il bene pubblico, gli obblighi giuridici e amministrativi che un architetto deve conoscere per fornire servizi di architettura in Canada e dove trovare informazioni di riferimento fondamentali, tra cui le normative edilizie, gli statuti sociali, gli standard comuni e altri documenti normativi.

2. Conoscenze specifiche di settore contemplate

Le conoscenze specifiche di settore comprendono gli elementi seguenti:

- ricerca e documentazione delle pertinenti normative edilizie;

comprensione delle procedure atte a ottenere esenzioni o deroghe a particolari requisiti ai sensi di tali normative edilizie;

- valutazione dei prodotti e dei materiali;
- conformità dei progetti alle normative applicabili;
- predisposizione e negoziazione degli appalti edili, comprese le relative condizioni al fine di chiarire i ruoli dell'architetto, dell'imprenditore edile, del committente, della società di garanzia e dell'assicuratore nell'amministrazione della fase di costruzione;
- domande di licenza edilizia;
- supervisione dell'avanzamento dei lavori edili e riesame delle prestazioni; e
- codici etici.

3. Risultati

Al termine del corso online di preiscrizione il richiedente riceverà immediatamente notifica in merito all'eventuale superamento del corso. I risultati sono simultaneamente trasmessi al ROAC e da quest'ultimo registrati.

Appendice III

Documenti che possono essere richiesti a norma dell'articolo 6, paragrafo 1

L'autorità competente di una giurisdizione ospitante può chiedere al richiedente di fornire per via elettronica qualsiasi dei documenti seguenti, se del caso:

1. prova della cittadinanza o della residenza permanente in una parte;
2. titolo di formazione;
3. attestazione dell'esperienza professionale;
4. una lettera di un'autorità competente della giurisdizione in cui l'architetto è qualificato inviata direttamente per via elettronica all'autorità competente della giurisdizione ospitante che conferma quanto segue:
 - a) la data di iscrizione all'albo o di rilascio della licenza, o del conseguimento di una condizione equivalente in assenza di un regime di licenze o di iscrizione all'albo nella giurisdizione in cui l'architetto è qualificato;
 - b) la conformità ai requisiti sulle qualifiche professionali di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera a), o all'articolo 4, paragrafo 2, lettera a), del presente accordo, a seconda dei casi;
 - c) un attestato di moralità o di buona condotta; e

- d) se non previsto dalla lettera c), la prova che l'architetto non è soggetto ad azioni disciplinari in corso e che non è stato sospeso o escluso dall'esercizio di attività di architetto a causa di gravi mancanze professionali o di condanne per reati penali.

Qualora richieda una prova a norma delle lettere c) o d) sopra citate, la giurisdizione ospitante accetta come prova sufficiente un certificato rilasciato dall'autorità competente della giurisdizione in cui l'architetto è qualificato. Qualora l'autorità competente non rilasci tali certificati, la giurisdizione ospitante accetta una dichiarazione giurata o una dichiarazione solenne resa dall'architetto in questione dinanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente o a un notaio o a un organismo professionale qualificato. In tal caso il richiedente fornisce anche un certificato rilasciato da tale autorità o notaio attestante l'autenticità della propria dichiarazione giurata o dichiarazione solenne;

5. la prova che il richiedente è assicurato contro i rischi pecuniari inerenti alla responsabilità professionale conformemente alle prescrizioni vigenti nella giurisdizione ospitante;
6. un estratto del casellario giudiziale rilasciato dalla giurisdizione di cui al punto 4;
7. la prova del pagamento dei diritti richiesti in relazione alla domanda.

I documenti di cui ai punti 4, 5 e 6 della presente appendice alla data della loro presentazione non possono risalire a più di tre mesi.

PIELIKUMS

Nolīgums par arhitektu profesionālo kvalifikāciju savstarpēju atzīšanu

KANĀDA un EIROPAS SAVIENĪBA,

turpmāk kopā "Puses",

apņemas:

- (1) IZVEIDOT regulējumu taisnīga, pārredzama un konsekventa arhitektu profesijas profesionālo kvalifikāciju savstarpējas atzīšanas režīma panākšanai;

UN,

- (2) APLIECINOT savas saistības tām esot Pusēm Visaptveroša ekonomikas un tirdzniecības nolīgumā (*CETA*) starp Kanādu, no vienas puses, un Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Briselē 2016. gada 30. oktobrī;
- (3) ATZĪSTOT Kanādas provinču un teritoriālo valdību pilnvaras reglamentēt profesionālās kvalifikācijas un pakalpojumus savā jurisdikcijā;
- (4) ĪSTENOJOT *CETA* vienpadsmito nodaļu par profesionālo kvalifikāciju savstarpēju atzīšanu attiecībā uz arhitektu profesiju;
- (5) ATZĪSTOT Eiropas Arhitektu padomes un Kanādas Arhitektūras regulatīvo organizāciju sagatavošanas darbu un kopīgo ieteikumu;

- (6) ATGĀDINOT, ka maksām, kas var rasties pieteikuma iesniedzējiem saistībā ar viņu pieteikumu, vajadzētu būt mērenām un samērīgām ar izmaksām, kas radušās, un pašām par sevi nevajadzētu ierobežot pakalpojuma sniegšanu vai citas saimnieciskās darbības veikšanu, uz kuru attiecas *CETA*;
 - (7) ATZĪSTOT, ka Eiropas Savienības dalībvalstīs un Kanādas provincēs un teritorijās ir augsti arhitektu izglītības un praktiskās apmācības standarti, kuros ņemtas vērā atšķirīgās nacionālās un izglītības tradīcijas un kuri pieļauj līdzvērtības elementus;
 - (8) VEICINOT arhitektūras pakalpojumu tirdzniecību starp Eiropas Savienību un Kanādu ar profesionālo kvalifikāciju savstarpējas atzīšanas nosacījumu paredzēšanu nolūkā radīt iespēju pēc tam reģistrēt vai licencēt arhitektus otrā Pusē;
 - (9) IEVĒROJOT Kanādas Brīvās tirdzniecības nolīgumu¹, kurā ietverti noteikumi par iekšzemes darbaspēka mobilitāti Kanādā;
 - (10) ATGĀDINOT, ka pieteikuma iesniedzējs, kura atzīšanas pieteikums ir noraidīts saskaņā ar šo nolīgumu, var izmantot *CETA* 12.3. panta 6. punktā noteiktās pārskatīšanas procedūras,
- IR VIENOJUŠĀS šādi.

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

1. pants

Mērķis un piemērošanas joma

1. Šis nolīgums paredz nosacījumus un procedūras, saskaņā ar kuriem tās Puses jurisdikcijā, kura reglamentē to, kā, prasot konkrētu profesionālo kvalifikāciju, tiek piešķirtas arhitekta darbības sākšanas vai veikšanas tiesības, atzīst profesionālās kvalifikācijas, kas otras Puses jurisdikcijā piešķir tiesības sākt arhitekta darbību.
2. Šo nolīgumu piemēro Eiropas Savienības dalībvalsts valstspiederīgajiem un Kanādas valstspiederīgajiem, kas vēlas sākt un veikt arhitekta darbību pašnodarbinātas personas vai algota darbinieka statusā.
3. Šis nolīgums neattiecas uz arhitektiem, kam ir atļauts veikt arhitekta darbību Kanādā vai Eiropas Savienībā atbilstoši savstarpējas atzīšanas nolīgumam ar trešo personu.
4. Neskarot šo nolīgumu, Eiropas Savienības dalībvalstis un Kanādas provinces un teritorijas saskaņā ar saviem attiecīgajiem normatīvajiem aktiem var atzīt profesionālās kvalifikācijas, kas neatbilst šā nolīguma prasībām.

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro *CETA* 1.1., 1.2. un 11.1. pantā iekļautās definīcijas. Attiecīgā gadījumā piemēro arī šādas definīcijas un ar tām aizstāj *CETA* 1.1., 1.2. un 11.1. pantā iekļautās:

- a) “arhitekts” ir fiziska persona, kurai ir profesionāla un akadēmiska kvalifikācija un kura ir reģistrēta, licencēta vai ir līdzvērtīgi apstiprināta, lai veiktu arhitekta darbību jurisdikcijā, uz kuru attiecas šis nolīgums, saskaņā ar spēkā esošajiem nosacījumiem, kas piešķir tiesības veikt arhitekta darbību, uz kuru attiecas šis nolīgums;
- b) “arhitekta darbība” ir tādas profesionālas darbības veikšana, ko uzņēmējā jurisdikcijā veic regulāri, lietojot profesionālo nosaukumu “arhitekts”;
- c) “kompetentā iestāde” ir iestāde vai struktūra, kas saskaņā ar Pušu normatīvajiem aktiem ir pilnvarota atzīt profesionālās kvalifikācijas, uz kurām attiecas šis nolīgums, lai piešķirtu arhitekta darbības sākšanas vai veikšanas tiesības vai izdotu dokumentus, kas ir būtiski šā nolīguma darbībai;
- d) “kvalifikācijas apliecinājumi” ir diplomi, sertifikāti un citādi apliecinājumi, kurus izdevusi jurisdikcijas kompetentā iestāde, kas norīkota saskaņā ar šīs jurisdikcijas normatīvajiem vai administratīvajiem noteikumiem, un kuri apliecina profesionālās apmācības sekmīgu pabeigšanu;

- e) “uzņēmēja jurisdikcija” ir tās Puses jurisdikcija, kurā arhitekta darbības veikšanas tiesību piešķiršana ir atkarīga no konkrētām profesionālajām kvalifikācijām un kurā arhitekts, kas ieguvis galīgo profesionālo kvalifikāciju otras Puses jurisdikcijā, vēlas veikt arhitekta darbību;
- f) “jurisdikcija” ir visu Kanādas teritoriju un provinču teritorija vai arī visu Eiropas Savienības dalībvalstu teritorija, ciktāl šis nolīgums piemērojams šajās teritorijās;
- g) “profesionālā pieredze” ir efektīva un likumīga arhitekta darbības prakse jurisdikcijā;
- h) “Profesionālo kvalifikāciju direktīva” ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2005. gada 7. septembra Direktīva 2005/36/EK par profesionālo kvalifikāciju atzīšanu¹, ieskaitot pielikumus, ar grozījumiem;
- i) “profesionālā kvalifikācija” ir kvalifikācija, ko apliecina kvalifikācijas apliecinājums un profesionālo pieredzi apliecinošs dokuments, tostarp profesionālās reģistrācijas apliecinājums, licence vai līdzvērtīgs dokuments;
- j) “ROAC” ir Kanādas Arhitektūras regulatīvā organizācija — provinču un teritoriālo kompetento iestāžu valsts profesionālā organizācija, kas brīvprātīgi kolektīvi pieņem valstī atzītus standartus un programmas attiecībā uz arhitektu profesiju.

¹ OV L 255 30.9.2005., 22. lpp.

3. pants

Atzīšanas ietekme

1. Uzņēmējas jurisdikcijas kompetentā iestāde saskaņā ar šajā nolīgumā izklāstītajām procedūrām un nosacījumiem atzīst par līdzvērtīgu otras Puses kompetentās iestādes sertificēta arhitekta profesionālo kvalifikāciju.
2. Lai sāktu vai veiktu arhitekta darbību, to arhitektu profesionālajai kvalifikācijai, kuru kvalifikācija ir atzīta saskaņā ar šo nolīgumu, uzņēmēja jurisdikcija savā teritorijā piešķir tādu pašu spēku, kādu profesionālajai kvalifikācijai, kura piešķirta vai sertificēta tās teritorijā, un piešķir tiesības veikt arhitekta darbību.

4. pants

Atzīšanas prasības

1. Neskarot 6. pantu un ievērojot visas valodas prasmju prasības, ko var piemērot, prasības, kas tiek izvirzītas Eiropas Savienības dalībvalsts arhitektam, lai tas varētu veikt arhitekta darbību Kanādas uzņēmējā jurisdikcijā, ir šādas:
 - a) vismaz 12 gadus ilga izglītība, apmācība un arhitekta profesionālā pieredze, ko apliecina:
 - tādas kvalifikācijas apliecinājums, kura atbilst Profesionālo kvalifikāciju direktīvas 46. panta prasībām (tostarp tādu kvalifikāciju, kas uzskaitītas V pielikumā) vai 49. panta prasībām (tostarp kvalifikāciju, kas uzskaitītas VI pielikumā), un papildus tam — sertifikāts, kas attiecīgi apliecina atbilstību saskaņā ar minēto direktīvu iegūtajām tiesībām, un
 - dokuments par vismaz četrus gadus profesionālo pieredzi, kas iegūta Eiropas Savienības dalībvalstī pēc reģistrācijas, licencēšanas vai līdzvērtīgas darbības;
 - b) arhitekta profesionālā reģistrācija vai licence, kas ir derīga un ko ir izdevusi Eiropas Savienības dalībvalsts kompetentā iestāde, vai līdzvērtīgs dokuments, ja nav reģistrācijas vai licencēšanas režīma, un
 - c) labas personiskās īpašības.

2. Neskarot 6. pantu un ievērojot visas valodas prasību prasības, ko var piemērot, prasības, kas izvirzītas Kanādas arhitektam, lai tas varētu sākt un veikt arhitekta darbību Eiropas Savienības dalībvalstī, ir šādas:
- a) vismaz 12 gadus ilga izglītība, apmācība un arhitekta profesionālā pieredze, ko apliecina:
 - I papildinājumā aprakstītais Kanādā izdots kvalifikācijas apliecinājums, kas piešķir tiesības sākt darbu arhitekta profesijā, un
 - dokuments par vismaz četrus gadus profesionālo pieredzi Kanādā, kas iegūta pēc reģistrācijas vai licencēšanas,
 - b) arhitekta profesionālā reģistrācija vai licence, kas ir derīga un ko ir izdevusi Kanādas kompetentā iestāde, un
 - c) laba reputācija.
3. Šā panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmā ievilkuma vai 2. punkta a) apakšpunkta pirmā ievilkuma prasības var izpildīt arī ar kvalifikācijas apliecinājumiem, ko izdevusi trešā persona, kas atzīti par līdzvērtīgiem saskaņā ar Puses jurisdikcijas prasībām un ko attiecīgā gadījumā papildina profesionālā apmācība, pārbaudījumi vai profesionālā pieredze, kas vajadzīga minētajā jurisdikcijā.

5. pants

Kompensācijas pasākums

1. Eiropas Savienības dalībvalsts arhitekts, kas vēlas sākt un veikt arhitekta darbību Kanādas uzņēmējā jurisdikcijā, sāk un sekmīgi pabeidz 10 stundu ilgu pirms reģistrācijas izejamo tiešsaistes kursu, lai izpildītu konkrētā jomā iegūto zināšanu prasības par būvniecības regulējumu, būvniecības dokumentiem, līgumu pārvaldību un profesionālo praksi. Pieteikums, kas minēts 6. panta 1. punktā, iekļauj maksu par dalību kursā. Prasības un kārtība, kas attiecas uz pirms reģistrācijas izejamo tiešsaistes kursu, ir izklāstītas II papildinājumā.
2. Pirms reģistrācijas izejamais tiešsaistes kurss nepārsniedz to, kas ir samērīgs konkrētā jomā iegūto zināšanu atšķirību novēršanai starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Kanādas provincēm un teritorijām. Tas nepamatoti neattur šā panta 1. punktā minētos arhitektus no atzīšanas pieteikuma iesniegšanas un nepamatoti nekavē vai nesarežģī tiem iespēju sākt un veikt profesionālo darbību. Pirms reģistrācijas izejamā tiešsaistes kursa pārbaudījumu moduļus var atkārtoti kārtot ne vairāk kā trīs reizes triju mēnešu laikā no pirmās piekļuves tam.
3. Pirms reģistrācijas izejamais tiešsaistes kurss var būt nepieciešams tikai šā panta 1. punktā minētajiem arhitektiem, kuri pirmo reizi cenšas panākt savas profesionālās kvalifikācijas atzīšanu Kanādas uzņēmējā jurisdikcijā.

4. Eiropas Savienība patur tiesības ieviest līdzvērtīgu pirms reģistrācijas izejamu tiešsaistes kursu. Šā panta 1., 2. un 3. punkts, izņemot II papildinājuma prasības un kārtību, attiekos uz visiem šādiem tiešsaistes kursiem ar nosacījumu, ka tiek veiktas vajadzīgās izmaiņas.

6. pants

Atzīšanas procedūras

1. Arhitekts, kas vēlas sākt un veikt arhitekta darbību otras Puses jurisdikcijā, minētās jurisdikcijas kompetentajai iestādei, izmantojot elektroniskus līdzekļus, iesniedz pieteikumu, ko, ja to prasa uzņēmēja jurisdikcija, pamato III papildinājumā uzskaitītie dokumenti un sertifikāti. Atzīšanas pieteikumus iesniedz uzņēmējas jurisdikcijas valodā vai jebkurā citā valodā, kas ir pieņemama uzņēmējai jurisdikcijai.
2. Kompetentā iestāde viena mēneša laikā no pieteikuma saņemšanas, izmantojot elektroniskus līdzekļus, apstiprina pieteikuma saņemšanu un informē pieteikuma iesniedzēju, vai pieteikums tiek uzskatīts par pilnīgu. Ja pieteikumi ir nepilnīgi, kompetentā iestāde norāda papildu informāciju, kas vajadzīga, lai pieteikums būtu pilnīgs, un dod pieteikuma iesniedzējam iespēju samērīgā termiņā to labot.
3. Procedūru, atbilstīgi kurai izskata atzīšanas pieteikumu, pabeidz pēc iespējas ātrāk, un uzņēmējas jurisdikcijas kompetentā iestāde pieņem pienācīgi pamatotu lēmumu triju mēnešu laikā no dienas, kad pieteikuma iesniedzējs iesniedzis pilnīgu pieteikumu.

4. Ja kompetentā iestāde prasa pabeigt 5. pantā minēto pirms reģistrācijas izejamo tiešsaistes kursu, tad kompetentā iestāde pieteikuma iesniedzējam dod iespēju bez liekas kavēšanās sākt tiešsaistes kursu, tiklīdz tā uzskata, ka ir izpildītas 4. panta prasības. Katrā ziņā kompetentā iestāde dod pieteikuma iesniedzējam iespēju uzsākt un pabeigt pirms reģistrācijas izejamo tiešsaistes kursu un vajadzības gadījumā — valodas pārbaudījumu, un, ja tie abi ir sekmīgi pabeigti, tad šā panta 3. punktā minētajā termiņā pieteikuma iesniedzējam sniedz pienācīgi pamatotu lēmumu par pieteikumu.
5. Ja pieteikums tiek noraidīts, kompetentā iestāde rakstveidā un bez nepamatotas kavēšanās informē pieteikuma iesniedzēju. Kompetentā iestāde informē noraidītā pieteikuma iesniedzēju par pieteikuma noraidīšanas iemesliem.
6. Visas maksas, kas pieteikuma iesniedzējiem var rasties saistībā ar viņu pieteikumu, ir samērīgas ar izmaksām, kuras radušās uzņēmējas jurisdikcijas kompetentajām iestādēm.

7. pants

Arhitekta darbības veikšana uzņēmējā jurisdikcijā

1. Arhitekts, kurš saņem profesionālās kvalifikācijas atzīšanu saskaņā ar šo nolīgumu un veic arhitekta darbību uzņēmējā jurisdikcijā, ievēro arhitektiem piemērojamās uzņēmējas jurisdikcijas normatīvos aktus, rīcības un ētikas noteikumus, piemēram, noteikumus par obligāto profesionālās darbības apdrošināšanu, valodu prasmēm, pastāvīgu profesionālo izaugsmi, reģistrācijas maksām un tirdzniecības zīmes vai uzņēmuma nosaukuma izmantošanu.

2. Šā panta 1. punktā minētajam arhitektam ir tiesības veikt arhitekta darbību ar profesionālo nosaukumu uzņēmējā jurisdikcijā, ja šādu nosaukumu aizsargā tiesību akti.
3. Ja 4. panta 1. punktā minētā Eiropas Savienības dalībvalsts arhitekta profesionālo kvalifikāciju ir atzinusi viena Kanādas uzņēmēja jurisdikcija, tad citā Kanādas uzņēmējā jurisdikcijā nevar noteikt nekādus papildu kursus, kuri netiktu prasīti Kanādas arhitektam kā nosacījums reģistrācijai nākamajā uzņēmējā jurisdikcijā.

8. pants

Īstenošana

1. Katra Puse dara publiski pieejamu vai nodrošina, ka to kompetentās iestādes, ja iespējams, izmantojot elektroniskus līdzekļus, dara publiski pieejamu šādu informāciju:
 - a) to kompetento iestāžu nosaukumi un adreses, kuras pārvalda kvalifikācijas atzīšanas pieteikumus;
 - b) attiecīgās prasības un procedūras, kas attiecas uz lēmumu par kvalifikāciju savstarpēju atzīšanu īstenošanu un pārvaldību;
 - c) procedūras, kas attiecas uz obligāto reģistrāciju vai dalību profesionālā organizācijā;

- d) normatīvie akti, kas piemērojami to profesionālo darbību veikšanai, uz kurām attiecas šis nolīgums, tostarp jo īpaši prasības par konkrētā jomā iegūtām zināšanām, ko pārbauda 5. pantā minētajā pirms reģistrācijas izejamajā tiešsaistes kursā.
2. Katra Puse cenšas informēt otru Pusi par jauniem noteikumiem vai spēkā esošo noteikumu grozījumiem, kas pieņemti, tai īstenojot tiesības reglamentēt, un kas varētu ietekmēt arhitektu kvalifikācijas atzīšanu, saskaņā ar *CETA* 11.5. panta d) apakšpunktu.
 3. Katras Puses jurisdikcijas kompetentās iestādes strādā ciešā sadarbībā un sniedz savstarpēju palīdzību, lai sekmētu šā nolīguma īstenošanu.
 4. Nekas šajā nolīgumā neliedz kompetentajām iestādēm vai to asociācijām regulāri tikties, lai apspriestu ar arhitektu profesijas regulējumu saistītus jautājumus.
 5. Visus jautājumus, kas rodas šā nolīguma īstenošanā vai darbībā, Puses dara zināmus SAN komitejai, kas izveidota saskaņā ar *CETA* 26.2. panta 1. punkta b) apakšpunktu, ja šādus jautājumus nevar atrisināt saskaņā ar šo pantu. Nekavējoties un ne vēlāk kā 45 dienu laikā no pieprasījuma saņemšanas komiteja sasauca sanākumi un četru mēnešu laikā no dienas, kad notikusi komitejas sanāksme, cenšas panākt savstarpēji pieņemamu jautājuma atrisinājumu.

6. Ja *CETA* Apvienotā komiteja saskaņā ar *CETA* 30.10. pantu pārbauda ietekmi, ko rada jaunas Eiropas Savienības dalībvalsts pievienošanās, tad SAN komiteja sasauca sanākumi un sniedz ziņojumu Pakalpojumu un ieguldījumu komitejai, lai atbalstītu pārbaudi *CETA* Apvienotajā komitejā.

I papildinājums

4. panta 2. punktā minētie Kanādā izdotie kvalifikācijas apliecinājumi, kas piešķir tiesības sākt darbu arhitekta profesijā

Kanādā izglītība, kas nepieciešama kā viens no nosacījumiem, lai iegūtu arhitekta kvalifikāciju, ir apliecināta ar diplomu, ko izdevusi kāda no šīm universitātēm:

- *University of British Columbia;*
- *University of Calgary;*
- *Carleton University;*
- *Technical University of Nova Scotia (TUNS), šobrīd – Dalhousie University;*
- *Université Laval;*
- *University of Manitoba;*
- *McGill University;*
- *Université de Montréal;*
- *University of Toronto; un*
- *University of Waterloo.*

Attiecīgie grādi ir šādi:

- arhitektūras bakalaura grāds (B. Arch) līdz 2004. gadam un
- arhitektūras maģistra grāds (M. Arch).

Kanādas Arhitektūras sertifikācijas padome (“*CACB*”) vai kompetentā iestāde var arī novērtēt neakreditētu iestāžu piešķirtus individuālus profesionālos grādus vai diplomus arhitektūrā un piešķirt sertifikāciju, ja tie atbilst Kanādas izglītības standartam, ko apstiprinājusi *ROAC*. *CACB* savā tīmekļa vietnē uztur akreditēto iestāžu sarakstu, kā arī informāciju par sertifikācijas veidiem.

Attiecībā uz personām, kas absolvējušas kādu no Kanādas universitāšu arhitektūras skolām, pirms 1991. gadā tika ieviesta *CACB* grādu programmas akreditācijas sistēma, *CACB* sertificēja katra atsevišķa arhitektūras absolventa izglītības kvalifikāciju, kas bija jāiegūst kādā no iepriekš minētajām universitātēm.

II papildinājums

Sīkāka informācija par 5. pantā minēto pirms reģistrācijas izejamo tiešsaistes 10 stundu kursu

1. Kursa vispārīgie principi un mērķi

Šīs regulas 5. pantā minētais pirms reģistrācijas izejamais tiešsaistes kurss ir paredzēts, lai nodrošinātu, ka Eiropas Savienības dalībvalsts arhitektam, kas vēlas sākt un veikt arhitekta darbību Kanādas uzņēmējā jurisdikcijā, ir konkrētā jomā iegūtas zināšanas, kuras vajadzīgas, lai praktizētu kādā no Kanādas provincēm vai teritorijām.

Pēc kursa pabeigšanas pieteikuma iesniedzējam būs izpratne par to, kādi pakalpojumi arhitektam ir jāsniedz, par līguma prasībām pirms arhitektūras pakalpojumu sniegšanas sākuma, neatkarīgas profesijas profesionālajiem pienākumiem un prasību aizsargāt sabiedrisko labumu, administratīviem un juridiskiem pienākumiem, kas arhitektam ir jāzina, lai Kanādā sniegtu arhitektūras pakalpojumus, un kur atrast svarīgāko uzziņu informāciju, tostarp būvniecības kodeksus, vietējo pārvaldes iestāžu lēmumus, nozares standartus un citus normatīvos dokumentus.

2. Aptvertās konkrētā jomā iegūtās zināšanas

Konkrētā jomā iegūtās zināšanas ir šādas:

- attiecīgo būvniecības noteikumu meklēšana un dokumentēšana;

- izpratne par procedūrām, kas jāievēro, lai saņemtu atvieglojumus vai pielaižu attiecībā uz konkrētām minēto būvniecības noteikumu prasībām;
- ražojumu un materiālu novērtēšana;
- projekta atbilstība piemērojamajiem noteikumiem;
- būvniecības līgumu sagatavošana un sarunu risināšana par tiem, aptverot būvniecības līgumu nosacījumus, lai precizētu arhitekta, līgumslēdzēja, īpašnieka, galvojumu apdrošināšanas sabiedrības un apdrošinātāja lomu būvniecības posma pārvaldībā;
- būvatļauju pieteikumi;
- būvniecības gaitas uzraudzība un snieguma izskatīšana;
- ētikas kodeksi.

3. Rezultāti

Kad būs pabeigts pirms reģistrācijas izejamais tiešsaistes kurss, pieteikuma iesniedzējs saņems tūlītēju paziņojumu par to, vai viņš ir to pabeidzis sekmīgi. Rezultātus vienlaikus nosūta Kanādas Arhitektūras regulatīvajai organizācijai, un tā tos reģistrē.

III papildinājums

Dokumenti, ko var prasīt saskaņā ar 6. panta 1. punktu

Uzņēmējas jurisdikcijas kompetentā iestāde attiecīgā gadījumā var pieprasīt, lai pieteikuma iesniedzējs, izmantojot elektroniskus līdzekļus, iesniegtu jebkuru no šādiem dokumentiem:

1. apliecinājumu par Puses pilsonību vai pastāvīgu uzturēšanos tajā;
2. kvalifikācijas apliecinājumu;
3. profesionālās pieredzes apliecinājumu;
4. tieši uzņēmējas jurisdikcijas kompetentajai iestādei no tās jurisdikcijas kompetentās iestādes, kurā arhitekts ir kvalificēts, elektroniskiem līdzekļiem nosūtītu vēstuli, kura apstiprina:
 - a) reģistrēšanas vai licencēšanas datumu vai līdzvērtīgu datumu, ja jurisdikcijā, kurā arhitekts ir kvalificēts, nav reģistrācijas vai licencēšanas režīma;
 - b) atbilstību profesionālās kvalifikācijas prasībām, kas izklāstītas attiecīgi šā nolīguma 4. panta 1. punkta a) apakšpunktā vai 4. panta 2. punkta a) apakšpunktā;
 - c) apliecinājumu par labām personiskajām īpašībām vai labu reputāciju;

- d) ja nepiemēro c) apakšpunktu — apliecinājumu, ka pret arhitektu nav ierosināta disciplinārlieta, kas vēl nav izskatīta, un ka viņam nav apturētas vai liegtas tiesības veikt arhitekta darbību smaga profesionālās darbības pārkāpuma dēļ vai notiesājoša sprieduma dēļ par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu.

Ja uzņēmēja jurisdikcija prasa c) vai d) apakšpunktā paredzēto apliecinājumu, par pietiekamu pierādījumu tā pieņem sertifikātu, ko izdevusi tās jurisdikcijas kompetentā iestāde, kurā arhitekts ir kvalificēts. Ja kompetentā iestāde neizdod šādus sertifikātus, uzņēmēja jurisdikcija pieņem attiecīgā arhitekta ar zvērestu apliecinātu paziņojumu vai oficiālu paziņojumu, ko sniedz tiesu vai administratīvai iestādei, notāram vai kvalificētai profesionālai organizācijai. Tādā gadījumā pieteikuma iesniedzējs iesniedz arī sertifikātu, ko izdevusi šāda iestāde vai notārs un kas apliecina ar zvērestu apliecinātā paziņojuma vai oficiālā paziņojuma autentiskumu;

5. apliecinājumu, ka pieteikuma iesniedzējs ir apdrošināts pret finansiālajiem riskiem, kas izriet no profesionālās atbildības, saskaņā ar uzņēmējas jurisdikcijas tiesību aktiem;
6. izrakstu no 4. punktā minētās jurisdikcijas sodāmības reģistra;
7. prasītās pieteikuma maksas samaksas apliecinājumu.

Šā papildinājuma 4., 5. un 6. punktā minētie dokumenti iesniegšanas dienā nav vecāki par trim mēnešiem.

PRIEDAS

Susitarimas dėl architektų profesinių kvalifikacijų abipusio pripažinimo

KANADA ir EUROPOS SĄJUNGA,

toliau kartu – Šalys,

pasiryžusios:

- (1) NUSTATYTI sistemą, kurią taikant būtų sukurta sąžininga, skaidri ir nuosekli architektų profesinės kvalifikacijos abipusio pripažinimo tvarka,

IR

- (2) PATVIRTINDAMOS savo įsipareigojimus, prisiimtus Kanados ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių išsamiu ekonomikos ir prekybos susitarimu (IEPS), priimtu Briuselyje 2016 m. spalio 30 d.,
- (3) PRIPAŽINDAMOS Kanados provincijų ir teritorijų vyriausybių įgaliojimus reglamentuoti profesines kvalifikacijas ir paslaugas savo jurisdikcijoje,
- (4) ĮGYVENDINDAMOS IEPS Vienuoliktą skyrių dėl profesinių kvalifikacijų abipusio pripažinimo jį taikydamos architekto profesijai,
- (5) PRIPAŽINDAMOS Europos architektų tarybos ir Kanados architektūros reguliavimo organizacijų federacijos atliekamą parengiamąjį darbą ir bendrą rekomendaciją,

- (6) PRIMINDAMOS, kad mokestis, kurį paraiškos teikėjui gali tekti sumokėti pateikus paraišką, turi būti pagrįstas, atitikti patirtas išlaidas ir savaime neriboti paslaugos teikimo ar bet kokios kitos ekonominės veiklos, kuriai taikomas IEPS, vykdymo,
- (7) PRIPAŽINDAMOS aukštus Europos Sąjungos valstybių narių ir Kanados provincijų ir teritorijų švietimo ir praktinio mokymo standartus architektūros srityje, kuriais atsižvelgiama į skirtingas nacionalines švietimo tradicijas ir sudaromos sąlygos lygiavertiškumui,
- (8) SKATINDAMOS Europos Sąjungos ir Kanados tarpusavio prekybą architektūros paslaugomis, nustatydamos kvalifikacijų abipusio pripažinimo sąlygas, kad architektai galėtų registruotis ar gauti licenciją kitoje Šalyje,
- (9) PAŽYMĖDAMOS, kad į Kanados laisvosios prekybos susitarimą¹ yra įtrauktos nuostatos dėl darbo jėgos judumo Kanados viduje,
- (10) PRIMINDAMOS, kad paraiškos teikėjas, kurio prašymas dėl pripažinimo buvo atmestas, pagal šį susitarimą gali prašyti persvarstyti sprendimą, kaip nurodyta IEPS 12.3 straipsnio 6 dalyje,

SUSITARĖ:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

1 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiuo susitarimu nustatomos sąlygos ir procedūros, pagal kurias vienos Šalies jurisdikcija, reglamentuojanti galimybę užsiimti architektūros veikla ar ja verstis, reikalaujama konkrečių profesinių kvalifikacijų, pripažįsta profesines kvalifikacijas, kurias turint suteikiama galimybė užsiimti architektūros veikla kitos Šalies jurisdikcijoje.
2. Šis susitarimas taikomas Europos Sąjungos valstybės narės piliečiams ir Kanados piliečiams, norintiems savarankiškai ar pagal darbo sutartį pradėti vykdyti architektūros veiklą ir ja verstis.
3. Šis susitarimas netaikomas architektams, turintiems leidimą verstis architektūros veikla Kanadoje ar Europos Sąjungoje pagal abipusio pripažinimo susitarimą su trečiąja šalimi.
4. Nedarant poveikio šiam susitarimui, Europos Sąjungos valstybės narės ir Kanados provincijos bei teritorijos gali, vadovaudamosi savo atitinkamais įstatymais ir kitais teisės aktais, pripažinti šio susitarimo reikalavimų neatitinkančias profesines kvalifikacijas.

2 straipsnis
Terminų apibrėžtys

Šio susitarimo tikslais taikomos IEPS 1.1, 1.2 ir 11.1 straipsniuose pateiktos terminų apibrėžtys. Taip pat taikomos toliau pateikiamos terminų apibrėžtys, kuriomis, kai tinkama, pakeičiamos IEPS 1.1, 1.2 ir 11.1 straipsniuose pateiktos terminų apibrėžtys:

- a) architektas – fizinis asmuo, turintis profesinę ir akademinę kvalifikaciją, taip pat užsiregistravęs arba turintis licenciją ar jai lygiavertį leidimą verstis architektūros veikla jurisdikcijoje, kuriai taikomas šis susitarimas, pagal nustatytas sąlygas, kurias įvykdžius leidžiama užsiimti architektūros veikla, kuriai taikomas šis susitarimas;
- b) architektūros veikla – reguliarus vertimasis profesine veikla priimančiojoje jurisdikcijoje naudojant profesinę kvalifikaciją „architektas“;
- c) kompetentinga institucija – institucija ar įstaiga, pagal Šalių įstatymus ir kitus teisės aktus įgaliota pripažinti profesines kvalifikacijas, kurioms taikomas šis susitarimas ir kurias turint suteikiama teisė užsiimti architektūros veikla ar ja verstis, arba išduoti dokumentus, susijusius su šio susitarimo veikimu;
- d) oficiali kvalifikacija – diplomai, pažymėjimai ir kiti įrodymai, kuriuos išdavė jurisdikcijoje kompetentinga institucija, paskirta pagal tos jurisdikcijos įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatas, ir kuriais patvirtinamas sėkmingas profesinio mokymo baigimas;

- e) priimančioji jurisdikcija – Šalies, kurioje galimybė užsiimti architektūros veikla ar ja verstis priklauso nuo konkrečios profesinės kvalifikacijos ir kurioje architektas, įgijęs profesinę kvalifikaciją kitos Šalies jurisdikcijoje, siekia verstis architektūros veikla, jurisdikcija;
- f) jurisdikcija – teritorija, kurią apima kiekviena Kanados provincija ar teritorija, arba kiekvienos Europos Sąjungos valstybės narės teritorija, jei šis susitarimas taikomas tose teritorijose;
- g) profesinė patirtis – veiksminga ir teisėta architektūros veiklos praktika jurisdikcijoje;
- h) Profesinių kvalifikacijų direktyva – 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo¹, įskaitant jos priedus, su pakeitimais;
- i) profesinė kvalifikacija – kvalifikacija, patvirtinama oficialios kvalifikacijos ir profesinės patirties įrodymais, įskaitant profesinės registracijos pažymėjimą, licenciją ar jai lygiavertį dokumentą, ir
- j) ROAC – Kanados architektūros reguliavimo organizacijų federacija, nacionalinė provincijų ir teritorijų profesinių kompetentingų institucijų, kurios veikia savanoriškai kolektyviniais tikslais, kad priimtų nacionaliniu lygmeniu pripažįstamus standartus ir programas, susijusius su architektų profesija, organizacija.

¹ ES OL L 255, 2005 9 30, p. 22.

3 straipsnis

Pripažinimo reikšmė

1. Priimančiosios jurisdikcijos kompetentinga institucija, laikydamasi šiame Susitarime nustatytų procedūrų ir sąlygų, pripažįsta kitos Šalies kompetentingos institucijos patvirtintą architekto profesinę kvalifikaciją esančia lygiaverte.
2. Kad architektai galėtų užsiimti architekto veikla ar ja verstis, priimančioji jurisdikcija architektų, kurių kvalifikacija yra pripažinta pagal šį Susitarimą, profesinei kvalifikacijai savo teritorijoje suteikia tokią pačią galią, kokia suteikiama jos teritorijoje suteiktai ar patvirtintai profesinei kvalifikacijai, ir suteikia galimybę užsiimti architektūros veikla.

4 straipsnis

Pripažinimo reikalavimai

1. Nedarant poveikio 6 straipsniui ir atsižvelgiant į visus kalbos mokėjimo reikalavimus, kurie gali būti taikomi, Europos Sąjungos valstybės narės architektas architektūros veiklą Kanados priimančiojoje jurisdikcijoje gali vykdyti, jei atitinka šiuos reikalavimus:
 - a) išsilavinimas, mokymasis ir profesinė patirtis architektūros srityje, kurių trukmė – ne trumpesnė kaip 12 metų, ir kurie patvirtinami:
 - Profesinių kvalifikacijų direktyvos 46 straipsnio, įskaitant V priede išvardytas kvalifikacijas, reikalavimus arba 49 straipsnio, įskaitant VI priede išvardytas kvalifikacijas, reikalavimus atitinkančia oficialia kvalifikacija, prie kurios pridamas pažymėjimas, kuriuo atitinkamai patvirtinamas pagal tą direktyvą įgytų teisių turėjimas, ir
 - ne trumpesne kaip ketverių metų profesine patirtimi Europos Sąjungos valstybėje narėje, įgyta užsiregistravus, gavus licenciją ar jai lygiavertį dokumentą;
 - b) užsiregistravimas architektu Europos Sąjungos valstybės narės kompetentingoje institucijoje arba jos išduota architekto licencija ar jai lygiavertis dokumentas, jeigu valstybėje narėje netaikoma registracijos ar licencijų išdavimo tvarka, ir
 - c) gera reputacija.

2. Nedarant poveikio 6 straipsniui ir atsižvelgiant į visus kalbos mokėjimo reikalavimus, kurie gali būti taikomi, Kanados architektas gali pradėti vykdyti architektūros veiklą Europos Sąjungos valstybėje narėje ir ja joje verstis, jei atitinka šiuos reikalavimus:
- a) išsilavinimas, mokymasis ir profesinė patirtis architektūros srityje, kurių trukmė – ne trumpesnė kaip 12 metų, ir kurie patvirtinami:
 - Kanadoje suteikta oficialia kvalifikacija, kuria suteikiama teisė užsiimti architekto profesija, kaip apibūdinta I priedėlyje, ir
 - ne trumpesne kaip ketverių metų profesine patirtimi Kanadoje, įgyta užsiregistravus ar gavus licenciją;
 - b) užsiregistravimas architektu Kanados kompetentingoje institucijoje ar jos išduota architekto licencija ir
 - c) išlaikytas reikalaujamas profesinis statusas.
3. Šio straipsnio 1 dalies a punkto pirmos įtraukos arba 2 dalies a punkto pirmos įtraukos reikalavimus taip pat galima atitikti turint trečiosios šalies suteiktą oficialią kvalifikaciją, kuri pripažįstama lygiaverte pagal Šalies jurisdikcijos reikalavimus, ir, jei tinkama, papildoma toje jurisdikcijoje reikalaujamu profesiniu mokymu, egzaminavimu ar profesine patirtimi.

5 straipsnis

Kompensacinė priemonė

1. Europos Sąjungos valstybės narės architektas, siekiantis pradėti vykdyti architektūros veiklą priimančiojoje Kanados jurisdikcijoje ir ja joje verstis, registruojasi į 10 valandų trukmės ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus ir juos sėkmingai baigia, kad atitiktų konkrečios srities žinių reikalavimus, susijusius su pastatų reglamentavimu, statybos dokumentais, sutarčių administravimu ir profesine praktika. Teikiant 6 straipsnio 1 dalyje nurodytą paraišką įtraukiami mokesčiai už dalyvavimą kursuose. Ikiregistracinių nuotolinio mokymo kursų reikalavimai ir sąlygos yra išdėstyti II priedėlyje.
2. Ikiregistraciniais nuotolinio mokymo kursais negali būti viršijama tai, kas proporcinga siekiant spręsti klausimą, susijusį su reikalaujamų konkrečios srities žinių skirtumais Europos Sąjungos valstybėse narėse ir Kanados provincijose ir teritorijose. Jais negali būti nepagrįstai trukdoma teikti paraiškas dėl pripažinimo ir nepagrįstai vilkinama ar apsunkinama šio straipsnio 1 dalyje nurodytų architektų galimybė užsiimti profesine veikla ar ja verstis. Ikiregistracinių nuotolinio mokymo kursų testo moduliai gali būti pakartotinai laikomi ne daugiau kaip tris kartus per tris mėnesius nuo pirmosios prieigos prie jų.
3. Reikalavimas baigti ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus gali būti taikomas tik šio straipsnio 1 dalyje nurodytiems architektams, kurie pirmą kartą siekia, kad jų profesinę kvalifikaciją pripažintų Kanados priimančioji jurisdikcija.

4. Europos Sąjunga pasilieka teisę taikyti lygiavertę ikiregistracinių nuotolinio mokymo kursų priemonę. Šio straipsnio 1, 2 ir 3 dalys būtų taikomos visiems tokiems nuotolinio mokymo kursams, išskyrus II priedėlio reikalavimus ir sąlygas, kuriuos reikėtų atitinkamai pakeisti.

6 straipsnis

Pripažinimo procedūros

1. Architektas, siekiantis pradėti vykdyti architektūros veiklą kitos Šalies jurisdikcijoje ir joje ja verstis, tos jurisdikcijos kompetentingai institucijai elektroninėmis priemonėmis pateikia paraišką, prie kurios prideda III priedėlyje išvardytus dokumentus ir pažymėjimus, jeigu to prašo priimančioji jurisdikcija. Paraiškos dėl pripažinimo teikiamos priimančiosios jurisdikcijos kalba arba bet kuria kita priimančiajai jurisdikcijai priimtina kalba.
2. Kompetentinga institucija per vieną mėnesį nuo paraiškos gavimo elektroninėmis priemonėmis patvirtina, kad gavo paraišką, ir praneša paraiškos teikėjui, ar paraiška laikoma išsamia. Jei paraiška nėra išsamia, kompetentinga institucija nurodo, kokią papildomą informaciją reikia pateikti, kad paraiška būtų išsamia, ir paraiškos teikėjui suteikia galimybę per pagrįstos trukmės laikotarpį ją papildyti.
3. Priimančiosios jurisdikcijos kompetentinga institucija paraiškos dėl pripažinimo nagrinėjimo procedūrą užbaigia nepagrįstai nedelsdama, o tinkamai pagrįstą sprendimą ji priima per tris mėnesius nuo tos dienos, kai paraiškos teikėjas pateikė išsamią paraišką.

4. Jeigu kompetentinga institucija reikalauja baigti 5 straipsnyje nurodytus ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus, kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama paraiškos teikėjui suteikia galimybę dalyvauti nuotolinio mokymo kursuose, kai ji mano, kad 4 straipsnio reikalavimai yra įvykdyti. Bet kuriuo atveju kompetentinga institucija paraiškos teikėjui suteikia galimybę dalyvauti ikiregistraciniuose nuotolinio mokymo kursuose ir juos baigti, taip pat laikyti kalbos egzaminą, jeigu reikalaujama, ir, jeigu abu sėkmingai užbaigiami, paraiškos teikėjui pateikia tinkamai pagrįstą sprendimą dėl paraiškos per šio straipsnio 3 dalyje nurodytos trukmės laikotarpį.
5. Jeigu paraiška atmetama, kompetentinga institucija apie tai nepagrįstai nedelsdama raštu informuoja paraiškos teikėją. Kompetentinga institucija informuoja paraiškos teikėją, kurio paraiška buvo atmesta, apie jo paraiškos atmetimo priežastis.
6. Visi mokesčiai, kuriuos paraiškos teikėjai gali patirti teikdami savo paraiškas, turi atitikti priimančiosios jurisdikcijos kompetentingų institucijų patirtas išlaidas.

7 straipsnis

Vertimasis architektūros veikla priimančiojoje jurisdikcijoje

1. Architektas, kurio profesinė kvalifikacija pripažįstama pagal šį Susitarimą ir kuris verčiasi architektūros veikla priimančiojoje jurisdikcijoje, laikosi priimančiosios jurisdikcijos įstatymų, kitų teisės aktų, architektams taikomų elgesio ir etikos taisyklių, pavyzdžiui, taisyklių dėl privalomo profesinės civilinės atsakomybės draudimo, kalbos įgūdžių, nuolatinio profesinio tobulėjimo, registracijos mokesčių ir prekybinių ar įmonių pavadinimų naudojimo.

2. Šio straipsnio 1 dalyje nurodytas architektas turi teisę verstis architektūros veikla priimančiojoje jurisdikcijoje nuroydamas savo profesinę kvalifikaciją, jeigu tokia profesinė kvalifikacija yra apsaugota įstatymu.
3. Jeigu 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą Europos Sąjungos valstybės narės architekto profesinę kvalifikaciją pripažįsta viena iš priimančiųjų jurisdikcijų Kanadoje, kita priimančioji jurisdikcija Kanadoje negali nustatyti jokių papildomų reikalavimų dėl kursų, kurių netaikytų Kanados architektui, kuris registruojasi paskesnėje priimančiojoje jurisdikcijoje.

8 straipsnis

Įgyvendinimas

1. Kiekviena Šalis viešai skelbia arba užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos viešai skelbtų, jeigu įmanoma elektroninėmis priemonėmis, šią informaciją:
 - a) paraiškas dėl kvalifikacijų pripažinimo administruojančių kompetentingų institucijų pavadinimus ir adresus;
 - b) atitinkamus reikalavimus ir procedūras, susijusius su sprendimų dėl kvalifikacijų abipusio pripažinimo įgyvendinimu ir administravimu;
 - c) procedūras, susijusias su privaloma registracija ar naryste profesinėje organizacijoje, ir

- d) įstatymus ir kitus teisės aktus, taikomus profesinės veiklos, kuriai taikomas šis Susitarimas, praktikai, įskaitant, visų pirma, konkrečios srities žinių reikalavimus, kurie tikrinami 5 straipsnyje nurodytų ikiregistracinių nuotolinio mokymo kursų metu.
2. Kiekviena Šalis, remdamasi IEPS 11.5 straipsnio d punktu, stengiasi informuoti kitą Šalį apie naujus teisės aktus ar esamų teisės aktų pakeitimus, priimtus naudojantis savo reglamentavimo teise, kurie gali turėti įtakos architektų kvalifikacijos pripažinimui.
 3. Kiekvienos Šalies jurisdikcijos kompetentingos institucijos glaudžiai bendradarbiauja ir teikia savitarpio pagalbą, kad sudarytų palankesnes sąlygas šiam susitarimui įgyvendinti.
 4. Nė viena šio susitarimo nuostata kompetentingoms institucijoms ar jų asociacijoms netrukdoma reguliariai susitikti siekiant aptarti klausimus, susijusius su architektų profesijos reglamentavimu.
 5. Visais dėl šio Susitarimo įgyvendinimo ar veikimo kylančiais klausimais Šalys kreipiasi į Komitetą, įsteigtą pagal IEPS 26.2 straipsnio 1 dalies b punktą, jeigu tokių klausimų negalima išspręsti remiantis šiuo straipsniu. Komiteto posėdis sušaukiamas nedelsiant ir ne vėliau kaip per 45 dienas nuo prašymo gavimo, o abiem pusėms priimtina sprendimą šiuo klausimu Komitetas stengiasi priimti per keturis mėnesius nuo Komiteto posėdžio dienos.

6. Jei IEPS jungtinis komitetas, remdamasis IEPS 30.10 straipsniu, nagrinėja naujos Europos Sąjungos valstybės narės poveikį, Komitetas organizuoja posėdžius ir teikia ataskaitas Paslaugų ir investicijų komitetui, kad padėtų IEPS Jungtiniam komitetui nagrinėti tokį klausimą.

I priedėlis

Kanadoje suteikiama oficiali kvalifikacija, kuria suteikiama teisė užsiimti architekto profesija, nurodyta 4 straipsnio 2 dalyje

Kanadoje išsilavinimas, kuris yra viena iš sąlygų, taikomų siekiantiems įgyti architekto kvalifikaciją, patvirtinamas vieno iš šių universitetų diplomu:

- *University of British Columbia* (liet. Britų Kolumbijos universiteto);
- *University of Calgary* (liet. Kalgario universiteto);
- *Carleton University* (liet. Karltono universiteto);
- *Technical University of Nova Scotia (TUNS)* (liet. Naujosios Škotijos technikos universiteto), šiuo metu *Dalhousie University* (liet. Dalhauzio universiteto);
- *Université Laval* (liet. Lavalio universiteto);
- *University of Manitoba* (liet. Manitobos universiteto);
- *McGill University* (liet. Makgilio universiteto);
- *Université de Montréal* (liet. Monrealio universiteto);
- *University of Toronto* (liet. Toronto universiteto) ir
- *University of Waterloo* (liet. Votterlu universiteto).

Įgyjami šie atitinkami laipsniai:

- *architektūros bakalauro laipsnis (B. Arch) iki 2004 m. Ir*
- *architektūros magistro laipsnis (M. Arch).*

Kanados architektų sertifikavimo valdyba (toliau – CACB) arba kompetentinga institucija taip pat gali įvertinti neakredituotų įstaigų suteikiamus individualius profesinius laipsnius architektūros srityje arba jų šioje srityje išduodamus diplomus ir suteikti joms teisę atlikti sertifikavimą, jeigu jos atitinka ROAC patvirtintą Kanados švietimo standartą. Dabartinių akreditacijų sąrašą, taip pat informaciją apie sertifikavimo būdus savo svetainėje tvarko CACB.

Kiekvieno absolvento, baigusio vieną iš Kanados universitetų architektūros mokyklų iki 1991 m., kuriais buvo pradėta taikyti CACB Studijų programos akreditavimo sistema, išsilavinimą CACB tvirtino atskirai ir jis turėjo būti įgyjamas viename iš pirmiau išvardytų universitetų.

II priedėlis

Išsami informacija apie 5 straipsnyje nurodytus 10 valandų trukmės ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus

1. Bendrieji kursų principai ir tikslai

5 straipsnyje nurodytais ikiregistraciniais nuotolinio mokymo kursais siekiama užtikrinti, kad Europos Sąjungos valstybės narės architektas, siekiantis pradėti vykdyti architektūros veiklą priimančiojoje jurisdikcijoje Kanadoje ir joje ja verstis, įgytų konkrečios srities žinių, reikalingų norint dirbti vienoje iš Kanados provincijų ar teritorijų.

Baigęs kursus, paraiškos teikėjas supras, kokias paslaugas privalo teikti architektas, kokie sutarčių sudarymo reikalavimai yra taikomi prieš pradėdant teikti architektūros paslaugas, kokios profesinės pareigos taikomos savireguliacinio pobūdžio profesijai ir kokie taikomi viešųjų gėrybių apsaugos reikalavimai, kokios administracinio ir teisinio pobūdžio pareigos, kurias architektas turi žinoti, kad galėtų teikti architektūros paslaugas Kanadoje, yra taikomos ir kur rasti pagrindinę reglamentuojamą informaciją, įskaitant statybos kodeksus, įstatus, pramonės standartus ir kitus norminius dokumentus.

2. Taikomi konkrečios srities žinių reikalavimai

Konkrečios srities žinias sudaro šie elementai:

- atitinkamų su statyba susijusių teisės aktų paieška ir dokumentavimas;

- procedūrų, kurias taikant pagal šiuos su statyba susijusius teisės aktus taikomi konkretūs reikalavimai gali būti sumažinami arba gali būti leidžiama taikyti kitokius reikalavimus, supratimas;
- produktų ir medžiagų vertinimas;
- projekto atitiktis taikomiems teisės aktams;
- statybos sutarčių rengimas ir derėjimasis dėl jų sąlygų, įskaitant statybos sutarčių sąlygas, kuriomis paaiškinami architekto, rangovo, savininko, laiduojančiosios bendrovės ir draudiko vaidmenys administruojant statybos etapą;
- paraiškų dėl statybos leidimų teikimas;
- statybos pažangos priežiūra bei veiklos rezultatų peržiūra ir
- etikos kodeksai.

3. Rezultatai

Paraiškos teikėjui baigus ikiregistracinius nuotolinio mokymo kursus jam nedelsiant pranešama, ar įvertinimas patenkinamas. Rezultatai tuo pačiu metu perduodami ROAC ir yra jos užregistruojami.

III priedėlis

Dokumentai, kuriuos gali reikėti pateikti pagal 6 straipsnio 1 dalį

Priimančiosios jurisdikcijos kompetentinga institucija gali reikalauti, kad paraiškos teikėjas prireikus elektroninėmis priemonėmis pateiktų bet kurią iš šių dokumentų:

1. Šalies pilietybę ar nuolatinę gyvenamąją vietą Šalyje patvirtinantį dokumentą;
2. oficialios kvalifikacijos įrodymą;
3. profesinės patirties patvirtinimą;
4. jurisdikcijos, kurioje architektas įgijo kvalifikaciją, kompetentingos institucijos raštą, tiesiogiai elektroninėmis priemonėmis siunčiamą priimančiosios jurisdikcijos kompetentingai institucijai, kuriuo patvirtinama:
 - a) registracijos ar licencijos išdavimo data arba jai lygiavėrcio leidimo išdavimo data, jeigu jurisdikcijoje, kurioje architektas įgijo kvalifikaciją, netaikoma registracijos ar licencijų išdavimo tvarka;
 - b) atitiktis šio Susitarimo atitinkamai 4 straipsnio 1 dalies a punkte ar 4 straipsnio 2 dalies a punkte nustatytiems profesinės kvalifikacijos reikalavimams;
 - c) gera reputacija ar išlaikytas reikalaujamas profesinis statusas ir

- d) jeigu tai nenumatyta c punkte, įrodymas, kad architektui nėra taikomos drausminės priemonės ir jam nebuvo laikinai uždrausta ar uždrausta verstis architektūros veikla dėl sunkaus profesinio nusižengimo arba jo atžvilgiu priimto apkaltinamojo nuosprendžio dėl nusikalstamos veikos.

Jeigu priimančioji jurisdikcija reikalauja įrodymų, susijusių su c ar d punktu, ji kaip pakankamą įrodymą priima jurisdikcijos, kurioje architektas įgijo kvalifikaciją, kompetentingos institucijos išduotą pažymėjimą. Jeigu kompetentinga institucija neišduoda tokių pažymėjimų, priimančioji jurisdikcija priima atitinkamo architekto priesaika patvirtintą pareiškimą ar oficialų pareiškimą kompetentingai teisminei ar administracinei institucijai arba notarui ar kvalifikuotai profesinei įstaigai. Tuo atveju paraiškos teikėjas taip pat pateikia tokios institucijos ar notaro išduotą pažymėjimą, kuriuo patvirtinamas jo pareiškimo, pateikto prisiekus ar oficialiai, autentiškumas;

5. įrodymą, kad paraiškos teikėjas yra apsidraudęs nuo dėl profesinės atsakomybės kylančios finansinės rizikos pagal priimančiosios jurisdikcijos įstatymus;
6. išrašą apie teistumą iš 4 punkte nurodytos jurisdikcijos;
7. reikalaujamų paraiškos teikimo mokesčių sumokėjimo įrodymą.

Šio priedėlio 4, 5 ir 6 punktuose nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki jų pateikimo datos.

MELLÉKLET

Megállapodás az építészmérnökök szakmai képzéseinek kölcsönös elismeréséről

KANADA és az EURÓPAI UNIÓ,

a továbbiakban együtt: a „Felek”,

úgy határoznak, hogy:

- (1) LÉTREHOZNAK egy keretet annak érdekében, hogy az építészmérnöki szakmai követelmények kölcsönös elismerése területén tisztességes, átlátható és következetes rendszer jöjjön létre;

ÉS

- (2) MEGERŐSÍTVE az egyrészről Kanada, másrészről az Európai Unió és tagállamai közötti, Brüsszelben 2016. október 30-án kelt átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás (CETA) Feleiként tett kötelezettségvállalásaikat,
- (3) ELISMERVE a kanadai tartományi és területi kormányoknak a szakmai képzések és a szolgáltatások joghatóságukon belüli szabályozására vonatkozó hatásköreit,
- (4) VÉGREHAJTVA az építészmérnöki szakma tekintetében a CETA-nak a szakmai képzések kölcsönös elismeréséről szóló tizenegyedik fejezetét,
- (5) ELISMERVE az Építészek Európai Tanácsa és a Kanadai Építész Szabályozó Szervezetek előkészítő munkáját és közös ajánlását,

- (6) EMLÉKEZTETVE arra, hogy a kérelmezőknek a kérelmükkel kapcsolatban felszámított díjaknak észszerűeknek kell lenniük és igazodniuk kell a felmerülő költségekhez, továbbá önmagukban nem korlátozhatják a CETA hatálya alá tartozó szolgáltatások nyújtását vagy más ilyen gazdasági tevékenység gyakorlását,
- (7) ELISMERVE, hogy az építészmérnökök az Európai Unió tagállamaiban, valamint Kanada tartományaiban és területein magas színvonalú, a különböző nemzeti, oktatási hagyományokat figyelembe vevő, az egyenértékűség elemeit magukban hordozó oktatásban és gyakorlati képzésben részesülnek,
- (8) ÖSZTÖNÖZVE az Európai Unió és Kanada között az építészmérnöki szolgáltatások területén folyó kereskedelmet a szakmai képesítések kölcsönös elismeréséhez szükséges feltételek annak érdekében történő meghatározásával, hogy lehetővé váljék az építészmérnökök névjegyzékbe vétele vagy engedélyezése a másik Fél területén,
- (9) FIGYELEMMEL a kanadai szabadkereskedelmi megállapodásra¹, amely rendelkezik a munkavállalók Kanadán belüli belföldi mobilitásáról,
- (10) EMLÉKEZTETVE arra, hogy az a kérelmező, akinek kérelmét e megállapodás alapján elutasították, igénybe veheti a CETA 12.3. cikkének (6) bekezdésében meghatározott felülvizsgálati eljárásokat,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

1. cikk

Cél és hatály

1. Ez a megállapodás meghatározza azokat a feltételeket és eljárásokat, amelyek alapján valamely Félnek az építészmérnöki tevékenység megkezdését és gyakorlását meghatározott szakmai képesítések megkövetelése útján szabályozó valamely joghatósága elismeri azokat a szakmai képesítéseket, amelyek a másik Fél valamely joghatósága területén lehetővé teszik az építészmérnöki tevékenység megkezdését.
2. Ez a megállapodás az Európai Unió tagállamai és Kanada azon állampolgáraitra alkalmazandó, akik akár önfoglalkoztatóként, akár munkaviszony keretében építészmérnöki tevékenységet kívánnak kezdeni és gyakorolni.
3. Ez a megállapodás nem alkalmazandó azokra az építészmérnökökre, akik egy harmadik féllel a kölcsönös elismerés tárgyában kötött megállapodás alapján jogosultak Kanadában vagy az Európai Unióban az építészmérnöki tevékenység gyakorlására.
4. E megállapodás sérelme nélkül az Európai Unió tagállamai és Kanada tartományai és területei saját jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban elismerhetnek olyan szakmai képesítéseket, amelyek nem teljesítik e megállapodás követelményeit.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában a CETA 1.1., 1.2. és 11.1. cikkében foglalt fogalommeghatározások irányadók. E megállapodás alkalmazásában továbbá – adott esetben a CETA 1.1., 1.2. és 11.1. cikkében foglalt megfelelő fogalommeghatározások helyett – a következő fogalommeghatározások szintén irányadók:

- (a) „építészmérnök”: olyan természetes személy, aki szakmailag és a felsőoktatásban szerzett képesítésénél fogva felkészült arra, továbbá szerepel az arra feljogosító névjegyzékben, engedéllyel rendelkezik arra vagy más egyenértékű módon fel van jogosítva arra, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó joghatóságok valamelyikében az e megállapodás hatálya alá tartozó építészmérnöki tevékenység gyakorlásának megkezdésére vonatkozó hatályos feltételeknek megfelelően építészmérnöki tevékenységet gyakoroljon;
- (b) „építészmérnöki tevékenység”: a fogadó joghatóság területén az „építészmérnök” szakmai cím alatt rendszeresen végzett szakmai tevékenység gyakorlása;
- (c) „illetékes hatóság”: olyan hatóság vagy szerv, amely a Felek jogszabályi és egyéb rendelkezései alapján jogosult az e megállapodás hatálya alá tartozó, az építészmérnöki tevékenység megkezdésére vagy gyakorlására vonatkozó szakmai képesítések elismerésére vagy az e megállapodás érvényesülése szempontjából releváns dokumentumok kiállítására;
- (d) „előírt képesítés”: valamely joghatóságban a joghatóság törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései alapján kijelölt illetékes hatóság által kiállított, szakmai képzés sikeres teljesítését tanúsító oklevél, tanúsítvány vagy más okirat;

- (e) „fogadó joghatóság”: a Fél azon joghatósága, amely meghatározott szakmai képzéshez kötötten lehetővé teszi az építészmérnöki tevékenység megkezdését vagy gyakorlását, és amelyben egy olyan építészmérnök, aki a másik Fél valamely joghatóságában véglegesen szakmai képesítést szerzett, építészmérnöki tevékenységet kíván gyakorolni;
- (f) „joghatóság”: Kanada minden egyes tartományának vagy területének területe vagy az Európai Unió minden egyes tagállamának területe annyiban, amennyiben az adott területre e megállapodás alkalmazandó;
- (g) „szakmai tapasztalat”: az építészmérnöki tevékenység tényleges és jogszerű gyakorlása valamely joghatóságban;
- (h) „a szakmai képzések elismeréséről szóló irányelv”: a szakmai képzések elismeréséről szóló, 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹, beleértve annak mellékleteit is, módosított szövegváltozatában;
- (i) „szakmai képzések”: azok a képzések, amelyeket az előírt képzés megszerzését és a szakmai tapasztalatot tanúsító okirat igazol, ideértve a szakmai névjegyzékbe történő felvétel, az engedély vagy más egyenértékű feljogosítás igazolását is; továbbá
- (j) „ROAC”: a tartományok és a területek nemzeti szakmai szervezeteit tömörítő, az építészmérnöki szakma vonatkozásában országos szinten elismert szabványok és programok elfogadásán kollektív formában önkéntesen munkálkodó Kanadai Építész Szabályozó Szervezetek (Regulatory Organizations of Architecture in Canada).

¹ HL L 255., 2005.9.30., 22. o.

3. cikk

Az elismerés joghatásai

1. A fogadó joghatóság illetékes hatósága az e megállapodásban meghatározott eljárásokkal és feltételekkel összhangban egyenértékűnek ismeri el egy építészmérnöknek a másik Fél bármely illetékes hatósága által tanúsított szakmai képesítéseit.
2. Az építészmérnöki tevékenység megkezdésével vagy gyakorlásával összefüggésben a fogadó joghatóság a saját területén az e megállapodás alapján elismert képesítésekkel rendelkező építészmérnökök szakmai képesítéseihöz ugyanazokat a joghatásokat társítja, mint azokhoz az építészmérnöki tevékenység gyakorlásának megkezdésére feljogosító szakmai képesítésekhez, amelyeket a területén állítanak ki vagy tanúsítanak.

4. cikk

Az elismerés követelményei

1. A 6. cikk sérelme nélkül és a nyelvi készségek tekintetében esetleg alkalmazandó követelmények teljesítése mellett az Európai Unió valamely tagállamának építészmérnöke által annak érdekében teljesítendő követelmények, hogy Kanada valamely fogadó joghatóságában építészmérnöki tevékenységet gyakorolhasson, a következők:
 - (a) legalább 12 év építészmérnöki oktatásban, képzésben való részvétel és szakmai gyakorlat, a következők okirati igazolásával:
 - a szakmai képesítések elismeréséről szóló irányelv 46. cikkében foglalt követelményeket teljesítő előírt képesítés, ideértve az említett irányelv V. mellékletében felsorolt képesítéseket is, vagy a szakmai képesítések elismeréséről szóló irányelv 49. cikkében foglalt követelményeket teljesítő előírt képesítés, ideértve az említett irányelv VI. mellékletében felsorolt képesítéseket is, és az említett irányelvből fakadó szerzett jogoknak való megfelelést igazoló tanúsítvány, valamint
 - legalább négyéves, a névjegyzékbe vétel, engedélyezés vagy más egyenértékű feljogosítás után az Európai Unió valamely tagállamában szerzett szakmai tapasztalat;
 - (b) az Európai Unió valamely tagállamának illetékes hatósága általi érvényes építészmérnöki szakmai névjegyzékbe vétel vagy engedélyezés, vagy más egyenértékű feljogosítás, amennyiben sem névjegyzékbe vétel, sem engedélyezés nem létezik; valamint
 - (c) büntetlen előélet.

2. A 6. cikk sérelme nélkül és a nyelvi készségek tekintetében esetleg alkalmazandó követelmények teljesítése mellett a Kanada valamely építészmérnöke által annak érdekében teljesítendő követelmények, hogy az Európai Unió valamely tagállamában építészmérnöki tevékenységet kezdhessen és gyakorolhasson, a következők:
- (a) legalább 12 év építészmérnöki oktatásban, képzésben való részvétel és szakmai gyakorlat, a következők okirati igazolásával:
 - az I. függeléknek megfelelően Kanadában kiadott, az építészmérnöki szakma megkezdéséhez szükséges előírt képesítés, valamint
 - legalább négyéves, a névjegyzékbe vétel vagy engedélyezés után Kanadában szerzett szakmai tapasztalat;
 - (b) Kanada illetékes hatósága általi érvényes építészmérnöki szakmai névjegyzékbe vétel vagy engedélyezés; valamint
 - (c) feddhetetlenség.
3. Az e cikk (1) bekezdése a) pontjának első franciabekezdésében és a (2) bekezdése a) pontjának első franciabekezdésében foglalt követelmények harmadik fél által kiadott és valamelyik Fél joghatóságának követelményei szerint egyenértékűnek elismert, az adott joghatóság által megkövetelt módon adott esetben szakmai képzéssel, vizsgával vagy szakmai tapasztalattal kiegészített előírt képesítés segítségével is teljesíthető.

5. cikk

Kompenzációs intézkedés

1. Az Európai Unió valamely tagállamának azon építészmérnöke, aki Kanada valamely fogadó joghatóságában építészmérnöki tevékenységet kíván kezdeni és gyakorolni, köteles elvégezni és sikeresen teljesíteni egy 10 órás névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamot annak érdekében, hogy teljesítse az építési szabályozásra, az építési dokumentumokra, a szerződésekkel kapcsolatos adminisztratív feladatokra és a szakma gyakorlására vonatkozó szakterület-specifikus ismeretekkel kapcsolatos követelményeket. A 6. cikk (1) bekezdésében említett kérelemnek tartalmaznia kell a tanfolyamon való részvétel díját. A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamra vonatkozó követelményeket és részletes szabályokat a II. függelék határozza meg.
2. A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam nem léphet túl azon, ami még arányos az Európai Unió tagállamai, illetőleg Kanada tartományai és területei között a szakterület-specifikus ismeretek tekintetében fennálló különbségek kezelése szempontjából. A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam nem hathat észszerűtlen mértékben az elismerés kérelmezése ellen, és nem késleltetheti vagy bonyolíthatja meg indokolatlanul az e cikk (1) bekezdésében említett építészmérnöki tevékenység megkezdését vagy gyakorlását. A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam vizsgamoduljainak teljesítését az első hozzáféréstől számított három hónapon belül legfeljebb három alkalommal lehet megkísérelni.
3. A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam elvégzése csak azon, az e cikk (1) bekezdésében említett építészmérnököktől követelhető meg, akik első ízben kívánják elismertetni szakmai képesítéseiket valamely kanadai fogadó joghatósággal.

4. Az Európai Unió fenntartja a jogot arra, hogy hasonló névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamot vezessen be. Erre az online tanfolyamra az e cikk (1), (2) és (3) bekezdése alkalmazandó, a II. függelékben meghatározott követelmények és részletes szabályok kivételével, figyelemmel a szükséges változtatásokra.

6. cikk

Elismerési eljárások

1. Az az építészmérnök, aki a másik Fél valamely joghatóságában építészmérnöki tevékenységet kíván kezdeni és gyakorolni, elektronikus úton kérelmet nyújt be az érintett joghatóság illetékes hatóságához, és – amennyiben a fogadó joghatóság azt megköveteli – kérelméhez csatolja a III. függelékben felsorolt dokumentumokat és tanúsítványokat. Az elismerési kérelmet a fogadó joghatóság nyelvén vagy a fogadó joghatóság által elfogadott más nyelven kell benyújtani.
2. Az illetékes hatóság a beérkezéstől számított egy hónapon belül visszaigazolja elektronikus úton a kérelem beérkezését, és tájékoztatja a kérelmezőt arról, hogy a kérelmet hiánytalannak tekinti-e. Ha a kérelem hiányos, az illetékes hatóság megjelöli a kérelem hiánytalanná tételéhez szükséges további információkat, és észszerű határidő tűzésével lehetőséget ad a kérelmezőnek a hiánypótlásra.
3. A fogadó joghatóság illetékes hatósága az elismerési kérelmet a lehető leggyorsabban elbírálja, és annak alapján a hiánytalan kérelem benyújtásától számított három hónapon belül kellően indokolt határozatot hoz.

4. Amennyiben egy illetékes hatóság megköveteli az 5. cikkben említett névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam elvégzését, az illetékes hatóság, amint a 4. cikkben foglalt követelményeket teljesítettnek tekinti, indokolatlan késedelem nélkül lehetővé teszi a kérelmező számára az online tanfolyamon való részvételt. Az illetékes hatóság minden esetben lehetővé teszi a kérelmezőnek a névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamon és az esetleg megkövetelt nyelvvizsgán való részvételt és azok teljesítését, és mindkettő sikeres teljesítése esetén az e cikk (3) bekezdésében említett határidőn belül kellően indokolt határozatot hoz a kérelemről a kérelmező számára.
5. A kérelem elutasítása esetén az illetékes hatóság indokolatlan késedelem nélkül írásban tájékoztatja a kérelmezőt. Az illetékes hatóság tájékoztatja a sikertelen kérelmezőt kérelme elutasításának okairól.
6. A kérelmezők által a kérelmükkel kapcsolatban viselt díjaknak igazodniuk kell a fogadó joghatóság illetékes hatóságai által viselt költségekhez.

7. cikk

Az építészmérnöki tevékenység gyakorlása a fogadó joghatóságban

1. Az az építészmérnök, akinek szakmai képesítéseit e megállapodás alapján elismerték, és aki építészmérnöki tevékenységet folytat a fogadó joghatóságban, köteles megfelelni a fogadó joghatóságban az építészmérnöki szakmát szabályozó törvényeknek, rendeleteknek, magatartási és etikai szabályoknak, köztük a kötelező szakmai felelősségbiztosításra, a nyelvi készségekre, a folyamatos szakmai fejlődésre, a névjegyzékbe vétel díjaira, valamint a kereskedelmi és a cégnevek használatára vonatkozó szabályoknak.

2. Az e cikk (1) bekezdésében említett építészmérnök jogosult arra, hogy építészmérnöki tevékenységét a fogadó joghatóságban használatos szakmai cím alatt folytassa, amennyiben ez a cím törvényi védelmet élvez.
3. Ha az Európai Unió valamely tagállama építészmérnökének a 4. cikk (1) bekezdésében említett szakmai képesítéseit Kanada valamely fogadó joghatósága elismerte, Kanada egy másik joghatósága az adott joghatóságban való névjegyzékbe vételt nem kötheti olyan további tanfolyamok elvégzéséhez, amelyek elvégzését a kanadai építészmérnököktől nem követeli meg.

8. cikk

Végrehajtás

1. A Felek – lehetőleg elektronikus úton – nyilvánosan közzéteszik a következőkre vonatkozó információkat, vagy biztosítják azok illetékes hatóságaik általi nyilvános közzétételét:
 - (a) a képesítések elismerése érdekében benyújtott kérelmeket kezelő illetékes hatóságok neve és címe;
 - (b) a képesítések kölcsönös elismerésére vonatkozó határozatok végrehajtásával és alkalmazásával kapcsolatos releváns követelmények és eljárások;
 - (c) a kötelező névjegyzékbe vételhez vagy egy szakmai szervezetben való tagsághoz kapcsolódó eljárások; valamint

- (d) az e megállapodás hatálya alá tartozó szakmai tevékenység gyakorlására vonatkozó jogszabályi és egyéb rendelkezések, beleértve különösen az 5. cikkben említett névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam keretében vizsgált szakterület-specifikus ismeretekre vonatkozó követelményeket.
2. A Felek a CETA 11.5. cikkének d) pontjával összhangban törekednek arra, hogy tájékoztassák a másik Felet a szabályozáshoz való joguk keretében elfogadott azon új rendelkezésekről és a meglévő rendelkezések azon módosításairól, amelyek hatással lehetnek az építészmérnökök szakmai képesítéseinek elismerésére.
 3. A Felek joghatóságaiban működő illetékes hatóságok e megállapodás végrehajtásának megkönnyítése érdekében szorosán együttműködnek egymással, és kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak.
 4. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozza az illetékes hatóságokat vagy azok társulásait abban, hogy rendszeres ülések keretében megvitassák egymással az építészmérnöki szakma szabályozásával kapcsolatos kérdéseket.
 5. Amennyiben azok e cikkel összhangban nem rendezhetők, a Felek az e megállapodás végrehajtásával vagy érvényesülésével kapcsolatos vitás kérdéseket a CETA 26.2. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján létrehozott, a szakmai képesítések kölcsönös elismerésével foglalkozó vegyes bizottság elé tárják. A bizottság a kérelem beérkezésétől számított 45 napon belül haladéktalanul összeül, és megkísérel a vitás kérdésre a bizottság ülését követő négy hónapon belül kölcsönösen elfogadható megoldást találni.

6. Abban az esetben, ha a CETA Vegyes Bizottság a CETA 30.10. cikke alapján új európai uniós csatlakozás hatásait vizsgálja, a szakmai képesítések kölcsönös elismerésével foglalkozó vegyes bizottság ülést tart, és a CETA Vegyes Bizottság által végzett vizsgálat támogatása érdekében jelentést készít a szolgáltatásokkal és beruházással foglalkozó bizottság számára.

I. függelék

A 4. cikk (2) bekezdésében említett, az építészmérnöki szakma megkezdéséhez szükséges,
Kanadában kiadott előírt képesítések

Kanadában az építészmérnöki képesítések megszerzésének egyik feltételét képező oktatásban való
részvételt a következő egyetemek által kiállított oklevelek tanúsítják:

- University of British Columbia,
- University of Calgary,
- Carleton University,
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – jelenleg: Dalhousie University,
- Université Laval,
- University of Manitoba,
- McGill University,
- Université de Montréal,
- University of Toronto, valamint
- University of Waterloo.

Az érintett fokozatok a következők:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) 2004-ig, valamint
- Master of Architecture (M. Arch).

Ezen túlmenően a Kanadai Építésztanúsító Testület (Canadian Architectural Certification Board – CACB) vagy az illetékes hatóság egyedi alapon értékelheti és tanúsíthatja a nem akkreditált intézmények által kiadott építészmérnöki szakmai képzéseket vagy okleveleket, ha azok teljesítik a ROAC által jóváhagyott kanadai oktatási standardot. A CACB az internetes honlapján jegyzéket vezet a folyamatban lévő akkreditációkról, és tájékoztatással szolgál az akkreditáció módjáról.

A CACB képzési program-akkreditációs rendszerének 1991. évi bevezetése előtt a kanadai építészmérnöki egyetemeken végzettek tekintetében a CACB minden egyes, a fentiekben felsorolt egyetemeken építészmérnöki végzettséget szerzett személy oktatási képzéseit tanúsította.

II. függelék

Az 5. cikkben említett 10 órás névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyamra vonatkozó részletes szabályok

1. A tanfolyam alapelvei és céljai

Az 5. cikkben említett névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam célja annak biztosítása, hogy az Európai Unió tagállamainak azon építészmérnökei, akik Kanada valamely fogadó joghatóságában építészmérnöki tevékenységet kívánnak kezdeni és gyakorolni, megszerezzék a szakma gyakorlásához az adott kanadai tartományban vagy területen szükséges szakterület-specifikus ismereteket.

A tanfolyam elvégzésével a kérelmező megismeri az építészmérnök által nyújtandó szolgáltatások körét, az építészmérnöki szolgáltatások megkezdése előtt teljesítendő szerződéses követelményeket, az önszabályozás elve alapján működő szakmán belül betartandó szakmai kötelezettségeket és a közjó védelmével kapcsolatos követelményt, mindazokat a közigazgatási és jogi kötelezettségeket, amelyeket az építészmérnököknek ismerniük kell ahhoz, hogy Kanadában építészmérnöki szolgáltatásokat nyújthassanak, valamint azt, hogy hol található meg a legfontosabb referencia-információk, köztük az építési szabályzatok, az önkormányzati jogszabályok, az ágazati szabványok és más szabályozási dokumentumok.

2. A tanfolyam keretében megszerezhető szakterület-specifikus ismeretek

A szakterület-specifikus ismeretek a következőkre terjednek ki:

- az alkalmazandó építési szabályzatok felkutatása és dokumentációja,

- az építési szabályzatokban meghatározott követelmények alóli mentesítéssel és az azoktól való eltéréssel kapcsolatos eljárások ismerete;
- a termékek és az anyagok értékelése;
- a projektek megfelelése az alkalmazandó előírásoknak;
- az építési szerződések előkészítése és megtárgyalása, ideértve azokat a kivitelezésre vonatkozó szerződéses feltételeket is, amelyek tisztázzák az építésre, a kivitelezőre, a tulajdonosra, az óvadékbiztosítóra és a biztosítóra a kivitelezés során háruló feladatokat;
- az építési engedély kérelmezése;
- a kivitelezés folyamatának és minőségének ellenőrzése; valamint
- az etikai kódexek.

3. Eredmények

A névjegyzékbe vétel előtti online tanfolyam elvégzése után a kérelmező azonnali visszajelzést kap arról, hogy elérte-e a szükséges pontszámot. Az eredmények egyidejűleg továbbításra kerülnek a ROAC-hoz, amely azokat rögzíti.

III. függelék

A 6. cikk (1) bekezdésével összhangban megkövetelhető dokumentumok

A fogadó joghatóság illetékes hatósága az adott esetnek megfelelően a következő dokumentumok elektronikus úton történő benyújtását követelheti meg a kérelmezőtől:

1. azt igazoló dokumentum, hogy a kérelmező a Fél állampolgára vagy a Fél területén rendelkezik állandó lakóhellyel;
2. az előírt képesítés megszerzését tanúsító okirat;
3. a szakmai tapasztalatot igazoló dokumentum;
4. azon joghatóság illetékes hatóságának levele, amelyben az építészmérnök a képesítését szerezte, amelyet közvetlenül kell elektronikus úton elküldeni a fogadó joghatóság illetékes hatóságának, és amely tartalmazza a következők megerősítését:
 - (a) a névjegyzékbe vétel vagy az engedélyezés időpontja, vagy más egyenértékű feljegyzés időpontja, amennyiben abban a joghatóságban, amelyben az építészmérnök a képesítését szerezte, sem névjegyzékbe vétel, sem engedélyezés nem létezik;
 - (b) a szakmai képesítésre vonatkozóan e megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjában vagy 4. cikke (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott követelmények teljesítése;
 - (c) a büntetlen előéletet vagy feddhetetlenséget igazoló okirat; valamint

- (d) amennyiben arra a c) pont nem terjed ki, annak igazolása, hogy az építészmérnökkel szemben nincs folyamatban fegyelmi eljárás, valamint hogy építészmérnöki tevékenységének gyakorlását súlyos szakmai kötelességszegés vagy bűncselekmény elkövetését kimondó ítélet miatt nem függesztették fel vagy attól nem tiltották el.

Ha a fogadó tagállam megköveteli a fenti c) vagy a d) pontban foglaltak igazolását, elegendő igazolásként köteles elfogadni az azon joghatóság illetékes hatósága által kiállított tanúsítványt, amelyben az építészmérnök a képesítését szerezte. Ha az illetékes hatóság nem állít ki ilyen tanúsítványokat, a fogadó joghatóság köteles elfogadni az érintett építészmérnök illetékes bíróság vagy közigazgatási hatóság, közjegyző vagy arra feljogosított szakmai szervezet előtti, eskü alatt tett vagy ünnepélyes nyilatkozatát. Ebben az esetben a kérelmező köteles benyújtani az ilyen hatóság vagy közjegyző által kiállított, eskü alatt tett vagy ünnepélyes nyilatkozat hitelességét igazoló okiratot;

5. annak igazolása, hogy a kérelmező a fogadó tagállam jogszabályainak megfelelően rendelkezik a szakmai felelősségből fakadó pénzügyi kockázatokkal szembeni biztosítással;
6. a 4. pontban említett joghatóság által kiállított hatósági erkölcsi bizonyítvány;
7. az előírt kérelmezési díjak befizetésének igazolása.

Az e függelék 4., 5. és 6. pontjában említett dokumentumok kelte legfeljebb három hónappal előzheti meg benyújtásuk időpontját.

ANNES

Ftehim dwar ir-Rikonoxximent Reċiproku tal-Kwalifiki Professjonali tal-Periti

IL-KANADA u L-UNJONI EWROPEA,

minn hawn 'il quddiem imsejhin flimkien bħala “il-Partijiet”,

determinati li:

- (1) JISTABBILIXXU qafas biex jinkiseb reġim ġust, trasparenti u konsistenti għar-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali tal-professjoni tal-periti;

U

- (2) FILWAQT LI JAFFERMAW l-impenji tagħhom bħala Partijiet għall-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, magħmul fi Brussell fit-30 ta' Ottubru 2016;
- (3) FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-awtorità tal-Gvernijiet Provinċjali u Territorjali fil-Kanada fir-rigward tar-regolamentazzjoni tal-kwalifiki u s-servizzi professjonali fil-gurisdizzjoni tagħhom;
- (4) FILWAQT LI JIMPLIMENTAW il-Kapitolu H̄dax tas-CETA dwar ir-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki professjonali tal-professjoni tal-periti;
- (5) FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-ħidma preparatorja u r-Rakkomandazzjoni Kongunta tal-Kunsill tal-Periti tal-Ewropa u r-Regulatory Organizations of Architecture in Canada;

- (6) FILWAQT LI JFAKKRU li t-tariffi li l-applikanti jistgħu jgarrbu b'rabta mal-applikazzjoni tagħhom jenħtieg li tkun raġonevoli u proporzjonata mal-kostijiet imgarrba, u jenħtieg li minnhom infushom ma jillimitawx il-forniment ta' servizz jew it-twertiq ta' kwalunkwe attività ekonomika oħra koperta mis-CETA;
- (7) FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-istandards għoljin tal-edukazzjoni u t-taħriġ prattiku tal-periti fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u fil-Provinċji u t-Territorji tal-Kanada, li jikkunsidraw it-tradizzjonijiet nazzjonali, edukattivi differenti u jippermettu elementi ta' ekwivalenza;
- (8) FILWAQT LI JINKORAĠĠIXXU l-kummerċ fis-servizzi arkitettoniċi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada billi jiġu stabbiliti l-kundizzjonijiet għar-rikonossiment reċiproku tal-kwalifiki professjonali li jippermettu r-registrazzjoni jew il-liċenzjar sussegwenti tal-periti fil-Parti l-oħra;
- (9) FILWAQT LI JINNOTAW il-Ftehim ta' Kummerċ Hieles Kanadiż¹, li fih dispożizzjonijiet dwar il-mobbiltà domestika tal-forza tax-xogħol fil-Kanada;
- (10) FILWAQT LI JFAKKAR li applikant li t-talba tiegħu għal rikonossiment giet miċhuda skont dan il-Ftehim jista' jirrikorri għall-proċeduri ta' rieżami speċifikati skont l-Artikolu 12.3.6 tas-CETA,

FTIEHMU DAN LI ĠEJ:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artikolu 1

Kuntest u kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-kundizzjonijiet u l-proċeduri li skonthom ġurisdizzjoni ta' Parti waħda, li tirregola l-aċċess għal jew it-twettiq ta' attivitajiet arkitettoniċi billi tirrikjedi kwalifiki professjonali speċifiċi, għandha tirrikonoxxi l-kwalifiki professjonali li jagħtu aċċess għal attivitajiet arkitettoniċi f' ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra.
2. Dan il-Ftehim japplika għal ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u għal ċittadini tal-Kanada li jkunu jridu jibdew u jwettqu attivitajiet arkitettoniċi għal rashom jew bħala impjegati.
3. Dan il-Ftehim ma japplikax għal periti li huma awtorizzati li jwettqu attivitajiet arkitettoniċi fil-Kanada jew fl-Unjoni Ewropea skont ftehim ta' rikonoxximent reċiproku ma' parti terza.
4. Mingħajr preġudizzju għal dan il-Ftehim, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Provinċji u t-Territorji tal-Kanada jistgħu jirrikonoxxu, skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, il-kwalifiki professjonali li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2
Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, japplikaw id-definizzjonijiet fl-Artikoli 1.1, 1.2 u 11.1 tas-CETA. Id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw ukoll u jissostitwixxu d-definizzjonijiet fl-Artikoli 1.1, 1.2 u 11.1 tas-CETA, fejn rilevanti:

- (a) “perit” tfisser persuna fiżika li hija kkwalifikata professjonalment u akkademikament u li hija rreġistrata, liċenzjata jew l-ekwivalenti tagħha biex twettaq attivitajiet arkitettoniċi f’għurisidizzjoni koperta minn dan il-Ftehim, skont il-kundizzjonijiet fis-sehħ li jagħtu aċċess għat-twettiq ta’ attivitajiet arkitettoniċi koperti minn dan il-Ftehim;
- (b) “attivitajiet arkitettoniċi” tfisser it-twettiq ta’ attivitajiet professjonali li jitwettqu regolarment taħt it-titolu professjonali ta’ “perit” f’għurisidizzjoni ospitanti;
- (c) “awtorità kompetenti” tfisser awtorità jew korp li għandu s-setgħa, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Partijiet dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali koperti minn dan il-Ftehim, għall-aċċess għal jew għat-twettiq ta’ attivitajiet arkitettoniċi jew li jgħidgħu dokumenti li huma rilevanti għat-thaddim ta’ dan il-Ftehim;
- (d) “kwalifiki formali” tfisser diplomi, ċertifikati u evidenza oħra maħruġa minn awtorità kompetenti f’għurisidizzjoni maħtura skont dispożizzjonijiet leġiżlattivi, regolatorji jew amministrattivi ta’ dik il-għurisidizzjoni u li jiċċertifikaw it-tlestija b’suċċess tat-taħriġ professjonali;

- (e) “ġurisdizzjoni ospitanti” tfisser il-ġurisdizzjoni tal-Parti li tillimita l-aċċess għal jew it-tweqqi ta’ attivitajiet arkitettoniċi għal dawk bi kwalifiki professjonali speċifiċi u li fiha perit li jkun kiseb il-kwalifiki professjonali finali f’ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra irid iwettaq attivitajiet arkitettoniċi;
- (f) “ġurisdizzjoni” tfisser it-territorju ta’ kull wieħed mill-Provinċji jew Territorji tal-Kanada, jew it-territorju ta’ kull wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, dment li dan il-Ftehim japplika f’dawn it-territorji;
- (g) “esperjenza professjonali” tfisser il-prattika effettiva u legali ta’ attivitajiet arkitettoniċi f’ġurisdizzjoni;
- (h) “Id-Direttiva dwar ir-Rikonoxximent ta’ Kwalifiki Professjonali” tfisser id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta’ Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent ta’ kwalifiki professjonali¹, inkluż l-annessi tagħha, kif emendat;
- (i) “kwalifiki professjonali” tfisser il-kwalifiki attestati permezz ta’ prova ta’ kwalifika formali u esperjenza professjonali, inkluża attestazzjoni ta’ reġistrazzjoni professjonali, liċenzja jew l-ekwivalenti tagħha; u
- (j) “ROAC” tfisser ir-Regulatory Organizations of Architecture in Canada, organizzazzjoni professjonali nazzjonali tal-awtoritajiet kompetenti Provinċjali u Territorjali li jaħdmu bħala kollettivi volontarji biex jadottaw standards u programmi rikonoxxuti fil-livell nazzjonali rigward il-professjoni ta’ periti.

¹ ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.

Artikolu 3

Effetti tar-rikonoxximent

1. L-awtorità kompetenti ta' ġurisdizzjoni ospitanti għandha, skont il-proċeduri u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, tirrikonoxxi l-ekwivalenza tal-kwalifiki professjonali ta' periti iċċertifikat minn kwalunkwe awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra.
2. Għall-finijiet tal-aċċess jew it-twettiq ta' attivitajiet arkitettoniċi, il-kwalifiki professjonali tal-periti bi kwalifiki rikonoxxuti skont dan il-Ftehim għandhom jingħataw, min-naħa tal-ġurisdizzjoni ospitanti, l-istess effett fit-territorju tagħha bħall-kwalifiki professjonali li jinħarġu jew li jiġu ċertifikati fit-territorju tagħha kif ukoll aċċess għat-twettiq ta' attivitajiet arkitettoniċi.

Artikolu 4

Rekwiżiti tar-rikonoxximent

1. Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 6, u soġġett għal kwalunkwe rekwiżit ta' hiliet lingwistiċi li jistgħu japplikaw, ir-rekwiżiti biex perit ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jwettaq attivitajiet arkitettoniċi f' ġurisdizzjoni ospitanti tal-Kanada għandhom ikunu:
 - (a) mhux anqas minn 12-il sena ta' edukazzjoni, taħriġ u esperjenza professjonali bhala perit, attestat b'evidenza ta':
 - kwalifiki formali li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Artikolu 46, inklużi l-kwalifiki elenkati fl-Anness V, jew ir-rekwiżiti tal-Artikolu 49, inklużi l-kwalifiki elenkati fl-Anness VI, tad-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali, akkumpanjati minn ċertifikat li jattesta l-konformità mad-drittijiet miksuba skont dik id-Direttiva, kif xieraq, u
 - mhux anqas minn erba' snin esperjenza professjonali fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea miksuba wara r-registrazzjoni, il-liċenzjar jew l-ekwivalenti tagħhom,
 - (b) registrazzjoni jew liċenzja professjonali valida bhala perit minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew l-ekwivalenti tagħha jekk ma jkunx hemm reġim ta' registrazzjoni jew ta' liċenzjar, u
 - (c) tkun persuna b'kondotta tajba.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6, u soġġett għal kwalunkwe rekwiżit ta' ħiliet lingwistiċi li jistgħu japplikaw, ir-rekwiżiti biex perit mill-Kanada jibda u jwettaq attivitajiet arkitettoniċi fi Stat Membru tal-Unjoni għandhom ikunu:
- (a) mhux anqas minn 12-il sena ta' edukazzjoni, taħriġ u esperjenza professjonali bħala perit, attestat b'evidenza ta':
 - kwalifiki formali maħruġa fil-Kanada li jagħtu aċċess għall-professjoni ta' periti kif deskritt fl-Appendiċi I, u
 - mhux anqas erba' snin esperjenza professjonali fil-Kanada miksuba wara r-registrazzjoni jew il-liċenzjar,
 - (b) registrazzjoni professjonali valida jew liċenzja bħala perit minn awtorità kompetenti fil-Kanada, u
 - (c) ta' reputazzjoni tajba.
3. Ir-rekwiżiti tal-ewwel inċiż tas-subparagrafu (a) tal-paragrafu 1 jew l-ewwel inċiż tas-subparagrafu (a) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu ssodisfati wkoll minn kwalifiki formali maħruġa minn parti terza u jiġu rikonoxxuti bħala ekwivalenti skont ir-rekwiżiti ta' ġurisdizzjoni ta' Parti, u fejn xieraq, jiġu ssupplimentati b'taħriġ professjonali, eżami jew esperjenza professjonali kif meħtieġ f' dik il-ġurisdizzjoni.

Artikolu 5

Miżuri ta' kumpens

1. Perit ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li jkun irid jibda u jwettaq attivitajiet arkitettoniċi f'gurdizzjoni ospitanti tal-Kanada għandu jwettaq u jlesti b'suċċess kors ta' preregistrazzjoni online ta' 10 sigħat biex jissodisfa r-rekwiżiti ta' għarfien speċifiku tal-lant dwar ir-regolamentazzjoni tal-bini, id-dokumenti tal-kostruzzjoni, l-amministrazzjoni tal-kuntratti u l-prattika professjonali. L-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 6(1) għandha tinkludi t-tariffi tal-partecipazzjoni fil-kors. Ir-rekwiżiti u l-modalitajiet tal-kors ta' preregistrazzjoni online huma stabbiliti fl-Appendiċi II.
2. Il-kors ta' preregistrazzjoni online ma għandux imur lil hinn minn dak li huwa proporzjonat biex jiġu indirizzati d-differenzi fl-għarfien speċifiku tal-lant bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Provinċji u t-Territorji tal-Kanada. Ma għandux jaġixxi bhala diżinċentiv mhux raġonevoli biex issir applikazzjoni għal rikonoxximent u ma għandux idewwem jew jikkompjika l-aċċess għal jew it-twertiq ta' attivitajiet professjonali għall-periti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-moduli tat-test tal-kors tal-preregistrazzjoni online jistgħu jerġgħu jsiru sa tliet darbiet fi żmien tliet xhur mill-ewwel darba li jiġi aċċessat.
3. Il-kors ta' preregistrazzjoni online jista' jkun meħtieġ biss għall-periti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu li jkunu jridu jiksbu rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali tagħhom minn gurdizzjoni ospitanti Kanadiża għall-ewwel darba.

4. L-Unjoni Ewropea żżomm id-dritt li tintroduċi kors ta' prereġistrazzjoni online ekwivalenti. Il-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu japplikaw għal kwalunkwe kors online bħal dan, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżiti u l-modalitajiet tal-Appendiċi II, soġġett li jsiru l-bidliet meħtieġa.

Artikolu 6

Proċedura tar-rikonoxximent

1. Perit li jkun irid jibda u jwettaq attivitajiet arkitettoniċi f' ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra għandu jissottometti lill-awtorità kompetenti ta' dik il-ġurisdizzjoni applikazzjoni b' mezzi elettronici sostnuta bid-dokumenti u ċ-ċertifikati elenkati fl-Appendiċi III, jekk dan jintalab mill-ġurisdizzjoni ospitanti. L-applikazzjonijiet għar-rikonoxximent għandhom isiru fil-lingwa tal-ġurisdizzjoni ospitanti jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata mill-ġurisdizzjoni ospitanti.
2. L-awtorità kompetenti għandha tirrikonoxxi l-wasla ta' applikazzjoni b' mezzi elettronici fi żmien xahar minn meta tirċeviha u tinforma lill-applikant jekk l-applikazzjoni titqiesx kompluta. Fil-każ ta' applikazzjonijiet mhux kompluti, l-awtorità kompetenti għandha tidentifika l-informazzjoni addizzjonali li hija meħtieġa biex titlesta l-applikazzjoni u tipprovdi lill-applikant bl-opportunità li jikkoreġiha f' perjodu ta' żmien raġonevoli.
3. Il-proċedura biex tiġi eżaminata l-applikazzjoni għar-rikonoxximent għandha titlesta malajr kemm jista' jkun u twassal għal deċiżjoni debitament sostanzjata mill-awtorità kompetenti tal-ġurisdizzjoni ospitanti fi żmien tliet xhur wara d-data li fiha l-applikant ikun ippreżenta applikazzjoni kompluta.

4. Jekk awtorità kompetenti tirrikjedi t-tlestija tal-kors ta' preregistrazzjoni online msemmi fl-Artikolu 5, l-awtorità kompetenti għandha tagħti lill-applikant opportunità li jwettaq il-kors online mingħajr dewmien żejjed ladarba tqis li r-rekwiziti tal-Artikolu 4 huma ssodisfati. Fi kwalunkwe każ, l-awtorità kompetenti għandha tipprovdi lill-applikant bl-opportunità li jwettaq u jlesti l-kors ta' preregistrazzjoni online u l-eżami tal-lingwa jekk ikun meħtieġ, u, jekk it-tnejn li huma jitlestew b'suċċess, tipprovdi lill-applikant b'deċiżjoni sostanzjata kif xieraq dwar l-applikazzjoni fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
5. Jekk applikazzjoni tiġi rrifjutata, l-awtorità kompetenti għandha tinforma lill-applikant bil-miktub u mingħajr dewmien bla bżonn. L-awtorità kompetenti għandha tinforma lil applikant li ma jintgħażilx bir-raġunijiet taċ-ċaħda tal-applikazzjoni tiegħu.
6. Kwalunkwe tariffa li l-applikanti jistgħu jgarrbu fir-rigward tal-applikazzjoni tagħhom għandha tkun proporzjonata mal-kostijiet imgarrba mill-awtoritajiet kompetenti tal-ġurisdizzjoni ospitanti.

Artikolu 7

Twettiq ta' attivitajiet arkitettoniċi f'ġurisdizzjoni ospitanti

1. Perit li jikseb rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali tiegħu jew tagħha skont dan il-Ftehim u li jwettaq attivitajiet arkitettoniċi fil-ġurisdizzjoni ospitanti għandu jikkonforma mal-liġijiet, ir-regolamenti, ir-regoli ta' kondotta u l-etika tal-ġurisdizzjoni ospitanti applikabbli għall-periti, bħal regoli dwar l-assigurazzjoni obbligatorja ta' indennizz professjonali, il-ħiliet lingwistiċi, l-iżvilupp professjonali kontinwu, it-tariffi tar-registrazzjoni u l-użu ta' ismijiet kummerċjali jew tad-ditti.

2. Perit imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkun intitolat li jwettaq attivitajiet arkitettoniċi taħt it-titolu professjonali fil-ġurisdizzjoni ospitanti jekk tali titolu jkun protett bil-liġi.
3. Jekk il-kwalifiki professjonali ta' perit ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 4 ikunu ġew rikonoxxuti minn ġurisdizzjoni ospitanti waħda tal-Kanada, ġurisdizzjoni ospitanti oħra tal-Kanada ma tistax timponi korsijiet supplimentari li ma jkunux meħtieġa minn perit tal-Kanada bħala kundizzjoni għar-registrazzjoni f'ġurisdizzjoni ospitanti sussegwenti.

Artikolu 8

Implimentazzjoni

1. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku jew għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jagħmlu disponibbli għall-pubbliku, jekk possibbli b'mezzi elettronici, informazzjoni dwar:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-awtoritajiet kompetenti li jamministraw l-applikazzjonijiet għar-rikonoxximent tal-kwalifiki;
 - (b) rekwiżiti u proċeduri rilevanti relatati mal-implimentazzjoni u l-amministrazzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-rikonoxximent reċiproku tal-kwalifiki;
 - (c) proċeduri relatati mar-registrazzjoni obbligatorja jew is-sħubija f'korp professjonali;
u

- (d) il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli għall-prattika tal-attivitajiet professjonali koperti minn dan il-Ftehim, inkluż b'mod partikolari r-rekwiżiti ta' għarfien speċifiċi tal-lant li jiġu ttestjati fil-kors ta' preregistrazzjoni online msemmi fl-Artikolu 5.
2. Kull Parti għandha tagħmel hilita biex tinforma lill-Parti l-oħra dwar regolamenti jew modifiki għodda tar-regolamenti eżistenti, adottati fl-eżercizzju tad-dritt tagħha li tirregola, li jista' jkollhom impatt fuq ir-rikonoxximent tal-kwalifiki tal-periti f'konformità mas-subparagrafu (d) tal-Artikolu 11.5 tas-CETA.
 3. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull ġurisdizzjoni ta' Parti għandhom jaħdmu f'kooperazzjoni mill-qrib u għandhom jipprovdu assistenza reċiproka sabiex jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim.
 4. Xejn f'dan il-Ftehim ma jipprevjeni lill-awtoritajiet kompetenti jew lill-assoċjazzjonijiet tagħhom milli jiltaqgħu fuq bażi regolari bil-għan li jiddiskutu kwistjonijiet relatati mar-regolamentazzjoni tal-professjoni ta' periti.
 5. Il-partijiet għandhom iressqu kwalunkwe kwistjoni li tinqala' mill-implimentazzjoni jew il-funzjonament ta' dan il-Ftehim għall-attenzjoni tal-Kumitat MRA stabbilit skont is-subparagrafu (b) tal-Artikolu 26.2(1) tas-CETA jekk tali kwistjonijiet ma jkunux jistgħu jiġu solvuti f'konformità ma' dan l-Artikolu. Il-Kumitat għandu jiltaqa' minnufih mhux aktar tard minn 45 jum minn meta jirċievi talba u l-Kumitat għandu jagħmel hiltu biex isib soluzzjoni għall-kwistjoni, li tkun reċiprokament sodisfaċenti, fi żmien erba' xhur mid-data tal-laqgħa tal-Kumitat.

6. Fil-każ li l-Kumitat Kongunt CETA jeżamina l-effett ta' adeżjoni ġdida fl-Unjoni Ewropea skont l-Artikolu 30.10 tas-CETA, il-Kumitat MRA għandu jiltaqa' u jirrapporta lill-Kumitat għas-Servizzi u l-Investment biex jappoġġa l-eżami mill-Kumitat Kongunt tas-CETA.
-

Appendiċi I

Kwalifiki formali maħruġa fil-Kanada li jagħtu aċċess għall-professjoni ta' periti msemmija fl-Artikolu 4(2)

Fil-Kanada, l-edukazzjoni meħtieġa bħala waħda mill-kundizzjonijiet biex jinkiseb aċċess għall-kwalifiki tal-periti hija ċċertifikata b' diploma minn waħda mill-universitajiet li ġejjin:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - bħalissa Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; u
- University of Waterloo.

Il-lawrji rilevanti huma:

- Baċcellerat tal-Arkitettura (B. Arch) sal-2004; u
- Master fl-Arkitettura (M. Arch).

Il-Canadian Architectural Certification Board (CACB) jew l-awtorità kompetenti jistgħu jivvalutaw ukoll lawrji jew diplomi professjonali individwali fl-arkitettura minn istituzzjonijiet mhux akkreditati u jaġtu ċertifikazzjoni jekk jissodisfaw l-Istandard Edukattiv Kanadiż approvat mir-ROAC. Is-CACB iżomm lista ta' akkreditazzjonijiet attwali, kif ukoll informazzjoni dwar il-modi ta' ċertifikazzjoni, fuq is-sit web tagħhom.

Għall-gradwati minn waħda mill-Iskejjel Universitarji Kanadiži tal-Arkitettura qabel l-implimentazzjoni tas-Sistema ta' Akkreditazzjoni tal-Programm ta' Grad CACB fl-1991, is-CACB iċċertifikat kull kwalifika edukattiva individwali tal-gradwati arkitettoniċi, li kellhom jinkisbu minn waħda mill-universitajiet elenkati hawn fuq.

Appendiċi II

Dettagli tal-kors ta' preregistrazzjoni online ta' 10 sigħat msemmi fl-Artikolu 5

1. Principji ġenerali u għanijiet tal-kors

Il-kors ta' preregistrazzjoni online msemmi fl-Artikolu 5 huwa maħsub biex jiżgura li perit ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea li jixtieq jibda u jwettaq attivitajiet arkitettoniċi f'għurisdizzjoni ospitanti tal-Kanada jkun kiseb l-għarfien speċifiku tal-lant meħtieġ biex jipprattika f'wieħed mill-Provincji jew it-Territorji tal-Kanada.

Meta jitlesta l-kors, applikant ikollu fehim ta' liema servizzi huwa meħtieġ jipprovdi perit, ir-rekwiżiti kuntrattwali qabel ma jibda s-servizzi arkitettoniċi, l-obbligi professjonali fi professjoni awtoregulatorja u r-rekwiżit li jiġu protetti l-ġid pubbliku, l-obbligi amministrattivi u legali li perit huwa meħtieġ li jkun jaf biex jipprovdi servizzi arkitettoniċi fil-Kanada u fejn isib informazzjoni ta' referenza ewlenija, inklużi kodiċijiet tal-bini, liġijiet sekondarji, standards tal-industrija, u dokumenti regulatorji oħra.

2. Għarfien speċifiku tal-lant kopert

L-għarfien speċifiku tal-lant jikkonsisti mill-elementi li ġejjin:

- tiftix u dokumentazzjoni ta' regolamenti rilevanti dwar il-bini;

- fehim tal-proċeduri biex jinkiseb ħelsien jew varjanza minn rekwiżiti partikolari skont dawn ir-regolamenti tal-bini;
- evalwazzjoni ta' prodotti u materjali;
- konformità tal-proġett mar-regolamenti applikabbli;
- thejjija u n-negozjar ta' kuntratti ta' kostruzzjoni, inklużi l-kundizzjonijiet ta' kuntratti għall-kostruzzjoni sabiex jiġu ċċarati r-rwoli tal-perit, il-kuntrattur, is-sid, il-kumpanija tal-irbit u l-assiguratur fl-amministrazzjoni tal-faġi ta' kostruzzjoni;
- applikazzjonijiet għal permess tal-bini;
- superviżjoni tal-progress tal-kostruzzjoni u l-analiżi tal-prestazzjoni; u
- kodiċi ta' etika.

3. Riżultati

Malli jlesti l-kors ta' preregistrazzjoni online, applikant jirċievi notifika immedjata dwar jekk ikunx kiseb il-livell ta' suċċess meħtieġ. Ir-riżultati jiġu trażmessi fl-istess ħin lil u rreġistrati minn ROAC.

Appendiċi III

Dokumenti li jistgħu jkunu meħtieġa skont l-Artikolu 6(1)

L-awtorità kompetenti ta' ġurisdizzjoni ospitanti tista' titlob lill-applikant jipprovdi b'mezzi elettronici kwalunkwe wieħed mid-dokumenti li ġejjin, kif xieraq:

1. prova ta' ċittadinanza jew ta' residenza permanenti ta' Parti;
2. prova formali tal-kwalifiki;
3. attestazzjoni tal-esperjenza professjonali;
4. ittra minn awtorità kompetenti tal-ġurisdizzjoni minn fejn il-perit ikun ikkwalifikat mibgħuta direttament b'mezzi elettronici lill-awtorità kompetenti tal-ġurisdizzjoni ospitanti li tikkonferma dan li ġej:
 - (a) id-data tar-registrazzjoni jew tal-liċenzja, jew l-ekwivalenti tagħha jekk ma jkun hemm l-ebda reġim ta' registrazzjoni jew liċenzjar fil-ġurisdizzjoni fejn il-perit ikun ikkwalifikat;
 - (b) il-konformità mar-rekwiżiti tal-kwalifiki professjonali stabbiliti fis-subparagrafu (a) tal-Artikolu 4(1) jew is-subparagrafu (a) tal-Artikolu 4(2) ta' dan il-Ftehim, kif xieraq;
 - (c) prova ta' kondotta tajba jew ta' reputazzjoni tajba; u

- (d) jekk ma tkunx koperta mis-subparagrafu (c), prova li l-perit ma jkunx soġġett għal azzjoni dixxiplinarja li tkun għaddejja u ma jkunx gie sospiż jew ipprojbit milli jwettaq attivitajiet arkitettoniċi minhabba mgħiba professjonali hażina jew minhabba kundanna għal reat kriminali;

Jekk il-ġurisdizzjoni ospitanti teħtieġ prova skont is-subparagrafi (c) jew (d) hawn fuq, hija għandha taċċetta bhala evidenza suffiċjenti ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-ġurisdizzjoni fejn il-perit ikun ikkwalifikat. Jekk l-awtorità kompetenti ma toħroġx tali ċertifikati, il-ġurisdizzjoni ospitanti għandha taċċetta dikjarazzjoni taħt ġurament jew dikjarazzjoni solenni tal-perit ikkonċernat quddiem awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva kompetenti, jew nutar jew korp professjonali kwalifikat. F'dak il-każ, l-applikant għandu jipprovdi wkoll ċertifikat maħruġ minn tali awtorità jew nutar li jattesta l-awtenticità tad-dikjarazzjoni tagħhom taħt ġurament jew dikjarazzjoni solenni;

5. prova li l-applikant huwa assigurat kontra r-riskji finanzjarji li jirriżultaw mir-responsabbiltà professjonali skont il-liġijiet tal-ġurisdizzjoni ospitanti;
6. estratt mir-rekord kriminali mill-ġurisdizzjoni msemmija fil-punt 4;
7. prova tal-ħlas tat-tariffi meħtieġa għall-applikazzjoni.

Id-dokumenti msemmija fil-punti 4, 5 u 6 ta' dan l-Appendiċi ma għandhomx ikollhom aktar minn tliet xhur fid-data li jiġu ppreżentati.

BIJLAGE

Overeenkomst inzake de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties van architecten

CANADA en de EUROPESE UNIE,

hierna gezamenlijk “de partijen” genoemd,

- (1) BESLUITEN EEN KADER TOT STAND TE BRENGEN om te komen tot een eerlijke, transparante en consistente regeling voor de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties voor het beroep van architect;

EN ZIJN,

- (2) ONDER BEVESTIGING van hun verbintenissen als partij bij de Brede Economische en Handelsovereenkomst tussen Canada, enerzijds, en de Europese Unie en haar lidstaten, anderzijds, gedaan te Brussel op 30 oktober 2016 (*Comprehensive Economic and Trade Agreement – CETA*);
- (3) ONDER ERKENNING van de bevoegdheid van provinciale en territoriale overheden in Canada voor de regulering van beroepskwalificaties en -diensten binnen hun rechtsgebied;
- (4) UITVOERING GEVEND aan hoofdstuk elf van de CETA betreffende de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties voor het beroep van architect;
- (5) ONDER ERKENNING van het voorbereidende werk en de gezamenlijke aanbeveling van de Raad van architecten van Europa en de Regelgevende Organisaties voor Architectuur in Canada;

- (6) ERAAN HERINNEREND dat eventueel door aanvragers in verband met hun aanvraag verschuldigde vergoedingen redelijk moeten zijn en in verhouding tot de kosten moeten staan, en niet als zodanig een beperking voor het verlenen van een dienst of het uitoefenen van andere onder de CETA vallende economische activiteiten mogen vormen;
- (7) ERKENNENDE dat in de lidstaten van de Europese Unie en in de provincies en territoria van Canada hoge onderwijs- en praktijkopleidingsnormen voor architecten gelden, waarin rekening wordt gehouden met de verschillende nationale onderwijsstradities en die elementen van gelijkwaardigheid mogelijk maken;
- (8) ONDER AANMOEDIGING van de handel in architectuurdiensten tussen de Europese Unie en Canada door de voorwaarden vast te stellen voor de wederzijdse erkenning van beroepskwalificaties, zodat architecten later in de andere partij kunnen worden ingeschreven of een vergunning kunnen krijgen;
- (9) NOTA NEMEND van de Canadese vrijhandelsovereenkomst³¹, die bepalingen bevat inzake binnenlandse arbeidsmobiliteit binnen Canada;
- (10) ERAAN HERINNEREND dat een verzoeker wiens verzoek om erkenning uit hoofde van deze overeenkomst is afgewezen, gebruik kan maken van de in artikel 12.3, lid 6, van de CETA bedoelde beroepsprocedures,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

³¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artikel 1

Doel en reikwijdte

1. Deze overeenkomst stelt de voorwaarden en procedures vast volgens welke een rechtsgebied van een partij dat de toegang tot of de uitoefening van architectenactiviteiten regelt door specifieke beroepskwalificaties te eisen, de beroepskwalificaties erkent die toegang geven tot architectenactiviteiten in een rechtsgebied van de andere partij.
2. Deze overeenkomst is van toepassing op onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie en op onderdanen van Canada die als zelfstandige of als werknemer architectenactiviteiten wensen uit te oefenen.
3. Deze overeenkomst is niet van toepassing op architecten die op grond van een overeenkomst inzake wederzijdse erkenning met een derde partij architectenactiviteiten in Canada of de Europese Unie mogen uitoefenen.
4. Deze overeenkomst belet niet dat de lidstaten van de Europese Unie en de provincies en territoria van Canada, in overeenstemming met hun respectieve wet- en regelgeving, beroepskwalificaties erkennen die niet aan de vereisten van deze overeenkomst voldoen.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst zijn de definities in de artikelen 1.1, 1.2 en 11.1 van de CETA van toepassing. Waar relevant zijn ook de volgende definities van toepassing en vervangen zij de definities in de artikelen 1.1, 1.2 en 11.1 van de CETA:

- a) “architect”: een natuurlijke persoon die beroepsmatig en academisch gekwalificeerd is en geregistreerd is, over een vergunning beschikt of een gelijkwaardige vergunning heeft om architectenactiviteiten uit te oefenen in een rechtsgebied dat onder deze overeenkomst valt, overeenkomstig de geldende voorwaarden die toegang geven tot de uitoefening van onder deze overeenkomst vallende architectenactiviteiten;
- b) “architectenactiviteiten”: de uitoefening van beroepswerkzaamheden die regelmatig onder de beroepstitel van “architect” in een ontvangend rechtsgebied worden uitgeoefend;
- c) “bevoegde autoriteit”: een autoriteit of instantie die krachtens de wet- en regelgeving van de partijen bevoegd is om onder deze overeenkomst vallende beroepskwalificaties te erkennen voor toegang tot of uitoefening van architectenactiviteiten of om documenten af te geven die relevant zijn voor de werking van deze overeenkomst;
- d) “formele kwalificaties”: diploma’s, certificaten en andere bewijsstukken die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een rechtsgebied dat is aangewezen op grond van de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van dat rechtsgebied en waaruit blijkt dat een beroepsopleiding met succes is voltooid;

- e) “ontvangend rechtsgebied ”: het rechtsgebied van de partij die de toegang tot of de uitoefening van architectenactiviteiten afhankelijk stelt van specifieke beroepskwalificaties en waar een architect die in een rechtsgebied van de andere partij definitieve beroepskwalificaties heeft verworven, architectenactiviteiten wenst uit te oefenen;
- f) “rechtsgebied”: het grondgebied van elk van de provincies of territoria van Canada, of het grondgebied van elk van de lidstaten van de Europese Unie, voor zover deze overeenkomst op die grondgebieden van toepassing is;
- g) “beroepservaring”: de daadwerkelijke en rechtmatige uitoefening van architectenactiviteiten in een rechtsgebied;
- h) “Richtlijn betreffende de erkenning van beroepskwalificaties”: Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties³², met inbegrip van de bijlagen, zoals gewijzigd;
- i) “beroepskwalificaties”: de kwalificaties die worden gestaafd door een opleidingstitel en beroepservaring, met inbegrip van een attest van inschrijving in het beroepsregister, een vergunning of een gelijkwaardig document, en
- j) “ROAC”: de Regelgevende organisaties voor architectuur in Canada, een nationale beroepsorganisatie van provinciale en territoriale bevoegde autoriteiten die vrijwillig als collectief optreden om nationaal erkende normen en programma’s met betrekking tot het beroep van architect vast te stellen.

³² PB L 255 van 30.9.2005, blz. 22.

Artikel 3

Gevolgen van de erkenning

1. De bevoegde autoriteit van een ontvangend rechtsgebied erkent, overeenkomstig de procedures en voorwaarden van deze overeenkomst, de beroepskwalificaties van een architect die door een bevoegde autoriteit van de andere partij zijn gecertificeerd als gelijkwaardig.
2. Met het oog op de toegang tot of de uitoefening van architectenactiviteiten kent het ontvangende rechtsgebied aan de beroepskwalificaties van architecten wier kwalificaties in het kader van deze overeenkomst zijn erkend, op zijn grondgebied hetzelfde rechtsgevolg toe als aan de beroepskwalificaties die op zijn grondgebied zijn afgegeven of gecertificeerd en die toegang verlenen tot de uitoefening van architectenactiviteiten.

Artikel 4

Vereisten voor erkenning

1. Onverminderd artikel 6 en onder voorbehoud van eventuele vereisten inzake talenkennis, gelden voor een architect van een lidstaat van de Europese Unie voor de uitoefening van architectenactiviteiten in een ontvangend rechtsgebied van Canada de volgende eisen:
 - a) ten minste twaalf jaar onderwijs, opleiding en beroepservaring als architect, gestaafd door een bewijs van:
 - opleidingstitels die voldoen aan de vereisten van artikel 46 van de Richtlijn betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, met inbegrip van de in bijlage V bij die richtlijn vermelde kwalificaties, of aan de vereisten van artikel 49 van die richtlijn, met inbegrip van de in bijlage VI bij die richtlijn vermelde kwalificaties, vergezeld van een certificaat waaruit blijkt dat de verworven rechten uit hoofde van die richtlijn, naargelang het geval, zijn nageleefd, en
 - ten minste vier jaar beroepservaring in een lidstaat van de Europese Unie, verkregen na inschrijving, vergunning of gelijkwaardig,
 - b) een geldige inschrijving in het beroepsregister of beroepsvergunning als architect van een bevoegde autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie of een equivalent daarvan, indien er geen registratie- of vergunningsregeling bestaat, en
 - c) van onbesproken gedrag zijn.

2. Onverminderd artikel 6 en onder voorbehoud van eventuele vereisten inzake talenkennis, gelden voor een architect van Canada voor de toegang tot en de uitoefening van architectenactiviteiten in een lidstaat van de Europese Unie de volgende eisen:
- a) ten minste twaalf jaar onderwijs, opleiding en beroepservaring als architect, gestaafd door een bewijs van:
 - in Canada afgegeven opleidingstitels die toegang geven tot het beroep van architect, zoals beschreven in aanhangsel I, en
 - ten minste vier jaar beroepservaring die in Canada is opgedaan na inschrijving of vergunning,
 - b) een geldige inschrijving in het beroepsregister of beroepsvergunning als architect van een bevoegde autoriteit in Canada, en
 - c) van goede reputatie zijn.
3. Aan de vereisten van lid 1, punt a), eerste streepje, of lid 2, punt a), eerste streepje, van dit artikel kan ook worden voldaan door opleidingstitels die door een derde partij zijn afgegeven en overeenkomstig de vereisten van een rechtsgebied van een partij als gelijkwaardig zijn erkend, en waar passend worden aangevuld met een beroepsopleiding, een examen of beroepservaring die in dat rechtsgebied vereist is.

Artikel 5

Compenserende maatregel

1. Een architect van een lidstaat van de Europese Unie die in een ontvangend rechtsgebied van Canada architectenactiviteiten wenst uit te oefenen, moet voorafgaand aan de inschrijving een tienurige onlinecursus volgen en succesvol afsluiten om te voldoen aan domeinspecifieke kennisvereisten op het gebied van bouwregelgeving, bouwdocumenten, contractbeheer en beroepspraktijk. De in artikel 6, lid 1, bedoelde aanvraag omvat de vergoedingen voor deelname aan de cursus. De vereisten en modaliteiten van de onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving zijn opgenomen in aanhangsel II.
2. De onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving mag niet verder gaan dan wat evenredig is om de verschillen in domeinspecifieke kennis tussen de lidstaten van de Europese Unie en de provincies en territoria van Canada te verhelpen. De cursus mag niet het effect van een onredelijke ontmoediging voor de aanvraag tot erkenning hebben en mag de toegang tot of de uitoefening van beroepswerkzaamheden voor architecten als bedoeld in lid 1 van dit artikel niet onnodig vertragen of bemoeilijken. De testmodules van de onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving mogen tot drie keer worden herhaald binnen drie maanden na de eerste toegang tot de cursus.
3. De onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving mag alleen worden vereist voor architecten als bedoeld in lid 1 van dit artikel die hun beroepskwalificaties voor het eerst willen laten erkennen door een Canadees ontvangend rechtsgebied.

4. De Europese Unie behoudt zich het recht voor om een gelijkwaardige onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving in te voeren. De leden 1, 2 en 3 van dit artikel zijn van toepassing op dergelijke onlinecursussen, met uitzondering van de vereisten en modaliteiten van aanhangsel II, mits de nodige wijzigingen worden aangebracht.

Artikel 6

Procedures voor erkenning

1. Een architect die in een rechtsgebied van de andere partij architectenactiviteiten wenst uit te oefenen, dient bij de bevoegde autoriteit van dat rechtsgebied een elektronische aanvraag in, gestaafd met de in aanhangsel III vermelde documenten en attesten, indien het ontvangende rechtsgebied daarom verzoekt. Verzoeken om erkenning worden ingediend in de taal van het ontvangende rechtsgebied of in een andere taal die door het ontvangende rechtsgebied wordt aanvaard.
2. De bevoegde autoriteit bevestigt de ontvangst van een aanvraag langs elektronische weg binnen een maand na ontvangst en deelt de aanvrager mee of de aanvraag als volledig wordt aangemerkt. In het geval van onvolledige aanvragen bepaalt de bevoegde autoriteit welke aanvullende informatie nodig is om de aanvraag aan te vullen en stelt zij de aanvrager in de gelegenheid dat binnen een redelijke termijn in orde te maken.
3. De procedure voor de behandeling van de erkenningsaanvraag wordt zo spoedig mogelijk afgerond en binnen drie maanden na de datum waarop de aanvrager een volledige aanvraag heeft ingediend, tot een met redenen omkleed besluit van de bevoegde autoriteit van het ontvangende rechtsgebied leiden.

4. Indien een bevoegde autoriteit verlangt dat de in artikel 5 bedoelde onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving wordt voltooid, stelt de bevoegde autoriteit de aanvrager in de gelegenheid de onlinecursus zonder onnodige vertraging te volgen zodra zij van oordeel is dat aan de vereisten van artikel 4 is voldaan. In elk geval biedt de bevoegde autoriteit de aanvrager de gelegenheid om de cursus voorafgaand aan de inschrijving en het taalexamen online af te leggen en af te ronden, en indien beide met succes zijn afgerond, stelt zij de aanvrager binnen de in lid 3 van dit artikel bedoelde termijn in kennis van een met redenen omkleed besluit over de aanvraag.
5. Indien een aanvraag wordt afgewezen, stelt de bevoegde autoriteit de aanvrager daarvan zonder onnodige vertraging schriftelijk in kennis. De bevoegde autoriteit stelt een afgewezen aanvrager in kennis van de redenen voor de afwijzing van zijn aanvraag.
6. Eventuele vergoedingen die aanvragers in verband met hun aanvraag moeten betalen, staan in verhouding tot de kosten die de bevoegde autoriteiten van het ontvangende rechtsgebied maken.

Artikel 7

Uitoefening van architectenactiviteiten in een ontvangend rechtsgebied

1. Een architect die in het kader van deze overeenkomst erkenning van zijn beroepskwalificaties verkrijgt en in het ontvangende rechtsgebied architectenactiviteiten uitoefent, moet zich houden aan de wetten, voorschriften, gedrags- en ethische regels die in het ontvangende rechtsgebied op architecten van toepassing zijn, zoals voorschriften inzake verplichte beroepsaansprakelijkheidsverzekering, talenkennis, permanente beroepsontwikkeling, inschrijvingskosten en het gebruik van handels- of bedrijfsnamen.

2. Een architect als bedoeld in lid 1 van dit artikel heeft het recht om onder de beroepstitel in het ontvangende rechtsgebied architectenactiviteiten uit te oefenen indien die titel bij wet wordt beschermd.
3. Indien de in artikel 4, lid 1, bedoelde beroepskwalificaties van een architect van een lidstaat van de Europese Unie door één ontvangend rechtsgebied van Canada zijn erkend, kan een ander ontvangend rechtsgebied van Canada geen aanvullende opleidingen voorschrijven die niet van een architect van Canada zouden worden verlangd als voorwaarde voor inschrijving in een later ontvangend rechtsgebied.

Artikel 8

Uitvoering

1. Elke partij maakt informatie openbaar of zorgt ervoor dat haar bevoegde autoriteiten, indien mogelijk langs elektronische weg, informatie openbaar maken over:
 - a) naam en adres van de bevoegde autoriteiten die de aanvragen voor erkenning van kwalificaties beheren;
 - b) relevante vereisten en procedures met betrekking tot de uitvoering en het beheer van besluiten inzake de wederzijdse erkenning van kwalificaties;
 - c) procedures die verband houden met de verplichte inschrijving of aansluiting bij een beroepsorganisatie, en

- d) wet- en regelgeving die van toepassing is op de uitoefening van de beroepsactiviteiten die onder deze overeenkomst vallen, met inbegrip van met name de domeinspecifieke kennisvereisten die worden getest tijdens de onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving als bedoeld in artikel 5.
2. Elke partij streeft ernaar de andere partij in kennis te stellen van nieuwe voorschriften of wijzigingen van bestaande voorschriften die zijn vastgesteld in het kader van de uitoefening van haar recht om regelgeving vast te stellen, die van invloed kunnen zijn op de erkenning van kwalificaties van architecten overeenkomstig artikel 11.5, punt d), van de CETA.
 3. De bevoegde autoriteiten van elk rechtsgebied van een partij werken nauw samen en verlenen wederzijdse bijstand om de uitvoering van deze overeenkomst te vergemakkelijken.
 4. Niets in deze overeenkomst belet de bevoegde autoriteiten of hun verenigingen om regelmatig bijeen te komen om kwesties in verband met de reglementering van het beroep van architect te bespreken.
 5. De partijen brengen alle vraagstukken die voortvloeien uit de uitvoering of de werking van deze overeenkomst onder de aandacht van het bij artikel 26.2, lid 1, punt b), van de CETA ingestelde MRA-comité indien dergelijke kwesties niet overeenkomstig dit artikel kunnen worden opgelost. Het MRA-comité komt onverwijld en uiterlijk 45 dagen na ontvangst van het verzoek bijeen en tracht binnen vier maanden na de datum van de vergadering van het MRA-comité tot een voor beide partijen bevredigende oplossing te komen.

6. Indien het Gemengd Comité voor de CETA de gevolgen van een nieuwe toetreding tot de Europese Unie op grond van artikel 30.10 van de CETA onderzoekt, komt het MRA-comité bijeen en brengt het daarover verslag uit aan het Comité voor diensten en investeringen ter ondersteuning van het onderzoek door het Gemengd Comité voor de CETA.

Aanhangsel I

In Canada afgegeven opleidingstitels die toegang geven tot het beroep van architect
als bedoeld in artikel 4, lid 2

In Canada wordt de opleiding die als een van de voorwaarden voor toegang tot de kwalificaties van architecten is vereist, gestaafd door een diploma van een van de volgende universiteiten:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – tegenwoordig Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; en
- University of Waterloo.

De desbetreffende diploma's zijn:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) tot 2004; en
- Master of Architecture (M. Arch).

De Canadian Architecture Certification Board (CACB) of de bevoegde autoriteit kan ook individuele beroepskwalificaties of -diploma's op het gebied van architectuur van niet-geaccrediteerde instellingen beoordelen en certificeren als zij voldoen aan de Canadese onderwijsnorm die door het ROAC is bekrachtigd. De CACB houdt op zijn website een lijst bij van de huidige accreditaties en informatie over certificeringsmethoden.

Voor afgestudeerden van een van de Canadese Universiteitsscholen voor Architectuur voorafgaand aan de invoering van het CACB-opleidingsstelsel voor het opleidingsprogramma in 1991, certificeerde de CACB de diploma's van elk van de individuele afgestudeerden in de architectuur, die aan een van de hierboven genoemde universiteiten moesten worden behaald.

Aanhangsel II

Gegevens over de in artikel 5 bedoelde tienurige onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving

1. Algemene beginselen en doelstellingen van de cursus

De in artikel 5 bedoelde onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving heeft tot doel ervoor te zorgen dat een architect van een lidstaat van de Europese Unie die in een ontvangend rechtsgebied van Canada architectenactiviteiten wenst uit te oefenen, de domeinspecifieke kennis heeft verworven die nodig is om in een van de Canadese provincies of territoria werkzaam te zijn.

Na afloop van de cursus zal de aanvrager inzicht hebben in de diensten die een architect moet verlenen, de contractuele vereisten voorafgaand aan de aanvang van architectendiensten, de professionele verplichtingen in een zelfregulerend beroep en de verplichting tot bescherming van het algemeen belang, administratieve en wettelijke verplichtingen die een architect moet kennen om architectuurdiensten te verlenen in Canada en waar hij belangrijke referentieinformatie moet vinden, met inbegrip van bouwvoorschriften, statuten, sectornormen en andere regelgevingsdocumenten.

2. Bestreken domeinspecifieke kennis

De domeinspecifieke kennis bestaat uit de volgende elementen:

- onderzoeken en documenteren van relevante bouwvoorschriften;

- inzicht krijgen in de procedures voor het verkrijgen van vrijstelling of variantie van de bijzondere vereisten in het kader van die bouwvoorschriften;
- evalueren van producten en materialen;
- conformiteit van het project met de toepasselijke regelgeving;
- opstellen van en onderhandelen over bouwcontracten, met inbegrip van de voorwaarden voor bouwcontracten om de rol van architect, aannemer, eigenaar, waarborgmaatschappij en verzekeraar bij het beheer van de bouwfase te verduidelijken;
- aanvragen van een bouwvergunning;
- toezicht houden op de voortgang van de bouw en de evaluatie van de prestaties, en
- gedragscodes.

3. Resultaten

Na afloop van de onlinecursus voorafgaand aan de inschrijving krijgt de kandidaat onmiddellijk bericht of hij geslaagd is. De resultaten worden gelijktijdig toegezonden aan en geregistreerd door het ROAC.

Aanhangsel III

Documenten die overeenkomstig artikel 6, lid 1, kunnen worden verlangd

De bevoegde autoriteit van een ontvangend rechtsgebied kan van een aanvrager verlangen dat hij langs elektronische weg, waar passend, een van de volgende documenten verstrekt:

1. bewijs van staatsburgerschap of permanent verblijf van een partij;
2. opleidingstitel;
3. bewijs van beroepservaring;
4. een brief van een bevoegde autoriteit van het rechtsgebied waar de architect gekwalificeerd is, die rechtstreeks langs elektronische weg naar de bevoegde autoriteit van het ontvangende rechtsgebied wordt gezonden en waarin het volgende wordt bevestigd:
 - a) datum van inschrijving of vergunning, of gelijkwaardig indien er geen registratie- of vergunningenstelsel bestaat in het rechtsgebied waar de architect gekwalificeerd is;
 - b) naleving van de beroepskwalificatievereisten van artikel 4, lid 1, punt a), of artikel 4, lid 2, punt a), van deze overeenkomst, naargelang het geval;
 - c) bewijs van onbesproken gedrag of van goede reputatie, en

- d) indien dat niet onder punt c) valt, het bewijs dat de architect niet onderworpen is aan een lopende tuchtmaatregel en niet is geschorst of uitgesloten van de uitoefening van architectenactiviteiten wegens een ernstige beroepsfout of op grond van een veroordeling wegens het plegen van een strafbaar feit.

Indien het ontvangende rechtsgebied het onder punt c) of d) van de vorige alinea bedoelde bewijs verlangt, aanvaardt het als voldoende bewijs een verklaring die is afgegeven door de bevoegde autoriteit van het rechtsgebied waar de architect gekwalificeerd is. Indien de bevoegde instantie die attesten niet afgeeft, aanvaardt het ontvangende rechtsgebied een verklaring onder ede of een plechtige verklaring van de betrokken architect ten overstaan van een bevoegde gerechtelijke of administratieve instantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie; in dat geval verstrekt de aanvrager tevens een door die instantie, notaris of organisatie afgegeven verklaring waaruit de echtheid van zijn verklaring onder ede of plechtige verklaring blijkt;

5. het bewijs dat de aanvrager overeenkomstig de wetgeving van het ontvangende rechtsgebied verzekerd is tegen de financiële risico's die voortvloeien uit beroepsaansprakelijkheid;
6. een uittreksel uit het strafregister uit het in punt 4 bedoelde rechtsgebied;
7. bewijs van betaling van de vereiste aanvraagkosten.

De in de punten 4, 5 en 6 van dit aanhangsel bedoelde documenten mogen op de datum van indiening niet ouder zijn dan drie maanden.

ZAŁĄCZNIK

Umowa o wzajemnym uznaniu kwalifikacji zawodowych architektów

KANADA i UNIA EUROPEJSKA,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

zdecydowane:

- (1) USTANOWIĆ ramy dla osiągnięcia sprawiedliwego, przejrzystego i spójnego systemu wzajemnego uznania kwalifikacji zawodowych w zawodzie architekta;

ORAZ

- (2) POTWIERDZAJĄC swoje zobowiązania jako Strony Kompleksowej umowy gospodarczo-handlowej między Kanadą, z jednej strony, a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony (CETA), sporządzonej w Brukseli dnia 30 października 2016 r.;
- (3) UZNAJĄC uprawnienia rządów prowincji i terytoriów Kanady w zakresie tworzenia uregulowań w kwestii kwalifikacji zawodowych i usług w ramach ich jurysdykcji;
- (4) WDRAŻAJĄC rozdział jedenasty CETA dotyczący wzajemnego uznania kwalifikacji zawodowych w zawodzie architekta;
- (5) UZNAJĄC prace przygotowawcze i wspólne zalecenie Rady Architektów Europy oraz organizacji ds. regulacji prawnych dotyczących zawodu architekta w Kanadzie;

- (6) PRZYPOMINAJĄC, że opłaty, jakie wnioskodawcy mogą ponieść w związku ze złożeniem wniosku, powinny być racjonalne i współmierne do poniesionych kosztów oraz nie powinny same w sobie ograniczać świadczenia usług lub prowadzenia innej działalności gospodarczej objętej CETA;
- (7) UZNAJĄC wysokie standardy kształcenia i praktycznego szkolenia architektów w państwach członkowskich Unii Europejskiej oraz w prowincjach i terytoriach Kanady, uwzględniające różne tradycje krajowe i edukacyjne oraz dopuszczające elementy równoważności;
- (8) WSPIERAJĄC handel usługami w dziedzinie architektury między Unią Europejską a Kanadą poprzez ustanowienie warunków wzajemnego uznania kwalifikacji zawodowych w celu umożliwienia późniejszej rejestracji lub wydawania licencji architektom na terytorium drugiej Strony;
- (9) PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI Kanadyjską umowę o wolnym handlu³³, która zawiera postanowienia dotyczące mobilności pracowników krajowych w Kanadzie;
- (10) PRZYPOMINAJĄC, że wnioskodawca, którego wniosek o uznanie kwalifikacji został odrzucony na mocy niniejszej Umowy, może skorzystać z procedur odwoławczych określonych w art. 12.3 ust. 6 CETA,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

³³ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artykuł 1

Cel i zakres

1. W niniejszej Umowie określono warunki i procedury, na podstawie których jurysdykcja jednej Strony, która reguluje możliwości podejmowania lub wykonywania działalności w dziedzinie architektury poprzez wymaganie szczególnych kwalifikacji zawodowych, uznaje kwalifikacje zawodowe umożliwiające podejmowanie działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji drugiej Strony.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej i obywateli Kanady, którzy pragną podejmować i wykonywać działalność w dziedzinie architektury na własny rachunek lub w ramach pracy najemnej.
3. Niniejsza Umowa nie ma zastosowania do architektów uprawnionych do prowadzenia działalności w dziedzinie architektury w Kanadzie lub w Unii Europejskiej na podstawie umowy o wzajemnym uznaniu zawartej ze stroną trzecią.
4. Bez uszczerbku dla postanowień niniejszej Umowy, państwa członkowskie Unii Europejskiej oraz prowincje i terytoria Kanady mogą uznawać, zgodnie ze swoimi odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, kwalifikacje zawodowe, które nie spełniają wymogów niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się definicje zawarte w art. 1.1, 1.2 i 11.1 CETA. Zastosowanie mają również następujące definicje, które w stosownych przypadkach zastępują definicje zawarte w art. 1.1, 1.2 i 11.1 CETA:

- a) „architekt” oznacza osobę fizyczną, która posiada kwalifikacje zawodowe i akademickie oraz jest zarejestrowana, licencjonowana lub posiada równoważne uprawnienia do wykonywania działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji objętej niniejszą Umową, zgodnie z obowiązującymi warunkami umożliwiającymi podejmowanie lub wykonywanie działalności w dziedzinie architektury objętej niniejszą Umową;
- b) „działalność w dziedzinie architektury” oznacza prowadzenie działalności zawodowej, która jest regularnie wykonywana na podstawie tytułu zawodowego „architekta” w jurysdykcji przyjmującej;
- c) „właściwy organ” oznacza organ lub jednostkę, która na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych każdej ze Stron jest uprawniona do uznania kwalifikacji zawodowych objętych niniejszą Umową w zakresie możliwości podejmowania lub wykonywania działalności w dziedzinie architektury lub do wydawania dokumentów istotnych dla stosowania niniejszej Umowy;
- d) „formalne kwalifikacje” oznaczają dyplomy, świadectwa lub inne dokumenty wydane przez właściwy organ w danej jurysdykcji, wyznaczony zgodnie z przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi tej jurysdykcji, potwierdzające pomyślne ukończenie kształcenia zawodowego;

- e) „jurysdykcja przyjmująca” oznacza jurysdykcję Strony, która warunkuje podejmowanie lub wykonywanie działalności architektonicznej od posiadania szczególnych kwalifikacji zawodowych i w której architekt, który uzyskał ostateczne kwalifikacje zawodowe w jurysdykcji drugiej Strony, zamierza podjąć działalność w dziedzinie architektury;
- f) „jurysdykcja” oznacza terytorium poszczególnych prowincji lub terytoriów Kanady lub terytorium poszczególnych państw członkowskich Unii Europejskiej w zakresie, w jakim niniejsza Umowa ma zastosowanie na tych terytoriach;
- g) „doświadczenie zawodowe” oznacza faktyczne i zgodne z prawem wykonywanie działalności w dziedzinie architektury w danej jurysdykcji;
- h) „dyrektywa w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych” oznacza dyrektywę 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych³⁴ wraz z załącznikami, z późniejszymi zmianami;
- i) „kwalifikacje zawodowe” oznaczają kwalifikacje potwierdzone dokumentem potwierdzającym posiadanie formalnych kwalifikacji i doświadczenia zawodowego, w tym poświadczenie rejestracji zawodowej, licencję lub jej odpowiednik; oraz
- j) „ROAC” oznacza organizacje ds. regulacji prawnych dotyczących zawodu architekta w Kanadzie (*Regulatory Organizations of Architecture in Canada*) – krajową organizację zawodową zrzeszającą właściwe organy prowincji i terytoriów, które dobrowolnie działają wspólnie w celu przyjęcia uznanych na szczeblu krajowym standardów i programów dotyczących zawodu architekta.

³⁴

Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22.

Artykuł 3

Skutki uznania

1. Właściwy organ jurysdykcji przyjmującej, zgodnie z procedurami i warunkami określonymi w niniejszej Umowie, uznaje za równoważne kwalifikacje zawodowe architekta poświadczone przez jakikolwiek właściwy organ drugiej Strony.
2. Do celów podejmowania lub wykonywania działalności w dziedzinie architektury jurysdykcja przyjmująca przyznaje kwalifikacjom zawodowym architektów, których kwalifikacje zostały uznane na mocy niniejszej Umowy, taki sam skutek na swoim terytorium, jaki mają kwalifikacje zawodowe, które zostały wydane lub poświadczone na jej terytorium i umożliwiają podejmowanie działalności w dziedzinie architektury.

Artykuł 4

Wymogi dotyczące uznania

1. Bez uszczerbku dla art. 6, i z zastrzeżeniem wszelkich wymogów dotyczących znajomości języków, które mogą mieć zastosowanie, architektów z państw członkowskich Unii Europejskiej obowiązują następujące wymogi dotyczące prowadzenia działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej Kanady:
 - a) minimum 12 lat kształcenia, szkolenia i doświadczenia zawodowego w zawodzie architekta, potwierdzone dokumentami potwierdzającymi:
 - posiadanie formalnych kwalifikacji spełniających wymogi określone w art. 46, w tym kwalifikacje wymienione w załączniku V, lub wymogi określone w art. 49, w tym kwalifikacje wymienione w załączniku VI, dyrektywy w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych, w stosownych przypadkach wraz z zaświadczeniem potwierdzającym posiadanie praw nabytych na mocy tej dyrektywy, oraz
 - posiadanie co najmniej czteroletniego doświadczenia zawodowego w państwie członkowskim Unii Europejskiej uzyskanego po rejestracji lub uzyskaniu licencji lub jej odpowiednika;
 - b) ważną rejestrację zawodową lub licencję architekta, wydaną przez właściwy organ państwa członkowskiego Unii Europejskiej lub jej odpowiednik, w przypadku gdy w tym państwie nie obowiązuje system rejestracji lub wydawania licencji; oraz
 - c) posiadanie nieskazitelnego charakteru.

2. Bez uszczerbku dla art. 6, i z zastrzeżeniem wszelkich wymogów dotyczących znajomości języków, które mogą mieć zastosowanie, architektów z Kanady obowiązują następujące wymogi dotyczące podejmowania i wykonywania działalności w dziedzinie architektury w państwie członkowskim Unii Europejskiej:
- a) minimum 12 lat kształcenia, szkolenia i doświadczenia zawodowego w zawodzie architekta, potwierdzone dokumentami potwierdzającymi:
 - posiadanie formalnych kwalifikacji wydanych w Kanadzie, uprawniających do wykonywania zawodu architekta, zgodnie z opisem zawartym w załączniku I, oraz
 - posiadanie co najmniej czteroletniego doświadczenia zawodowego w Kanadzie po rejestracji lub uzyskaniu licencji;
 - b) ważną rejestrację zawodową lub licencję architekta, wydaną przez właściwy organ w Kanadzie; oraz
 - c) posiadanie nieposzlakowanej opinii.
3. Wymogi określone w ust. 1 lit. a) tiret pierwsze lub w ust. 2 lit. a) tiret pierwsze niniejszego artykułu mogą być również spełnione przez posiadanie formalnych kwalifikacji wydanych przez stronę trzecią i uznanych za równoważne zgodnie z wymogami jurysdykcji jednej ze Stron oraz, w stosownych przypadkach, uzupełnionych szkoleniem zawodowym, egzaminem lub doświadczeniem zawodowym wymaganym w tej jurysdykcji.

Artykuł 5

Środek wyrównawczy

1. Architekt z państwa członkowskiego Unii Europejskiej, który zamierza podjąć i wykonywać działalność w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej w Kanadzie, musi przystąpić do 10-godzinnego internetowego kursu poprzedzającego rejestrację i pomyślnie go ukończyć, aby spełnić wymogi dotyczące wiedzy z zakresu przepisów budowlanych, dokumentacji budowlanej, administracji związanej z umowami i praktyki zawodowej. Wniosek, o którym mowa w art. 6 ust. 1, obejmuje opłaty za uczestnictwo w kursie. Wymogi i warunki dotyczące internetowego kursu poprzedzającego rejestrację przedstawiono w dodatku II.
2. Zakres internetowego kursu poprzedzającego rejestrację nie wykracza poza to, co jest proporcjonalne w celu uwzględnienia różnic w wiedzy w danej dziedzinie między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a prowincjami i terytoriami Kanady. Nie może on stanowić nieuzasadnionego czynnika zniechęcającego do ubiegania się o uznanie kwalifikacji i nie może nadmiernie opóźniać ani komplikować podjęcia lub wykonywania działalności zawodowej przez architektów, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu. Moduły testowe internetowego kursu poprzedzającego rejestrację mogą być powtórzone maksymalnie trzy razy w ciągu trzech miesięcy od daty pierwszego dostępu do nich.
3. Internetowy kurs poprzedzający rejestrację może być wymagany wyłącznie w przypadku architektów, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, ubiegających się po raz pierwszy o uznanie ich kwalifikacji zawodowych przez jurysdykcję przyjmującą w Kanadzie.

4. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do wprowadzenia równoważnego internetowego kursu poprzedzającego rejestrację. Postanowienia ust. 1, 2 i 3 niniejszego artykułu będą miały zastosowanie do takiego kursu internetowego, z wyjątkiem wymogów i warunków określonych w dodatku II, z zastrzeżeniem wprowadzenia niezbędnych zmian.

Artykuł 6

Procedury uznania

1. Architekt ubiegający się o podjęcie i wykonywanie działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji drugiej Strony składa do właściwego organu tej jurysdykcji wnioski drogą elektroniczną, do którego dołącza dokumenty i świadectwa wymienione w dodatku III, jeżeli wymaga tego jurysdykcja przyjmująca. Wnioski o uznanie składane są w języku jurysdykcji przyjmującej lub w innym języku dopuszczonym przez jurysdykcję przyjmującą.
2. Właściwy organ potwierdza otrzymanie wniosku drogą elektroniczną w ciągu jednego miesiąca od jego otrzymania i informuje wnioskodawcę, czy wniosek został uznany za kompletny. W przypadku wniosków niekompletnych właściwy organ wskazuje dodatkowe informacje, które są wymagane do uzupełnienia wniosku, i zapewnia wnioskodawcy możliwość uzupełnienia go w rozsądnym terminie.
3. Procedura rozpatrywania wniosku o uznanie zostaje zakończona możliwie jak najszybciej i prowadzi do wydania należycie uzasadnionej decyzji przez właściwy organ jurysdykcji przyjmującej w ciągu trzech miesięcy od daty złożenia przez wnioskodawcę kompletnego wniosku.

4. Jeżeli właściwy organ wymaga ukończenia internetowego kursu poprzedzającego rejestrację, o którym mowa w art. 5, to po uznaniu, że spełnione zostały wymogi określone w art. 4, właściwy organ niezwłocznie umożliwia wnioskodawcy przystąpienie do kursu internetowego. W każdym przypadku właściwy organ zapewnia wnioskodawcy możliwość przystąpienia do internetowego kursu poprzedzającego rejestrację i jego ukończenia oraz przystąpienia do egzaminu językowego, jeśli jest wymagany, a w przypadku pomyślnego ukończenia kursu i zdania egzaminu językowego przekazuje wnioskodawcy należycie uzasadnioną decyzję w sprawie wniosku w terminie wskazanym w ust. 3 niniejszego artykułu.
5. W przypadku gdy właściwy organ odrzuci wniosek, wnioskodawca zostaje o tym niezwłocznie powiadomiony na piśmie. Właściwy organ informuje wnioskodawcę, którego wniosek został odrzucony, o przyczynach odrzucenia jego wniosku.
6. Wszelkie opłaty, jakie wnioskodawcy mogą ponieść w związku ze złożeniem wniosku, są współmierne do kosztów poniesionych przez właściwe organy jurysdykcji przyjmującej.

Artykuł 7

Wykonywanie działalności w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej

1. Architekt, którego kwalifikacje zawodowe zostały uznane na mocy niniejszej Umowy i który wykonuje działalność w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej, zobowiązany jest przestrzegać przepisów ustawowych i wykonawczych oraz zasad postępowania i etyki obowiązujących architektów w tej jurysdykcji, takich jak zasady dotyczące obowiązkowego ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej z tytułu wykonywania zawodu, znajomości języków, stałego rozwoju zawodowego, opłat rejestracyjnych oraz wykorzystywania nazw handlowych lub firmowych.

2. Architekt, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, ma prawo do wykonywania działalności w dziedzinie architektury na podstawie tytułu zawodowego w danej jurysdykcji przyjmującej, jeżeli tytuł ten jest chroniony prawem.
3. Jeżeli kwalifikacje zawodowe architekta z państwa członkowskiego Unii Europejskiej, o których mowa w art. 4 ust. 1, zostały uznane przez jedną z jurysdykcji przyjmujących w Kanadzie, inna jurysdykcja przyjmująca w Kanadzie nie może żądać żadnych dodatkowych kursów, które nie byłyby wymagane od architekta z Kanady jako warunek rejestracji w kolejnej jurysdykcji przyjmującej.

Artykuł 8

Wdrażanie

1. Każda ze Stron udostępnia publicznie lub zapewnia, aby jej właściwe organy udostępniały publicznie, o ile to możliwe drogą elektroniczną, następujące informacje:
 - a) nazwy i adresy właściwych organów, które rozpatrują wnioski o uznanie kwalifikacji;
 - b) odpowiednie wymagania i procedury dotyczące wdrażania decyzji w sprawie wzajemnego uznania kwalifikacji oraz administrowania nimi;
 - c) procedury związane z obowiązkową rejestracją lub członkostwem w organizacji zawodowej; oraz

- d) przepisy ustawowe i wykonawcze mające zastosowanie do wykonywania działalności zawodowej objętej niniejszą Umową, w tym w szczególności wymagania dotyczące wiedzy w danej dziedzinie, które są sprawdzane w ramach internetowego kursu poprzedzającego rejestrację, o którym mowa w art. 5.
2. Każda ze Stron podejmie starania, aby informować drugą Stronę o nowych przepisach lub zmianach obowiązujących przepisów, przyjętych w ramach wykonywania prawa do wprowadzania uregulowań, które mogą mieć wpływ na uznanie kwalifikacji architektów zgodnie z art. 11.5 lit. d) CETA.
 3. Właściwe organy każdej jurysdykcji danej Strony ściśle ze sobą współpracują i udzielają sobie wzajemnej pomocy w celu ułatwienia wdrażania niniejszej Umowy.
 4. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie uniemożliwia właściwym organom ani ich stowarzyszeniom odbywania regularnych spotkań w celu omawiania spraw związanych z regulacją zawodu architekta.
 5. Jeżeli kwestie te nie mogą zostać rozwiązane zgodnie z niniejszym artykułem, Strony zwrócą się z wszelkimi problemami wynikającymi z wdrażania lub funkcjonowania niniejszej Umowy do Komitetu ds. Wzajemnego Uznawania Kwalifikacji Zawodowych ustanowionego na mocy art. 26.2 ust. 1 lit. b) CETA. Komitet zbiera się niezwłocznie, nie później niż 45 dni od otrzymania wniosku, i dąży do osiągnięcia wzajemnie satysfakcjonującego rozwiązania sprawy w ciągu czterech miesięcy od daty posiedzenia Komitetu ds. Umowy o Wzajemnym Uznaniu.

6. W przypadku gdy Wspólny Komitet CETA przeprowadzi analizę skutków przystąpienia nowych państw do Unii Europejskiej zgodnie z art. 30.10 CETA, Komitet ds. Umowy o Wzajemnym Uznaniu spotka się z Komitetem ds. Usług i Inwestycji i przedstawi mu sprawozdanie w celu wsparcia analizy przeprowadzanej przez Wspólny Komitet CETA.
-

Dodatek I

Formalne kwalifikacje wydane w Kanadzie, uprawniające do wykonywania zawodu architekta,
o których mowa w art. 4 ust. 2

W Kanadzie wykształcenie wymagane jako jeden z warunków dostępu do kwalifikacji architektów jest poświadczane dyplomem jednej z następujących uczelni:

- University of British Columbia (Uniwersytet Kolumbii Brytyjskiej);
- University of Calgary (Uniwersytet w Calgary);
- Carleton University (Uniwersytet Carleton);
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) (Uniwersytet Techniczny Nowej Szkocji),
obecnie Dalhousie University (Uniwersytet Dalhousie);
- Université Laval (Uniwersytet Laval);
- University of Manitoba (Uniwersytet Manitoby);
- McGill University (Uniwersytet McGilla);
- Université de Montréal (Uniwersytet w Montrealu);
- University of Toronto (Uniwersytet w Toronto) oraz
- University of Waterloo (Uniwersytet w Waterloo).

Odpowiednie stopnie naukowe to:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) [tytuł licencjata architektury] do 2004 r. oraz
- Master of Architecture (M. Arch) [tytuł magistra architektury].

Kanadyjska Rada Certyfikacji Architektów (Canadian Architectural Certification Board, CACB) lub właściwy organ mogą również oceniać poszczególne stopnie zawodowe lub dyplomy w dziedzinie architektury uzyskane w instytucjach nieakredytowanych i udzielać certyfikacji, jeśli spełniają one kanadyjskie standardy edukacyjne zatwierdzone przez ROAC. CACB publikuje na swojej stronie internetowej listę aktualnych akredytacji, a także informacje o trybach udzielania certyfikacji.

W przypadku absolwentów jednej z kanadyjskich uniwersyteckich szkół architektury przed wprowadzeniem w 1991 r. systemu akredytacji programów studiów CACB (CACB Degree Program Accreditation System) CACB poświadczał kwalifikacje każdego absolwenta architektury, które musiały być uzyskane na jednej z wyżej wymienionych uczelni.

Dodatek II

Szczegółowe informacje dotyczące 10-godzinnego internetowego kursu poprzedzającego rejestrację, o którym mowa w art. 5

1. Ogólne zasady i cele kursu

Internetowy kurs poprzedzający rejestrację, o którym mowa w art. 5, ma na celu zapewnienie, aby architekt z państwa członkowskiego Unii Europejskiej, zamierzający podjąć i wykonywać działalność w dziedzinie architektury w jurysdykcji przyjmującej w Kanadzie, uzyskał wiedzę z danej dziedziny wymaganą do wykonywania zawodu w jednej z prowincji lub jednym z terytoriów Kanady.

Po ukończeniu kursu wnioskodawca będzie posiadał wiedzę o tym, jakie usługi architekt jest zobowiązany świadczyć, i będzie znał wymagania umowne przed rozpoczęciem świadczenia usług architektonicznych, obowiązki zawodowe w zawodzie samoregulującym i wymóg ochrony dobra publicznego, obowiązki administracyjne i prawne, które architekt musi znać, aby móc świadczyć usługi z zakresu architektury w Kanadzie, a także będzie wiedział, gdzie szukać kluczowych informacji referencyjnych, w tym przepisów budowlanych, regulaminów, norm branżowych i innych dokumentów regulacyjnych.

2. Wiedza z danej dziedziny

Na wiedzę z danej dziedziny składają się następujące elementy:

- wyszukiwanie i dokumentowanie odpowiednich przepisów budowlanych;

- rozumienie procedur uzyskiwania zwolnienia lub odstąpienia od określonych wymogów wynikających z tych przepisów budowlanych;
- ocena produktów i materiałów;
- zgodność projektów z obowiązującymi uregulowaniami;
- przygotowywanie i negocjowanie umów budowlanych, w tym warunków umów budowlanych w celu wyjaśnienia roli architekta, wykonawcy, właściciela, firmy zabezpieczającej i ubezpieczyciela w zarządzaniu etapem budowy;
- przygotowywanie wniosków o pozwolenie na budowę;
- nadzór nad postępem prac budowlanych i ocena wyników; oraz
- znajomość kodeksów etycznych.

3. Wyniki

Po ukończeniu internetowego kursu poprzedzającego rejestrację wnioskodawca otrzyma natychmiastowe powiadomienie, czy uzyskał ocenę pozytywną. Wyniki są jednocześnie przesyłane do ROAC i przez nie rejestrowane.

Dodatek III

Dokumenty, które mogą być wymagane zgodnie z art. 6 ust. 1

Właściwy organ jurysdykcji przyjmującej może w stosownych przypadkach zażądać od wnioskodawcy dostarczenia drogą elektroniczną którychkolwiek z następujących dokumentów:

- 1) dowodu obywatelstwa lub stałego pobytu na terytorium Strony;
- 2) dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji;
- 3) dokumentu potwierdzającego doświadczenie zawodowe;
- 4) pisma od właściwego organu jurysdykcji, w której architekt posiada kwalifikacje, przesłanego bezpośrednio drogą elektroniczną do właściwego organu jurysdykcji przyjmującej, potwierdzającego:
 - a) datę rejestracji lub uzyskania licencji lub jej odpowiednika, jeśli w jurysdykcji, w której architekt posiada kwalifikacje, nie obowiązuje system rejestracji lub przyznawania licencji;
 - b) spełnienie wymogów dotyczących kwalifikacji zawodowych, określonych odpowiednio w art. 4 ust. 1 lit. a) lub art. 4 ust. 2 lit. a) niniejszej Umowy;
 - c) nieskazitelny charakter lub nieposzlakowaną opinię; oraz

- d) jeżeli nie jest objęty postanowieniami lit. c), że nie toczy się wobec niego postępowanie dyscyplinarne oraz że nie został zawieszony lub pozbawiony prawa wykonywania zawodu architekta z powodu poważnego wykroczenia zawodowego lub z powodu skazania za popełnienie przestępstwa.

Jeżeli jurysdykcja przyjmująca wymaga przedstawienia dokumentów potwierdzających zgodnie z lit. c) lub d), przyjmuje jako wystarczające potwierdzenie świadectwo wydane przez właściwy organ jurysdykcji, w której architekt posiada kwalifikacje. Jeżeli właściwe organy nie wydają takich świadectw, jurysdykcja przyjmująca przyjmuje oświadczenie złożone pod przysięgą lub uroczyste oświadczenie architekta przed właściwym organem sądowym lub administracyjnym, notariuszem lub uprawnionym organem zawodowym. W takim przypadku wnioskodawca winien również dostarczyć świadectwo wydane przez taki organ lub notariusza, potwierdzające autentyczność jego oświadczenia złożonego pod przysięgą lub uroczystego oświadczenia;

- 5) dokumentu potwierdzającego, że wnioskodawca jest ubezpieczony od ryzyka finansowego wynikającego z odpowiedzialności zawodowej zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w jurysdykcji przyjmującej;
- 6) odpisu z rejestru karnego z jurysdykcji, o której mowa w pkt 4;
- 7) potwierdzenia wniesienia wymaganych opłat związanych ze złożeniem wniosku.

Dokumenty, o których mowa w pkt 4, 5 i 6 niniejszego dodatku, nie mogą być w dniu ich złożenia starsze niż trzy miesiące.

ANEXO

Acordo sobre o Reconhecimento Mútuo das Qualificações Profissionais dos Arquitetos

O CANADÁ e a UNIÃO EUROPEIA,

a seguir conjuntamente designados (as) « Partes»,

Resolvidos a

(1) ESTABELEECER um quadro para alcançar um regime justo, transparente e coerente de reconhecimento mútuo das qualificações profissionais para a profissão de arquiteto;

E

(2) AFIRMANDO os seus compromissos enquanto Partes no Acordo Económico e Comercial Global («CETA») entre o Canadá, por um lado, e a União Europeia e seus Estados Membros, por outro, feito em Bruxelas em 30 de outubro de 2016;

(3) RECONHECENDO a autoridade das administrações provinciais e territoriais do Canadá para a regulamentação das qualificações profissionais e dos serviços na sua jurisdição;

(4) APLICANDO o capítulo onze do CETA relativo ao reconhecimento mútuo das qualificações profissionais à profissão de arquiteto;

(5) RECONHECENDO o trabalho preparatório e a recomendação comum do Conselho dos Arquitetos da Europa e das Regulatory Organizations of Architecture in Canada;

- (6) RECORDANDO que quaisquer taxas devidas pelos requerentes em relação ao seu pedido devem ser razoáveis e proporcionais aos custos incorridos e não podem, por si só, restringir a prestação de um serviço ou o exercício de qualquer outra atividade económica abrangida pelo CETA;
- (7) RECONHECENDO os elevados padrões de ensino e formação prática dos arquitetos nos Estados-Membros da União Europeia e nas Províncias e Territórios do Canadá, que têm em conta as diferentes tradições nacionais e educativas e permitem elementos de equivalência;
- (8) INCENTIVANDO o comércio de serviços de arquitetura entre a União Europeia e o Canadá, mediante o estabelecimento das condições para o reconhecimento mútuo das qualificações profissionais, a fim de permitir o subsequente registo ou licenciamento dos arquitetos na outra Parte;
- (9) REGISTANDO o Acordo de Comércio Livre com o Canadá³⁵, que contém disposições relativas à mobilidade laboral interna no Canadá;
- (10) RECORDANDO que um requerente cujo pedido de reconhecimento tenha sido rejeitado ao abrigo do presente Acordo pode recorrer aos procedimentos de reexame especificados no artigo 12.3, n.º 6, do CETA,

ACORDARAM O SEGUINTE:

³⁵ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Artigo 1.º

Objetivo e âmbito de aplicação

1. O presente Acordo estabelece as condições e os procedimentos segundo os quais uma jurisdição de uma Parte que regula o acesso a atividades de arquitetura ou o seu exercício, exigindo qualificações profissionais específicas, deve reconhecer as qualificações profissionais que dão acesso às atividades de arquitetura numa jurisdição da outra Parte.
2. O presente Acordo é aplicável aos nacionais de um Estado-Membro da União Europeia e aos nacionais do Canadá que pretendam aceder a atividades de arquitetura e exercer essas atividades por conta própria ou por conta de outrem.
3. O presente Acordo não se aplica aos arquitetos autorizados a exercer atividades de arquitetura no Canadá ou na União Europeia por força de um acordo de reconhecimento mútuo com terceiros.
4. Sem prejuízo do disposto no presente Acordo, os Estados-Membros da União Europeia e as Províncias e Territórios do Canadá podem reconhecer, em conformidade com as respetivas disposições legislativas e regulamentares, qualificações profissionais que não satisfaçam os requisitos do presente Acordo.

Artigo 2.º

Definições

Para efeitos do presente Acordo, são aplicáveis as definições constantes dos artigos 1.1, 1.2 e 11.1 do CETA. As seguintes definições são igualmente aplicáveis e substituem as definições constantes dos artigos 1.1, 1.2 e 11.1 do CETA, se for caso disso, entendendo-se por:

- a) «Arquiteto», uma pessoa singular que possui qualificações profissionais e académicas e se encontra registada, licenciada ou em situação equivalente para exercer atividades de arquitetura numa jurisdição abrangida pelo presente Acordo, em conformidade com as condições em vigor que dão acesso ao exercício das atividades de arquitetura abrangidas pelo presente Acordo;
- b) «Atividades de arquitetura», o exercício de atividades profissionais regularmente exercidas com o título profissional de «arquiteto» numa jurisdição de acolhimento;
- c) «Autoridade competente», uma autoridade ou organismo habilitado, nos termos das disposições legislativas e regulamentares das Partes, a reconhecer as qualificações profissionais abrangidas pelo presente Acordo para o acesso a atividades de arquitetura ou o exercício das mesmas ou a emitir documentos que são pertinentes para o funcionamento do presente Acordo;
- d) «Qualificações formais», diplomas, certificados e outros títulos emitidos por uma autoridade competente numa jurisdição designada nos termos das disposições legislativas, regulamentares ou administrativas dessa jurisdição e que atestam a conclusão com êxito de uma formação profissional;

- e) «Jurisdição de acolhimento», a jurisdição da Parte que subordina o acesso a atividades de arquitetura ou o seu exercício a qualificações profissionais específicas e em que um arquiteto que tenha obtido qualificações profissionais finais numa jurisdição da outra Parte pretende exercer atividades de arquitetura;
- f) «Jurisdição», o território de cada uma das Províncias ou Territórios do Canadá ou o território de cada um dos Estados-Membros da União Europeia, na medida em que o presente Acordo seja aplicável nesses territórios;
- g) «Experiência profissional», o exercício efetivo e lícito de atividades de arquitetura numa jurisdição;
- h) «Diretiva Qualificações Profissionais», a Diretiva 2005/36/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 7 de Setembro de 2005, relativa ao reconhecimento das qualificações profissionais³⁶, incluindo os seus anexos, com a redação que lhe foi dada;
- i) «Qualificações profissionais», as qualificações comprovadas por elementos de prova de qualificações formais e experiência profissional, incluindo um certificado de registo profissional, uma licença ou o seu equivalente; e
- j) «ROAC», Regulatory Organizations of Architecture in Canada (organizações reguladoras da arquitetura no Canadá), uma organização profissional nacional de autoridades provinciais e territoriais competentes que trabalham voluntariamente em conjunto para adotar normas e programas reconhecidos a nível nacional no que diz respeito à profissão de arquiteto.

³⁶ JO L 255 de 30.9.2005, p. 22.

Artigo 3.º

Efeitos do reconhecimento

1. A autoridade competente de uma jurisdição de acolhimento reconhecerá como equivalentes, em conformidade com os procedimentos e condições estabelecidos no presente Acordo, as qualificações profissionais de um arquiteto certificadas por qualquer autoridade competente da outra Parte.
2. Para efeitos do acesso às atividades de arquitetura ou do seu exercício, a jurisdição de acolhimento concederá aos arquitetos cujas qualificações tenham sido reconhecidas nos termos do presente Acordo o mesmo efeito no seu território que as qualificações profissionais emitidas ou certificadas no seu território e que dão acesso ao exercício das atividades de arquitetura.

Artigo 4.º

Requisitos para o reconhecimento

1. Sem prejuízo do disposto no artigo 6.º e sob reserva de quaisquer requisitos em matéria das competências linguísticas aplicáveis, os requisitos para que um arquiteto de um Estado-Membro da União Europeia exerça atividades de arquitetura numa jurisdição de acolhimento do Canadá são os seguintes:
 - a) Um mínimo de 12 anos de estudos, formação e experiência profissional como arquiteto, comprovados por elementos de prova de:
 - qualificações formais que satisfaçam os requisitos do artigo 46.º, incluindo as qualificações enumeradas no anexo V, ou os requisitos do artigo 49.º, incluindo as qualificações enumeradas no anexo VI, da Diretiva Qualificações Profissionais, acompanhadas de um certificado que ateste o respeito dos direitos adquiridos ao abrigo dessa diretiva, consoante o caso, e
 - experiência profissional mínima de quatro anos num Estado-Membro da União Europeia, obtida após registo, licenciamento ou equivalente;
 - b) Um registo profissional válido ou uma licença de arquiteto emitida por uma autoridade competente de um Estado-Membro da União Europeia ou equivalente, caso não exista um regime de registo ou de licenciamento; e
 - c) Honorabilidade.

2. Sem prejuízo do disposto no artigo 6.º e sob reserva de quaisquer requisitos em matéria das competências linguísticas aplicáveis, os requisitos para que um arquiteto do Canadá aceda a atividades de arquitetura e as exerça num Estado-Membro da União Europeia são os seguintes:
- a) Um mínimo de 12 anos de estudos, formação e experiência profissional de arquiteto, comprovados por elementos de prova de:
 - qualificações formais emitidas no Canadá que dão acesso à profissão de arquiteto descritas no apêndice I, e
 - um mínimo de quatro anos de experiência profissional no Canadá obtida após a obtenção do registo ou licença;
 - b) Um registo profissional válido ou uma licença de arquiteto emitida por uma autoridade competente no Canadá, e
 - c) Boa reputação.
3. Os requisitos do n.º 1, alínea a), primeiro travessão, ou do n.º 2, alínea a), primeiro travessão, podem igualmente ser satisfeitos por qualificações formais emitidas por terceiros e reconhecidas como equivalentes de acordo com os requisitos de uma jurisdição de uma Parte e, se for caso disso, complementadas por formação profissional, exame ou experiência profissional, conforme exigido nessa jurisdição.

Artigo 5.º

Medida compensatória

1. Um arquiteto de um Estado-Membro da União Europeia que pretenda iniciar e exercer atividades de arquitetura numa jurisdição de acolhimento do Canadá deve realizar e concluir com êxito um curso de pré-registo em linha de dez horas para satisfazer requisitos de conhecimento específico do domínio em matéria de regulamentação de edifícios, documentos de construção, administração de contratos e prática profissional. O pedido referido no artigo 6.º, n.º 1, deve incluir as taxas de participação no curso. Os requisitos e as modalidades do curso de pré-registo em linha constam do apêndice II.
2. O curso de pré-registo em linha não deve ir além do que é proporcionado para resolver as diferenças de conhecimento específico do domínio entre os Estados-Membros da União Europeia e as Províncias e Territórios do Canadá. Não deve constituir um desincentivo irrazoável ao pedido de reconhecimento e não deve atrasar ou complicar indevidamente o acesso às atividades profissionais dos arquitetos a que se refere o n.º 1 do presente artigo ou o exercício dessas atividades. Os módulos de teste do curso de pré-registo em linha podem ser realizados até três vezes no prazo de três meses a contar do primeiro acesso ao curso.
3. O curso de pré-registo em linha só pode ser exigido aos arquitetos referidos no n.º 1 do presente artigo que pretendam obter pela primeira vez o reconhecimento das suas qualificações profissionais por uma jurisdição de acolhimento canadiana.

4. A União Europeia reserva-se o direito de introduzir um curso equivalente de pré-registo em linha. Os n.ºs 1, 2 e 3 do presente artigo seriam aplicáveis a qualquer curso em linha desse tipo, com exceção dos requisitos e modalidades do apêndice II, sob reserva das alterações necessárias.

Artigo 6.º

Procedimento de reconhecimento

1. Um arquiteto que pretenda aceder às atividades de arquitetura e exercer essas atividades numa jurisdição da outra Parte deve apresentar à autoridade competente dessa jurisdição um pedido por via eletrónica, apoiado pelos documentos e certificados enumerados no apêndice III, se tal for solicitado pela jurisdição de acolhimento. Os pedidos de reconhecimento devem ser apresentados na língua da jurisdição de acolhimento ou em qualquer outra língua aceite pela jurisdição de acolhimento.
2. A autoridade competente acusa a receção de um pedido por via eletrónica no prazo de um mês a contar da receção e informa o requerente se o pedido for considerado completo. Em caso de pedidos incompletos, a autoridade competente deve identificar as informações adicionais necessárias para completar o pedido e dar ao requerente a oportunidade de as corrigir num prazo razoável.
3. O procedimento de análise do pedido de reconhecimento é concluído o mais rapidamente possível e conduz a uma decisão devidamente fundamentada da autoridade competente da jurisdição de acolhimento no prazo de três meses a contar da data em que o requerente apresentou um pedido completo.

4. Se uma autoridade competente exigir a conclusão do curso de pré-registo em linha a que se refere o artigo 5.º, a autoridade competente deve dar ao requerente a oportunidade de realizar o curso em linha sem demora injustificada, logo que considere cumpridos os requisitos do artigo 4.º. Em qualquer caso, a autoridade competente deve dar ao requerente a oportunidade de realizar e concluir o curso de pré-registo em linha e o exame linguístico, se necessário, e, se ambos forem concluídos com êxito, fornecer ao requerente uma decisão devidamente fundamentada sobre o pedido no prazo referido no n.º 3 do presente artigo.
5. Caso um pedido seja rejeitado, a autoridade competente deve informar o requerente por escrito sem demora injustificada. A autoridade competente informa o requerente preterido dos motivos da rejeição do seu pedido.
6. Quaisquer taxas em que os requerentes possam incorrer relativas ao seu pedido devem ser proporcionais aos custos incorridos pelas autoridades competentes da jurisdição de acolhimento.

Artigo 7.º

Exercício de atividades de arquitetura numa jurisdição de acolhimento

1. Um arquiteto que obtenha o reconhecimento das suas qualificações profissionais ao abrigo do presente Acordo e que exerça atividades de arquitetura na jurisdição de acolhimento deve cumprir as leis, regulamentos, regras de conduta e deontologia da jurisdição de acolhimento aplicáveis aos arquitetos, tais como as regras relativas ao seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional, às competências linguísticas, ao desenvolvimento profissional contínuo, às taxas de inscrição e à utilização de nomes comerciais ou de empresas.

2. Os arquitetos referidos no n.º 1 do presente artigo estão habilitados a exercer atividades de arquitetura na jurisdição de acolhimento ao abrigo do título profissional se esse título estiver protegido por lei.
3. Se as qualificações profissionais de um arquiteto de um Estado-Membro da União Europeia referidas no artigo 4.º, n.º 1, tiverem sido reconhecidas por uma jurisdição de acolhimento do Canadá, outra jurisdição de acolhimento do Canadá não pode impor cursos complementares que não seriam exigidos a um arquiteto do Canadá como condição de registo numa jurisdição de acolhimento posterior.

Artigo 8.º

Execução

1. As Partes publicam ou asseguram que as respetivas autoridades competentes publiquem, se possível por via eletrónica, informações sobre:
 - a) Nomes e endereços das autoridades competentes responsáveis pela gestão dos pedidos de reconhecimento das qualificações;
 - b) Requisitos e procedimentos pertinentes relacionados com a implementação e a administração de decisões sobre o reconhecimento mútuo de qualificações;
 - c) Procedimentos relativos à inscrição obrigatória ou à filiação num organismo profissional; e

- d) Disposições legislativas e regulamentares aplicáveis à prática das atividades profissionais abrangidas pelo presente Acordo, incluindo, em especial, os requisitos em matéria de conhecimento específico do domínio que é testado no curso de pré-registo em linha a que se refere o artigo 5.º.
2. Cada Parte deve envidar esforços para informar a outra Parte de nova regulamentação ou alterações à regulamentação em vigor, adotadas no exercício do seu direito de regulamentação, que possam ter impacto no reconhecimento das qualificações dos arquitetos em conformidade com o artigo 11.5, alínea d), do CETA.
 3. As autoridades competentes de cada jurisdição de uma Parte trabalham em estreita cooperação e prestam assistência mútua, a fim de facilitar a implementação do presente Acordo.
 4. Nenhuma disposição do presente Acordo impede as autoridades competentes ou as suas associações de se reunirem regularmente para debater questões relacionadas com a regulamentação da profissão de arquiteto.
 5. As Partes submetem todas as questões decorrentes da execução ou do funcionamento do presente Acordo à apreciação do Comité ARM criado nos termos do artigo 26.2, n.º 1, alínea b), do CETA, caso essas questões não possam ser resolvidas em conformidade com o presente artigo. O Comité reúne-se o mais rapidamente possível no prazo de 45 dias a contar da receção do pedido e o Comité esforça-se por chegar a uma solução mutuamente satisfatória do assunto no prazo de quatro meses a contar da data da reunião.

6. Caso o Comité Misto CETA examine os efeitos de uma nova adesão à União Europeia nos termos do artigo 30.10 do CETA, o Comité ARM reúne-se e informa o Comité de Serviços e Investimento para apoiar a análise do Comité Misto CETA.

Apêndice I

Qualificações formais emitidas no Canadá que dão acesso à profissão de arquiteto referidas no artigo 4.º, n.º 2

No Canadá, a formação exigida como uma das condições de acesso às qualificações de arquiteto é certificada por um diploma de uma das seguintes universidades:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - atualmente Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; e
- University of Waterloo.

Os graus aplicáveis são os seguintes:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) até 2004; e
- Master of Architecture (M. Arch).

O Canadian Architectural Certification Board («CACB») ou a autoridade competente podem também avaliar graus profissionais individuais ou diplomas de arquitetura de instituições não acreditadas e conceder a certificação se cumprirem a Canadian Educational Standard (norma educativa) aprovada pela ROAC. O CACB mantém no seu sítio uma lista das acreditações atuais, bem como informações sobre os modos de certificação.

Relativamente aos diplomados de uma das Escolas Universitárias de Arquitetura canadianas antes da implementação do sistema de acreditação do programa de estudos CACB em 1991, o CACB certificou as qualificações de cada diplomado em arquitetura, que tinham de ser obtidas numa das universidades acima enumeradas.

Apêndice II

Informações sobre o curso de pré-registo em linha de dez horas a que se refere o artigo 5.º

1. Princípios gerais e objetivos do curso

O curso de pré-registo em linha referido no artigo 5.º destina-se a assegurar que um arquiteto de um Estado-Membro da União Europeia que pretenda iniciar e exercer atividades de arquitetura numa jurisdição de acolhimento do Canadá adquiriu o conhecimento específico do domínio necessário para exercer numa das Províncias ou Territórios do Canadá.

Após a conclusão do curso, o requerente terá conhecimento dos serviços que um arquiteto é obrigado a prestar, dos requisitos contratuais antes de iniciar os serviços de arquitetura, das obrigações profissionais numa profissão autorregulamentada e do requisito de proteção do bem público, das obrigações administrativas e jurídicas que um arquiteto tem de conhecer para prestar serviços de arquitetura no Canadá e onde encontrar informações de referência essenciais, incluindo códigos de construção, estatutos, normas setoriais e outros documentos regulamentares.

2. Conhecimento específico do domínio abrangido

O conhecimento específico do domínio consiste nos seguintes elementos:

- pesquisa e documentação dos regulamentos de construção aplicáveis,

- compreensão dos procedimentos para obter isenções ou derrogações de requisitos específicos ao abrigo desses regulamentos de construção,
- avaliação de produtos e materiais,
- conformidade do projeto com a regulamentação aplicável,
- preparação e negociação de contratos de construção, incluindo as condições dos contratos de construção, a fim de clarificar as funções do arquiteto, do empreiteiro, do proprietário, da sociedade de caução e da seguradora na gestão da fase de construção,
- pedidos de licenças de construção,
- supervisão dos progressos da construção e da análise do desempenho, e
- códigos deontológicos.

3. Resultados

Após a conclusão do curso de pré-registo em linha, o requerente receberá uma notificação imediata indicando se obteve classificação positiva. Os resultados são simultaneamente transmitidos à ROAC, que os regista.

Apêndice III

Documentos que podem ser exigidos nos termos do artigo 6.º, n.º 1

A autoridade competente de uma jurisdição de acolhimento pode exigir que o requerente apresente, por via eletrónica, qualquer um dos seguintes documentos, consoante o caso:

1. Prova de nacionalidade ou de residência permanente de uma Parte;
2. Elementos de prova das qualificações formais;
3. Atestado da experiência profissional;
4. Uma carta de uma autoridade competente da jurisdição em que o arquiteto é qualificado, enviada diretamente por via eletrónica à autoridade competente da jurisdição de acolhimento, confirmando o seguinte:
 - a) Data de registo ou de licenciamento, ou equivalente, caso não exista um regime de registo ou licenciamento na jurisdição em que o arquiteto é qualificado;
 - b) Cumprimento dos requisitos de qualificação profissional estabelecidos no artigo 4.º, n.º 1, alínea a), ou no artigo 4.º, n.º 2, alínea a), do presente Acordo, consoante o caso;
 - c) Prova de honorabilidade ou de boa reputação; e

- d) Se não estiver abrangida pela alínea c), prova de que o arquiteto não está sujeito a uma ação disciplinar em curso e não foi suspenso ou impedido de exercer atividades de arquitetura devido a falta profissional grave ou a condenação por prática de uma infração penal;

Se a jurisdição de acolhimento exigir uma prova nos termos das alíneas c) ou d) *supra*, aceitará como prova suficiente um certificado emitido pela autoridade competente da jurisdição em que o arquiteto é qualificado. Se a autoridade competente não emitir tais certificados, a jurisdição de acolhimento aceita uma declaração sob juramento ou uma declaração solene do arquiteto em causa perante uma autoridade judicial ou administrativa competente, um notário ou um organismo profissional qualificado. Nesse caso, o requerente deve apresentar igualmente um certificado emitido por tal autoridade ou por tal notário que ateste a autenticidade da sua declaração sob juramento ou declaração solene;

5. Prova de que o requerente está coberto por um seguro contra os riscos financeiros decorrentes da responsabilidade profissional nos termos da legislação da jurisdição de acolhimento;
6. Um extrato do registo criminal emitido pela jurisdição a que se refere o ponto 4;
7. Prova de pagamento das taxas exigidas para o pedido de reconhecimento.

Os documentos referidos nos pontos 4, 5 e 6 do presente apêndice não podem ter mais de três meses na data da sua apresentação.

ANEXĂ

Acord de recunoaștere reciprocă a calificărilor profesionale ale arhitecților

CANADA și UNIUNEA EUROPEANĂ

în continuare denumite împreună „părțile”,

hotărâte să:

(1) STABILEASCĂ un cadru prin care să creeze un sistem echitabil, transparent și coerent pentru recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale pentru profesia de arhitect;

ȘI

(2) AFIRMÂNDU-ȘI angajamentele ca părți la Acordul economic și comercial cuprinzător (CETA) dintre Canada, pe de o parte, și Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de altă parte, încheiat la Bruxelles la 30 octombrie 2016;

(3) RECUNOSCÂND autoritatea guvernelor provinciilor și teritoriilor Canadei în ceea ce privește reglementarea calificărilor și a serviciilor profesionale din jurisdicția lor;

(4) PUNÂND ÎN APLICARE capitolul unsprezece din CETA privind recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale pentru profesia de arhitect;

(5) RECUNOSCÂND activitatea pregătitoare și Recomandarea comună a Consiliului Arhitecților din Europa și a *Regulatory Organization of Architecture in Canada* (Organizațiile de reglementare pentru domeniul arhitecturii din Canada);

- (6) REAMINTIND faptul că taxele pe care solicitanții le pot suporta în legătură cu cererile lor ar trebui să fie rezonabile și proporționale cu costurile suportate și să nu limiteze în sine prestarea unui serviciu sau exercitarea oricărei alte activități economice care face obiectul CETA;
- (7) RECUNOSCÂND standardele ridicate de educație și de formare practică ale arhitecților din statele membre ale Uniunii Europene și ale provinciilor și teritoriilor Canadei, care țin seama de diferitele tradiții naționale și educaționale și permit stabilirea unor echivalențe;
- (8) ÎNCURAJÂND comerțul cu servicii de arhitectură între Uniunea Europeană și Canada prin instituirea condițiilor pentru recunoașterea reciprocă a calificărilor profesionale care să permită înregistrarea sau acordarea ulterioară de licențe arhitecților pe teritoriul celeilalte părți;
- (9) ȚINÂND SEAMA DE Acordul canadian de liber schimb¹, care conține prevederi referitoare la mobilitatea forței de muncă interne pe teritoriul Canadei;
- (10) REAMINTIND că un solicitant a cărui cerere de recunoaștere a fost respinsă în temeiul prezentului acord poate recurge la procedurile de control specificate la articolul 12.3 alineatul (6) din CETA,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Articolul 1

Scopul și domeniul de aplicare

- (1) Prezentul acord stabilește condițiile și procedurile conform cărora o jurisdicție a uneia dintre părți care reglementează accesul la activități din domeniul arhitecturii sau exercitarea acestora prin solicitarea unor calificări profesionale specifice recunoaște calificările profesionale care acordă acces la activitățile din domeniul arhitecturii într-o jurisdicție a celeilalte părți.
- (2) Prezentul acord se aplică resortisanților unui stat membru al Uniunii Europene și resortisanților Canadei care doresc să înceapă să desfășoare și să exercite activități din domeniul arhitecturii ca persoane care exercită o activitate independentă sau ca angajați.
- (3) Prezentul acord nu se aplică arhitecților care sunt autorizați să exercite activități în domeniul arhitecturii în Canada sau în Uniunea Europeană în temeiul unui acord de recunoaștere reciprocă încheiat cu o parte terță.
- (4) Fără a aduce atingere prezentului acord, statele membre ale Uniunii Europene și provinciile și teritoriile Canadei pot recunoaște, în conformitate cu legile și reglementările respective, calificări profesionale care nu respectă cerințele prezentului acord.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică definițiile de la articolele 1.1, 1.2 și 11.1 din CETA. Se aplică, de asemenea, următoarele definiții care înlocuiesc definițiile de la articolele 1.1, 1.2 și 11.1 din CETA, dacă este cazul:

- (a) „arhitect” înseamnă o persoană fizică care este calificată din punct de vedere profesional și academic și este înregistrată, deține o licență sau are un statut echivalent pentru a exercita activități în domeniul arhitecturii într-o jurisdicție care intră sub incidența prezentului acord, în conformitate cu condițiile în vigoare care acordă acces la exercitarea activităților din domeniul arhitecturii intrând sub incidența prezentului acord;
- (b) „activități în domeniul arhitecturii” înseamnă exercitarea unor activități profesionale desfășurate de obicei sub titlul profesional de „arhitect” într-o jurisdicție-gază;
- (c) „autoritate competentă” înseamnă o autoritate sau o instanță autorizată, în temeiul legilor și reglementărilor părților, să recunoască calificările profesionale care intră sub incidența prezentului acord, în vederea acordării accesului la activități din domeniul arhitecturii sau a exercitării acestui tip de activități, ori să elibereze documente pertinente pentru funcționarea prezentului acord;
- (d) „titlu de calificare” înseamnă diplome, certificate și alte titluri oficiale eliberate de o autoritate competentă dintr-o jurisdicție desemnată în temeiul dispozițiilor legislative, reglementare sau administrative din jurisdicția respectivă, care certifică finalizarea cu succes a formării profesionale;

- (e) „jurisdicție-gazdă” înseamnă jurisdicția părții care condiționează accesul la activitățile din domeniul arhitecturii sau exercitarea acestora de anumite calificări profesionale și în care un arhitect care a obținut ultimele calificări profesionale într-o jurisdicție a celeilalte părți dorește să exercite activități din domeniul arhitecturii;
- (f) „jurisdicție” înseamnă teritoriul fiecărei dintre provinciile sau teritoriile Canadei sau teritoriul fiecăruia dintre statele membre ale Uniunii Europene, în măsura în care prezentul acord se aplică pe aceste teritorii;
- (g) „experiență profesională ” înseamnă practicarea efectivă și legală a activităților din domeniul arhitecturii într-o jurisdicție;
- (h) „Directiva privind recunoașterea calificărilor profesionale” înseamnă Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale¹, inclusiv anexele la aceasta, astfel cum a fost modificată;
- (i) „calificări profesionale” înseamnă calificările atestate printr-un titlu de calificare și o dovadă a experienței profesionale, inclusiv un atestat de înregistrare profesională, o licență sau un document echivalent și
- (j) „ROAC” înseamnă *Regulatory Organizations of Architecture in Canada* (Organizațiile de reglementare a domeniului arhitecturii din Canada), o organizație națională profesională a autorităților competente provinciale și teritoriale care își desfășoară activitatea în mod voluntar ca un colectiv pentru a adopta standarde și programe recunoscute la nivel național în ceea ce privește profesia de arhitect.

¹ JO L 255, 30.9.2005, p. 22.

Articolul 3

Efectele recunoașterii

- (1) Autoritatea competentă a unei jurisdicții-gazdă recunoaște ca echivalente, în conformitate cu procedurile și condițiile stabilite în prezentul acord, calificările profesionale ale unui arhitect certificat de orice autoritate competentă a celeilalte părți.
- (2) În sensul accesului la activitățile din domeniul arhitecturii sau al exercitării acestora, jurisdicția-gazdă acordă calificărilor profesionale ale arhitecților ale căror calificări au fost recunoscute în temeiul prezentului acord același efect pe teritoriul său ca și calificărilor profesionale eliberate sau certificate pe teritoriul său și acordă acces la exercitarea activităților din domeniul arhitecturii.

Articolul 4

Cerințe legate de recunoaștere

- (1) Fără a aduce atingere articolului 6 și sub rezerva eventualelor cerințe legate de abilități lingvistice care s-ar putea aplica, cerințele pentru ca un arhitect dintr-un stat membru al Uniunii Europene să exercite activități în domeniul arhitecturii într-o jurisdicție-gază din Canada sunt:
- (a) un minimum de 12 ani de studii, formare și experiență profesională ca arhitect, atestați prin:
 - titluri de calificare care respectă cerințele de la articolul 46, inclusiv calificările enumerate în anexa V, sau cerințele de la articolul 49, inclusiv calificările enumerate în anexa VI la Directiva privind recunoașterea calificărilor profesionale, însoțite de un certificat care atestă conformitatea cu drepturile dobândite în temeiul directivei menționate, după caz, și
 - dovada unei experiențe profesionale de minimum patru ani într-un stat membru al Uniunii Europene, obținută în urma înregistrării, a deținerii unei licențe sau a unei proceduri echivalente,
 - (b) o înregistrare profesională sau o licență valabilă ca arhitect, eliberată de o autoritate competentă a unui stat membru al Uniunii Europene, sau un document echivalent al acesteia dacă nu există un regim de înregistrare sau de acordare de licențe și
 - (c) un caracter onorabil.

- (2) Fără a aduce atingere articolului 6 și sub rezerva eventualelor cerințe legate de abilități lingvistice care s-ar putea aplica, cerințele pentru ca un arhitect din Canada să înceapă să desfășoare și să exercite activități în domeniul arhitecturii într-un stat membru al Uniunii Europene sunt:
- (a) un minimum de 12 ani de studii, formare și experiență profesională ca arhitect, atestați prin:
 - titluri de calificare eliberate în Canada care acordă acces la profesia de arhitect, astfel cum sunt descrise în apendicele I și
 - dovada unei experiențe profesionale de minimum patru ani în Canada obținută în urma înregistrării sau a deținerii unei licențe,
 - (b) o înregistrare sau o licență profesională valabilă ca arhitect, eliberată de o autoritate competentă din Canada și
 - (c) o bună reputație.
- (3) Cerințele de la alineatul (1) litera (a) prima liniuță sau de la alineatul (2) litera (a) prima liniuță de la prezentul articol pot fi îndeplinite și de titluri de calificare eliberate de o parte terță și recunoscute ca echivalente în conformitate cu cerințele unei jurisdicții ale unei părți și, dacă este cazul, pot fi completate printr-o formare profesională, examinare sau experiență profesională, conform cerințelor din jurisdicția respectivă.

Articolul 5

Măsură compensatorie

- (1) Un arhitect dintr-un stat membru al Uniunii Europene care dorește să înceapă să desfășoare și să exercite activități în domeniul arhitecturii într-o jurisdicție-gază din Canada urmează și finalizează cu succes un curs online de 10 ore de înregistrare prealabilă, în scopul de a respecta cerințele referitoare la cunoștințele specifice domeniului legate de reglementările din sectorul clădirilor, de documentele necesare pentru construcții, de administrarea contractelor și de practica profesională. Cererea menționată la articolul 6 alineatul (1) include taxele pentru participarea la curs. Cerințele și modalitățile aferente cursului online de înregistrare prealabilă sunt stabilite în apendicele II.
- (2) Cursul online de înregistrare prealabilă nu depășește ceea ce este proporțional pentru tratarea diferențelor dintre cunoștințele specifice domeniului existente între statele membre ale Uniunii Europene și provinciile și teritoriile Canadei. Cursul nu trebuie să reprezinte un factor de descurajare nerezonabil de a solicita recunoașterea, nu determină întârzieri nejustificate și nici nu complică în mod nenesar accesul la activitățile profesionale ale arhitecților și exercitarea acestora, astfel cum sunt menționate la alineatul (1) de la prezentul articol. Modulele de testare ale cursului online de înregistrare prealabilă pot fi reluate de maximum trei ori în termen de trei luni de la data primului acces la curs.
- (3) Cursul online de înregistrare prealabilă poate fi necesar doar pentru arhitecții menționați la alineatul (1) de la prezentul articol care doresc să obțină pentru prima oară recunoașterea calificărilor lor profesionale de către o jurisdicție-gază din Canada.

- (4) Uniunea Europeană își rezervă dreptul de a introduce un curs online echivalent de înregistrare prealabilă. Alineatele (1), (2) și (3) din prezentul articol s-ar aplica oricărui eventual curs online de acest gen, cu excepția cerințelor și a modalităților din apendicele II, sub rezerva efectuării modificărilor necesare.

Articolul 6

Procedurile de recunoaștere

- (1) Un arhitect care dorește să înceapă să desfășoare și să exercite activități în domeniul arhitecturii într-o jurisdicție a celeilalte părți depune la autoritatea competentă a jurisdicției respective o cerere, prin mijloace electronice, însoțită de documentele și certificatele enumerate în apendicele III, dacă acest lucru este solicitat de jurisdicția-gazdă. Cererile de recunoaștere se redactează în limba jurisdicției-gazdă sau în orice altă limbă acceptată de jurisdicția-gazdă.
- (2) Autoritatea competentă confirmă primirea unei cereri prin mijloace electronice în termen de o lună de la primire și îl informează pe solicitant dacă cererea este considerată completă. În cazul cererilor incomplete, autoritatea competentă identifică informațiile suplimentare necesare pentru completarea cererii și îi dă solicitantului posibilitatea să corecteze cererea într-o perioadă de timp rezonabilă.
- (3) Procedura de examinare a cererii de recunoaștere trebuie încheiată cât mai rapid și trebuie să ducă la o decizie motivată corespunzător a autorității competente a jurisdicției-gazdă în termen de trei luni de la data la care solicitantul a depus o cerere completă.

- (4) Dacă o autoritate competentă solicită finalizarea cursului online de înregistrare prealabilă menționat la articolul 5, autoritatea competentă îi oferă solicitantului posibilitatea să urmeze cursul online fără întârzieri nejustificate de îndată ce autoritatea consideră că sunt respectate cerințele prevăzute la articolul 4. În orice caz, autoritatea competentă îi oferă solicitantului posibilitatea de a urma și de a finaliza cursul online de înregistrare prealabilă și examinarea lingvistică, dacă este necesar, și dacă ambele proceduri sunt încheiate cu succes, îi furnizează solicitantului o decizie motivată corespunzător cu privire la cerere, în termenul menționat la alineatul (3) din prezentul articol.
- (5) În cazul în care o cerere este respinsă, autoritatea competentă îl informează pe solicitant în scris și fără întârzieri nejustificate. Autoritatea competentă îl informează pe un solicitant a cărui cerere nu este admisă în legătură cu motivele pentru respingerea cererii sale.
- (6) Eventualele taxe suportate de solicitanți în legătură cu cererile lor sunt proporționale cu costurile suportate de autoritățile competente ale jurisdicției-gazdă.

Articolul 7

Exercitarea activităților din domeniul arhitecturii într-o jurisdicție-gazdă

- (1) Un arhitect care obține recunoașterea calificărilor sale profesionale în temeiul prezentului acord și exercită activități în domeniul arhitecturii în jurisdicția-gazdă respectă legile și reglementările, precum și normele deontologice aplicabile arhitecților în jurisdicția-gazdă, precum norme privind asigurarea obligatorie de răspundere civilă profesională, abilitățile lingvistice, dezvoltarea profesională continuă, taxele de înregistrare și utilizarea denumirilor comerciale sau a numelor de firme.

- (2) Un arhitect menționat la alineatul (1) de la prezentul articol are dreptul să exercite activități în domeniul arhitecturii cu titlul profesional de arhitect în jurisdicția-gază, dacă acest titlu este protejat prin lege.
- (3) În cazul în care calificările profesionale ale unui arhitect dintr-un stat membru al Uniunii Europene, menționate la articolul 4 alineatul (1), au fost recunoscute de o jurisdicție-gază din Canada, o altă jurisdicție-gază din Canada nu poate impune niciun fel de cursuri suplimentare care nu ar fi impuse unui arhitect din Canada ca o condiție pentru înregistrarea într-o altă jurisdicție-gază din Canada.

Articolul 8

Punere în aplicare

- (1) Fiecare parte pune la dispoziția publicului sau se asigură că autoritățile sale competente pun la dispoziția publicului, dacă este posibil, prin mijloace electronice, informații referitoare la:
- (a) numele și adresele autorităților competente care administrează cererile de recunoaștere a calificărilor;
 - (b) cerințele și procedurile relevante legate de punerea în aplicare și administrarea deciziilor privind recunoașterea reciprocă a calificărilor;
 - (c) procedurile legate de înregistrarea obligatorie la un organism profesional sau apartenența obligatorie la acesta; și

- (d) legile și reglementările aplicabile practicării activităților profesionale care intră sub incidența prezentului acord, inclusiv, în special, cerințele referitoare la cunoștințele specifice domeniului care sunt testate în cursul online de înregistrare prealabilă menționat la articolul 5.
- (2) Fiecare parte depune toate eforturile pentru a informa cealaltă parte în legătură cu noile reglementări sau cu modificările aduse reglementărilor existente, adoptate în cadrul exercitării dreptului său de a reglementa, care ar putea avea un impact asupra recunoașterii calificărilor arhitecților în conformitate cu articolul 11.5 litera (d) din CETA.
- (3) Autoritățile competente din fiecare jurisdicție a unei părți cooperează strâns și își acordă reciproc asistență în scopul de a facilita punerea în aplicare a prezentului acord.
- (4) Niciun element din prezentul acord nu împiedică autoritățile competente sau asociațiile acestora să se întrunească periodic pentru a discuta aspecte legate de reglementarea profesiei de arhitect.
- (5) Părțile supun toate problemele ce decurg din punerea în aplicare sau din funcționarea prezentului acord atenției Comitetului ARR instituit prin articolul 26.2 alineatul (1) litera (b), dacă respectivele probleme nu pot fi soluționate în conformitate cu prezentul articol. Comitetul se întrunește în scurt timp, la nu mai mult de 45 de zile de la primirea unei solicitări, și depune toate eforturile pentru a ajunge la o soluționare reciproc satisfăcătoare a chestiunii în termen de patru luni de la data reuniunii Comitetului.

- (6) În cazul în care Comitetul mixt CETA examinează efectul unei noi aderări la Uniunea Europeană în temeiul articolului 30.10 din CETA, Comitetul ARR se întrunește și informează Comitetul pentru servicii și investiții, pentru a sprijini examinarea efectuată de către Comitetul mixt CETA.

Apendicele I

Titlurile de calificare eliberate în Canada care acordă acces la profesia de arhitect,
menționate la articolul 4 alineatul (2)

În Canada, studiile care sunt necesare ca una dintre condițiile de obținere a accesului la calificările arhitecților sunt certificate printr-o diplomă eliberată de una din următoarele universități:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – în prezent, Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto; și
- University of Waterloo.

Diplomele relevante sunt:

- Diplomă de licență în arhitectură (B. Arch) până în 2004; și
- Diplomă de masterat în arhitectură (M. Arch).

Architectural Certification Board (Comisia de certificare în domeniul arhitecturii) din Canada (CACB) sau autoritatea competentă canadiană poate analiza și certificate sau diplome profesionale individuale în domeniul arhitecturii eliberate de instituții neacreditate și poate acorda certificări dacă acestea îndeplinesc Standardul educațional canadian aprobat de ROAC. CACB ține o listă a acreditărilor actuale și păstrează informații despre modurile de certificare pe site-ul său internet.

Pentru absolvenții uneia dintre Școlile de Arhitectură din universitățile din Canada dinainte de implementarea Sistemului de acreditare a programelor de studii CACB în 1991, CACB a certificat calificările profesionale ale fiecărui absolvent de studii de arhitectură în parte care trebuiau obținute de la una dintre universitățile enumerate mai sus.

Apendicele II

Detalii privind cursul online de 10 ore de înregistrare prealabilă, menționat la articolul 5

1. Principii și obiective generale ale cursului

Cursul online de înregistrare prealabilă, menționat la articolul 5, este destinat să asigure că un arhitect dintr-un stat membru al Uniunii Europene care dorește să înceapă să desfășoare și să exercite activități în domeniul arhitecturii într-o jurisdicție-gază din Canada a dobândit cunoștințele specifice domeniului necesare pentru a exercita profesia respectivă în una dintre provinciile sau unul dintre teritoriile canadiene.

La finalizarea cursului, un solicitant va înțelege ce servicii este de așteptat să presteze un arhitect, cerințele contractuale prealabile începerii prestării serviciilor de arhitectură, obligațiile profesionale aferente unei profesii autoreglementate și cerința de protejare a bunului public, obligațiile administrative și juridice pe care trebuie să le cunoască un arhitect pentru a presta servicii de arhitectură în Canada și unde poate găsi informații de referință esențiale, inclusiv codurile privind construcțiile, normele, standardele industriale și alte documente de reglementare.

2. Cunoștințele specifice domeniului vizate

Cunoștințele specifice domeniului constau în următoarele elemente:

- căutarea și documentarea diverselor reglementări din sectorul clădirilor;

- înțelegerea procedurilor de obținere a scutirii de cerințe speciale în cadrul acestor reglementări din sectorul clădirilor sau de abatere de la acestea;
- evaluarea produselor și a materialelor;
- conformitatea proiectului cu reglementările aplicabile;
- pregătirea și negocierea contractelor de construcție, inclusiv a condițiilor contractelor de construcție, în scopul de a clarifica rolurile de arhitect, contractant, proprietar, societate de garantare și de asigurare în faza de administrare și de construcție;
- cererile de autorizații de construire;
- supravegherea progreselor înregistrate în construcții și evaluarea performanței; și
- codul deontologic.

3. Rezultate

La finalizarea cursului online de înregistrare prealabilă, un solicitant va primi imediat o notificare prin care este înștiințat dacă a primit sau nu o notă de promovare. Rezultatele se transmit simultan către ROAC, care le înregistrează.

Apendicele III

Documente care pot fi necesare în conformitate cu articolul 6 alineatul (1)

Autoritatea competentă a unei jurisdicții-gază îi poate cere unui solicitant să furnizeze, prin mijloace electronice, oricare dintre următoarele documente, după caz:

1. dovada cetățeniei sau a rezidenței permanente pe teritoriul uneia dintre părți;
2. titlul de calificare;
3. un atestat de experiență profesională;
4. o scrisoare din partea unei autorități competente a jurisdicției în care este calificat arhitectul, trimisă direct prin mijloace electronice autorității competente a jurisdicției-gază, care confirmă:
 - (a) data înregistrării sau a acordării unei licențe sau a unei proceduri echivalente dacă nu există niciun regim de înregistrare sau de acordare de licențe în jurisdicția în care este calificat arhitectul;
 - (b) respectarea cerințelor referitoare la calificarea profesională stabilite la articolul 4 alineatul (1) litera (a) sau la articolul 4 alineatul (2) litera (a) din prezentul acord, după caz;
 - (c) o dovadă de caracter onorabil sau de bună reputație; și

- (d) dacă nu face obiectul literei (c), dovada că arhitectul nu este supus unor măsuri disciplinare în desfășurare și că nu a fost suspendat sau nu i s-a interzis să exercite activități în domeniul arhitecturii din cauza unei culpe profesionale grave sau din cauza unei condamnări pentru săvârșirea unei infracțiuni;

Dacă solicită o dovadă menționată la litera (c) sau (d) de mai sus, jurisdicția-gazdă acceptă ca dovadă suficientă un certificat eliberat de autoritatea competentă din jurisdicția în care este calificat arhitectul. Dacă autoritatea competentă nu eliberează un astfel de certificat, jurisdicția-gazdă acceptă o declarație sub jurământ sau o declarație solemnă a arhitectului în cauză dată în fața unei autorități judiciare sau administrative competente sau în fața unei autorități notariale ori a unui organism profesional calificat. În acest caz, solicitantul furnizează de asemenea un certificat eliberat de această autoritate sau de o autoritate notarială care atestă autenticitatea declarației sub jurământ sau a declarației sale solemne;

5. o dovadă că solicitantul este asigurat împotriva riscurilor financiare care decurg din răspunderea civilă profesională în conformitate cu legile jurisdicției-gazdă;
6. un extras de cazier judiciar din jurisdicția menționată la punctul 4;
7. dovada de plată a taxelor necesare pentru depunerea cererii.

La data depunerii lor, documentele menționate la punctele 4, 5 și 6 din prezentul apendice au o vechime de maximum trei luni.

PRÍLOHA

Dohoda o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií architektov

KANADA A EURÓPSKA ÚNIA

ďalej len „zmluvné strany“,

sa rozhodli:

- (1) STANOVÍŤ rámec na dosiahnutie spravodlivého, transparentného a jednotného režimu pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií pre povolanie architektov;
A
- (2) POTVRDZUJÚC svoje záväzky, ktoré majú ako zmluvné strany Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody (CETA) medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na druhej strane uzavretej v Bruseli 30. októbra 2016;
- (3) UZNÁVAJÚC právomoc provinčných a teritoriálnych vlád v Kanade regulovať odborné kvalifikácie a služby v rámci svojej jurisdikcie;
- (4) VYKONÁVAJÚC kapitolu jedenásť CETA o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií pre povolanie architektov;
- (5) UZNÁVAJÚC prípravné práce a spoločné odporúčanie Architektonickej rady Európy a Združenia kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry;

- (6) PRIPOMÍNAJÚC, že poplatok, ktorý môžu byť žiadatelia povinní zaplatiť v súvislosti so svojou žiadosťou, by mal byť primeraný a úmerný vzniknutým nákladom, a nemal by sám osebe obmedzovať poskytovanie služieb alebo výkon akejkoľvek inej hospodárskej činnosti, na ktorú sa vzťahuje CETA;
- (7) UZNÁVAJÚC vysokú úroveň vzdelávania a praktickej odbornej prípravy architektov v členských štátoch Európskej únie a v provinciách a teritóriách Kanady, ktorá zohľadňuje rôzne národné vzdelávacie tradície a pripúšťa rovnocenné prvky;
- (8) PODPORUJÚC obchod s architektonickými službami medzi Európskou úniou a Kanadou stanovením podmienok pre vzájomné uznávanie odborných kvalifikácií s cieľom umožniť následne registráciu alebo udelenie licencií architektom na území druhej zmluvnej strany;
- (9) POUKAZUJÚC na Kanadskú dohodu o voľnom obchode¹, ktorá obsahuje ustanovenia o domácej mobilite pracovníkov v rámci Kanady;
- (10) PRIPOMÍNAJÚC, že žiadateľ, ktorého žiadosť o uznanie bola na základe tejto dohody zamietnutá, môže využiť postupy preskúmania uvedené v článku 12.3 ods. 6 CETA,

SA DOHODLI TAKTO:

¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Článok 1
Účel a rozsah

1. Dohoda stanovuje podmienky a postupy, podľa ktorých jurisdikcia jednej zmluvnej strany, ktorá reguluje prístup k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávaniu tým, že vyžaduje osobitné odborné kvalifikácie, uzná odborné kvalifikácie a povolí tým vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii druhej zmluvnej strany.
2. Táto dohoda sa vzťahuje na štátnych príslušníkov členského štátu Európskej únie a štátnych príslušníkov Kanady, ktorí chcú začať vykonávať architektonické činnosti ako samostatne zárobkovo činné osoby alebo ako zamestnanci.
3. Táto dohoda sa nevzťahuje na architektov, ktorí sú oprávnení vykonávať architektonické činnosti v Kanade alebo v Európskej únii na základe dohody o vzájomnom uznávaní s treťou stranou.
4. Bez toho, aby bola dotknutá táto dohoda, môžu členské štáty Európskej únie a provincie a teritóriá Kanady v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi uznať odborné kvalifikácie, ktoré nespĺňajú požiadavky tejto dohody.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článkoch 1.1, 1.2 a 11.1 CETA. V prípade potreby sa uplatňuje aj nasledovné vymedzenie pojmov a nahrádza vymedzenie pojmov uvedené v článkoch 1.1, 1.2 a 11.1 CETA:

- a) „architekt“ je fyzická osoba, ktorá má odbornú a akademickú kvalifikáciu a je registrovaná, má licenciu alebo jej ekvivalent na vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, v súlade s platnými podmienkami, ktoré umožňujú prístup k vykonávaniu architektonických činností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda;
- b) „architektonické činnosti“ predstavujú výkon odborných činností, ktoré bežne vykonávajú držiteľia profesijného titulu „architekt“ v hostiteľskej jurisdikcii;
- c) „príslušný orgán“ je orgán alebo subjekt, ktorý je podľa zákonov a iných právnych predpisov zmluvných strán oprávnený uznávať odborné kvalifikácie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, na účel prístupu k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávania alebo vydávať dokumenty, ktoré sú relevantné pre fungovanie tejto dohody;
- d) „formálne kvalifikácie“ sú diplomy, osvedčenia a iné doklady vydané príslušným orgánom v jurisdikcii určeným na základe legislatívnych, regulačných alebo správnych ustanovení tejto jurisdikcie, ktoré potvrdzujú úspešné ukončenie odbornej prípravy;

- e) „hostiteľská jurisdikcia“ je jurisdikcia zmluvnej strany, ktorá podmieňuje prístup k architektonickým činnostiam alebo vykonávanie týchto činností osobitnými odbornými kvalifikáciami a v ktorej chce architekt, ktorý získal konečné odborné kvalifikácie v jurisdikcii druhej zmluvnej strany, vykonávať architektonické činnosti;
- f) „jurisdikcia“ je územie každej z provincií alebo teritórií Kanady alebo územie jednotlivých členských štátov Európskej únie, pokiaľ sa na tieto územia vzťahuje táto dohoda;
- g) „odborná prax“ je účinné a zákonné vykonávanie architektonických činností v jurisdikcii;
- h) „smernica o uznávaní odborných kvalifikácií“ je smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií¹, vrátane jej príloh v znení zmien;
- i) „odborné kvalifikácie“ sú kvalifikácie potvrdené dokladom o formálnej kvalifikácii alebo odbornou praxou vrátane iných potvrdení o profesijnej registrácii, licencií alebo ich ekvivalentu a
- j) „združenie ROAC“ je združenie Regulatory Organizations for Architecture in Canada (Združenie kanadských regulačných orgánov v oblasti architektúry), vnútroštátna profesijná organizácia provinčných a teritoriálnych príslušných orgánov, ktorá dobrovoľne pracuje ako kolektív pri prijímaní celoštátne uznávaných noriem a programov týkajúcich sa povolania architekta.

¹ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

Článok 3

Účinky uznania

1. Príslušný orgán hostiteľskej jurisdikcie uzná v súlade s postupmi a podmienkami stanovenými v tejto dohode za rovnocenné odborné kvalifikácie architekta, ktorý získal osvedčenie od ktoréhokoľvek príslušného orgánu druhej zmluvnej strany.
2. Na účely prístupu k architektonickým činnostiam alebo ich vykonávania prizná hostiteľská jurisdikcia na svojom území rovnaký účinok odborným kvalifikáciám architektov, ktorých kvalifikácie boli uznané podľa tejto dohody, ako odborným kvalifikáciám, ktoré sa vydávajú alebo osvedčujú na jej území a umožňujú prístup k vykonávaniu architektonických činností.

Článok 4

Požiadavky na uznávanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a s výhradou akýchkoľvek požiadaviek na jazykové zručnosti, ktoré sa môžu uplatňovať, musí architekt členského štátu Európskej únie spĺňať na vykonávanie architektonických činností v hostiteľskej jurisdikcii Kanady tieto požiadavky:
 - a) minimálne 12 rokov vzdelávania, odbornej prípravy a odbornej praxe ako architekt, ktoré sú potvrdené dokladmi o:
 - formálnych kvalifikáciách spĺňajúcich požiadavky článku 46 vrátane kvalifikácií uvedených v prílohe V alebo požiadavky článku 49 vrátane kvalifikácií uvedených v prílohe VI o uznávaní odborných kvalifikácií, ku ktorým je prípadne pripojené osvedčenie potvrdzujúce súlad s nadobudnutými právami podľa uvedenej smernice a
 - minimálne štvorročnej odbornej praxi v členskom štáte Európskej únie získanej po registrácii, udelení licencie alebo jej ekvivalentu;
 - b) platná profesijná registrácia alebo licencia architekta udelená príslušným orgánom členského štátu Európskej únie alebo ich ekvivalent, ak v členskom štáte neexistuje režim registrácií alebo udeľovania licencií a
 - c) bezúhonnosť.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a s výhradou akýchkoľvek požiadaviek na jazykové zručnosti, ktoré sa môžu uplatňovať, musí architekt z Kanady spĺňať na začatie vykonávania architektonických činností v členskom štáte Európskej únie tieto požiadavky:
- a) minimálne 12 rokov vzdelávania, odbornej prípravy a odbornej praxe ako architekt, ktoré sú potvrdené dokladmi o:
 - formálnej kvalifikácii vydanými v Kanade a umožňujúcimi vykonávať povolanie architekta, ako sa uvádza v dodatku I, a
 - minimálne štvorročnej odbornej praxi v Kanade získanej po registrácii alebo udelení licencie;
 - b) platná profesijná registrácia alebo licencia architekta udelená príslušným orgánom v Kanade a
 - c) spôsobilosť.
3. Požiadavky uvedené v odseku 1 písm. a) prvej zarážke alebo v odseku 2 písm. a) prvej zarážke tohto článku môžu byť splnené aj formálnymi kvalifikáciami vydanými treťou stranou a uznanými za rovnocenné na základe požiadaviek jurisdikcie zmluvnej strany a prípadne doplnenými o odbornú prípravu, skúšku alebo odbornú prax, ako sa vyžaduje v danej jurisdikcii.

Článok 5

Kompenzačné opatrenie

1. Architekt členského štátu Európskej únie, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii štátu Kanada, musí absolvovať a úspešne dokončiť 10-hodinový predregistračný online kurz, aby splňal požiadavky na znalosti špecifické pre danú oblasť týkajúce sa stavebných predpisov, stavebných dokumentov, riadenia zmlúv a odborných postupov. V žiadosti uvedenej v článku 6 ods. 1 musia byť uvedené poplatky za účasť na kurze. V dodatku II sú stanovené požiadavky a formy predregistračného online kurzu.
2. Tento predregistračný online kurz nesmie ísť nad rámec toho, čo je primerané na riešenie rozdielov v znalostiach špecifických pre danú oblasť medzi členskými štátmi Európskej únie a provinciami a teritóriami Kanady. Nesmie bezdôvodne odrádzať od podania žiadosti o uznanie a nesmie prehnane oddŕaľovať ani sťažovať prístup architektov k odborným činnostiam uvedeným v odseku 1 tohto článku alebo ich vykonávanie. Skúšobné moduly predregistračného online kurzu si možno zopakovať až trikrát v priebehu troch mesiacov od prvého prístupu k nim.
3. Absolvovanie predregistračného online kurzu sa môže vyžadovať iba od architektov uvedených v odseku 1 tohto článku, ktorí sa usilujú o uznanie svojich odborných kvalifikácií hostiteľskou jurisdikciou Kanady prvýkrát.

4. Európska únia si vyhradzuje právo zaviesť rovnocenný predregistračný online kurz. Odseky 1, 2 a 3 tohto článku by sa pod podmienkou vykonania potrebných zmien uplatňovali na každý takýto online kurz, s výnimkou požiadaviek a modalít podľa dodatku II.

Článok 6

Postupy uznávania

1. Architekt, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v jurisdikcii druhej zmluvnej strany, predloží príslušnému orgánu tejto jurisdikcie elektronickú žiadosť doplnenú o dokumenty a osvedčenia uvedené v dodatku III, ak o ne hostiteľská jurisdikcia požiadava. Žiadosti o uznanie sa podávajú v jazyku hostiteľskej jurisdikcie alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorý hostiteľská jurisdikcia akceptuje.
2. Príslušný orgán potvrdí prijatie elektronickej žiadosti do jedného mesiaca od jej prijatia a informuje žiadateľa, či sa žiadosť považuje za úplnú. Ak žiadosť nie je úplná, príslušný orgán uvedie dodatočné informácie, ktoré sa vyžadujú na doplnenie žiadosti a umožní žiadateľovi opraviť žiadosť v primeranej lehote.
3. Postup posúdenia žiadosti o uznanie musí byť ukončený čo najskôr a musí viesť k riadne odôvodnenému rozhodnutiu príslušného orgánu hostiteľskej jurisdikcie do troch mesiacov odo dňa predloženia úplnej žiadosti žiadateľom.

4. Ak príslušný orgán požaduje úspešné dokončenie predregistračného online kurzu uvedeného v článku 5, poskytne žiadateľovi možnosť absolvovať tento kurz bez zbytočného odkladu hneď, ako usúdi, že požiadavky uvedené v článku 4 sú splnené. Príslušný orgán v každom prípade poskytne žiadateľovi možnosť absolvovať v prípade potreby predregistračný online kurz a jazykovú skúšku, a ak obe úspešne dokončí, poskytne žiadateľovi v lehote uvedenej v odseku 3 tohto článku riadne odôvodnené rozhodnutie o žiadosti.
5. Ak príslušný orgán žiadosť zamietne, žiadateľa o tom písomne informuje bez zbytočného odkladu. Príslušný orgán informuje neúspešného žiadateľa o dôvodoch zamietnutia jeho žiadosti.
6. Všetky poplatky, ktoré môžu žiadateľom vzniknúť v súvislosti s ich žiadosťou, musia byť úmerné nákladom, ktoré vzniknú príslušným orgánom hostiteľskej jurisdikcie.

Článok 7

Vykonávanie architektonických činností v hostiteľskej jurisdikcii

1. Architekt, ktorý získa uznanie svojej odbornej kvalifikácie v rámci tejto dohody a vykonáva architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii, musí dodržiavať zákony, predpisy, pravidlá správania a etické pravidlá hostiteľskej jurisdikcie, ktoré sa uplatňujú na architektov, ako sú pravidlá týkajúce sa povinného poistenia hmotnej zodpovednosti pri výkone povolania, jazykových zručností, kontinuálneho profesijného rozvoja, registračných poplatkov a používania obchodných alebo firemných mien.

2. Architekt, na ktorého sa vzťahuje odsek 1 tohto článku je oprávnený vykonávať architektonické činnosti na základe profesijného titulu používaného v hostiteľskej jurisdikcii, ak je takýto titul chránený zákonom.
3. Ak odbornú kvalifikáciu architekta členského štátu Európskej únie uvedenú v článku 4 ods. 1 uznala jedna hostiteľská jurisdikcia Kanady, iná hostiteľská jurisdikcia Kanady už nemôže architektovi nariadiť žiadne doplnkové kurzy, ktoré by sa nevyžadovali od kanadského architekta ako podmienka registrácie v ďalšej hostiteľskej jurisdikcii.

Článok 8

Vykonávanie

1. Každá zmluvná strana sprístupní verejnosti alebo zabezpečí, aby jej príslušné orgány verejnosti sprístupnili, podľa možnosti v elektronickej forme, informácie týkajúce sa:
 - a) názvov a adries príslušných orgánov, ktoré spravujú žiadosti o uznávanie kvalifikácií;
 - b) príslušných požiadaviek a postupov súvisiacich s vykonávaním a správou rozhodnutí o vzájomnom uznávaní kvalifikácií;
 - c) postupov súvisiacich s povinnou registráciou alebo členstvom v profesijnom orgáne
a

- d) zákonov a iných právnych predpisov uplatniteľných na výkon odborných činností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, najmä vrátane požiadaviek na znalosti špecifické pre danú oblasť, ktoré sa testujú na predregistračnom online kurze uvedenom v článku 5.
2. Každá zmluvná strana sa usiluje informovať druhú zmluvnú stranu o nových právnych predpisoch alebo zmenách existujúcich právnych predpisov, ktoré prijala pri výkone svojho práva na reguláciu a ktoré by mohli mať vplyv na uznávanie kvalifikácie architektov v súlade s článkom 11.5 písm. d) CETA.
 3. Príslušné orgány všetkých jurisdikcií zmluvnej strany úzko spolupracujú a poskytujú si vzájomnú pomoc v snahe uľahčiť vykonávanie tejto dohody.
 4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni príslušným orgánom alebo ich združeniam, aby sa pravidelne stretávali s cieľom diskutovať o otázkach týkajúcich sa regulácie povolania architektov.
 5. Zmluvné strany predložia akékoľvek problémy vyplývajúce z vykonávania alebo fungovania tejto dohody do pozornosti Výboru pre vzájomné uznávanie zriadenému podľa článku 26.2 ods. 1 písm. b) CETA, ak takéto problémy nie je možné vyriešiť v súlade s týmto článkom. Výbor zasadne bezodkladne najneskôr do 45 dní od prijatia žiadosti a bude sa snažiť dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie záležitosti do štyroch mesiacov odo dňa konania zasadnutia výboru.

6. Ak Spoločný výbor CETA skúma účinok nového pristúpenia k Európskej únii v súlade s článkom 30.10 CETA, Výbor pre vzájomné uznávanie zasadne a predloží správu Výboru pre služby a investície s cieľom podporiť preskúmanie Spoločného výboru CETA.

Dodatok I

Doklady o formálnej kvalifikácii vydané v Kanade a umožňujúce vykonávať povolanie architekta,
podľa článku 4 ods. 2

V Kanade je jednou z podmienok na získanie prístupu ku kvalifikácii architektov vzdelanie osvedčené diplomom jednej z týchto univerzít:

- University of British Columbia,
- University of Calgary,
- Carleton University,
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) - v súčasnosti Dalhousie University,
- Université Laval,
- University of Manitoba,
- McGill University,
- Université de Montréal,
- University of Toronto, a
- University of Waterloo.

Príslušné tituly sú:

- Bachelor of Architecture (bakalár architektúry) (B. Arch) do roku 2004 a
- Master of Architecture (magister architektúry) (M. Arch).

Canadian Architectural Certification Board (Kanadská rada pre osvedčovanie architektov) (CACB) alebo príslušný orgán môžu posúdiť aj osobitné odborné tituly alebo diplomy v oblasti architektúry od neakreditovaných inštitúcií a udeliť osvedčenie, ak spĺňajú kanadskú vzdelávaciu normu schválenú združením ROAC. Kanadská rada pre osvedčovanie architektov vedie na svojom webovom sídle zoznam súčasných akreditácií, ako aj informácie o spôsoboch osvedčovania.

V prípade absolventov, ktorí získali titul na jednej z kanadských univerzitných fakúlt architektúry pred zavedením systému akreditácie študijných programov Kanadskou radou pre osvedčovanie architektov v roku 1991, táto rada individuálne osvedčila vzdelanie každého absolventa architektúry, ktorí získal vzdelanie na jednej z vyššie uvedených univerzít.

Dodatok II

Podrobné informácie o 10-hodinovom predregistračnom online kurze uvedenom v článku 5

1. Všeobecné zásady a ciele kurzu

Cieľom predregistračného online kurzu uvedeného v článku 5 je zabezpečiť, aby architekt členského štátu Európskej únie, ktorý chce začať vykonávať architektonické činnosti v hostiteľskej jurisdikcii Kanady, získal znalosti špecifické pre danú oblasť požadované na vykonávanie činnosti v jednej z kanadských provincií alebo teritórií.

Po ukončení kurzu bude žiadateľ rozumieť tomu, aké služby má architekt poskytovať, zmluvným požiadavkám pred začatím poskytovania architektonických služieb, odborným povinnostiam v prípade samoregulačného povolania, požiadavke chrániť verejné statky, administratívnym a právnym povinnostiam, o ktorých musí architekt vedieť, aby mohol poskytovať architektonické služby v Kanade, a tomu, kde hľadať hlavné referenčné informácie vrátane stavebných zákonov, interných nariadení, priemyselných noriem a iných regulačných dokumentov.

2. Obsiahnuté znalosti špecifické pre danú oblasť

Medzi znalosti špecifické pre danú oblasť patria:

- vyhľadávanie a dokumentácia príslušných stavebných predpisov,

- pochopenie postupov na dosiahnutie úľavy alebo odchýlky od konkrétnych požiadaviek na základe týchto stavebných predpisov,
- hodnotenie výrobkov a materiálov,
- súlad projektu s platnými predpismi,
- príprava a rokovanie o zmluvách o dielo na dodanie stavebných prác vrátane zmluvných podmienok pre výstavbu s cieľom objasniť úlohy architekta, zhotoviteľa, vlastníka, záručnej spoločnosti a poisťovateľa počas administrácie stavebnej fázy,
- žiadosti o stavebné povolenie,
- dohľad nad postupom výstavby a preskúmanie výkonnosti a
- etický kódex.

3. Výsledky

Po absolvovaní predregistračného online kurzu dostane žiadateľ okamžité oznámenie o tom, či dosiahol požadované hodnotenie. Výsledky sa súčasne posielajú združeniu ROAC, ktoré ich zaznamená.

Dodatok III

Dokumenty, ktoré sa môžu vyžadovať v súlade s článkom 6 ods. 1

Príslušný orgán hostiteľskej jurisdikcie môže v prípade potreby od žiadateľa vyžadovať, aby mu elektronickou formou poskytol ktorýkoľvek z týchto dokumentov:

1. doklad o občianstve alebo o trvalom pobyte v zmluvnej strane;
2. doklad o formálnej kvalifikácii;
3. osvedčenie o odbornej praxi;
4. list od príslušného orgánu jurisdikcie, v ktorej je architekt kvalifikovaný, zaslaný elektronicky priamo príslušnému orgánu hostiteľskej jurisdikcie a potvrdzujúci:
 - a) dátum registrácie alebo udelenia licencie, alebo ich ekvivalent, ak v jurisdikcii, v ktorej je architekt kvalifikovaný, neexistuje režim povolení alebo registrácie;
 - b) súlad s požiadavkami na odbornú kvalifikáciu stanovenými v článku 4 ods. 1 písm. a) alebo článku 4 ods. 2 písm. a) tejto dohody;
 - c) bezúhonnosť alebo spôsobilosť a

- d) ak to nie je riešené pod písmenom c), dôkaz o tom, že voči architektovi nie je vedené disciplinárne konanie a že mu nebol pozastavený alebo zakázaný výkon architektonickej činnosti z dôvodu závažného profesijného pochybenia alebo z dôvodu odsúdenia za spáchanie trestného činu.

Ak hostiteľská jurisdikcia vyžaduje dôkaz podľa uvedených písmen c) alebo d), prijme ako dostatočný dôkaz osvedčenie vydané príslušným orgánom jurisdikcie, v ktorej je architekt kvalifikovaný. Ak príslušný orgán nevydáva takéto osvedčenia, hostiteľská jurisdikcia prijme prísažné vyhlásenie alebo čestné vyhlásenie dotknutého architekta pred príslušným súdnym alebo správnym orgánom, notárom alebo kvalifikovanou profesijnou komorou. V uvedenom prípade žiadateľ predloží aj osvedčenie vydané týmto orgánom alebo notárom, ktoré potvrdzuje pravosť jeho prísažného alebo čestného vyhlásenia;

5. dôkaz, že žiadateľ je poistený proti finančným rizikám vyplývajúcim z profesijnej zodpovednosti v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej jurisdikcie;
6. výpis z registra trestov z jurisdikcie uvedenej v bode 4;
7. doklad o zaplatení požadovaných poplatkov za podanie žiadosti.

Doklady uvedené v bodoch 4, 5 a 6 tohto dodatku nesmú byť v deň ich predloženia staršie ako tri mesiace.

PRILOGA

Sporazum o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij za arhitekte

KANADA in EVROPSKA UNIJA,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici,

ODLOČENI, DA

- (1) USTANOVITA okvir za vzpostavitev pravične, pregledne in dosledne ureditve za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij za poklic arhitektov;

IN

- (2) OB POTRDITVI svoje zaveze kot pogodbenici Celovitega gospodarskega in trgovinskega sporazuma (CETA) med Kanado na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, sklenjenega 30. oktobra 2016 v Bruslju;
- (3) OB PRIZNAVANJU pristojnosti vlad kanadskih provinc in ozemelj za urejanje poklicnih kvalifikacij in storitev v njihovih jurisdikcijah;
- (4) OB IZVAJANJU poglavja enajst sporazuma CETA o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij za poklic arhitektov;
- (5) OB PRIZNAVANJU pripravljalnega dela in skupnega priporočila Sveta arhitektov Evrope in Združenja regulativnih organizacij za arhitekturo v Kanadi;

- (6) OB OPOZARJANJU, da bi morale biti pristojbine, ki bi se morda zaračunale vložniku za njegovo vlogo, razumne in sorazmerne z nastalimi stroški ter same po sebi ne bi smele omejevati zagotavljanja storitve ali izvajanja katere koli druge gospodarske dejavnosti, zajete v sporazumu CETA;
- (7) OB PRIZNAVANJU visokih standardov izobraževanja in praktičnega usposabljanja arhitektov v državah članicah Evropske unije ter provincah in ozemljih Kanade, ki upoštevajo različne nacionalne in izobraževalne tradicije ter omogočajo elemente enakovrednosti;
- (8) OB SPODBUJANJU opravljanja arhitekturnih storitev med Evropsko unijo in Kanado z določitvijo pogojev za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij, da se omogoči vpis arhitektov v poklicni register ali podelitev licence arhitektom v drugi pogodbenici;
- (9) OB UPOŠTEVANJU kanadskega sporazuma o prosti trgovini⁴¹, ki vsebuje določbe o domači mobilnosti delovne sile znotraj Kanade;
- (10) OB OPOZARJANJU, da lahko vložnik, katerega vloga za priznanje je bila zavrnjena na podlagi tega sporazuma, uporabi postopke pregleda iz člena 12.3.6 sporazuma CETA –

STA SE DOGOVORILI o naslednjem:

⁴¹ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>

Člen 1

Namen in obseg

1. Ta sporazum določa pogoje in postopke, v skladu s katerimi jurisdikcija ene pogodbenice, ki ureja dostop do opravljanja ali opravljanje arhitekturnih dejavnosti z zahtevo po posebnih poklicnih kvalifikacijah, priznava poklicne kvalifikacije, ki omogočajo dostop do arhitekturnih dejavnosti v jurisdikciji druge pogodbenice.
2. Ta sporazum se uporablja za državljane države članice Evropske unije in državljane Kanade, ki želijo začeti in opravljati arhitekturne dejavnosti kot samozaposleni ali zaposleni.
3. Ta sporazum se ne uporablja za arhitekte, ki so pooblaščen za opravljanje arhitekturnih dejavnosti v Kanadi ali Evropski uniji na podlagi sporazuma o vzajemnem priznavanju s tretjo državo.
4. Brez poseganja v ta sporazum lahko države članice Evropske unije ter province in ozemlja Kanade v skladu s svojimi zakoni in predpisi priznajo poklicne kvalifikacije, ki ne izpolnjujejo zahtev iz tega sporazuma.

Člen 2
Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo opredelitve pojmov iz členov 1.1, 1.2 in 11.1 sporazuma CETA.

Po potrebi se uporabljajo tudi naslednje opredelitve pojmov, ki nadomeščajo tiste iz členov 1.1, 1.2 in 11.1 sporazuma CETA:

- (a) „arhitekt“ pomeni fizično osebo, ki je poklicno in akademsko usposobljena ter je vpisana v poklicni register, ima licenco ali enakovredno potrdilo za opravljanje arhitekturnih dejavnosti v jurisdikciji, ki jo zajema ta sporazum, v skladu z veljavnimi pogoji, ki omogočajo dostop do opravljanja arhitekturnih dejavnosti, zajetih v tem sporazumu;
- (b) „arhitekturne dejavnosti“ pomeni opravljanje poklicnih dejavnosti, ki se redno izvajajo pod poklicnim nazivom „arhitekt“ v jurisdikciji gostiteljici;
- (c) „pristojni organ“ pomeni organ ali telo, ki je v skladu z zakoni in predpisi pogodbenic pooblaščen za priznavanje poklicnih kvalifikacij, ki jih zajema ta sporazum, za dostop do opravljanja ali opravljanje arhitekturnih dejavnosti ali za izdajanje dokumentov, ki so pomembni za izvajanje tega sporazuma;
- (d) „formalne kvalifikacije“ pomeni diplome, spričevala in druga dokazila, ki jih izda pristojni organ v jurisdikciji, imenovan na podlagi zakonov in drugih predpisov te jurisdikcije, in ki potrjujejo uspešen zaključek poklicnega usposabljanja;

- (e) „jurisdikcija gostiteljica“ pomeni jurisdikcijo pogodbenice, ki dostop do opravljanja arhitekturnih dejavnosti ali njihovo opravljanje pogojuje s posebnimi poklicnimi kvalifikacijami in v kateri želi arhitekt, ki je pridobil končne poklicne kvalifikacije v jurisdikciji druge pogodbenice, opravljati arhitekturne dejavnosti;
- (f) „jurisdikcija“ pomeni ozemlje vsake od provinc ali ozemelj Kanade ali ozemlje vsake države članice Evropske unije, kolikor se ta sporazum uporablja na teh ozemljih;
- (g) „poklicne izkušnje“ pomeni dejansko in zakonito prakso arhitekturnih dejavnosti v jurisdikciji;
- (h) „direktiva o priznavanju poklicnih kvalifikacij“ pomeni Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij⁴², vključno s prilogami, kakor je bila spremenjena;
- (i) „poklicne kvalifikacije“ pomeni kvalifikacije, potrjene z dokazilom o formalnih kvalifikacijah in poklicnih izkušnjah, vključno s potrdilom o vpisu v poklicni register, potrdilom o pridobitvi licence ali enakovrednim potrdilom, in
- (j) „ROAC“ pomeni Združenje regulativnih organizacij za arhitekturo v Kanadi, nacionalno poklicno organizacijo pristojnih provincialnih in ozemeljskih organov, ki delujejo prostovoljno kot skupnost za sprejemanje nacionalno priznanih standardov in programov v zvezi s poklicem arhitektov.

⁴² UL L 255, 30.9.2005, str. 22.

Člen 3

Učinki priznanja

1. Pristojni organ jurisdikcije gostiteljice v skladu s postopki in pogoji iz tega sporazuma prizna poklicne kvalifikacije arhitekta, ki jih je potrdil kateri koli pristojni organ druge pogodbenice, kot enakovredne.
2. Za namene dostopa do opravljanja ali opravljanja arhitekturnih dejavnosti jurisdikcija gostiteljica poklicne kvalifikacije arhitektov, katerih kvalifikacije so bile priznane na podlagi tega sporazuma, na svojem ozemlju obravnava enako kot poklicne kvalifikacije, izdane ali potrjene na njenem ozemlju, ki omogočajo dostop do opravljanja ali opravljanje arhitekturnih dejavnosti.

Člen 4

Zahteve za priznanje

1. Ne glede na člen 6 in ob upoštevanju morebitnih zahtev glede jezikovnega znanja so zahteve za arhitekta iz države članice Evropske unije za opravljanje arhitekturnih dejavnosti v kanadski jurisdikciji gostiteljici naslednje:
 - (a) najmanj 12 let izobraževanja, usposabljanja in poklicnih izkušenj kot arhitekt, potrjenih z dokazili o:
 - formalnih kvalifikacijah, ki izpolnjujejo zahteve iz člena 46, vključno s kvalifikacijami iz Priloge V, ali zahteve iz člena 49, vključno s kvalifikacijami iz Priloge VI, direktive o priznavanju poklicnih kvalifikacij, ki jim je priloženo potrdilo, ki potrjuje skladnost s pridobljenimi pravicami na podlagi navedene direktive, kakor je ustrezno, in
 - najmanj štirih letih poklicnih izkušenj v državi članici Evropske unije, pridobljenih po vpisu v poklicni register, pridobitvi licence ali enakovrednega dokumenta;
 - (b) veljavno potrdilo o vpisu v poklicni register ali licenca arhitekta, ki jo je izdal pristojni organ države članice Evropske unije, ali enakovreden dokument, če ureditev vpisa v poklicni register ali izdaje licence ne obstaja, ter
 - (c) dobro ime.

2. Ne glede na člen 6 in ob upoštevanju morebitnih zahtev glede jezikovnega znanja so zahteve za arhitekta iz Kanade, ki želi začeti in opravljati arhitekturne dejavnosti v državi članici Evropske unije, naslednje:
 - (a) najmanj 12 let izobraževanja, usposabljanja in poklicnih izkušenj kot arhitekt, potrjenih z dokazili o:
 - formalnih kvalifikacijah, izdanih v Kanadi, ki omogočajo dostop do poklica arhitektov, kot so opisane v Dodatku I, in
 - najmanj štirih letih poklicnih izkušenj, pridobljenih po vpisu v poklicni register ali pridobitvi dovoljenja;
 - (b) veljavno potrdilo o vpisu v poklicni register ali licenca arhitekta, ki jo je izdal pristojni organ v Kanadi, ter
 - (c) dobro ime.
3. Zahteve iz prve alinee pododstavka (a) odstavka 1 ali prve alinee pododstavka (a) odstavka 2 tega člena se lahko izpolnijo tudi s formalnimi kvalifikacijami, ki jih izda tretja oseba in so priznane kot enakovredne v skladu z zahtevami jurisdikcije pogodbenice ter po potrebi dopolnjene s poklicnim usposabljanjem, izpitom ali poklicnimi izkušnjami, kot se zahtevajo v tej jurisdikciji.

Člen 5

Izravnalni ukrep

1. Arhitekt iz države članice Evropske unije, ki želi začeti in opravljati arhitekturne dejavnosti v kanadski jurisdikciji gostiteljici, uspešno opravi 10-urni spletni tečaj pred registracijo, da izpolni zahteve po posebnem znanju na področju gradbenih predpisov, gradbenih dokumentov, upravljanja pogodb in poklicne prakse. Vloga iz člena 6(1) vključuje pristojbine za udeležbo na tečaju. Zahteve za spletni tečaj pred registracijo in načini njegove izvedbe so določeni v Dodatku II.
2. Spletni tečaj pred registracijo ne presega tistega, kar je sorazmerno za obravnavanje razlik v posebnem znanju o posameznem področju med državami članicami Evropske unije ter provincami in ozemlji Kanade. Ne sme nerazumno odvracati od predložitve vloge za priznanje in ne sme neupravičeno zavlačevati ali otežiti dostopa do opravljanja ali opravljanja poklicnih dejavnosti za arhitekte iz odstavka 1 tega člena. Testni moduli spletnega tečaja pred registracijo se lahko v treh mesecih od prvega dostopa do njega opravijo največ trikrat.
3. Spletni tečaj pred registracijo se lahko zahteva le za arhitekte iz odstavka 1 tega člena, ki želijo prvič pridobiti priznanje svojih poklicnih kvalifikacij s strani kanadske jurisdikcije gostiteljice.

4. Evropska unija si pridržuje pravico do uvedbe enakovrednega spletnega tečaja pred registracijo. Odstavki 1, 2 in 3 tega člena bi se uporabljali za vsak tak spletni tečaj, z izjemo zahtev in načinov izvedbe iz Dodatka II, pod pogojem, da se izvedejo potrebne spremembe.

Člen 6

Postopek priznanja

1. Arhitekt, ki želi začeti in opravljati arhitekturne dejavnosti v jurisdikciji druge pogodbenice, pristojnemu organu te jurisdikcije na zahtevo jurisdikcije gostiteljice predloži vlogo v elektronski obliki, podprto z dokumenti in potrdili iz Dodatka III. Vloge za priznanje se vložijo v jeziku jurisdikcije gostiteljice ali v katerem koli drugem jeziku, ki ga jurisdikcija gostiteljica sprejme.
2. Pristojni organ jurisdikcije gostiteljice v enem mesecu od prejema elektronsko potrdi prejem vloge in vložnika obvesti, ali se vloga šteje za popolno. V primeru nepopolnih vlog pristojni organ opredeli dodatne informacije, ki so potrebne za dopolnitev vloge, in vložniku omogoči, da jo v razumnem času dopolni.
3. Postopek obravnave vloge za priznanje se zaključi čim hitreje, pristojni organ jurisdikcije gostiteljice pa mora sprejeti ustrezno utemeljeno odločitev v treh mesecih od dne, ko je vložnik predložil popolno vlogo.

4. Če pristojni organ zahteva uspešno opravljen spletni tečaj pred registracijo iz člena 5, da vložniku možnost, da se udeleži spletnega tečaja brez nepotrebne odlašanja, ko meni, da so zahteve iz člena 4 izpolnjene. V vsakem primeru pristojni organ vložniku omogoči, da po potrebi opravi spletni tečaj pred registracijo in jezikovni preizkus, ter, če sta oba uspešno zaključena, v roku iz odstavka 3 tega člena vložniku predloži ustrezno utemeljeno odločitev o vlogi.
5. Če pristojni organ vlogo zavrne, o tem vložnika obvesti v pisni obliki in brez nepotrebne odlašanja. Pristojni organ neuspešnega kandidata obvesti o razlogih za zavrnitev njegove vloge.
6. Vse morebitne pristojbine, ki jih morajo vložniki poravnati v zvezi s svojo vlogo, so sorazmerne s stroški, ki jih imajo pristojni organi jurisdikcije gostiteljice.

Člen 7

Opravljanje arhitekturnih dejavnosti v jurisdikciji gostiteljici

1. Arhitekt, ki pridobi priznanje svojih poklicnih kvalifikacij na podlagi tega sporazuma in opravlja arhitekturne dejavnosti v jurisdikciji gostiteljici, ravna v skladu z zakoni, predpisi, pravili poslovanja in etiko jurisdikcije gostiteljice, ki se uporabljajo za arhitekte, kot so pravila o obveznem zavarovanju poklicne odgovornosti, jezikovnem znanju, stalnem strokovnem razvoju, pristojbinah za registracijo in uporabi trgovskih imen ali imen podjetij.

2. Arhitekt iz odstavka 1 tega člena ima pravico opravljati arhitekturne dejavnosti pod poklicnim nazivom v jurisdikciji gostiteljici, če je ta naziv zaščiten z zakonom.
3. Če je ena kanadska jurisdikcija gostiteljica priznala poklicne kvalifikacije arhitekta iz države članice Evropske unije iz odstavka 1 člena 4, druga kanadska jurisdikcija gostiteljica ne more uvesti nobenih dodatnih tečajev, ki se ne bi zahtevali od arhitekta iz Kanade, kot pogoj za vpis v poklicni register v kateri drugi jurisdikciji gostiteljici.

Člen 8

Izvajanje

1. Vsaka pogodbenica javno objavi ali zagotovi, da njeni pristojni organi javno objavijo, po možnosti elektronsko, informacije o:
 - (a) imenih in naslovih pristojnih organov, ki upravljajo vloge za priznanje kvalifikacij;
 - (b) ustreznih zahtevah in postopkih, ki se nanašajo na izvajanje in upravljanje odločb o vzajemnem priznavanju kvalifikacij;
 - (c) postopkih v zvezi z obveznim vpisom v poklicni register ali članstvom v poklicnem organu ter

- (d) zakonih in drugih predpisih, ki se uporabljajo za opravljanje poklicnih dejavnosti, zajetih v tem sporazumu, vključno zlasti z zahtevami glede posebnega znanja za posamezno področje, ki se preverja na spletnem tečaju pred registracijo iz člena 5.
2. Vsaka pogodbenica si prizadeva obvestiti drugo pogodbenico o novih predpisih ali spremembah obstoječih predpisov, sprejetih v okviru uveljavljanja njene pravice do urejanja, ki bi lahko vplivali na priznavanje kvalifikacij arhitektov v skladu s pododstavkom (d) člena 11.5 sporazuma CETA.
 3. Pristojni organi vsake jurisdikcije pogodbenice tesno sodelujejo in si medsebojno pomagajo, da se olajša izvajanje tega sporazuma.
 4. Nobena določba v tem sporazumu pristojnim organom ali njihovim združenjem ne preprečuje, da se redno sestajajo z namenom razpravljanja o zadevah, povezanih z ureditvijo poklica arhitektov.
 5. Pogodbenici o vseh vprašanjih, ki izhajajo iz izvajanja ali delovanja tega sporazuma, obvestita Skupni odbor za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij, ustanovljen na podlagi pododstavka (b) člena 26.2(1) sporazuma CETA, če takih vprašanj ni mogoče rešiti v skladu s tem členom. Skupni odbor za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij se sestane nemudoma in najpozneje v 45 dneh od prejema zahteve ter si prizadeva doseči obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve v štirih mesecih od dneva seje odbora.

6. Če Skupni odbor CETA preuči učinek novega pristopa k Evropski unji na podlagi člena 30.10 sporazuma CETA, se Skupni odbor za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij sestane ter o tem poroča Odboru za storitve in naložbe, da bi podprl preučitev s strani Skupnega odbora CETA.

Dodatek I

Formalne kvalifikacije, izdane v Kanadi, ki omogočajo dostop do poklica arhitektov
iz člena 4(2)

V Kanadi se izobraževanje, ki se zahteva kot eden od pogojev za pridobitev kvalifikacij arhitektov, potrdi z diplomom ene od naslednjih univerz:

- Univerza v Britanski Kolumbiji;
- Univerza v Calgaryju;
- Univerza Carleton;
- Tehnična univerza v Novi Škotski – trenutno Univerza v Dalhousieju;
- Univerza v Lavalu;
- Univerza v Manitobi;
- Univerza McGill;
- Univerza v Montrealu;
- Univerza v Torontu in
- Univerza v Waterlooju.

Ustrezni stopnji sta:

- diploma prve stopnje arhitekture do leta 2004 in
- magisterij arhitekture.

Kanadski odbor za certificiranje arhitektov ali pristojni organ lahko oceni tudi posamezne poklicne stopnje izobrazbe ali diplome s področja arhitekture iz neakreditiranih institucij in izda certifikat, če izpolnjujejo kanadski izobraževalni standard, ki ga je potrdil ROAC. Kanadski odbor za certificiranje arhitektov upravlja seznam sedanjih akreditacij in informacije o načinih certificiranja na svoji spletni strani.

Za diplomante ene od kanadskih arhitekturnih šol pred začetkom izvajanja sistema za akreditacijo diplomskega programa Kanadskega odbora za certificiranje arhitektov leta 1991 je navedeni odbor certificiral izobrazbo vseh posameznih diplomantov arhitekture, ki jo je bilo treba pridobiti na eni od zgoraj navedenih univerz.

Dodatek II

Podatki o 10-urnem spletnem tečaju pred registracijo iz člena 5

1. Splošna načela in cilji tečaja

Spletni tečaj pred registracijo iz člena 5 je namenjen zagotavljanju, da je arhitekt iz države članice Evropske unije, ki želi začeti in opravljati arhitekturne dejavnosti v kanadski jurisdikciji gostiteljici, pridobil posebno znanje, ki je potrebno za opravljanje dejavnosti v eni od kanadskih provinc ali ozemelj.

Po končanem tečaju vložnik razume, katere storitve mora opravljati arhitekt, pogodbene zahteve pred začetkom opravljanja arhitekturnih storitev, poklicne obveznosti v samoreguliranem poklicu, zahtevo po varstvu javnega dobrega, upravne in pravne obveznosti, ki jih mora arhitekt poznati za opravljanje arhitekturnih storitev v Kanadi, in kje poiskati ključne referenčne informacije, vključno z gradbenimi predpisi, podzakonskimi akti, panožnimi standardi in drugimi regulativnimi dokumenti.

2. Zajeto posebno znanje za posamezno področje

Posebno znanje za posamezno področje je sestavljeno iz naslednjih elementov:

- iskanje in dokumentiranje ustreznih gradbenih predpisov;

- razumevanje postopkov za pridobitev oprostitev ali odstopanja od posebnih zahtev na podlagi teh gradbenih predpisov;
- ocenjevanje izdelkov in materialov;
- skladnost projekta z veljavnimi predpisi;
- priprava pogodb o gradbenih delih in pogajanja o njih, vključno s pogoji pogodb za gradnjo, da se pojasnijo vloge arhitekta, izvajalca, lastnika, izdajalca obveznic in zavarovatelja pri upravljanju gradbene faze;
- vloge za izdajo gradbenega dovoljenja;
- nadzor napredka pri gradnji in pregled izvedbe ter
- kodeks ravnanja.

3. Rezultati

Po opravljenem spletnem tečaju pred registracijo bo vložnik takoj obveščen o tem, ali je uspešno opravil tečaj. Rezultati se hkrati prenesejo v ROAC, ki jih tudi zabeleži.

Dodatek III

Dokumenti, ki se lahko zahtevajo v skladu s členom 6(1)

Pristojni organ jurisdikcije gostiteljice lahko od vložnika zahteva, da v elektronski obliki predloži katerega koli od naslednjih dokumentov, kakor je ustrezno:

1. dokazilo o državljanstvu ali stalnem prebivališču pogodbenice;
2. dokazilo o formalnih kvalifikacijah;
3. dokazilo o poklicnih izkušnjah;
4. dopis pristojnega organa jurisdikcije, kjer je arhitekt pridobil svoje kvalifikacije, poslano neposredno po elektronski poti pristojnemu organu jurisdikcije gostiteljice, ki potrjuje naslednje:
 - (a) datum vpisa v poklicni register ali pridobitve licence ali enakovrednega potrdila, če v jurisdikciji, kjer je arhitekt pridobil svoje kvalifikacije, ureditev vpisa v poklicni register ali izdaje licence ne obstaja;
 - (b) skladnost z zahtevami glede poklicnih kvalifikacij iz pododstavka (a) člena 4(1) ali pododstavka (a) člena 4(2) tega sporazuma, kakor je ustrezno;
 - (c) dokazilo o dobrem imenu ter,

- (d) če ni zajeto v pododstavku (c), dokazilo, da zoper arhitekta ne poteka disciplinski ukrep in da mu ni bilo (začasno) prepovedano opravljati arhitekturne dejavnosti zaradi hude kršitve poklicnih pravil ali obsodbe zaradi storitve kaznivega dejanja;

Če jurisdikcija gostiteljica zahteva dokazilo na podlagi pododstavka (c) ali (d), sprejme kot zadosten dokaz potrdilo, ki ga izda pristojni organ jurisdikcije, kjer je arhitekt pridobil svoje kvalifikacije. Če pristojni organ ne izdaja takih potrdil, jurisdikcija gostiteljica sprejme izjavo pod prisego ali svečano izjavo zadevnega arhitekta pred pristojnim sodnim ali upravnim organom ali notarjem ali usposobljenim strokovnim organom. V tem primeru vložnik predloži tudi potrdilo, ki ga je izdal tak organ ali notar in ki potrjuje verodostojnost njegove izjave pod prisego ali svečane izjave;

5. dokazilo, da je vložnik zavarovan za finančna tveganja, ki izhajajo iz poklicne odgovornosti, v skladu z zakonodajo jurisdikcije gostiteljice;
6. izpisek iz kazenske evidence iz jurisdikcije iz točke 4;
7. dokazilo o plačilu zahtevanih pristojbin za vloge.

Dokumenti iz točk 4, 5 in 6 tega dodatka na dan predložitve ne smejo biti starejši od treh mesecev.

LIITE

Arkkitehtien ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus

KANADA ja EUROOPAN UNIONI,

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET:

- (1) LAATIA puitteet arkkitehdin ammatin ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista koskevan oikeudenmukaisen, avoimen ja johdonmukaisen järjestelmän aikaansaamiseksi;

JA

- (2) VAHVISTAVAT sitoutumisensa Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2016 tehtyyn Kanadan sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden väliseen laaja-alaiseen talous- ja kauppasopimukseen, jäljempänä 'CETA-sopimus', sen osapuolina;
- (3) TUNNUSTAVAT Kanadan provinssi- tai territoriotason hallinnon toimivallan säännellä ammattipätevyyksiä ja ammatillisia palveluja omalla oikeudenkäyttöalueellaan;
- (4) PANEVAT TÄYTÄNTÖÖN ammattipätevyyden vastavuoroista tunnustamista koskevan CETA-sopimuksen yhdennentoista luvun arkkitehdin ammatin osalta;
- (5) TUNNUSTAVAT Euroopan arkkitehtineuvoston ja Kanadan Regulatory Organizations of Architecture -organisaation valmistelutyön ja yhteisen suosituksen;

- (6) PALAUTTAVAT MIELEEN, että maksujen, joita hakijoilta voidaan heidän hakemuksestaan periä, olisi oltava kohtuullisia ja oikeasuhteisia koituneisiin kustannuksiin nähden, eivätkä ne saisi itsessään rajoittaa palvelun tarjontaa tai minkään muun CETA-sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan taloudellisen toiminnan harjoittamista;
- (7) TUNNUSTAVAT Euroopan unionin jäsenvaltioissa sekä Kanadan provinseissa ja territorioissa sovellettavat arkkitehtien teoreettisen ja käytännön koulutuksen korkeat vaatimukset, joissa otetaan huomioon erilaiset kansalliset koulutusperinteet ja sallitaan vastaavuuden hyödyntäminen;
- (8) ROHKaisevat arkkitehtipalvelujen kauppaa Euroopan unionin ja Kanadan välillä vahvistamalla ammattipätevyyden vastavuoroisen tunnustamisen edellytykset, jotta arkkitehdit voidaan myöhemmin rekisteröidä tai lissensoida toisessa osapuolella;
- (9) PANEVAT MERKILLE Kanadan vapaakauppasopimuksen⁴³, joka sisältää määräyksiä kotimaisesta työvoiman liikkuvuudesta Kanadassa;
- (10) PALAUTTAVAT MIELEEN, että hakija, jonka tunnustamista koskeva pyyntö on hylätty tämän sopimuksen nojalla, voi käyttää CETA-sopimuksen 12.3 artiklan 6 kohdassa määriteltyjä muutoksenhakumenettelyjä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

⁴³ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>.

1 artikla

Tarkoitus ja laajuus

1. Tällä sopimuksella vahvistetaan edellytykset ja menettelyt, joiden mukaisesti yhden osapuolen, joka sääntelee arkkitehtitoiminnan aloittamista tai harjoittamista edellyttämällä erityistä ammattipätevyyttä, on oikeudenkäyttöalueellaan tunnustettava ammattipätevyys, joka antaa oikeuden harjoittaa arkkitehtitoimintaa toisen osapuolen oikeudenkäyttöalueella.
2. Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisiin ja Kanadan kansalaisiin, jotka haluavat ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa arkkitehtitoimintaa itsenäisinä ammatinharjoittajina tai palkattuina työntekijöinä.
3. Tätä sopimusta ei sovelleta arkkitehteihin, joilla on lupa harjoittaa arkkitehtitoimintaa Kanadassa tai Euroopan unionissa kolmannen osapuolen kanssa tehdyn vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen nojalla.
4. Euroopan unionin jäsenvaltiot ja Kanadan provinssit ja territoriot voivat tunnustaa lakiensa ja määräystensä mukaisesti ammattipätevyydet, jotka eivät täytä tämän sopimuksen vaatimuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen soveltamista.

2 artikla
Määritelmät

Tässä sopimuksessa sovelletaan CETA-sopimuksen 1.1, 1.2 ja 11.1 artiklan määritelmiä. Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä, jotka korvaavat soveltuvin osin CETA-sopimuksen 1.1, 1.2 ja 11.1 artiklan määritelmät:

- a) 'arkkitehdillä' tarkoitetaan luonnollista henkilöä, jolla on ammatillinen ja akateeminen pätevyys ja joka on rekisteröity tai jolla on lupa tai vastaava hyväksyntä harjoittaa arkkitehtitoimintaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla oikeudenkäyttöalueella niiden voimassa olevien edellytysten mukaisesti, jotka antavat oikeuden ryhtyä harjoittamaan tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaa arkkitehtitoimintaa;
- b) 'arkkitehtitoiminnalla' tarkoitetaan ammattitoiminnan harjoittamista, jota toteutetaan säännöllisesti arkkitehdin ammattinimikkeellä vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella;
- c) 'toimivaltaisella viranomaisella' tarkoitetaan viranomaista tai elintä, jolla on osapuolten lakien ja määräysten nojalla valtuudet tunnustaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluva ammattipätevyys arkkitehtitoiminnan aloittamiseksi tai harjoittamiseksi tai antaa tämän sopimuksen toiminnan kannalta merkityksellisiä asiakirjoja;
- d) 'muodollisella pätevyydellä' tarkoitetaan tutkinto- ja muita todistuksia ja muuta näyttöä, jotka tietyn oikeudenkäyttöalueen lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti nimetty toimivaltainen viranomainen on antanut kyseisellä oikeudenkäyttöalueella ja joilla osoitetaan ammatillisen koulutuksen suorittaminen;

- e) 'vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella' tarkoitetaan sen osapuolen oikeudenkäyttöaluetta, joka asettaa arkkitehtitoiminnan aloittamisen tai harjoittamisen edellytykseksi tietyn ammattipätevyyden ja jossa toisen osapuolen oikeudenkäyttöalueella lopullisen ammattipätevyyden saanut arkkitehti pyrkii harjoittamaan arkkitehtitoimintaa;
- f) 'oikeudenkäyttöalueella' tarkoitetaan Kanadan kunkin provinssin tai territorion aluetta tai Euroopan unionin kunkin jäsenvaltion aluetta, siinä määrin kuin tätä sopimusta sovelletaan näihin alueisiin;
- g) 'ammattillisella kokemuksella' tarkoitetaan arkkitehtitoiminnan tosiasiallista ja laillista harjoittamista oikeudenkäyttöalueella;
- h) 'ammattipätevyyden tunnustamista koskevalla direktiivillä' tarkoitetaan ammattipätevyyden tunnustamisesta 7 päivänä syyskuuta 2005 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2005/36/EY⁴⁴, mukaan lukien sen liitteet, sellaisena kuin se on muutettuna;
- i) 'ammattipätevydellä' tarkoitetaan pätevyyttä, jonka tueksi on näyttöä virallisesta tutkinnosta ja ammatillisesta kokemuksesta, mukaan lukien todistus ammatillisesta rekisteröinnistä, lupa tai vastaava hyväksyntä; ja
- j) 'ROAC:lla' tarkoitetaan Kanadan Regulatory Organizations for Architecture -organisaatiota, provinssien ja territorioiden toimivaltaisten viranomaisten kansallista ammattialajärjestöä, joka toimii vapaaehtoisesti kollektiivisesti ja hyväksyy kansallisesti tunnustettuja arkkitehdin ammattia koskevia standardeja ja ohjelmia.

⁴⁴ EUVL L 255 30.9.2005, s. 22.

3 artikla

Tunnustamisen vaikutukset

1. Vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen toimivaltaisen viranomaisen on tässä sopimuksessa määrättyjen menettelyjen ja edellytysten mukaisesti tunnustettava toisen osapuolen toimivaltaisen viranomaisen sertifioiman arkkitehdin ammattipätevyyden vastaavuus.
2. Vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen on arkkitehtitoiminnan aloittamista tai harjoittamista varten myönnettävä sellaisten arkkitehtien ammattipätevyydelle, joiden pätevyys on tunnustettu tämän sopimuksen mukaisesti, sen alueella sama vaikutus kuin ammattipätevyydelle, joka on annettu tai joka on sertifioitu sen alueella ja joka antaa oikeuden harjoittaa arkkitehtitoimintaa.

4 artikla

Tunnustamista koskevat vaatimukset

1. Rajoittamatta 6 artiklan soveltamista ja jollei mahdollisesti sovellettavista kielitaitovaatimuksista muuta johdu, vaatimukset, joiden mukaan jostakin Euroopan unionin jäsenvaltiosta tuleva arkkitehti voi harjoittaa arkkitehtitoimintaa Kanadan vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella, ovat seuraavat:
 - a) vähintään 12 vuoden koulutus ja ammatillinen kokemus arkkitehtinä, mistä on osoituksena seuraavat:
 - muodollinen pätevyys, joka täyttää ammattipätevyyden tunnustamista koskevan direktiivin 46 artiklan vaatimukset, mukaan lukien liitteessä V luetellut asiakirjat, tai 49 artiklan vaatimukset, mukaan lukien liitteessä VI luetellut asiakirjat, joihin on tarvittaessa liitetty todistus kyseisen direktiivin mukaisten saavutettujen oikeuksien täyttymisestä, ja
 - vähintään neljän vuoden ammatillinen kokemus, joka on hankittu jossakin Euroopan unionin jäsenvaltiossa rekisteröinnin, lisensoinnin tai vastaavan hyväksynnän jälkeen
 - b) voimassa oleva rekisteröityminen arkkitehdin ammattiin tai arkkitehtinä toimimista koskeva lupa, jonka on myöntänyt jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, tai vastaava hyväksyntä, jos rekisteröinti- tai lupajärjestelmää ei ole, ja
 - c) henkilön on oltava hyvämaineinen.

2. Rajoittamatta 6 artiklan soveltamista ja jollei mahdollisesti sovellettavista kielitaitovaatimuksista muuta johdu, vaatimukset, joiden mukaan Kanadasta tuleva arkkitehti voi ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa arkkitehti toimintaa jossakin Euroopan unionin jäsenvaltiossa, ovat seuraavat:
- a) vähintään 12 vuoden koulutus ja ammatillinen kokemus arkkitehtinä, mistä on osoituksena seuraavat:
 - lisäyksessä I kuvattu Kanadassa myönnetty muodollinen pätevyys, joka antaa oikeuden ryhtyä harjoittamaan arkkitehdin ammattia, ja
 - vähintään neljän vuoden ammatillinen kokemus Kanadassa, joka on hankittu rekisteröinnin tai lisensoinnin jälkeen,
 - b) voimassa oleva rekisteröityminen arkkitehdin ammattiin tai Kanadan toimivaltaisen viranomaisen myöntämä lupa toimia arkkitehtinä ja
 - c) henkilön on oltava hyvämaineinen.
3. Tämän artiklan 1 kohdan a alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan tai 2 kohdan a alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan vaatimukset voidaan täyttää myös kolmannen osapuolen antamalla muodollista pätevyyttä osoittavalla asiakirjalla, joka tunnustetaan osapuolen oikeudenkäyttöalueen vaatimusten mukaisesti vastaavaksi, ja tarvittaessa täydennettynä kyseisellä oikeudenkäyttöalueella vaaditulla ammatillisella koulutuksella, kokeella tai ammatillisella kokemuksella.

5 artikla

Korvaava toimenpide

1. Jostakin Euroopan unionin jäsenvaltiosta tulevan arkkitehdin, joka haluaa ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa arkkitehtitoimintaa Kanadan vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella, on suoritettava ja läpäistävä kymmenen tunnin mittainen rekisteröitymistä edeltävä verkkokurssi täyttääkseen alakohtaiset tietovaatimukset, jotka koskevat rakennusmääräyksiä, rakentamisasiakirjoja, sopimusten hallinnointia ja ammattikäytäntöjä. Jäljempänä 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun hakemukseen on sisällyttävä kurssille osallistumisesta perittävät maksut. Rekisteröitymistä edeltävää verkkokurssia koskevat vaatimukset ja yksityiskohtaiset säännöt esitetään lisäyksessä II.
2. Rekisteröitymistä edeltävä verkkokurssi ei saa ylittää sitä, mikä on oikeasuhteista Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Kanadan provinssien ja territorioiden välisten tämän alan tietämyksessä olevien erojen käsittelemiseksi. Se ei saa toimia kohtuuttomana esteenä tunnustamisen hakemiselle eikä se saa aiheettomasti viivästyttää tai vaikeuttaa tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen arkkitehtien pääsyä ammattitoimintaan tai sen harjoittamista. Rekisteröitymistä edeltävän verkkokurssin testimoduulit voidaan suorittaa uudelleen enintään kolme kertaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun kurssi on ensimmäistä kertaa aloitettu.
3. Rekisteröitymistä edeltävää verkkokurssia voidaan edellyttää ainoastaan tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetuilta arkkitehteilta, jotka ensimmäistä kertaa hakevat ammattipätevyytensä tunnustamista Kanadan vastaanottavalta oikeudenkäyttöalueelta.

4. Euroopan unioni varaa itselleen oikeuden ottaa käyttöön vastaava rekisteröitymistä edeltävä verkkokurssi. Kaikkiin tällaisiin verkkokursseihin sovellettaisiin tämän artiklan 1, 2 ja 3 kohtaa, lukuun ottamatta lisäyksen II vaatimuksia ja yksityiskohtaisia sääntöjä, edellyttäen että tarvittavat muutokset tehdään.

6 artikla

Tunnustamista koskevat menettelyt

1. Arkkitehdin, joka haluaa aloittaa arkkitehtitoiminnan ja harjoittaa sitä toisen osapuolen oikeudenkäyttöalueella, on toimitettava kyseisen oikeudenkäyttöalueen toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti hakemus, jonka tueksi on esitetty lisäyksessä III luetellut asiakirjat ja todistukset, jos vastaanottava oikeudenkäyttöalue sitä pyytää. Tunnustamista koskevat hakemukset on tehtävä vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen kielellä tai jollakin muulla vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen hyväksymällä kielellä.
2. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hakemuksen vastaanottamisesta sähköisesti kuukauden kuluessa sen vastaanottamisesta ja ilmoitettava hakijalle, katsotaanko hakemus täydelliseksi. Jos hakemukset ovat puutteellisia, toimivaltaisen viranomaisen on yksilöitävä lisätiedot, joita hakemuksen täyttäminen edellyttää, ja annettava hakijalle mahdollisuus oikaista ne kohtuullisen ajan kuluessa.
3. Tunnustamista koskevan hakemuksen käsittely on saatettava päätökseen mahdollisimman nopeasti, ja sen on johdettava vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen toimivaltaisen viranomaisen asianmukaisesti perustelemaan päätökseen kolmen kuukauden kuluessa päivästä, jona hakija on jättänyt täydellisen hakemuksen.

4. Jos toimivaltainen viranomainen edellyttää 5 artiklassa tarkoitetun rekisteröitymistä edeltävän verkkokurssin suorittamista, toimivaltaisen viranomaisen on annettava hakijalle mahdollisuus suorittaa verkkokurssi ilman aiheetonta viivytystä sen jälkeen, kun se katsoo, että 4 artiklan vaatimukset täyttyvät. Toimivaltaisen viranomaisen on joka tapauksessa annettava hakijalle mahdollisuus suorittaa rekisteröitymistä edeltävä verkkokurssi ja kielikoe, jos niitä edellytetään, ja, jos molemmat on suoritettu hyväksytysti, annettava hakijalle asianmukaisesti perusteltu päätös hakemuksesta tämän artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa määräajassa.
5. Jos hakemus hylätään, toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tästä hakijalle kirjallisesti ja ilman aiheetonta viivytystä. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hylätylle hakijalle tämän hakemuksen hylkäämisen syyt.
6. Hakijoille heidän hakemuksestaan mahdollisesti aiheutuvien maksujen on oltava oikeassa suhteessa vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen toimivaltaisille viranomaisille aiheutuneisiin kustannuksiin.

7 artikla

Arkkitehtitoiminnan harjoittaminen vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella

1. Arkkitehdin, joka on saanut ammattipätevyytensä tunnustettua tämän sopimuksen nojalla ja joka harjoittaa arkkitehtitoimintaa vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella, on noudatettava arkkitehteihin sovellettavia vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen lakeja, määräyksiä, käytännesääntöjä ja eettisiä sääntöjä, kuten pakollista ammatillista vastuuvakuutusta, kielitaitoa, jatkuvaa ammatillista kehittymistä, rekisteröintimaksuja sekä liike- tai toiminimien käyttöä koskevia sääntöjä.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla arkkitehdillä on oikeus harjoittaa arkkitehtitoimintaa ammattinimikettä käyttäen vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella, jos tällainen nimike on suojattu lailla.
3. Jos jokin Kanadan vastaanottava oikeudenkäyttöalue on tunnustanut jostakin Euroopan unionin jäsenvaltiosta tulevan arkkitehdin 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun ammattipätevyyden, toinen Kanadan vastaanottava oikeudenkäyttöalue ei voi edellyttää mitään lisäkurseja, joita ei edellyttäisi kanadalaiselta arkkitehdiltä jollekin toiselle vastaanottavalle oikeudenkäyttöalueelle rekisteröitymisen edellytyksenä.

8 artikla

Täytäntöönpano

1. Kukin osapuoli asettaa julkisesti saataville tai varmistaa, että sen toimivaltaiset viranomaiset asettavat julkisesti saataville, mahdollisuuksien mukaan sähköisessä muodossa, tiedot seuraavista:
 - a) ammattipätevyyden tunnustamista koskevia hakemuksia hallinnoivien toimivaltaisten viranomaisten nimet ja osoitteet;
 - b) asiaankuuluvat vaatimukset ja menettelyt, jotka liittyvät pätevyyden vastavuoroista tunnustamista koskevien päätösten täytäntöönpanoon ja hallintaan;
 - c) menettelyt, jotka liittyvät pakolliseen rekisteröitymiseen tai ammattialajärjestön jäsenyyteen;

- d) tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan harjoittamiseen sovellettavat lait ja määräykset, mukaan lukien erityisesti alakohtaiset tietovaatimukset, joita testataan 5 artiklassa tarkoitetulla rekisteröitymistä edeltävällä verkkokurssilla.
2. Kukin osapuoli pyrkii ilmoittamaan toiselle osapuolelle uusista määräyksistä tai voimassa oleviin määräyksiin tehdyistä muutoksista, jotka on hyväksytty sen käyttäessä sääntelyoikeuttaan ja jotka voivat vaikuttaa arkkitehtien pätevyyden tunnustamiseen CETA-sopimuksen 11.5 artiklan d alakohdan mukaisesti.
 3. Osapuolen kunkin oikeudenkäyttöalueen toimivaltaiset viranomaiset tekevät tiivistä yhteistyötä ja antavat keskinäistä apua helpottaakseen tämän sopimuksen täytäntöönpanoa.
 4. Mikään tässä sopimuksessa ei estä toimivaltaisia viranomaisia tai niiden yhdistyksiä kokoontumasta säännöllisesti arkkitehdin ammatin sääntelyyn liittyvistä asioista keskustelemiseksi.
 5. Osapuolet saattavat kaikki tämän sopimuksen täytäntöönpanoon tai toimintaan liittyvät kysymykset CETA-sopimuksen 26.2 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla perustetun ammattipätevyyskomitean tietoon, jos tällaisia kysymyksiä ei voida ratkaista tämän artiklan mukaisesti. Komitea kokoontuu viipymättä viimeistään 45 päivän kuluttua pyynnön vastaanottamisesta, ja komitea pyrkii pääsemään asiassa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun neljän kuukauden kuluessa komitean kokouksesta.

6. Kun CETA-sekakomitea tarkastelee uuden Euroopan unionin jäseneksi liittymisen vaikutuksia CETA-sopimuksen 30.10 artiklan mukaisesti, ammattipätevyyskomitea kokoontuu ja raportoi palveluita ja sijoituksia käsittelevälle komitealle tukeakseen CETA-sekakomitean tarkastelua.

Lisäys I

Kanadassa myönnetty muodollinen pätevyys, joka antaa 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun oikeuden ryhtyä harjoittamaan arkkitehdin ammattia

Kanadassa koulutus, joka on yksi arkkitehdin pätevyyden saamisen edellytyksistä, todistetaan jonkin seuraavan yliopiston tutkintotodistuksella:

- University of British Columbia;
- University of Calgary;
- Carleton University;
- Technical University of Nova Scotia (TUNS) – nykyisin Dalhousie University;
- Université Laval;
- University of Manitoba;
- McGill University;
- Université de Montréal;
- University of Toronto ja
- University of Waterloo.

Asiaankuuluvat tutkinnot ovat seuraavat:

- Bachelor of Architecture (B. Arch) vuoteen 2004 saakka; ja
- Master of Architecture (M. Arch).

Canadian Architectural Certification Board (arkkitehdin tutkintojen sertifiointilautakunta Kanadassa), jäljempänä 'CACB', tai toimivaltainen viranomainen voi myös arvioida akkreditoimattomien laitosten myöntämiä yksittäisiä arkkitehdin tutkintoja tai tutkintotodistuksia ja myöntää sertifiointin, jos ne täyttävät ROAC:n vahvistaman Kanadan koulutusstandardin (Canadian Educational Standard). CACB pitää verkkosivuillaan yllä luetteloja nykyisistä akkreditoinneista sekä tietoja sertifiointitavoista.

Niiden osalta, jotka valmistuivat Kanadan yliopistojen arkkitehtikorkeakouluista ennen CACB:n ylläpitämän tutkinto-ohjelmien akkreditointijärjestelmän (Degree Program Accreditation System) käyttöönottoa vuonna 1991, CACB sertifioi kunkin yksittäisen arkkitehdin tutkinnon suorittaneen tutkinnon, joka oli täytynyt hankkia jostakin edellä mainitusta yliopistosta.

Lisäys II

Yksityiskohtaiset tiedot 5 artiklassa tarkoitetusta 10 tunnin mittaisesta rekisteröitymistä edeltävästä verkkokurssista

1. Kurssin yleiset periaatteet ja tavoitteet

Edellä 5 artiklassa tarkoitetun rekisteröitymistä edeltävän verkkokurssin tarkoituksena on varmistaa, että jostakin Euroopan unionin jäsenvaltiosta tuleva arkkitehti, joka haluaa aloittaa arkkitehtitoiminnan harjoittamisen ja harjoittaa sitä Kanadan vastaanottavalla oikeudenkäyttöalueella, on hankkinut alan erityistiedot, joita edellytetään tämän ammatin harjoittamiseksi jossakin Kanadan provinssissa tai territoriossa.

Kurssin päätyttyä hakijalla on käsitys siitä, mitä palveluja arkkitehdilta edellytetään, arkkitehtipalvelujen aloittamista edeltävistä sopimusvaatimuksista, itsesääntelyä harjoittavan ammatin ammatillisista velvoitteista ja julkisten hyödykkeiden suojelua koskevasta vaatimuksesta sekä hallinnollisista ja oikeudellisista velvoitteista, jotka arkkitehdin edellytetään tuntevan voidakseen tarjota arkkitehtipalveluja Kanadassa, sekä siitä, mistä keskeiset viitetiedot, mukaan lukien rakennusmääräykset, säännöt, alan standardit ja muut sääntelyasiakirjat, löytyvät.

2. Kurssilla katettu alakohtainen tietämys

Alakohtainen tietämys koostuu seuraavista osista:

- asiaankuuluvien rakennusmääräysten hakeminen ja dokumentointi;

- niiden menettelyjen ymmärtäminen, joilla saadaan helpotusta tai poikkeuksia näiden rakennusmääräysten erityisvaatimuksista;
- tuotteiden ja materiaalien arviointi;
- hankkeen yhdenmukaisuus sovellettavien määräysten kanssa;
- rakennussopimusten valmistelu ja neuvottelemineen, mukaan lukien rakennussopimusten ehdot, jotta voidaan selventää arkkitehdin, urakoitsijan, omistajan, takausvakuutusyhtiön ja vakuutusenantajan tehtäviä rakennusvaiheen hallinnoinnissa;
- rakennuslupahakemukset;
- rakentamisen etenemisen valvonta ja työsuorituksen tarkastus; ja
- eettiset säännöt.

3. Tulokset

Kun hakija on suorittanut rekisteröitymistä edeltävän verkkokurssin, hänelle ilmoitetaan välittömästi, onko hän läpäissyt sen. Tulokset toimitetaan samanaikaisesti ROAC:lle, joka kirjaa ne.

Lisäys III

6 artiklan 1 kohdan mukaisesti mahdollisesti edellytettävät asiakirjat

Vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen toimivaltainen viranomainen voi tarvittaessa edellyttää hakijan toimittavan sähköisesti jonkin seuraavista asiakirjoista:

1. todiste osapuolen kansalaisuudesta tai pysyvästä asuinpaikasta osapuolella;
2. muodollista pätevyyttä osoittava asiakirja;
3. todistus ammatillisesta kokemuksesta;
4. sen oikeudenkäyttöalueen toimivaltaisen viranomaisen, jossa arkkitehdillä on pätevyys, lähettämä kirje, joka lähetetään suoraan sähköisesti vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen toimivaltaiselle viranomaiselle ja jossa vahvistetaan seuraavat seikat:
 - a) rekisteröinnin tai lisensoinnin tai vastaavan hyväksynnän päivä, jos sillä oikeudenkäyttöalueella, jolla arkkitehdillä on pätevyys, ei ole rekisteröinti- tai lupajärjestelmää;
 - b) tapauksen mukaan tämän sopimuksen 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tai 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa vahvistettujen ammattipätevyyttä koskevien vaatimusten täyttyminen;
 - c) todistus hyvämaineisuudesta; ja

- d) jos asia ei kuulu c alakohdan soveltamisalaan, todiste siitä, että arkkitehti ei ole parhaillaan kurinpitotoimien kohteena ja että arkkitehtitoiminnan harjoittamista ei ole keskeytetty tai estetty ammatin harjoittamiseen liittyvän vakavan virheen tai rikoksen tekemisestä annetun tuomion vuoksi;

jos vastaanottava oikeudenkäyttöalue edellyttää edellä olevan c tai d alakohdan mukaisia todisteita, sen on hyväksyttävä riittäväksi todisteeksi sen oikeudenkäyttöalueen toimivaltaisen viranomaisen antama todistus, jolla arkkitehdilla on pätevyys. Jos toimivaltainen viranomainen ei anna tällaisia todistuksia, vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen on hyväksyttävä asianomaisen arkkitehdin toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle, notaarille tai toimialaansa edustavalle viralliselle elimelle antama valahtoinen tai juhlallinen vakuutus. Tällöin hakijan on myös toimitettava tällaisen viranomaisen tai notaarin antama todistus valahtoisen tai juhlallisen vakuutuksen perusteella annetun vakuutuksen aitoudesta;

5. todiste siitä, että hakija on vakuutettu ammatillisesta vastuusta johtuvien taloudellisten riskien varalta vastaanottavan oikeudenkäyttöalueen lakien mukaisesti;
6. rikosrekisteriote 4 kohdassa tarkoitettulta oikeudenkäyttöalueelta;
7. vaadittujen hakemusmaksujen maksutosite.

Tämän lisäyksen 4, 5 ja 6 kohdassa tarkoitettut asiakirjat saavat olla niiden toimittamispäivänä enintään kolme kuukautta vanhoja.

BILAGA

Avtal om ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer för arkitekter

KANADA och EUROPEISKA UNIONEN,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

som är beslutna att

- (1) INRÄTTA en ram för ett rättvist, öppet och konsekvent system för ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer för arkitektyrket,

OCH

- (2) SOM BEKRÄFTAR sina åtaganden som parter i det övergripande avtalet om ekonomi och handel (Ceta) mellan Kanada, å ena sidan, och Europeiska unionen och dess medlemsstater, å andra sidan, utfärdat i Bryssel den 30 oktober 2016,
- (3) SOM ERKÄNNER de kanadensiska provinsernas och territoriernas regeringars befogenheter att reglera yrkeskvalifikationer och tjänster inom deras jurisdiktion,
- (4) SOM GENOMFÖR kapitel elva i Ceta med avseende på ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer för arkitektyrket,
- (5) SOM UPPMÄRKSAMMAR det förberedande arbete som utförts av Europeiska arkitekturrådet och *Regulatory Organizations of Architecture in Canada* samt deras gemensamma rekommendation,

- (6) SOM ERINRAR OM att avgifter som en sökande kan behöva betala i samband med sin ansökan bör vara rimliga och stå i proportion till kostnaderna, och inte i sig bör begränsa tillhandahållandet av en tjänst eller utövandet av någon annan ekonomisk verksamhet som omfattas av Ceta,
- (7) SOM ERKÄNNER den höga standarden på arkitektutbildningen i Europeiska unionens medlemsstater och i Kanadas provinser och territorier, som tar hänsyn till de olika nationella utbildningstraditionerna och möjliggör likvärdighet,
- (8) SOM UPPMUNTRAR till handel med arkitekttjänster mellan Europeiska unionen och Kanada genom att fastställa villkoren för ömsesidigt erkännande av yrkeskvalifikationer för att möjliggöra efterföljande registrering eller licensiering av arkitekter i den andra parten,
- (9) SOM NOTERAR det kanadensiska frihandelsavtalet (Canadian Free Trade Agreement)⁴⁵, som innehåller bestämmelser om den inhemska arbetskraftens rörlighet inom Kanada,
- (10) SOM ERINRAR OM att en sökande vars ansökan om erkännande har avslagits enligt detta avtal kan använda sig av de prövningsförfaranden som anges i artikel 12.3.6 i Ceta,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

⁴⁵ <https://www.cfta-alec.ca/canadian-free-trade-agreement/>.

Artikel 1

Syfte och tillämpningsområde

1. I detta avtal fastställs de villkor och förfaranden enligt vilka en jurisdiktion i en part som reglerar tillträde till eller utövande av arkitektverksamhet genom krav på särskilda yrkeskvalifikationer ska erkänna de yrkeskvalifikationer som ger tillträde till arkitektverksamhet i en jurisdiktion i den andra parten.
2. Detta avtal är tillämpligt på medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater och kanadensiska medborgare som vill inleda och utöva arkitektverksamhet som egenföretagare eller anställda.
3. Detta avtal är inte tillämpligt på arkitekter som har tillstånd att utöva arkitektverksamhet i Kanada eller i Europeiska unionen enligt ett avtal om ömsesidigt erkännande med en tredje part.
4. Utan att det påverkar tillämpningen av detta avtal får Europeiska unionens medlemsstater och Kanadas provinser och territorier, i enlighet med sina respektive lagar och andra författningar, erkänna yrkeskvalifikationer som inte uppfyller kraven i detta avtal.

Artikel 2
Definitioner

Vid tillämpningen av detta avtal gäller definitionerna i artiklarna 1.1, 1.2 och 11.1 i Ceta. Även följande definitioner gäller och ersätter definitionerna i artiklarna 1.1, 1.2 och 11.1 i Ceta, i relevanta fall:

- a) *arkitekt*: en fysisk person som är yrkesmässigt och akademiskt kvalificerad, och som är registrerad, licensierad eller motsvarande, för att utöva arkitektverksamhet i en jurisdiktion som omfattas av detta avtal, enligt de villkor som ger tillträde till utövande av arkitektverksamhet som omfattas av detta avtal.
- b) *arkitektverksamhet*: den yrkesverksamhet som vanligtvis utövas under yrkestiteln arkitekt i en värdlandsjurisdiktion.
- c) *behörig myndighet*: en myndighet eller ett organ som enligt parternas lagar och andra författningar har befogenhet att erkänna yrkeskvalifikationer som omfattas av detta avtal för tillträde till eller utövande av arkitektverksamhet eller att utfärda handlingar som är relevanta för tillämpningen av detta avtal.
- d) *formella kvalifikationer*: examens-, utbildnings- och andra behörighetsbevis som utfärdats av en behörig myndighet i en jurisdiktion som utsetts i enlighet med lagar och andra författningar inom den jurisdiktionen och som intygar att en yrkesutbildning har genomförts med godkänt resultat.

- e) *världlandsjurisdiktion*: den jurisdiktion i en part som kräver särskilda yrkeskvalifikationer för tillträde till eller utövande av arkitektverksamhet och där en arkitekt som har erhållit slutliga yrkeskvalifikationer i en jurisdiktion i den andra parten avser att utöva arkitektverksamhet.
- f) *jurisdiktion*: territoriet i var och en av Kanadas provinser eller territorier eller var och en av Europeiska unionens medlemsstater, i den mån detta avtal är tillämpligt på dessa territorier.
- g) *yrkeserfarenhet*: faktiskt och lagenligt utövande av arkitektverksamhet i en jurisdiktion.
- h) *direktivet om yrkeskvalifikationer*: Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/36/EG av den 7 september 2005 om erkännande av yrkeskvalifikationer⁴⁶, inklusive bilagor, i ändrad lydelse.
- i) *yrkeskvalifikationer*: kvalifikationer som intygas i ett bevis på formella kvalifikationer och yrkeserfarenhet, inbegripet bevis på yrkesregistrering, licens eller motsvarande.
- j) *ROAC*: Regulatory Organizations of Architecture in Canada, en nationell organisation för behöriga myndigheter i provinser och territorier som frivilligt har gått samman för att anta nationellt erkända standarder och program för arkitektyrket.

⁴⁶ EUT L 255, 30.9.2005, s. 22.

Artikel 3

Verkan av erkännande

1. Den behöriga myndigheten i en värdlandsjurisdiktion ska, i enlighet med de förfaranden och villkor som fastställs i detta avtal, erkänna yrkeskvalifikationer för en arkitekt som intygats av en behörig myndighet i den andra parten som likvärdiga.
2. När det gäller tillträde till eller utövande av arkitektverksamhet ska värdlandsjurisdiktionen tillerkänna yrkeskvalifikationer för arkitekter vars kvalifikationer har erkänts enligt detta avtal samma verkan på dess territorium som de yrkeskvalifikationer som utfärdas eller intygats på dess eget territorium och ger tillträde till arkitektverksamhet.

Artikel 4

Krav för erkännande

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6, och med förbehåll för eventuella tillämpliga krav på språkkunskaper, ska kraven för att en arkitekt från en av Europeiska unionens medlemsstater ska få utöva arkitektverksamhet i en värdlandsjurisdiktion i Kanada vara
 - a) minst 12 års utbildning och yrkeserfarenhet som arkitekt, styrkt med bevis på
 - formella kvalifikationer som uppfyller kraven i artikel 46 i direktivet om yrkeskvalifikationer, inbegripet de kvalifikationer som förtecknas i dess bilaga V, eller kraven i artikel 49 i det direktivet, inbegripet de kvalifikationer som förtecknas i dess bilaga VI, åtföljda av ett intyg som styrker de förvärvade rättigheterna enligt det direktivet, beroende på vad som är lämpligt, och
 - minst fyra års yrkeserfarenhet i en av Europeiska unionens medlemsstater efter registrering, licensiering eller motsvarande,
 - b) en giltig yrkesregistrering eller licens som arkitekt från en behörig myndighet i en av Europeiska unionens medlemsstater, eller motsvarande om det inte finns något registrerings- eller licensieringssystem, och
 - c) god vandel.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6, och med förbehåll för eventuella krav på språkkunskaper, ska kraven för att en arkitekt från Kanada ska få utöva arkitektverksamhet i en av Europeiska unionens medlemsstater vara
 - a) minst 12 års utbildning och yrkeserfarenhet som arkitekt, styrkt med bevis på
 - formella kvalifikationer utfärdade i Kanada som ger tillträde till arkitektyrket enligt tillägg I, och
 - minst fyra års yrkeserfarenhet i Kanada efter registrering eller licensiering,
 - b) en giltig yrkesregistrering eller licens som arkitekt från en behörig myndighet i Kanada, och
 - c) gott anseende.
3. Kraven i punkt 1 a första strecksatsen eller punkt 2 a första strecksatsen i denna artikel kan också uppfyllas genom formella kvalifikationer som utfärdats av en tredje part och erkänts som likvärdiga i enlighet med kraven i en parts jurisdiktion och, i tillämpliga fall, kompletterade med yrkesutbildning, examen eller yrkeserfarenhet i enlighet med kraven i den jurisdiktionen.

Artikel 5

Kompensationsåtgärd

1. En arkitekt från en av Europeiska unionens medlemsstater som vill inleda och utöva arkitektverksamhet i en värdlandsjurisdiktion i Kanada ska genomgå och framgångsrikt slutföra en nätbaserad förregistreringskurs på tio timmar för att uppfylla domänspecifika kunskapskrav om bygg- och konstruktionsregler, bygghandlingar, avtalsadministration och yrkespraxis. Den ansökan som avses i artikel 6.1 ska inkludera avgifterna för deltagande i kursen. Kraven i och villkoren för den nätbaserade förregistreringskursen anges i tillägg II.
2. Den nätbaserade förregistreringskursen ska inte gå utöver vad som är proportionerligt för att åtgärda skillnaderna i domänspecifik kunskap mellan Europeiska unionens medlemsstater och Kanadas provinser och territorier. Den får inte på ett orimligt sätt avskräcka från att ansöka om erkännande och får inte i onödan försena eller försvåra tillträdet till eller utövandet av sådan yrkesverksamhet för arkitekter som avses i punkt 1 i denna artikel. Provmodulerna i den nätbaserade förregistreringskursen får göras om upp till tre gånger inom tre månader från den första åtkomsten till kursen.
3. Den nätbaserade förregistreringskursen får endast krävas för arkitekter som avses i punkt 1 i denna artikel och som ansöker om att få sina yrkeskvalifikationer erkända av en kanadensisk värdlandsjurisdiktion för första gången.

4. Europeiska unionen förbehåller sig rätten att införa en motsvarande nätbaserad förregistreringskurs. Punkterna 1, 2 och 3 i denna artikel skulle vara tillämpliga på en sådan nätbaserad kurs, med undantag för kraven och villkoren i tillägg II, förutsatt att nödvändiga ändringar görs.

Artikel 6

Förfaranden för erkännande

1. En arkitekt som vill inleda och utöva arkitektverksamhet i en jurisdiktion i den andra parten ska till den behöriga myndigheten i den jurisdiktionen lämna in en ansökan på elektronisk väg styrkt av de handlingar och intyg som förtecknas i tillägg III, om detta värdlandsjurisdiktionen så begär. Ansökningar om erkännande ska göras på värdlandsjurisdiktionens språk eller på något annat språk som godtas av värdlandsjurisdiktionen.
2. Den behöriga myndigheten ska bekräfta mottagandet av en ansökan på elektronisk väg inom en månad efter mottagandet och underrätta sökanden om huruvida ansökan anses vara fullständig. Om en ansökan är ofullständig ska den behöriga myndigheten ange vilka ytterligare uppgifter som krävs för att komplettera ansökan och ge sökanden möjlighet att korrigera den inom en rimlig tidsfrist.
3. Förfarandet för prövning av ansökan om erkännande ska slutföras så snart som möjligt och leda till ett vederbörligen motiverat beslut av värdlandsjurisdiktionens behöriga myndighet inom tre månader från den dag då sökanden lämnade in en fullständig ansökan.

4. Om en behörig myndighet kräver slutförande av den nätbaserade förregistreringskurs som avses i artikel 5 ska den behöriga myndigheten ge sökanden möjlighet att genomgå den nätbaserade kursen utan onödigt dröjsmål så snart den anser att kraven i artikel 4 är uppfyllda. Under alla omständigheter ska den behöriga myndigheten ge sökanden möjlighet att genomgå och slutföra den nätbaserade förregistreringskursen och språkprovet om så krävs, och, om båda har slutförts med godkänt resultat, ge sökanden ett vederbörligen motiverat beslut om ansökan inom den tidsfrist som anges i punkt 3 i den här artikeln.
5. Om en ansökan avslås ska den behöriga myndigheten underrätta sökanden om detta skriftligen och utan onödigt dröjsmål. Den behöriga myndigheten ska underrätta en sökande som fått avslag på sin ansökan om skälen till avslaget.
6. Eventuella avgifter som sökanden kan behöva betala i samband med sin ansökan ska stå i proportion till de kostnader som har förorsakats värdlandsjurisdiktionens behöriga myndigheter.

Artikel 7

Utövande av arkitektverksamhet i en värdlandsjurisdiktion

1. En arkitekt som fått sina yrkeskvalifikationer erkända enligt detta avtal och som bedriver arkitektverksamhet i värdlandsjurisdiktionen ska följa värdlandsjurisdiktionens lagar, andra författningar samt uppföranderegler och etiska regler som är tillämpliga på arkitekter, såsom regler om obligatorisk yrkesansvarsförsäkring, språkkunskaper, fortsatt yrkesmässig utveckling, registreringsavgifter och användning av handels- eller företagsnamn.

2. En arkitekt som avses i punkt 1 i denna artikel ska ha rätt att utöva arkitektverksamhet under yrkestiteln i värdlandsjurisdiktionen om den titeln är skyddad enligt lag.
3. Om de yrkeskvalifikationer för en arkitekt i en av Europeiska unionens medlemsstater som avses i artikel 4.1 har erkänts av en värdlandsjurisdiktion i Kanada, kan en annan värdlandsjurisdiktion i Kanada inte kräva några kompletterande kurser som inte skulle krävas av en arkitekt från Kanada som ett villkor för registrering i en senare värdlandsjurisdiktion.

Artikel 8

Genomförande

1. Varje part ska offentliggöra, eller säkerställa att deras behöriga myndigheter offentliggör, om möjligt på elektronisk väg, information om
 - a) namn på och adress till de behöriga myndigheter som handlägger ansökningar om erkännande av kvalifikationer,
 - b) relevanta krav och förfaranden som rör genomförandet och handläggningen av beslut om ömsesidigt erkännande av kvalifikationer,
 - c) förfaranden för obligatorisk registrering eller obligatoriskt medlemskap i en yrkesorganisation, och

- d) lagar och andra författningar som är tillämpliga på utövandet av den yrkesverksamhet som omfattas av detta avtal, inbegripet särskilt de domänspecifika kunskapskrav som prövas inom ramen för den nätbaserade förregistreringskurs som avses i artikel 5.
2. Varje part ska sträva efter att underrätta den andra parten om nya bestämmelser eller ändringar av befintliga bestämmelser som antagits i samband med utövandet av dess rätt att reglera och som kan påverka erkännandet av arkitektkvalifikationer, i enlighet med artikel 11.5 d i Ceta.
 3. De behöriga myndigheterna i varje jurisdiktion i en part ska ha ett nära samarbete och tillhandahålla ömsesidigt bistånd för att underlätta genomförandet av detta avtal.
 4. Inget i detta avtal hindrar behöriga myndigheter eller deras sammanslutningar från att regelbundet sammanträda i syfte att diskutera frågor som rör regleringen av arkitektyrket.
 5. Parterna ska uppmärksamma den kommitté för ömsesidigt erkännande som inrättats genom artikel 26.2.1 b i Ceta på alla frågor som uppstår i samband med genomförandet eller tillämpningen av det här avtalet, om frågorna inte kan lösas i enlighet med den här artikeln. Kommittén ska sammanträda utan dröjsmål och senast 45 dagar efter mottagandet av en begäran, och kommittén ska sträva efter att nå en ömsesidigt tillfredsställande lösning på frågan inom fyra månader från den dag då kommittén höll sitt sammanträde.

6. I händelse av att Gemensamma Ceta-kommittén granskar effekterna av en ny anslutning till Europeiska unionen enligt artikel 30.10 i Ceta ska kommittén för ömsesidigt erkännande sammanträda och rapportera till Kommittén för tjänster och investeringar för att stödja Gemensamma Ceta-kommitténs granskning.

Tillägg I

Formella kvalifikationer utfärdade i Kanada som ger tillträde till arkitektyrket
och som avses i artikel 4.2

I Kanada intygas den utbildning som krävs som ett av villkoren för att få tillträde till
kvalifikationerna för arkitekter genom ett examensbevis från ett av följande universitet:

- University of British Columbia
- University of Calgary
- Carleton University
- Technical University of Nova Scotia (TUNS); sedermera Dalhousie University
- Université Laval
- University of Manitoba
- McGill University
- Université de Montréal
- University of Toronto
- University of Waterloo

De relevanta examina är följande:

- Kandidatexamen i arkitektur (B. Arch) fram till 2004
- Masterexamen i arkitektur (M. Arch)

Canadian Architecture Certification Board (CACB) eller den behöriga myndigheten får också bedöma enskilda yrkesexamina eller examensbevis i arkitektur från icke-ackrediterade institutioner och bevilja intyg om dessa uppfyller den kanadensiska utbildningsstandard som godkänts av ROAC. CACB upprätthåller en förteckning över aktuella ackrediteringar och information om intygsformer på sin webbplats.

När det gäller personer som utexaminerades från någon av de kanadensiska arkitekthögskolorna (Canadian University Schools of Architecture) innan CACB:s system för ackreditering av utbildningsprogram (CACB Degree Program Accreditation System) infördes 1991 intygade CACB varje enskild utexaminerad arkitekts utbildningskvalifikationer; då var det ett krav att kvalifikationerna hade erhållits vid ett av de universitet som anges ovan.

Tillägg II

Närmare uppgifter om den förregistreringskurs på tio timmar som avses i artikel 5

1. Allmänna principer och mål för kursen

Syftet med den nätbaserade förregistreringskurs som avses i artikel 5 är att säkerställa att en arkitekt från en av Europeiska unionens medlemsstater som vill inleda och utöva arkitektverksamhet i en värdlandsjurisdiktion i Kanada har förvärvat de domänspecifika kunskaper som krävs för att utöva verksamhet i en av Kanadas provinser eller territorier.

Efter avslutad kurs kommer sökanden att ha kunskaper om vilka tjänster en arkitekt är skyldig att tillhandahålla, de avtalsmässiga kraven innan arkitekttjänster börjar tillhandahållas, yrkesmässiga skyldigheter i ett självreglerande yrke och kravet att skydda kollektiva nyttigheter, administrativa och rättsliga skyldigheter som en arkitekt är skyldig att känna till för att få tillhandahålla arkitekttjänster i Kanada samt var man hittar viktig referensinformation, inbegripet byggregler, lokala regler, branschstandarder och andra regleringsdokument.

2. Domänspecifika kunskaper som omfattas

De domänspecifika kunskaperna utgörs av

- sökning i och dokumentation av relevanta byggregler,

- kunskap om förfaranden för att erhålla lättnader eller avvikelser från särskilda krav enligt dessa byggregler,
- utvärdering av produkter och material,
- projekts överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser,
- utarbetande av och förhandling om byggentreprenadavtal, inbegripet villkoren för byggentreprenadavtal i syfte att klargöra arkitektens, entreprenörens, ägarens, borgensförsäkringsbolagets och försäkringsgivarens roller i administrationen av byggskedet,
- ansökningar om bygglov,
- övervakning av hur bygget framskrider och resultatgranskning, och
- etiska regler.

3. Resultat

Efter att ha slutfört den nätbaserade förregistreringskursen kommer sökanden omedelbart att få ett meddelande om huruvida han eller hon har fått ett godkänt resultat. Resultaten överförs samtidigt till och registreras av ROAC.

Tillägg III

Handlingar som får krävas i enlighet med artikel 6.1

Den behöriga myndigheten i en värdlandsjurisdiktion får kräva att en sökande på elektronisk väg tillhandahåller någon av följande handlingar, beroende på vad som är lämpligt:

1. Bevis på medborgarskap eller varaktig bosättning i en part.
2. Bevis på formella kvalifikationer.
3. Intyg om yrkeserfarenhet.
4. Ett brev från en behörig myndighet i den jurisdiktion där arkitekten är kvalificerad som skickas direkt på elektronisk väg till värdlandsjurisdiktionens behöriga myndighet och som bekräftar
 - a) datumet för registrering eller licensiering, eller motsvarande om det inte finns något registrerings- eller licensieringssystem i den jurisdiktion där arkitekten är kvalificerad,
 - b) att de krav på yrkeskvalifikationer som anges i artikel 4.1 a eller 4.2 a i detta avtal, beroende på vad som är lämpligt, är uppfyllda,
 - c) bevis på god vandel eller gott anseende, och

- d) om det inte omfattas av led c, bevis på att arkitekten inte är föremål för pågående disciplinära åtgärder och inte har avstängts från eller förbjudits att utöva arkitektverksamhet på grund av ett allvarligt fel i yrkesutövningen eller på grund av en fällande dom för ett brott.

Om värdlandsjurisdiktionen kräver bevis enligt led c eller d ska den som tillräckligt bevis godta ett intyg som utfärdats av den behöriga myndigheten i den jurisdiktion där arkitekten är kvalificerad. Om den behöriga myndigheten inte utfärdar sådana intyg ska värdlandsjurisdiktionen godta en försäkran under ed eller en försäkran på heder och samvete som lämnas av den berörda arkitekten inför en behörig rättslig eller administrativ myndighet, en notarie eller en behörig yrkesorganisation. I detta fall ska sökanden också tillhandahålla ett intyg utfärdat av en sådan myndighet eller notarie som styrker äktheten av hans eller hennes försäkran under ed eller försäkran på heder och samvete.

5. Bevis på att sökanden är försäkrad mot ekonomiska risker till följd av yrkesansvar i enlighet med lagstiftningen i värdlandsjurisdiktionen.
6. Utdrag ur belastningsregistret från den jurisdiktion som avses i punkt 4.
7. Bevis på betalning av de ansökningsavgifter som krävs.

De handlingar som avses i punkterna 4, 5 och 6 i detta tillägg får inte vara äldre än tre månader den dag då de lämnas in.

NOTE EXPLICATIVE

CONCERNANT

LA DÉCISION N° 1/2024 DU COMITÉ MIXTE DE LA RECONNAISSANCE MUTUELLE DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES DU 10 OCTOBRE 2024 ÉTABLISSANT UN ACCORD DE RECONNAISSANCE MUTUELLE DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES POUR LES ARCHITECTES DANS LE CADRE DE L'ACCORD ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL GLOBAL ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES

La Décision n° 1/2024 du Comité mixte de la reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles (ci-après désigné « le Comité des ARM ») établissant un accord de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles (ci-après désigné « ARM ») pour les architectes, négocié dans le cadre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres (ci-après désignée « la Décision »), déposée aujourd'hui et dont le texte est joint à la présente note explicative a été adoptée le 10 octobre 2024 par le Comité des ARM. À noter que le texte de l'ARM pour les architectes constitue une annexe à la Décision.

La ministre des Relations internationales et de la Francophonie, madame Martine Biron, a donné son agrément le 6 juin 2024 à ce que le Canada exprime son consentement à l'adoption de la Décision du Comité des ARM établissant un ARM pour les architectes.

LE CONTEXTE

L'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres (ci-après désigné « l'AECG ») s'applique provisoirement depuis le 21 septembre 2017. Son chapitre onze prévoit une procédure permettant la conclusion d'ARM pour faciliter la reconnaissance des qualifications professionnelles (RQP) entre le Canada et l'Union européenne (UE), établissant ainsi un cadre différent de celui qui prévaut dans les négociations bilatérales en la matière entre le Québec et un autre État. À ce sujet, il est à rappeler qu'au Canada, la réglementation des professions et la reconnaissance des qualifications professionnelles des personnes formées à l'étranger relèvent de la compétence exclusive des provinces.

Ainsi, le Québec a conclu des ententes internationales en matière de RQP avec les gouvernements de la République française (en 2008) et de la Confédération suisse (en 2022). Dans la foulée de la signature de ces ententes, les autorités compétentes québécoises (c'est-à-dire les ordres professionnels et les autorités de réglementation) ont conclu des arrangements de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles¹ avec leurs homologues étrangers pour établir les exigences de qualifications professionnelles requises pour l'obtention de l'aptitude légale d'exercer sur le territoire d'accueil.

En l'espèce, le Canada et l'UE ont convenu, au sein du Comité des ARM, d'un projet de Décision établissant un ARM pour la profession d'architecte en 2022.

¹ Les ententes conclues par les autorités compétentes québécoises avec leurs homologues étrangers en vertu d'une entente internationale du gouvernement du Québec s'appellent des *arrangements* de reconnaissance mutuelle. Ils produisent des effets pour les bénéficiaires, tant au Québec que dans les États partenaires.

Pour que la Décision du Comité des ARM devienne contraignante pour le Canada, les formalités internes dont il est fait mention aux articles 8 et 10 de la Décision, soit la ratification par tous les organismes de réglementation composant le Regroupement des ordres d'architectes du Canada (ROAC), dont l'Ordre des architectes du Québec (OAQ), ainsi que les actions législatives et réglementaires requises par les provinces et les territoires pour mettre en œuvre l'ARM, le cas échéant, doivent avoir été complétées.

À la suite de l'agrément donné par la ministre des Relations internationales et de la Francophonie à ce que le gouvernement du Canada puisse exprimer son consentement à l'adoption de la Décision par le Comité des ARM, puis de l'adoption de cette Décision le 10 octobre 2024, le Québec entame les démarches de mise en œuvre de celle-ci, afin que l'OAQ puisse délivrer l'aptitude légale d'exercer la profession d'architecte aux candidats ressortissants d'un État membre de l'UE. À cette fin, des modifications législatives seront proposées prochainement.

UN ENGAGEMENT INTERNATIONAL IMPORTANT

En vertu du premier alinéa de l'article 22.2 de la Loi sur le ministère des Relations internationales (RLRQ, chapitre M-25.1.1) (ci-après la « LMRI »), tout engagement international important doit faire l'objet d'un dépôt à l'Assemblée nationale. Il est de l'avis de la ministre des Relations internationales et de la Francophonie que la Décision doit faire l'objet d'un tel dépôt, puisqu'elle requiert une modification législative pour sa mise en œuvre et qu'elle constitue, de ce fait, un engagement international important, conformément à l'article 22.2 de la LMRI.

En ce qui concerne le Québec, la procédure pour la mise en œuvre de l'ARM au Québec implique d'abord l'approbation de cet engagement international important par l'Assemblée nationale, puis l'adoption des dispositions législatives nécessaires. Le gouvernement du Québec doit ensuite, par décret, signifier son assentiment à la ratification de la Décision par le gouvernement canadien et sa volonté d'être lié par celle-ci, conformément à l'article 22.1 de la LMRI, une fois que le Canada aura reçu l'approbation unanime des autorités de réglementation et de l'ensemble des provinces et des territoires. Selon les indications reçues des autorités canadiennes, l'UE aurait complété ses procédures internes pour la mise en œuvre de la Décision et de l'ARM pour les architectes qui y est annexée. Les autres provinces et territoires du Canada ont eux aussi complété leur processus interne pour mettre en œuvre l'ARM sur leur territoire. Le Québec est donc actuellement la seule juridiction à devoir apporter, à ce stade, une modification législative pour mettre en œuvre cet ARM.

LA NÉGOCIATION

Les négociations entre le Conseil des architectes d'Europe et le Regroupement des ordres d'architectes du Canada (ROAC) pour conclure un ARM pour la profession d'architectes ont débuté il y a une dizaine d'années et elles ont mené à la signature d'un ARM en 2018. L'OAQ a joué un rôle important dans ces négociations. Puis, lorsqu'il a été envisagé d'intégrer cet ARM à l'AECG, Affaires mondiales Canada et la Commission européenne ont préféré agir comme entités négociatrices pour le Canada et l'UE ce qui a entraîné une nouvelle négociation de cet ARM en 2020.

Le 10 mars 2022, Affaires mondiales Canada et la Commission européenne se sont entendus sur le texte de la Décision établissant un ARM pour les architectes à être soumis pour décision au Comité des ARM, sous réserve de la révision juridique et de la traduction de ce texte dans les langues officielles de l'UE et sans préjudice aux processus d'approbation formelle requis, notamment par les gouvernements provinciaux, dont le gouvernement du Québec. Le Comité des ARM a finalement adopté la Décision n°1/2024 le 10 octobre 2024.

Tout au long de ces négociations entre le Canada et l'UE, le gouvernement du Québec a maintenu un contact régulier avec ses homologues au gouvernement fédéral, les provinces et territoires ainsi qu'avec l'OAQ afin de s'assurer que les intérêts du Québec soient bien représentés. Le gouvernement du Québec a d'ailleurs assisté à chacune des rondes de négociations de l'ARM, dans le cadre des travaux de mise en application de l'AECG. Un groupe de travail, composé du ministère de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie (MEIE), du ministère des Relations internationales et de la Francophonie (MRIF), du ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale (MESS) et de l'Office des professions du Québec, a été mis sur pied afin de faciliter le partage d'informations et faire valoir les positionnements du gouvernement du Québec relativement à cet ARM.

LE CONTENU

La Décision du Comité des ARM comporte 14 articles de nature générale puis, en annexe, l'ARM pour les architectes, qui comporte 8 articles ainsi que trois « appendices ».

Le préambule de la Décision est constitué d'attendus, qui rappellent notamment l'article 11.3, paragraphe 6, de l'AECG, qui prévoit que le Comité des ARM doit adopter un ARM par voie de décision, s'il considère que ce dernier est conforme à l'AECG.

Le premier article de la Décision mentionne que le Comité des ARM adopte l'ARM des architectes tel qu'il figure à l'annexe de la Décision et qu'il fait partie intégrante de cette dernière.

Les articles 2 et 3 de la Décision mentionnent son champ d'application territorial, qui s'étend aux pays qui adhèrent à l'UE conformément à l'article 30.10 de l'AECG. Il y est rappelé que, notamment, les procédures de règlement des différends prévues au chapitre vingt-neuf et les exceptions établies au chapitre vingt-huit de l'AECG s'appliquent à la Décision.

L'article 4 de la Décision mentionne qu'aucune disposition de celle-ci n'empêche une Partie de réglementer l'admission ou le séjour temporaire d'une personne sur son territoire, pourvu que ces mesures n'annulent pas ou ne compromettent pas les avantages, pour une Partie, découlant du chapitre dix de l'AECG. Pour rappel, le chapitre dix concerne l'admission et le séjour temporaires des personnes physiques à des fins professionnelles. Cette disposition prévoit que la Décision n'empêche pas le Canada et l'UE et ses États membres d'appliquer les mesures qu'ils jugent appropriées en matière d'accès au territoire.

À l'article 5 de la Décision, les Parties réaffirment leur droit de réglementer et d'introduire de nouveaux règlements régissant l'activité économique dans l'intérêt public en vue de réaliser des objectifs légitimes en matière de politique publique, et ce, dans plusieurs secteurs détaillés.

L'article 6 de la Décision prévoit que l'UE doit informer le Comité des ARM suffisamment à l'avance si elle entend introduire un cours de préinscription en ligne à titre de mesure compensatoire pour les ressortissants canadiens souhaitant entreprendre et exercer des activités d'architecture dans une juridiction hôte de l'UE, afin de rendre possibles des discussions concernant son incidence potentielle sur la Décision.

L'article 7 de la Décision prévoit que les informations fournies par les autorités compétentes du Canada et l'UE au terme du paragraphe 1 de l'article 8 de l'ARM, soit les noms et adresses des autorités compétentes; les exigences et procédures pertinentes relatives aux demandes, à la mise en œuvre et à l'administration des

décisions sur la reconnaissance mutuelle des qualifications; les procédures relatives à l'inscription ou l'adhésion obligatoire à une organisation professionnelle et les lois et règlements applicables à l'exercice des activités professionnelles couvertes par l'ARM, pourront être rassemblées dans un document du Comité et publiées par le Canada et l'UE.

L'article 8 de la Décision donne les modalités pour la prise d'effet de la Décision (30 jours après la date d'adoption par le Comité), ainsi que les conditions à remplir pour que la Décision devienne contraignante une fois les formalités internes complétées par les Parties.

L'article 9 indique que la Décision cesse d'avoir un effet et d'être contraignante si l'AECG n'entre pas en vigueur et si l'application provisoire de l'AECG prend fin ou si l'AECG s'éteint.

L'article 10 de la Décision détaille les formalités internes spécifiques à réaliser au Canada, qui comprennent la ratification par tous les organismes de réglementation composant le ROAC ainsi que les actions législatives et réglementaires pertinentes prises par les provinces et les territoires, le cas échéant. Les provinces et les territoires peuvent déléguer, à leur discrétion, des pouvoirs spécifiques à leurs organismes de réglementation dans leurs juridictions respectives. Au Québec, c'est l'OAQ qui délivre les permis d'exercice et encadre l'exercice de la profession d'architecte.

L'article 11 de la Décision mentionne qu'une Partie, soit le Canada ou l'Union européenne, peut faire la demande par écrit au Comité afin que la Décision soit révoquée et ne soit plus contraignante pour les Parties, à moins que le Comité n'en décide autrement dans les 90 jours suivant la réception de la demande.

L'article 12 de la Décision encadre les impacts pour un candidat ou un bénéficiaire de l'ARM en cas de révocation de la Décision, d'extinction de l'AECG ou de fin de son application provisoire. Cette disposition permet notamment de protéger les droits accordés en vertu de l'ARM ainsi que ceux des candidats dont la demande de reconnaissance est en cours lors de la révocation de la Décision ou de l'extinction de l'AECG.

L'article 13 de la Décision indique qu'une Partie ayant demandé la révocation peut informer le Comité du fait qu'elle souhaite le rétablissement de la Décision et que le Comité peut adopter une décision pour la rétablir dans les trois années suivant la date de la révocation.

L'article 14 de la Décision prévoit que la Décision est rédigée dans les langues officielles de l'Union européenne et du Canada et que chaque version linguistique fait également foi.

L'Accord de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles pour les architectes, qui est annexée à la Décision, débute avec un préambule qui rappelle les raisons d'être de l'ARM, notamment d'établir un cadre permettant de faciliter la reconnaissance des qualifications professionnelles des architectes, de mettre en œuvre le chapitre onze de l'AECG, de reconnaître les travaux préparatoires et la recommandation commune du Conseil des Architectes d'Europe et du ROAC et d'encourager les échanges de services d'architecture entre le Canada et l'UE.

Le préambule reconnaît aussi les pouvoirs des gouvernements provinciaux et territoriaux au Canada en matière de réglementation des qualifications professionnelles.

L'article 1 de l'ARM porte sur son objet et son champ d'application. Il est indiqué que l'ARM établit les conditions et les procédures conformément auxquelles une juridiction d'une Partie (au Canada, les provinces et territoires) reconnaît les qualifications professionnelles donnant accès aux activités d'architecture au sein d'une juridiction de l'autre Partie. L'ARM s'applique aux ressortissants d'un État membre de l'UE et aux ressortissants du Canada. Le terme « ressortissant » est défini à l'article 1.1 de l'AECG comme incluant les personnes physiques ayant la qualité de citoyen ou de résident permanent du Canada ou de l'UE.

Le paragraphe 3 de l'article 1 précise que cet ARM ne s'applique pas aux architectes autorisés à exercer au Canada ou au sein de l'UE en vertu d'un ARM négocié avec une tierce partie, afin d'éviter que l'ARM ne soit détourné de sa vocation première qui est de permettre aux ressortissants du Canada ou d'un État membre de l'UE d'entreprendre et exercer des activités d'architecture dans un État membre de l'UE ou au Canada, respectivement.

Le paragraphe 4 de l'article 1 de l'ARM précise que les États membres de l'UE et les provinces et territoires du Canada peuvent reconnaître, conformément à leurs lois et règlements respectifs, les qualifications professionnelles qui ne satisfont pas aux exigences de l'ARM. Cela signifie que le gouvernement du Québec pourrait conclure dans l'avenir des ententes en matière de RQP avec des États membres de l'UE sur une base bilatérale et donner la possibilité à l'OAQ de prévoir des modalités différentes pour la pratique d'activités d'architecture avec son homologue du pays partenaire que celles qui sont prévues dans l'ARM des architectes découlant de l'AECG.

L'article 2 de l'ARM comporte une liste de définitions et de mots clés qui y sont utilisés.

L'article 3 de l'ARM expose les effets de la reconnaissance, soit que l'autorité compétente d'une juridiction accorde aux architectes dont les qualifications professionnelles sont reconnues en vertu de l'ARM les mêmes accès à l'exercice des activités d'architecture qu'aux architectes qualifiés dans cette juridiction.

L'article 4 de l'ARM établit les exigences et modalités pour la reconnaissance et l'admission à la profession d'architecte tant au Canada que dans l'UE. Le paragraphe 1 de l'article 4 énonce les exigences auxquelles doit satisfaire un architecte ressortissant d'un État membre de l'UE pour exercer dans une juridiction hôte du Canada, c'est-à-dire dans une province ou un territoire qui régit cette profession, soit d'avoir un minimum de 12 ans d'études, de formation et d'expérience professionnelle en tant qu'architecte attestées par des qualifications formelles satisfaisant aux exigences formulées à l'article 46 de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et d'un minimum de quatre ans d'expérience professionnelle dans un État membre de l'UE. Il doit aussi disposer d'une inscription ou d'une licence professionnelle valable délivrée par une autorité compétente d'un État membre de l'UE, ou d'un équivalent s'il n'existe pas de régime d'inscription ou de licence, ainsi qu'une preuve de bonne moralité.

Le paragraphe 2 de l'article 4 donne les exigences auxquelles doit satisfaire un architecte ressortissant du Canada pour exercer dans un État membre de l'UE. Le candidat doit avoir un minimum de 12 ans d'études, de formation et d'expérience professionnelle en tant qu'architecte, attestées par des qualifications formelles délivrées au Canada figurant à l'appendice I et d'un minimum de quatre années d'expérience professionnelle au Canada. Il doit aussi disposer d'une inscription ou d'une licence professionnelle valable délivrée par une autorité compétente du Canada et donner une preuve de bonne réputation.

Le paragraphe 3 de l'article 4 spécifie que les exigences de qualifications formelles figurant aux paragraphes 1 et 2 de cet article peuvent également être satisfaites par des qualifications formelles délivrées par une tierce partie et reconnues comme équivalentes selon les exigences d'une juridiction d'une Partie.

Les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 5 de l'ARM pour les architectes portent sur la mesure de compensation que les architectes ressortissants européens doivent accomplir au Canada pour pratiquer dans une juridiction hôte du Canada, telle que le Québec. Il s'agit d'un cours de préinscription en ligne de dix heures afin de remédier aux écarts de connaissances spécifiques dans le domaine entre les pays membres de l'UE et les provinces et territoires du Canada. L'UE n'exige pas de mesure de compensation, mais l'ARM prévoit, au paragraphe 4 de l'article 5, la possibilité pour l'UE d'introduire un cours de préinscription en ligne équivalent à celui du Canada.

L'article 6 de l'ARM porte sur les procédures de reconnaissance et explique les étapes administratives qu'une candidature suivra auprès d'une autorité compétente.

L'article 7 de l'ARM porte sur l'exercice des activités d'architecture dans une juridiction hôte. Il y est question des obligations qu'un architecte doit remplir, dont celles de respecter les lois, les exigences de compétence linguistique, les règlements, ainsi que les règles de conduite et de déontologie applicables. Au Québec, cela signifie notamment qu'un architecte doit se conformer aux exigences de maîtrise de la langue française. Un architecte qui obtient la reconnaissance est en droit d'exercer des activités d'architecte sous le titre professionnel de la juridiction hôte. Aussi, si un architecte d'un État membre de l'UE a obtenu la reconnaissance des qualifications professionnelles de la part d'une juridiction hôte au Canada, aucune autre juridiction hôte du Canada ne peut imposer un cours supplémentaire qui ne serait pas exigé à un architecte du Canada comme condition d'inscription.

L'article 8 porte sur la mise en œuvre de l'ARM. Il détaille les responsabilités des Parties et des autorités compétentes, notamment celles de rendre accessible au public toute information pertinente sur les procédures et exigences à suivre; tenir l'autre Partie informée de toute modification à des règlements qui pourraient avoir une incidence sur la reconnaissance des qualifications des architectes; et porter à l'attention du Comité des ARM tout problème découlant de la mise en œuvre de l'ARM.

L'appendice I de l'ARM concerne les qualifications formelles délivrées au Canada accordant l'accès à la profession d'architecte visées à l'article 4, paragraphe 2 de cet ARM. L'appendice énumère les universités canadiennes offrant le diplôme donnant accès aux qualifications d'architectes, dont l'Université Laval, l'Université McGill et l'Université de Montréal, pour ce qui est du Québec. Les deux grades concernés sont le baccalauréat en architecture (B. Arch.) jusqu'en 2004 et la maîtrise en architecture (M. Arch.).

L'appendice II de l'ARM donne les détails du cours de préinscription en ligne de dix heures, mentionné à l'article 5 (mesure compensatoire) de l'ARM.

L'appendice III de l'ARM concerne les documents qui peuvent être exigés conformément à l'article 6, paragraphe 1 de l'ARM.

LES EFFETS

Cet ARM permettra de faciliter la reconnaissance des qualifications professionnelles des architectes qui sont ressortissants d'un État membre de l'UE souhaitant pratiquer au Canada et des architectes ressortissants canadiens souhaitant pratiquer dans l'UE. Comme l'analyse comparative des qualifications professionnelles a été faite dans le cadre de la négociation de cet ARM, le Québec pourra être rassuré de la qualité des

candidats en provenance des États membres de l'UE. L'ARM représente un atout, puisqu'il facilitera et accélérera les démarches de professionnels européens expérimentés qui souhaitent travailler sur des projets d'architecture au Québec.

Étant donné les exigences élevées de formation et d'expérience pour se prévaloir du canal de mobilité fixé par l'ARM pour les architectes, soit un minimum de 12 années d'études, de formation et d'expérience professionnelle en tant qu'architecte, dont un minimum de 4 années d'expérience professionnelle après l'inscription ou l'octroi de la licence, il est toutefois attendu que cette mise en œuvre facilite la mobilité d'un nombre limité de professionnels entre le Québec et l'UE.

L'ARM donnera aussi la possibilité aux architectes québécois et européens souhaitant élargir leurs perspectives de développement professionnel d'obtenir un permis de pratique, respectivement, dans un État membre de l'UE ou dans une juridiction du Canada, incluant le Québec, pour acquérir une expérience à l'étranger.

LA MISE EN ŒUVRE

Dans le présent cas, la Décision du Comité des ARM établissant un ARM pour les architectes constitue un accord international du Canada. Puisque le paragraphe c.2 de l'article 93 du Code des professions prévoit que le Conseil d'administration d'un ordre professionnel ne peut déterminer, par règlement, les conditions et modalités de délivrance d'un permis nécessaires pour donner effet à une entente de reconnaissance mutuelle des compétences professionnelles que si elle découle d'une entente du gouvernement du Québec avec un autre gouvernement, une habilitation législative spécifique est requise pour donner effet à l'ARM des architectes découlant de l'AECG.

Afin de permettre la mise en œuvre de la Décision du Comité des ARM, des modifications législatives seront déposées prochainement.

Le 20 novembre 2024